叶兴阳Yeh

双语音标有声读物

叶兴阳

双音阅读英语教育创始人

双语音标阅读创始人

注音阅读英语教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：*叶兴阳*

内容来源：*公共领域英文原著*

适用对象：*英语学习者、教师、研究者*

版本日期：*2025 年*

目录

共 3 个章节

1. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000001

2. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000002

3. 《文学、娱乐与教诲之镜》，(the Mirror Of Literature, Amusement,) 000003

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg] ['iːbʊk] , [ðə; ði] ['mɪrər] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] ,
The 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **eBook** 电子书 **,** , **The** 这 **Mirror** 镜子 **of** 的 **Literature** 文学 **,** ,
[ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , ['vɑːl] . - ,
Amusement 娱乐 **,** , **and** 和 **Instruction** 操作说明 **,** , **Vol** 沃尔 **.** . **19** - **,**

古腾堡计划电子书，《文学、娱乐与教育之镜》，第19卷

['ɪʃuː] - , [dʒuːn] - , - , [baɪ] ['veriəs]
Issue 问题 **552** - **,** , **June** 六月 **16** - **,** , **1832** - **,** , **by** 经过 **Various** 各种各样的

第552期，1832年6月16日，合著者不详

[iː] - [tekst] [prɪ'perd] [baɪ]['dʒɑːnəθən]['ɪŋgrəm] , ['deɪvɪd] [kɪŋ] ,
E E **-** - **text** 文本 **prepared** 准备 **by** 经过 **Jonathan** 乔纳森 **Ingram** 英格拉姆 **,** , **David** 大卫 **King** 国王 **,** ,

电子文本由乔纳森·英格拉姆、大卫·金编写。

[ænd; ənd][ðə; ði]['prɑːdʒekt; prə'dʒekt]['guːtənbɜːrg][ˌɑːn'laɪn][dɪ'strɪbjuːtɪd] [p'ruːfriːdɪŋ] [tiːm]
and 和 **the** 这 **Project** 项目 **Gutenberg** 古腾堡 **Online** 在线的 **Distributed** 分布式 **Proofreading** 校对 **Team** 团队

以及古腾堡计划在线分布式校对团队

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[[**pg** 页 **385** - **]**]

[第385页]

[ðə; ði] ['mɪrər]
THE 这 **MIRROR** 镜子

镜子

[ʌv; əv]
OF 的

的

['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] , [ə'mjuːzmənt] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] .
LITERATURE 文学 **,** , **AMUSEMENT** 娱乐 **,** , **AND** 和 **INSTRUCTION** 操作说明 **.** .

文学、娱乐和教育。

['vɑːl] . - .
Vol 沃尔 **.** . **19** - **.** .

第19卷

[noʊ] . - .]
No 不 **.** . **552** - **.** . **]**

第552号。

['sætərdeɪ] , [dʒuːn] - , - [[praɪs] 2d .
SATURDAY 周六 **,** , **JUNE** 六月 **16** - **,** , **1832** - **[** [**PRICE** 价格 **2d** 2d **.** .

1832年6月16日，星期六 [价格 2便士]

[ðə; ði] ['brɑ:mɪn] [bʊl] , [ɪn] [ðə; ði] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] ['ga:dnz] , ['ri:dʒənts] [pɑ:rk] .

THE	BRAHMIN	BULL	,	IN	THE	ZOOLOGICAL	GARDENS	,	REGENT'S	PARK	.
这	婆罗门	公牛	,	在	这	动物学	花园	,	摄政王	公园	.

摄政公园动物园里的婆罗门公牛。

[ðə; ði] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [pə'zes] ['sevrəl] ['zi:bu:] , [ɔ:r] ['ɪndiən] ['ɑ:ksn] .

The	Zoological	Society	possess	several	Zebus	,	or	Indian	oxen	.
这	动物学	社会	具有	一些	瘤牛	,	或者	印度	牛	.

动物学会拥有几头瘤牛，也就是印度牛。

[ði:z] [wɜ:r; wər] ['fɔ:rmərli] [kən'sɪdərd] [ə; eɪ] [dɪ'stɪŋkt] ['spi:ʃi:z] ,

These	were	formerly	considered	a	distinct	species	,
这些	是	以前	经过考虑的	一个	清楚的	物种	,

它们以前被认为是一个独立的物种，

[bʌt; bət] [zu'ɑ:lədʒɪstˌzoʊ'ɑ:lədʒɪst] [ɑ:r; ər] [naʊ] [ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [ðə; ði] ['zi:bu:] [ɪz] ['mɪrli] [ə; eɪ] [və'raɪəti]

but	zoologists	are	now	of	opinion	that	the	Zebu	is	merely	a	variety
但	动物学家	是	现在	的	观点	那	这	瘤牛	是	仅仅	一个	种类

[ʌv; əv] [ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɑ:ks] ,

of	the	common	ox	,
的	这	常见的	牛	,

但动物学家现在普遍认为，瘤牛只是普通牛的一个变种。

" [ɔ:l'ðoʊ] , " [æz; əz] ['mɪstər] . ['benɪt] [əb'zə:vz] ,

"	although	,	"	as	Mr	.	Bennett	observes	,
"	虽然	,	"	作为	先生	.	贝内特	观察	,

正如贝内特先生所观察到的那样，“尽管如此”，

" [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [ˌæsər'teɪn] [ðə; ði] ['kɔ:zɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [dɪ'stɪŋktɪv] ['kærəktərz] [ʌv; əv]

"	it	is	difficult	to	ascertain	the	causes	by	which	the	distinctive	characters	of
"	它	是	难的	到	探明	这	原因	经过	哪个	这	独特的	人物	的

[ðə; ði] [tu:] ['reɪsɪz] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [ðə; ði] ['prɑ:ses] [ʌv; əv] [taɪm] ['grædʒuəli] [prə'du:st] . " [wʌn] [ðer; ðər]

the	two	races	have	been	in	the	process	of	time	gradually	produced	.	"	1	Their
这	二	种族	有	到过	在	这	过程	的	时间	逐步地	生产	.	"	1	他们的

[ˌænə'tɑ:mɪk(ə)l] ['strʌktʃər] [ɪz] [prɪ'saɪsli] [ðə; ði] [seɪm] ,

anatomical	structure	is	precisely	the	same	,
解剖学	结构	是	恰恰	这	相同的	,

“很难确定这两个种族的独特特征是如何在时间的长河中逐渐形成的。”1 他们的解剖结构完全相同，

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['oʊnli] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tu:] ['ænɪmlz] ['dɪfər] [kən'sɪst; 'kɑ:nsɪst] [ɪn] [ðə; ði]

and	the	only	circumstances	in	which	the	two	animals	differ	consist	in	the
和	这	仅有的	情况	在	哪个	这	二	动物	不同	由	在	这

['fæti] [hʌmp] [ɑ:n] [ðə; ði] ['ʃəuldəz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['zi:bu:] ,

fatty	hump	on	the	shoulders	of	the	Zebu	,
脂肪	驼峰	在	这	肩膀	的	这	瘤牛	,

这两种动物唯一的区别在于瘤牛肩部有一个脂肪隆起。

[ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] ['sʌmwʌt] [mɔ:r] ['slendər] [ænd; ənd] ['delɪkət] [meɪk] [ʌv; əv] [ɪts] [legz] .

and	in	the	somewhat	more	slender	and	delicate	make	of	its	legs	.
和	在	这	有些	更多的	苗条	和	精美的	制作	的	它是	腿	.

它的腿部结构也更加纤细精致。

[ðə; ði] ['ɑ:bdʒekt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˌzu:ə'lɑ:dʒɪk(ə)l] [sə'saɪəti] [ɪn] [ðer; ðər] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['zi:bu:] [ɪz] [ðə; ði]

The	object	of	the	Zoological	Society	in	their	collection	of	Zebus	is	the
这	目的	的	这	动物学	社会	在	他们的	收藏	的	瘤牛	是	这

[ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] [æn; ən] [ɪm'pru:vd] [bri:d] [ʌv; əv] ['ɑ:ksn] .

introduction	of	an	improved	breed	of	oxen	.
介绍	的	一个	改进	品种	的	牛	.

动物学会收集瘤牛的目的是为了引进改良品种的牛。

[ðə; ði]['lɑ:rdʒər] ['spesimənz] [ɑ:r; ər] [kept] [æt; ət][ðə; ði][fɑ:rm][æt; ət] ['kɪŋstən] [hɪl] ,

The	larger	specimens	are	kept	at	the	farm	at	Kingston	Hill	,
这	更大的	标本	是	保留	在	这	农场	在	金斯顿	爬坡道	,

体型较大的标本被饲养在金斯顿山农场。

[ænd; ənd]['oʊnli][ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [smɔ:l] [wʌnz][ɑ:r; ər] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['ga:dnz] ,

and	only	a	pair	of	small	ones	are	reserved	for	the	Gardens	,
和	仅有的	一个	一对	的	小的	一个	是	预订的	为了	这	花园	,

只有两座小教堂是专门为花园预留的。

[ɪn] [ə'dɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['brɑ:mɪn] [bʊl] , [hu:] ['ɑ:kjupaɪz][ðə; ði]['sentrəl][dɪ'vɪʒ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['kæt(ə)l]

in	addition	to	the	Brahmin	Bull	,	who	occupies	the	central	division	of	the	Cattle
在	添加	到	这	婆罗门	公牛	,	WHO	占据	这	中央	分配	的	这	牛

[ʃed] .

Shed	.
棚	.

除了占据牛棚中央区域的婆罗门公牛之外。

['brɑ:mɪn] [bʊl] [ɪn]['kæt(ə)l] [ʃed] .

Brahmin	Bull	in	Cattle	Shed	.
婆罗门	公牛	在	牛	棚	.

牛棚里的婆罗门公牛。

[ðə; ði] ['spesɪmən] [bɪ'fɔ:r] [ˌju: 'es][hæz; həz] [bɪn] [rɪ'si:vd] [baɪ][ðə; ði][sə'saɪəti][frʌm; frəm]['ɪndiə] ,

The	specimen	before	us	has	been	received	by	the	Society	from	India	,
这	标本	前	我们	有	到过	已收到	经过	这	社会	从	印度	,

摆在我们面前的这份标本是由学会从印度寄来的。

[ænd; ənd][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] [ðæt] [hæz; həz]['evər] [bɪn] [si:n] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	is	one	of	the	largest	that	has	ever	been	seen	in	Europe	.
和	是	一	的	这	最大	那	有	曾经	到过	已见	在	欧洲	.

它是欧洲有史以来发现的最大巨兽之一。

[ˌaɪ 'ti:][ɪz]['i:kwəl][ɪn][saɪz][tu:; tə][ðə; ði]['lɑ:rdʒər] [bri:dz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['neɪtɪv] ['ɑ:ksn] ,

It	is	equal	in	size	to	the	larger	breeds	of	our	native	oxen	,
它	是	平等的	在	尺寸	到	这	更大的	品种	的	我们的	本国的	牛	,

它的大小与我们本地体型较大的牛品种相当。

[ænd; ənd][ɪz][ʌv; əv][ə; eɪ]['sleɪti] [greɪ] [ɑ:n][ðə; ði]['bɑ:di][ænd; ənd] [hed] ;

and	is	of	a	slaty	grey	on	the	body	and	head	;
和	是	的	一个	板岩	灰色的	在	这	身体	和	头	;

身体和头部呈板岩灰色；

[[ˌpi: 'dʒi:] -]

[	pg	386	]
[	页	-	]

[第386页]

[wɪð; wɪθ] [kri:m] - ['kʌlərd] [legz][ænd; ənd] ['djʊlæp] , [ðə; ði] ['lætər] [ɪk'si:dɪŋli] [lɔ:ŋ] [ænd; ənd]

with	cream	-	coloured	legs	and	dewlap	,	the	latter	exceedingly	long	and
和	奶油	-	有色	腿	和	垂肉	,	这	后者	非常	长的	和

['pendʒələs] ;

pendulous	;
下垂的	;

腿部和喉垂呈乳白色，喉垂特别长且下垂；

['veri] [ʃɔ:rt] [hɔ:rnz][də'rektɪd] ['ʌpwərdz] [ænd; ənd] ['aʊtwərdz] ; [ænd; ənd] [ɪrz] [ʌv; əv] [greɪt] [prə'pɔ:rʃən(ə)l]

very	short	horns	directed	upwards	and	outwards	;	and	ears	of	great	proportional
非常	短的	角	指导	向上	和	向外	;	和	耳朵	的	伟大的	比例

['mægnɪtu:d] ,

magnitude	,
震级	,

角很短，向上向外伸展；耳朵却很大，比例很大。

[ænd; ənd][soʊ]['fleksəb(ə)l][ænd; ənd] [ə'biːdiənt] [tuː; tə][ðə; ði]['ænəməlz] [wɪl] [æz; əz][tuː; tə][biː; bi] [muːvd] [ɪn]

and	so	flexible	and	obedient	to	the	animal's	will	as	to	be	moved	in
和	所以	灵活的	和	听话	到	这	动物	将要	作为	到	是	已搬	在

[ɔːl][də'rekʃ(ə)nz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gretɪst] [fə'sɪlətɪ] .

all	directions	with	the	greatest	facility	.
全部	方向	和	这	最	设施	.

并且非常灵活，能够完全服从动物的意志，可以极其轻松地向各个方向移动。

[ɔːl'ðoʊ] [ə; eɪ] [fʊl] - [groʊn] [meɪl] , [hiː; hi][ɪz] ['pɜːrfɪktlɪ] ['kwaɪət] , [gʊd] - ['tempərd] , [ænd; ənd]

Although	a	full	-	grown	male	,	he	is	perfectly	quiet	,	good	-	tempered	,	and
虽然	一个	满的	-	生长	男性	,	他	是	完美	安静的	,	好的	-	淬火	,	和

[səb'mɪsɪv] ,

submissive	,
顺从者	,

虽然他已是成年男性，但他性格非常安静、温和、顺从。

[ænd; ənd][rə'siːvz, rɪ'siːvz, riː'siːvz][ðə; ði] [kə'resɪs] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz][wɪð; wɪθ] [ə'pærənt] [ˌsætɪs'fækʃ(ə)n] .

and	receives	the	caresses	of	strangers	with	apparent	satisfaction	.
和	接收	这	爱抚	的	陌生人	和	明显	满意	.

她似乎很满足地接受陌生人的爱抚。

[ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [briːdz] [ʌv; əv] ['ziːbuː] [ɑːr; ər] ['triːtɪd] [wɪð; wɪθ] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [baɪ][ðə; ði]

The	whole	of	the	breeds	of	Zebus	are	treated	with	great	veneration	by	the
这	所有的	的	这	品种	的	瘤牛	是	治疗	和	伟大的	崇敬	经过	这

[ˌhin'duː; 'hindu:] ,

Hindoos	,
印度教徒	,

印度教徒对所有瘤牛品种都非常崇敬。

[huː] [hoʊld][ˌaɪ 'tiː] ['sɪnfl] [tuː; tə] [dɪ'praɪv] [ðem; ðəm][ʌv; əv][laɪf] ['ʌndər] ['eni] ['priːtekst] [wət'evər] .

who	hold	it	sinful	to	deprive	them	of	life	under	any	pretext	whatever	.
WHO	抓住	它	罪恶的	到	剥夺	他们	的	生活	在下面	任何	借口	任何	.

他们认为，无论以任何借口剥夺他们的生命都是罪恶的。

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ɪn]['dʒen(ə)rəl] [juːst] [æz; əz] [biːsts] [ʌv; əv][dræft] , ['prɪnsəplɪ] [fɔːr; fər]['pɝːpəsəz, 'pɝːpəsɪz]

They	are	in	general	used	as	beasts	of	draft	,	principally	for	purposes
他们	是	在	一般的	用过的	作为	野兽	的	草稿	,	主要	为了	目的

[ʌv; əv] ['hʌzbəndrɪ] ,

of	husbandry	,
的	畜牧业	,

它们通常被用作役畜，主要用于畜牧业。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [sɪ'lekt] ['nʌmbər] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði]['spesɪmən] [bɪ'fɔːr] [ˌjuː 'es][ɪz][wʌn] ,

but	a	select	number	(	of	which	the	specimen	before	us	is	one	,
但	一个	选择	数字	(	的	哪个	这	标本	前	我们	是	一	,

但也有少数例外（我们面前的样本就是其中之一），

) [ɑːr; ər] [ig'zemptid] [frʌm; frəm][ɔːl] ['sɜːrvɪsɪz] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n]['aidəˌlaizd] .

)	are	exempted	from	all	services	,	and	even	idolized	.
)	是	豁免	从	全部	服务	,	和	甚至	偶像化	.

）免除一切祭祀仪式，甚至被奉为偶像。

['bɪʃəp] ['hiːbɝ] , [ˌtuː'tuː] [kɔːlz][ðem; ðəm] ['brɑːmini] ['bʊlz] , [ænd; ənd] [telz] [ˌjuː 'es] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [tɜːrnd]

Bishop	Heber	,	2	calls	them	Brahminy	Bulls	,	and	tells	us	they	are	turned
主教	希伯	,	2	呼叫	他们	婆罗门	公牛队	,	和	讲述	我们	他们	是	转向

[aʊt] [wen] [kævz] ,

out	when	calves	,
出去	什么时候	小牛	,

希伯主教（Bishop Heber）称它们为婆罗门公牛，并告诉我们，当小牛犊出生后，它们就被放出去。

[ɑːn] ['dɪfrənt] ['sɑːləm] [ə'keiʒənz] [baɪ] ['welθi] [ˌhin'duː; 'hinduː] , [æz; əz][æn; ən][ək'septəb(ə)l] ['ɔːfərɪŋ]

on	different	solemn	occasions	by	wealthy	Hindoos	,	as	an	acceptable	offering
在	不同的	庄严	场合	经过	富裕	印度教徒	,	作为	一个	可接受	提供

[tuː; tə]['siːvə; 'si-; 'ʃiː-; 'ʃi-] .

to	Siva	.
到	湿婆	.

在不同的庄严场合，富裕的印度教徒会将其作为献给湿婆神的可接受的祭品。

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][ə; eɪ]['mɔːrt(ə)l][sɪn][tuː; tə] [straɪk] [ɔːr]['ɪndʒər][ðem; ðəm] .

It	would	be	a	mortal	sin	to	strike	or	injure	them	.
它	会	是	一个	凡人	罪	到	罢工	或者	损伤	他们	.

殴打或伤害他们是不可饶恕的罪过。

[ðeɪ] [fiːd] [wer] [ðeɪ] [tʃuːz] , [ænd; ənd] [dɪ'vaʊt] ['pɝːsənz] [teɪk] [greɪt] [dɪ'laɪt] [ɪn] ['pæmpərɪŋ]

They	feed	where	they	choose	,	and	devout	persons	take	great	delight	in	pampering
他们	喂养	在哪里	他们	选择	,	和	虔诚的	人	拿	伟大的	喜	在	宠爱

[ðem; ðəm] .

them	.
他们	.

它们可以自由觅食，虔诚的信徒们也乐于宠爱它们。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ɪk'siːdɪŋ] ['pests][ɪn][ðə; ði]['vɪlɪdʒəz] [nɪr] [kæl'kʌtə] , ['breɪkɪŋ] ['ɪntuː] ['gaːdnz] ,

They	are	exceeding	pests	in	the	villages	near	Calcutta	,	breaking	into	gardens	,
他们	是	超过	害虫	在	这	村庄	靠近	加尔各答	,	打破	进入	花园	,

它们在加尔各答附近的村庄里泛滥成灾，闯入花园，成为害虫。

['θrʌstɪŋ] [ðer; ðər]['noʊzɪz]['ɪntuː][ðə; ði] [stɔːlz] [ʌv; əv] ['fruːtərər] [ænd; ənd]['peɪstri] - ['kʊks] [ʃɑːps] ,

thrusting	their	noses	into	the	stalls	of	fruiterers	and	pastry	-	cook's	shops	,
推进	他们的	鼻子	进入	这	摊位	的	水果商	和	糕点	-	库克的	商店	,

[ænd; ənd] ['helpɪŋ] [ðəm'selvz] [wɪ'ðaʊt] ['serəmoʊni] .

and	helping	themselves	without	ceremony	.
和	帮助	他们自己	没有	仪式	.

他们把鼻子凑到水果摊和糕点店的摊位前，毫不客气地随意取用。

[laɪk] ['ʌðər] ['petɪd] ['ænɪmlz] , [ðeɪ] [ɑːr; ər] ['sʌmtaɪmz] ['mɪstʃɪvəs] ,

Like	other	petted	animals	,	they	are	sometimes	mischievous	,
喜欢	其他	被宠爱	动物	,	他们	是	有时	恶作剧	,

和其他宠物一样，它们有时也很调皮捣蛋。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [sed] [tuː; tə] [rɪ'zent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pʊʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər][hɔːrnz] ['eni] [dɪ'leɪ] [ɪn] ['grætɪfaɪɪŋ]

and	are	said	to	resent	with	a	push	of	their	horns	any	delay	in	gratifying
和	是	说	到	怨恨	和	一个	推	的	他们的	角	任何	延迟	在	可喜

[ðer; ðər] [wɪʃɪz] .

their	wishes	.
他们的	愿望	.

据说，如果它们的愿望没有得到满足，它们就会用角顶撞来表达不满。

[wiː; wi] [meɪ] [hɪr] [ɪn] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l] ['gaːdnz] ,

We	may	here	in	connexion	with	the	Zoological	Gardens	,
我们	可能	这里	在	连接	和	这	动物学	花园	,

我们可能与动物园有关，

[nɑːt] [ˌɪnə'proʊpriətli] [ˌɪntrə'duːs] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['græfɪk] ['pæsɪdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [kən'kluːdɪŋ]

not	inappropriately	introduce	the	following	graphic	passage	from	the	concluding
不是	不恰当地	介绍	这	下列的	形象的	通道	从	这	总结

['nʌmbər] [ʌv; əv]['mɪstər] . [lændsiːrz] " [ˌkerˌək.tə'rɪs.tɪk] [sketʃiz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] .

Number	of	Mr	.	Landseer's	"	Characteristic	Sketches	of	Animals	.
数字	的	先生	.	兰西尔的	"	特征	草图	的	动物	.

不恰当地引入以下摘自兰西尔先生的《动物特征素描》最后一期的图画段落。

" [ˌaɪ 'tiː] [ə'pɪrz] [æz; əz][ə; eɪ] " [noʊt][baɪ][ðə; ði]['edɪtər] , " ['mɪstər] . [dʒɑːn] ['bæroʊ] ,

"	It	appears	as	a	"	Note	by	the	Editor	,	"	Mr	.	John	Barrow	,
"	它	出现	作为	一个	"	笔记	经过	这	编辑	,	"	先生	.	约翰	巴罗	,

"它以'编者按'的形式出现，"约翰·巴罗先生写道。

[ænd; ənd] [ˌreprɪ'zents] [ðə; ði] ['leɪbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːə'lɑːdʒɪk(ə)l][sə'saɪəti][æz; əz] ['veri] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə]

and	represents	the	labours	of	the	Zoological	Society	as	very	gratifying	to
和	代表	这	劳动	的	这	动物学	社会	作为	非常	可喜	到

[ðə; ði][səb'skraɪbɚz][ænd; ənd][ðə; ði]['pʌblɪk] . [θriː]

the	subscribers	and	the	public	.	3
这	订阅者	和	这	民众	.	3

并将动物学会的工作成果展现得令订阅者和公众都非常满意。3

" [baɪ][ðə; ði]['spɪrɪt][ænd; ənd] [ˌpɜːrsə'vɪrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn]

"	By	the	spirit	and	perseverance	with	which	they	have	succeeded	in
"	经过	这	精神	和	毅力	和	哪个	他们	有	成功了	在

['dɑːməsaɪl] [ðer; ðər][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['ænɪmlz] [ɪn][ðə; ði]['riːdʒənts] [pɑːrk] — [baɪ]

domiciling	their	magnificent	collection	of	living	animals	in	the	Regent's	Park	—	by
住所	他们的	壮丽	收藏	的	活的	动物	在	这	摄政王	公园	—	经过

[ðə; ði] ['nɑːlɪdʒ] [ænd; ənd] [ɪk'spɪriəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'vɪnst] [ɪn][ðə; ði] [ə'reɪndʒmənts] [ə'dɑːptɪd][ɪn]

the	knowledge	and	experience	they	have	evinced	in	the	arrangements	adopted	in
这	知识	和	经验	他们	有	表现出	在	这	安排	已采用	在

[ðæt] [ɪ'stæblɪʃmənt] ,

that	establishment	,
那	建立	,

"凭借他们为摄政公园成功安置其珍贵的活体动物收藏所展现出的精神和毅力——凭借他们在该机构所采取的安排中所体现的知识和经验，

[ænd; ənd][ðə; ði] [gʊd] [teɪst] , [skɪl] , [ænd; ənd] ['ɪndəstri] ,

and	the	good	taste	,	skill	,	and	industry	,
和	这	好的	品尝	,	技能	,	和	行业	,

以及良好的品味、技能和勤奋，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['kæriɪŋ] ['ɪntuː] [ɪ'fekt] [ɪts] ['mʌltɪplaɪd] ['diːteɪlz] — [ðeɪ] [hæv; həv]

they	have	employed	in	carrying	into	effect	its	multiplied	details	—	they	have
他们	有	受雇	在	携带	进入	影响	它是	乘以	细节	—	他们	有

[ə'kɑːmplɪʃt] [ə; eɪ][tæsk][ʌv; əv][fɑːr] ['haɪər] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] ,

accomplished	a	task	of	far	higher	importance	,
完成	一个	任务	的	远的	更高	重要性	,

他们运用各种手段来落实其繁复的细节——他们完成了一项意义更为重大的任务，

[ænd; ənd][ʌv; əv] ['ɪnfɪnətli] ['noʊblɚ] ['kærəktər] ,

and	of	infinitely	nobler	character	,
和	的	无限地	更高贵	特点	,

而且具有更高尚的品格，

[ðæn; ðən] [ðæt] [ʌv; əv] ['mɪrli] [prə'vaɪdɪŋ] [fɔːr; fər][ɔːl] ['klæsɪz] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪn'laɪt(ə)nd] [mə'trɑːpəlɪs]

than	that	of	merely	providing	for	all	classes	of	an	enlightened	metropolis
比	那	的	仅仅	提供	为了	全部	课程	的	一个	开明	都会

[æn; ən] [ə'dɪʃən(ə)l] [sɔːrs] [ʌv; əv] [ə'mjuːzmənt] [ænd; ənd][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

an	additional	source	of	amusement	and	recreation	.
一个	额外的	来源	的	娱乐	和	娱乐	.

不仅仅是为开明都市的各个阶层提供额外的娱乐和休闲来源。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] , [soʊ] [meɪn'teɪnd] [ænd; ənd][soʊ] [dɪ'spleɪd] , [əd'vænsɪz] — ['sloʊli] [bʌt; bət]

Such	a	collection	,	so	maintained	and	so	displayed	,	advances	—	slowly	but
这样的	一个	收藏	,	所以	维持	和	所以	显示	,	进展	—	缓慢地	但

['sɜːrt(ə)nli] — [ðə; ði][best] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['mɔrəlz] [ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] .

certainly	—	the	best	interests	of	morals	and	philosophy	.
当然	—	这	最好的	兴趣	的	德	和	哲学	.

这样的收藏，如果能够得到妥善的维护和展示，将会缓慢但肯定地促进道德和哲学的最佳利益。

[ðə; ði][ˌkjʊri'ɑːsəti] [wɪtʃ] [ˌaɪ 'tiː] [ik'saits] , [ðə; ði][ˌgrætɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ˌaɪ 'tiː] [ə'fɔːrdz] , ['ɑːpəreɪt] , [ðoʊ]

The	curiosity	which	it	excites	,	the	gratification	it	affords	,	operate	,	though
这	好奇心	哪个	它	兴奋	,	这	满足感	它	提供	,	操作	,	尽管

[wɪð; wɪθ] ['difərɪŋ] [dɪ'griːz] [ʌv; əv] [ɪn'tensəti] ,

with	differing	degrees	of	intensity	,
和	不同	学位	的	强度	,

它所激发的好奇心和它所带来的满足感，虽然强度有所不同，但都发挥着作用。

[ɑːn][ðə; ði][moʊst] [ʌn'kʌltɪveɪtɪd] [ænd; ənd][ðə; ði][best] [ɪn'fɔːrmd] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] ['vɪzɪt][ˌaɪ 'tiː] ,

on	the	most	uncultivated	and	the	best	informed	of	those	who	visit	it	,
在	这	最多	未开垦的	和	这	最好的	知情的	的	那些	WHO	访问	它	,

无论是最原始的还是见多识广的访客，

[tuː; tə] [bɪ'get] ['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd][ə'weɪkən] [rɪ'flekʃ(ə)n] ; [ænd; ənd][ɪn] [wʌt] [kæn; kən]

to	beget	inquiry	and	awaken	reflection	;	and	in	what	can
到	产生	询问	和	觉醒	反射	;	和	在	什么	能

['ɪnkwəri; ɪn'kwaɪəri][ænd; ənd] [rɪ'flekʃ(ə)n] ,

inquiry	and	reflection	,
询问	和	反射	,

激发探究精神，唤醒反思；而探究精神和反思精神又能体现在哪些方面呢?

[ðʌs] [ə'rɪdʒɪneɪtɪd] , [dɪ'tɜːrmɪn] , [bʌt; bət][ɪn] [prə'djʊsɪŋ] [ɔːr] [ɪk'stendɪŋ] [ðə; ði][moʊst][sə'blaɪm]

thus	originated	,	determine	,	but	in	producing	or	extending	the	most	sublime
因此	起源于	,	决定	,	但	在	生产	或者	扩展	这	最多	升华

[im'preʃəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [bɪ'nefɪs(ə)ns] ,

impressions	of	the	beneficence	,
印象	的	这	行善	,

由此而生，决定，但在产生或扩展最崇高的善行印象中，

[ðə; ði] ['paʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['prɑːvɪdəns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [kri'eɪʃ(ə)n] ?

the	power	,	and	the	providence	,	of	the	Great	Author	of	Creation	?
这	力量	,	和	这	普罗维登斯	,	的	这	伟大的	作者	的	创建	?

造物主的伟大力量和旨意?

[ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] ['mekənɪzəm] [ʌv; əv][bɜːrdz] , [ðə; ði]['mʌskjələr] ['enədʒiz] [ʌv; əv] [bruːts] , [straɪk] [ˌjuː 'es]

The	physical	mechanism	of	birds	,	the	muscular	energies	of	brutes	,	strike	us
这	身体的	机制	的	鸟类	,	这	肌肉发达的	能量	的	野蛮人	,	罢工	我们

[æt; ət][fɜːrst][wɪð; wɪθ] ['wʌndər] ,

at	first	with	wonder	,
在	第一的	和	想知道	,

鸟类的生理机能和动物的肌肉力量，起初都令我们惊叹不已。

[ɔːr] [muːv] [ˌjuː 'es][wɪð; wɪθ] ['miŋgld] ['terər] [ænd; ənd] [dɪ'laɪt] ;

or	move	us	with	mingled	terror	and	delight	;
或者	移动	我们	和	混合	恐怖	和	喜	;

或者让我们既感到恐惧又感到兴奋；

[bʌt; bət][ðə; ði][æk'tɪvəti][ʌv; əv][ðə; ði]['hjuːmən][maɪnd] [wɪl] [nɑːt] ['sʌfər] [ˌjuː 'es] [lɔːŋ] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [æt; ət]

but	the	activity	of	the	human	mind	will	not	suffer	us	long	to	remain	at
但	这	活动	的	这	人类	头脑	将要	不是	遭受	我们	长的	到	保持	在

[ðɪs] [pɔɪnt] [ʌv; əv]['sɪmp(ə)l] [ɪk'saɪtmənt] .

this	point	of	simple	excitement	.
这	观点	的	简单的	激动	.

但人类思维的活跃不会让我们长时间停留在这种简单的兴奋状态。

[wiː; wi] [ɪnˌvɑːlən'terəli] [bɪ'gɪn] [tuː; tə] ['ænəlaɪz] [ðə; ði] ['prɑːpərtiz] [ʌv; əv] ['ænɪmlz] , [ðə; ði] [rɪ'leɪʃnz] [ʌv; əv]

We	involuntarily	begin	to	analyze	the	properties	of	animals	,	the	relations	of
我们	不由自主	开始	到	分析	这	特性	的	动物	,	这	关系	的

[ðer; ðər] ['strʌktʃər] [tuː; tə] [ðoʊz] ['prɑːpərtiz] ,

their	structure	to	those	properties	,
他们的	结构	到	那些	特性	,

我们不由自主地开始分析动物的特性，以及它们的结构与这些特性之间的关系。

[ðə; ði][ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][pɑːrts][tuː; tə][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv] [ðæt] ['strʌktʃər] ,

the	adaptation	of	the	parts	to	the	whole	of	that	structure	,
这	适应	的	这	部分	到	这	所有的	的	那	结构	,

各部分与整体结构的适应性，

[ænd; ənd][ðə; ði] [kən'fɔːrməti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪn'daʊmənt] [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts]

and	the	conformity	of	their	physical	endowment	and	their	instincts
和	这	一致性	的	他们的	身体的	捐赠基金	和	他们的	本能

[tuː; tə][ðə; ði] ['veriəs] ['hæbɪtæts][ɔːr]['riːdʒənz][ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [rɪ'spektɪvli] [ɪg'zɪst] .

to	the	various	habitats	or	regions	in	which	they	respectively	exist	.
到	这	各种各样的	栖息地	或者	地区	在	哪个	他们	分别	存在	.

以及它们的生理构造和本能与它们各自所处的各种栖息地或区域的相适应性。

['weðər] [wiː; wi]['riːz(ə)n][frʌm; frəm] ['kɔːzɪz] [tuː; tə] [ɪ'fekts] , [æz; əz][frʌm; frəm]['ɪnstɪŋkt][tuː; tə]['hæbɪt] ;

Whether	we	reason	from	causes	to	effects	,	as	from	instinct	to	habit	;
无论	我们	原因	从	原因	到	效果	,	作为	从	本能	到	习惯	;

[ɔːr] [ɪn'devər] ,

or	endeavour	,
或者	努力	,

无论我们是从原因推断结果，例如从本能推断习惯；还是从努力推断结果，

[ə'pɑːn][æn; ən] [ɪn'vɜːrtɪd] ['prɑːses] , [tuː; tə] [ə'raɪv] [frʌm; frəm][ðə; ði][kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ɪ'fekts] [æt; ət]

upon	an	inverted	process	,	to	arrive	from	the	consideration	of	effects	at
之上	一个	倒	过程	,	到	到达	从	这	考虑	的	效果	在

['kɔːzɪz] ,

causes	,
原因	,

经过颠倒的过程，从考虑结果而非原因得出结论，

[æz; əz][frʌm; frəm]['hæbɪt][tuː; tə]['ɪnstɪŋkt] ; [ɔːr] [ə'tempt] ,

as	from	habit	to	instinct	;	or	attempt	,
作为	从	习惯	到	本能	;	或者	试图	,

从习惯到本能；或者尝试，

[ə'pɑːn][ðə; ði][ə'næləsɪs][ænd; ənd][a'nælədʒiz][ʌv; əv] [əd'mɪtɪd] [fækts][ɪn][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl]['hɪstri; 'hɪstəri]

upon	the	analysis	and	analogies	of	admitted	facts	in	the	natural	history
之上	这	分析	和	类比	的	承认	事实	在	这	自然的	历史

[ʌv; əv][wʌn]['ænɪm(ə)l] ,

of	one	animal	,
的	一	动物	,

通过对一种动物自然史中公认事实的分析和类比，

[tuː; tə] [dɪ'duːs] [ə; eɪ] ['θiːəri] [ʌv; əv][ðə; ði]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [ə'nʌðər] ,

to	deduce	a	theory	of	the	history	of	another	,
到	推断	一个	理论	的	这	历史	的	其他	,

推断他人的历史理论

— [wiː; wi][ʃæl; ʃəl][faɪnd] [ðɪs] [mɪ'stɪriəs] [bʌt; bət] ['bjuːtɪf(ə)l] [tʃeɪn] [ʌv; əv] [rɪ'leɪʃn] [ænd; ənd]

—	we	shall	find	this	mysterious	but	beautiful	chain	of	relation	and
—	我们	将	寻找	这	神秘	但	美丽的	链	的	关系	和

[ˌædæp'teɪʃ(ə)n][ʌn'broʊkən] , [ɪm'pæsəb(ə)l] , [pər'petʃuəl] .

adaptation	unbroken	,	impassable	,	perpetual	.
适应	未破	,	不可逾越	,	永久	.

我们将发现这条神秘而美丽的关联和适应链是完整无缺、不可逾越、永恒的。

" [əb'zɜːrv] [haʊ] [ðɪs] ['ɪnfənt]['kɑːləni] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪ'speʃəli] ['spiːkɪŋ] , [hæz; həz]

"	Observe	how	this	infant	colony	,	of	which	we	are	especially	speaking	,	has
"	观察	如何	这	婴儿	殖民地	,	的	哪个	我们	是	尤其	请讲	,	有

[ɔːl'redi] [bɪn] ['piːpld] !

already	been	peopled	!
已经	到过	人	!

"请注意，我们正在特别谈论的这个幼小群体，它已经有人居住了！"

[ðə; ði][mə'dʒestɪk]['ru:sə] , ['kæptʃərd] [ɪn][ðə; ði] ['sʌltri] ['fɔrists] [ʌv; əv][beŋ'gɔ:l] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['elɪgənt]

The	majestic	rusa	,	captured	in	the	sultry	forests	of	Bengal	,	and	the	elegant
这	雄伟	俄罗斯	,	捕获	在	这	闷热	森林	的	孟加拉	,	和	这	优雅的

[gə'zel] ,

gazelle	,
羚羊	,

在孟加拉闷热的森林中捕捉到的雄伟的爪哇羚羊，以及优雅的瞪羚，

[wɪtʃ] [hæz; həz][wʌns] [baʊndɪd] ['oʊvər][ðə; ði] ['pɑ:rtʃɪŋ] [dɪ'zɜ:rts][ʌv; əv]['bɑ:rbəri] ,

which	has	once	bounded	over	the	parching	deserts	of	Barbary	,
哪个	有	一次	有界	超过	这	干旱	沙漠	的	巴巴里	,

它曾驰骋于巴巴里干旱的沙漠之上，

[hæv; həv] [bɪ'kʌm] ['ɪntɪmət] [ænd; ənd] [meɪk] [ðer; ðər] [kaʊtʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [waɪt] ['reɪndɪr] ,

have	become	intimate	and	make	their	couch	with	the	white	reindeer	,
有	变得	亲密的	和	制作	他们的	长椅	和	这	白色的	驯鹿	,

他们变得亲密无间，用白色驯鹿做沙发。

[brɔ:t] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['aɪsi] [weɪsts] [ʌv; əv]['læp,lænd] .

brought	from	the	icy	wastes	of	Lapland	.
带来	从	这	冰冷的	废物	的	拉普兰	.

来自拉普兰冰原。

[ðə; ði] [ˌmɪs'ʃeɪpən] [bʌt; bət] ['hɑ:rmləs] [ˌkæŋgə'ru:] [ʌv; əv] [nu:] ['hɑ:lənd] [ɪz][ə; eɪ] ['feloʊ] - ['lɑ:dʒər][wɪð; wɪθ]

The	misshapen	but	harmless	kangaroo	of	New	Holland	is	a	fellow	-	lodger	with
这	畸形	但	无害	袋鼠	的	新的	荷兰	是	一个	同伴	-	房客	和

[ðə; ði] [fə'roʊʃəs] [nu:; nju:][ʌv; əv] ['sʌðərn] ['æfrɪkə] ;

the	ferocious	gnu	of	Southern	Africa	;
这	凶猛	牛羚	的	南方	非洲	;

新荷兰畸形但无害的袋鼠与南非凶猛的角马是室友；

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪʃ(ə)nt]['lɑ:mə] , [hu:] [hæz; həz][left][ðə; ði] ['snoʊi] [saɪdz][ænd; ənd] [prɪ'sɪpɪtəs] [dɪ'faɪlz]

and	the	patient	llama	,	who	has	left	the	snowy	sides	and	precipitous	defiles
和	这	病人	骆驼	,	WHO	有	左边	这	下雪的	侧面	和	陡峭	污秽

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ændi:z] ,

of	the	Andes	,
的	这	安第斯山脉	,

还有那只耐心的羊驼，它已经离开了安第斯山脉白雪皑皑的山坡和陡峭的峡谷。

['kɔntempleɪts] [wɪ'ðaʊt] ['terər] [ɪts]['fɔ:rmɪdəb(ə)l] ['neɪbərz] , [ðə; ði][wʊlf][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɪrəˌniz] ,

contemplates	without	terror	its	formidable	neighbours	,	the	wolf	of	the	Pyrenees	,
沉思	没有	恐怖	它是	强大	邻居	,	这	狼	的	这	比利牛斯山脉	,

它面不改色地凝视着它强大的邻居——比利牛斯山狼。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ber] [ʌv; əv][ðə; ði] [stu:'pendəs] ['maʊntnz] [ʌv; əv] [ti'bet] .

and	the	bear	of	the	stupendous	mountains	of	Thibet	.
和	这	熊	的	这	惊人的	山脉	的	西藏	.

还有西藏巍峨群山中的熊。

[ɪn][ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [və'sɪnəti][ʌv; əv][ðə; ði]['seɪkrɪd] [bʊl] ,

In	the	immediate	vicinity	of	the	sacred	bull	,
在	这	即时	附近	的	这	神圣	公牛	,

在圣牛的附近，

[huːz] [ˈkənsəˌkreitid][laɪf][hæz; həz] [ˌhɪrtuˈfɔːr] [bɪn] [pæst] [ɪn] [lʌgˈʒʊriəs] [ˈfriːdəm] [ɔːr] [ˈɪnsələnt]
whose **consecrated** **life** **has** **heretofore** **been** **passed** **in** **luxurious** **freedom** **or** **insolent**
谁 已祝圣的 生活 有 此前 到过 通过了 在 豪华 自由 或者 傲慢的
[ɪnˈdʒɔɪmənt][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈgændʒiːz][ɔːr][ðə; ði][ˈdʒʌmnə] — [ˈfiːdz] [ðə; ði] [gɔːnt]
enjoyment **on** **the** **banks** **of** **the** **Ganges** **or** **the** **Jumna** **—** **feeds** **the** **gaunt**
享受 在 这 银行 的 这 恒河 或者 这 朱姆纳 — 饲料 这 瘦削
[ænd; ənd] [ˈʃægi] [ˈbaɪs(ə)n] ,
and **shaggy** **bison** **,**
和 毛茸茸 野牛 ,

那些此前在恒河或亚穆纳河畔过着奢靡自由或放荡不羁生活的虔诚之人，如今却喂养着瘦骨嶙峋、毛发蓬乱的野牛。

[wɪtʃ] [krɑːps]
which **crops**
哪个 农作物

哪些作物

[[ˌpiː ˈdʒiː] -]
[**pg** **387** **]**
[页 -]

[第387页]

[wɪð; wɪθ] [ˈsʌlən] [træŋˈkwɪləti] [ə; eɪ]['ɜːrbɪdʒˌhɜːrbɪdʒ] [mɔːr] [nuˈtrɪʃəs] [bʌt; bət] [les] ['greɪtf(ə)l][tuː; tə]
with **sullen** **tranquillity** **a** **herbage** **more** **nutritious** **but** **less** **grateful** **to**
和 忧郁 宁静 一个 草本植物 更多的 营养丰富的 但 较少的 感激的 到
[hɪm; ɪm][ðæn; ðən][hiː; hi] [lʌvd] [tuː; tə] [kʌl] [əˈmʌŋ] [ðə; ði]['stoʊni] ['pɑːstʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ælə,geɪni]
him **than** **he** **loved** **to** **cull** **among** **the** **stony** **pastures** **of** **the** **Alleghany**
他 比 他 喜爱 到 淘汰 之中 这 石质的 牧场 的 这 阿勒格尼
[reɪndʒ] ,
range **,**
范围 ,

他带着阴郁的平静，在阿勒格尼山脉多石的牧场上，挑选着比他喜爱的更营养但却不那么感激他的牧草。

[ɔːr][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhaʊlɪŋ] ['sɒləˌtjuːdz] [səˈraʊndɪŋ] ['hʌdsənz] [beɪ] .
or **of** **the** **howling** **solitudes** **surrounding** **Hudson's** **Bay** **.**
或者 的 这 嚎叫 孤独 周围 哈德逊的 湾 .

或者说是哈德逊湾周围凄凉的荒野。

[ðoʊ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [liːgz] [hæv; həv] [ˌɪntərˈpoʊzd] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]['ærɪd][sændz]
Though **thousands** **of** **leagues** **have** **interposed** **between** **the** **arid** **sands**
尽管 数千 的 联赛 有 插入 之间 这 干旱 沙子
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [ɪmˈpɔːrtɪd] ['ɪntuː] [ðɪs] ['piːsf(ə)l] [ænd; ənd] ['kɑːmən] [hoʊm] ,
from **which** **they** **have** **been** **imported** **into** **this** **peaceful** **and** **common** **home** **,**
从 哪个 他们 有 到过 进口 进入 这 和平 和 常见的 家 ,

尽管数千里格的距离横亘在他们从干旱的沙漠中被带到这片和平共同的家园之间，

[ðə; ði]['kæm(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] [θəˈbeɪɪs] , [æz; əz][hiː; hi]['ruːməˌneɪts][ɪn][hɪz; ɪz] ['græsi] [pɑːr'ter] ,
the **camel** **of** **the** **Thebais** **,** **as** **he** **ruminates** **in** **his** **grassy** **parterre** **,**
这 骆驼 的 这 底比斯 , 作为 他 反刍 在 他的 草丛 花坛 ,

底比斯的骆驼在绿草茵茵的花坛里反刍着，

[sɝˈveɪz, 'sɝːˌveɪz][wɪð; wɪθ] [kəmˈpoʊzd] [sərˈpraɪz] [ðə; ði][waɪld][dɔːg][ʌv; əv][ðə; ði] [tiˈerə] [del]['fweɪgoʊ]
surveys **with** **composed** **surprise** **the** **wild** **dog** **of** **the** **Tierra** **del** **Fuego**
调查 和 由 惊喜 这 荒野 狗 的 这 蒂埃拉 del 火
[ænd; ənd][ðə; ði] [ʃɑːrp] - [aɪd] ['dɪŋgoʊ][ʌv; əv] [ɔːˈstreɪliə] .
and **the** **sharp** **-** **eyed** **dingo** **of** **Australia** **.**
和 这 锋利的 - 眼睛 澳洲野犬 的 澳大利亚 .

调查显示，沉着冷静的调查结果令人惊讶地发现了火地岛的野狗和澳大利亚的锐眼野狗。

[əˈraʊnd] [ðə; ði] ['gæstli] [sloʊθ] - [ber] ,
Around **the** **ghastly** **sloth** **-** **bear** **,**
大约 这 阴森 树懒 - 熊 ,

在可怕的懒熊周围，

[dɪsəntumd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['bɝ:oʊz] [ɪn][ðə; ði] ['gluːmiɪst] [wʊdz] [ʌv; əv][mai'sɔː][ɔːr][kə'nɑːrə] —

disentombed	from	his	burrows	in	the	gloomiest	woods	of	Mysore	or	Canara	—
出土	从	他的	洞穴	在	这	最阴郁的	树林	的	迈索尔	或者	卡纳拉	—

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [mɔːr] ['laɪvli] ['kɑːndʒənər][ʌv; əv] ['rʌʃə] — [ðə; ði][ˌɑːrmə'dɪloʊ][ʌv; əv][brə'zɪl][ænd; ənd]

and	his	more	lively	congener	of	Russia	—	the	armadillo	of	Brazil	and
和	他的	更多的	热闹	同系物	的	俄罗斯	—	这	犰狳	的	巴西	和

[ðə; ði][paɪn] ['mɑːrtn] [ʌv; əv] ['nɔːrweɪ] [dɪ'spleɪ] [ə; eɪ][vɪ'væsəti][ʌv; əv]['ækʃ(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ] ['tʃɪrflnəs]

the	pine	marten	of	Norway	display	a	vivacity	of	action	and	a	cheerfulness
这	松树	貂	的	挪威	展示	一个	活泼	的	行动	和	一个	愉悦

[ʌv; əv]['dʒestʃər] [wɪtʃ] [kæp'tɪvəti] [siːmz] ['paʊərləs] [tuː; tə] [rɪ'pres] .

of	gesture	which	captivity	seems	powerless	to	repress	.
的	手势	哪个	囚禁	似乎	无力	到	抑	.

从迈索尔或卡纳拉最阴暗的森林中的洞穴中被释放出来——以及它在俄罗斯更活泼的同类——巴西的犰狳和挪威的松貂展现出一种活力四射的行动和愉悦的姿态，这种活力和姿态似乎无法被囚禁所压制。

[ðə; ði] ['elɪfənt] [ʌv; əv][seɪ'lɑːn; sə'lɑːn] , [ænd; ənd][ðə; ði]['noʊb(ə)l]['wɑːpɪti][ʌv; əv][ðə; ði][kæ'nədəz] , [rɪ'poʊz]

The	elephant	of	Ceylon	,	and	the	noble	wapiti	of	the	Canadas	,	repose
这	大象	的	锡兰	,	和	这	高贵	麋鹿	的	这	加拿大	,	休息

[bɪ'niːθ] [ðə; ði] [seɪm] [ruːf] ;

beneath	the	same	roof	;
下面	这	相同的	屋顶	;

锡兰的大象和加拿大的骏马，安息于同一屋檐下；

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bæθ] , [ɔːr][hɪz; ɪz] [pə'vɪliən] , [ðə; ði]['ɑːrktɪk] [ber] ['kɔntempleits] — [nɑːt]

and	from	his	bath	,	or	his	pavilion	,	the	Arctic	bear	contemplates	—	not
和	从	他的	洗澡	,	或者	他的	亭	,	这	北极	熊	沉思	—	不是

[hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] ['rɑːks] [ænd; ənd]['spləˌtjuːdz] ,

his	native	rocks	and	solitudes	,
他的	本国的	岩石	和	孤独	,

北极熊在他的浴池或亭子里沉思——而不是在他故乡的岩石和寂静之地。

[ðə; ði] ['kræʃɪŋ] [ʌv; əv] ['aɪsˌbɜːgz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['poʊlər] ['siːz] ,

the	crashing	of	icebergs	,	and	the	Polar	seas	,
这	崩溃	的	冰山	,	和	这	极性	海域	,

冰山撞击，以及极地海洋

['ɔːltərnətli] [læʃ] ['ɪntuː] [tə'rɪfɪk] ['fjʊri][ɔːr] [hemd] [ɪn][baɪ] [ə'kjuːmjuleit] ['presəpɪsiz] [ʌv; əv][aɪs] ;

alternately	lashed	into	terrific	fury	or	hemmed	in	by	accumulating	precipices	of	ice	;
交替	鞭打	进入	了不起	愤怒	或者	包边	在	经过	累积	悬崖	的	冰	;

时而狂暴肆虐，时而被堆积的冰崖包围；

[bʌt; bət] — ['mʌŋkiz] [ʌv; əv]['ɔːlmoʊst] ['evri] [saɪz] , [fɔːrm] , [ænd; ənd]['fæməli] , [wɪtʃ] ['gæmb(ə)l][ɪn][ðə; ði]

but	—	monkeys	of	almost	every	size	,	form	,	and	family	,	which	gambol	in	the
但	—	猴子	的	几乎	每一个	尺寸	,	形式	,	和	家庭	,	哪个	嬉戏	在	这

[wʊdz] [ʌv; əv][nju:'midiə][ɔːr] - ;

woods	of	Numidia	or	Gundwana	;
树林	的	努米底亚	或者	-	;

但是——各种大小、形状和种类的猴子，在努米底亚或贡德瓦纳的森林里嬉戏玩耍；

[ɪn][ðə; ði] ['lɔːftɪɪst] [triːz] [ʌv; əv][sʊ'mɑːtrə] ; [ɑːn][ðə; ði] ['maʊntnz] [ʌv; əv]['dʒɑːvə] ;

in	the	loftiest	trees	of	Sumatra	;	on	the	mountains	of	Java	;
在	这	最高	树木	的	苏门答腊	;	在	这	山脉	的	Java	;

在苏门答腊最高的树上；在爪哇的群山之中；

[baɪ][ðə; ði] ['rɪvəz] [ʌv; əv]['pærəgwaɪ][ænd; ənd][ˌhindu'stɑːn; -'stæn] ; [ʌv; əv] [saʊθ] [ə'merɪkə] [ænd; ənd]

by	the	rivers	of	Paraguay	and	Hindustan	;	of	South	America	and
经过	这	河流	的	巴拉圭	和	印度斯坦	;	的	南	美国	和

[saʊθ] ['eɪʒə; 'eɪʃə] ;

South	Asia	;
南	亚洲	;

在巴拉圭和印度斯坦的河流沿岸；在南美洲和南亚的河流沿岸；

[ə'mʌŋ] [ðə; ði]['dʒʌŋgli][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wʊdi] [ʃɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði]

among	the	jungly	banks	of	the	Godavery	and	the	woody	shores	of	the
之中	这	丛林	银行	的	这	戈达维里	和	这	木质的	海岸	的	这

-
,

Pamoni	,
-	,

在戈达韦里河丛林密布的河岸和帕莫尼河树木繁茂的河岸之间，

[ʌv; əv][ðə; ði][ˌɔ:roʊ'nu:koʊ] , [ænd; ənd][ðə; ði] - — [ɪn] [ʃɔ:rt] ,

of	the	Oroonoko	,	and	the	Bramahputra	—	in	short	,
的	这	奥鲁诺科	,	和	这	-	—	在	短的	,

奥罗诺科河和布拉马普特拉河——简而言之，

[ɪn] ['evri] ['sʌni] [klaɪm][ænd; ənd]['ri:dʒən] [wer] [ðə; ði] ['rɪgər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['wɪntər][ɑ:r; ər][nɑ:t]

in	every	sunny	clime	and	region	where	the	rigours	of	his	own	winter	are	not
在	每一个	阳光明媚	气候	和	地区	在哪里	这	严酷	的	他的	自己的	冬天	是	不是

['oʊnli] [ˌʌn'noʊn] ,

only	unknown	,
仅有的	未知	,

在所有阳光明媚、气候宜人的地区，那里的人们不仅不了解他自己国家严酷的冬季，

[bʌt; bət] [ˌɪnkən'si:vəbl] .

but	inconceivable	.
但	不可思议	.

但这简直不可思议。

[ðer; ðər][ɪz] ['sʌmθɪŋ] [sə'blaɪm][ɪn][ðə; ði] [mɪr] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'dɪdʒəs] [rɪ'moʊtnəs]

There	is	something	sublime	in	the	mere	consideration	of	the	prodigious	remoteness
那里	是	某物	升华	在	这	仅仅	考虑	的	这	惊人	偏远

[frʌm; frəm][wʌn] [ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veriəs] [pɔɪnts] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ði:z] ['ænɪmlz] [hæv; həv] [ðʌs]

from	one	another	of	the	various	points	from	which	these	animals	have	thus
从	一	其他	的	这	各种各样的	积分	从	哪个	这些	动物	有	因此

[bɪn] [kə'lektɪd] ;

been	collected	;
到过	集	;

仅仅是想到这些动物是从各个地点收集而来，而这些地点彼此之间又是多么遥远，就足以令人感到崇高；

['sʌmθɪŋ] ['grætɪfaɪɪŋ] [tu:; tə]['hju:mən][praɪd] ,

something	gratifying	to	human	pride	,
某物	可喜	到	人类	自豪	,

能满足人类自尊心的事情，

[ɪn][ðə; ði] [θɔ:t] [ðæt] ['ni:ðər] [ðə; ði] ['fri:zɪŋ] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntriz] [wɪtʃ] [sə'raʊnd]

in	the	thought	that	neither	the	freezing	atmosphere	of	the	countries	which	surround
在	这	想法	那	两者都不	这	冷冻	气氛	的	这	国家	哪个	环绕

[ðə; ði][poʊl] ,

the	Pole	,
这	极	,

考虑到环绕北极的国家的寒冷气候，

[nɔ:r][ðə; ði] [fɪrs] [hi:ts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪtʃ] [laɪ] [bɪ'ni:θ] [ðə; ði] [laɪn] ,

nor	the	fierce	heats	of	those	which	lie	beneath	the	Line	,
也不	这	凶猛的	加热	的	那些	哪个	说谎	下面	这	线	,

也感受不到线以下那些地方的酷热，

[ɔ:r][ɑ:r; ər] [ɪn'kloʊzd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði]['trɑ:pɪks] — ['ni:ðər] [dɪ'strʌktɪv] [k'laɪməts] , [nɔ:r] ['trækləs]

or	are	enclosed	between	the	Tropics	—	neither	destructive	climates	,	nor	trackless
或者	是	内	之间	这	热带	—	两者都不	破坏性的	气候	,	也不	无轨

[dɪ'zɜ:rts] , [nɔ:r] ['stɔ:rmi] ['oʊʃnz] ,

deserts	,	nor	stormy	oceans	,
沙漠	,	也不	暴风雨	海洋	,

或者被热带地区包围——既没有破坏性的气候，也没有荒凉的沙漠，更没有风暴肆虐的海洋。

[kæn; kən] [ˌɪntər'poʊz] ['ɑːbstək(ə)lz] ['paʊərf(ə)l] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [kwel] [ðə; ði] ['entərpraɪz] [ʌv; əv] [mæn] !

can	interpose	obstacles	powerful	enough	to	quell	the	enterprise	of	man	!
能	插入	障碍	强大的	足够的	到	荡平	这	企业	的	男人	!

能够设置足以扼杀人类事业的强大障碍!

— [ðæt] [ðə; ði] ['rɑːki] ['kævərnz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['loʊnliɪst] [siː] - [koʊsts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] ['diːpəst] [rɪ'sesɪz] [ʌv; əv] ['ɪnlənd] ['fɔrists] ,

—	that	the	rocky	caverns	of	the	loneliest	sea	-	coasts	,	and	the	deepest	recesses	of	inland	forests	,
—	那	这	岩石	洞穴	的	这	最孤独的	海	-	海岸	,	和	这	最深处	凹陷处	的	内陆	森林	,

——那些最偏僻海岸的岩石洞穴，以及内陆森林最深处的隐蔽角落，

[ɑːr; ər] [ˌɪnsə'fɪʃ(ə)nt] [tuː; tə] [prə'tekt] [frʌm; frəm] [hɪm; ɪm] [ðə; ði] [moʊst] ['terəb(ə)l] [biːsts] [ʌv; əv] [preɪ] [wɪtʃ] [ɪn'hæbɪt] [ðem; ðəm] ;

are	insufficient	to	protect	from	him	the	most	terrible	beasts	of	prey	which	inhabit	them	;
是	不足的	到	保护	从	他	这	最多	糟糕的	野兽	的	猎物	哪个	居住	他们	;

不足以保护它们免受他侵害，即使是栖息在那里的最可怕的猛兽也不例外;

— [ænd; ənd] [ðæt] , [ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl] [ðə; ði] ['kiŋdəmz] [ʌv; əv] ['neɪtʃər] [peɪ] ['trɪbjuːt] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [sə'gæsəti] [ɔːr] [hɪz; ɪz] ['paʊər] ,

—	and	that	,	in	short	,	all	the	kingdoms	of	nature	pay	tribute	to	his	sagacity	or	his	power	,
—	和	那	,	在	短的	,	全部	这	王国	的	自然	支付	贡	到	他的	睿智	或者	他的	力量	,

简而言之，自然界的所有王国都对他的智慧或力量表示敬意。

[hɪz; ɪz] ['kɜːrɪdʒ] [ɔːr] [hɪz; ɪz] [ˌkjʊri'ɑːsəti] .

his	courage	or	his	curiosity	.
他的	勇气	或者	他的	好奇心	.

他的勇气还是他的好奇心。

[ðɪs] ['fiːlɪŋ] [ɪz] ['haɪt(ə)nd] , [ə'mɪdst] [ðə; ði] [siːn] [wiː; wi] [hæv; həv] [ə'temptɪd] [tuː; tə] [dɪ'skraɪb] ,

This	feeling	is	heightened	,	amidst	the	scene	we	have	attempted	to	describe	,
这	感觉	是	增强	,	在……之中	这	场景	我们	有	尝试过	到	描述	,

在我们试图描述的场景中，这种感觉更加强烈。

[baɪ] [stɪl] [mɔːr] ['nuːmərəs] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['feðərd] [reɪs] .

by	still	more	numerous	representatives	of	the	feathered	race	.
经过	仍然	更多的	很多的	代表	的	这	羽毛	种族	.

以及数量更多的鸟类代表。

[bɜːrdz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['boʊldɪst] [wɪŋ] [ænd; ənd] ['braɪtəst] [hjuːz] — [ðə; ði] ['denɪzənz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wʊdz] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['wɔːtərz] — [ʌv; əv] ['evri] [və'raɪəti] [ʌv; əv] ['pluːmɪdʒ] ,

Birds	of	the	boldest	wing	and	brightest	hues	—	the	denizens	of	the	woods	and	the	waters	—	of	every	variety	of	plumage	,
鸟类	的	这	最勇敢的	翼	和	最亮的	色调	—	这	居民	的	这	树林	和	这	水	—	的	每一个	种类	的	羽毛	,

拥有最华丽翅膀和最鲜艳色彩的鸟儿——森林和水域的居民——各种羽毛颜色的鸟儿，

['hæbɪt] , [sɔːŋ] ,

habit	,	song	,
习惯	,	歌曲	,

习惯，歌曲，

[ænd; ənd][saɪz] — [frʌm; frəm][ðə; ði]['splendɪd] [mə'kɔː] [ænd; ənd]['tuːkæn][tuː; tə][ðə; ði] [ʌn'kuːθ] ['pelɪkən]

and	size	—	from	the	splendid	macaw	and	toucan	to	the	uncouth	pelican
和	尺寸	—	从	这	灿烂	金刚鹦鹉	和	巨嘴鸟	到	这	粗野	鹈

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ʃeɪpləs] ['pʌfɪn] — [frʌm; frəm][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] ['ɑːstrɪtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] ['bjuːtɪf(ə)l]

and	the	shapeless	puffin	—	from	the	gigantic	ostrich	to	the	beautiful
和	这	无形	海鹦	—	从	这	巨大	鸵鸟	到	这	美丽的

[bʌt; bət] [dɪ'mɪnjətɪv] ['goʊldən] [ren] ;

but	diminutive	golden	wren	;
但	小字	金的	鹪	;

体型也各不相同——从华丽的金刚鹦鹉和巨嘴鸟到粗犷的鹈鹕和形状不规则的海鹦——从巨大的鸵鸟到美丽但娇小的金鹪鹩;

[ɪn] [ʃɔːrt] , [ɔːl][ðə; ði][bɜːrdz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['kɔŋgrigeitid] [ɪn] [ðɪs] [spɑːt] [kʌm] , ['lɪtərəli] ,

in	short	,	all	the	birds	which	are	congregated	in	this	spot	come	,	literally	,
在	短的	,	全部	这	鸟类	哪个	是	聚集	在	这	点	来	,	字面上地	,

简而言之，聚集在此地的所有鸟类，实际上都是这样来的。

[frʌm; frəm] ['evri] ['kɔːrnər][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][gloʊb] .

from	every	corner	of	our	globe	.
从	每一个	角落	的	我们的	地球	.

来自世界各地。

[ðə; ði] [greɪt] ['ælpaɪn] ['vʌltʃər] [meɪ] [hæv; həv] [seɪld] [ə'bʌv] [ðə; ði] [haɪts] [ʌv; əv] [ˌhoʊən'lɪndən] ;

The	great	alpine	vulture	may	have	sailed	above	the	heights	of	Hohenlinden	;
这	伟大的	高山	秃鹫	可能	有	航行	多于	这	高度	的	霍亨林登	;

大高山秃鹫可能曾翱翔于霍亨林登山顶之上;

[ðə; ði] [iː'dʒɪpʃn] ['vʌltʃər] [hæv; həv] [ruːstid] [ɑːn][ðə; ði] ['terəst] [ruːfs] [ʌv; əv]['kaɪəroʊ] ,

the	Egyptian	vulture	have	roosted	on	the	terraced	roofs	of	Cairo	,
这	埃及人	秃鹫	有	栖息	在	这	梯田	屋顶	的	开罗	,

埃及秃鹫栖息在开罗的梯田式屋顶上。

[ɔːr] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['seɪkrɪd] [wɔːlz] [ʌv; əv] - ; [ðə; ði]['kɑːndɔːr] ,

or	among	the	sacred	walls	of	Phylæ	;	the	condor	,
或者	之中	这	神圣	墙壁	的	-	;	这	秃鹰	,

或在菲莱的圣墙之间; 秃鹰,

[hæv; həv] [bɪlt] [ɪn][ðə; ði] ['ruːɪnd] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋkəz] [ʌv; əv][pə'ruː] ;

have	built	in	the	ruined	palaces	of	the	Incas	of	Peru	;
有	建造	在	这	毁坏	宫殿	的	这	印加帝国	的	秘鲁	;

在秘鲁印加帝国的废墟宫殿中建造;

[ðə; ði][flə'mɪŋgoʊ][ɔːr][ðə; ði]['aɪbɪs][hæv; həv] [weidid] [θruː] [ðə; ði] [leɪks] [ænd; ənd] [mɑːʃiz] [wɪtʃ]

the	flamingo	or	the	ibis	have	waded	through	the	lakes	and	marshes	which
这	火烈鸟	或者	这	朱鹭	有	涉水	通过	这	湖泊	和	沼泽	哪个

[sə'raʊnd] [ðə; ði] [ˌdesə'leɪʃn] [ʌv; əv]['bæbilən] ;

surround	the	desolation	of	Babylon	;
环绕	这	荒凉	的	巴比伦	;

火烈鸟或朱鹭曾涉水穿过环绕巴比伦荒凉之地的湖泊和沼泽;

[ðə; ði]['iːg(ə)l][ʌv; əv] [ə'merɪkə] [hæv; həv][reɪndʒd] , [pər'hæps] ['deɪli] ,

the	eagle	of	America	have	ranged	,	perhaps	daily	,
这	鹰	的	美国	有	范围	,	也许	日常的	,

美国的雄鹰可能每天都会进行各种活动。

['oʊvər] [ðoʊz] ['næroʊ] [streɪts] [wɪtʃ] ['seprət] [tuː] [wɜːrld] [ænd; ənd][bɪd] [dɪ'faɪəns] [tuː; tə][ɔːl]

over	those	narrow	straits	which	separate	two	worlds	and	bid	defiance	to	all
超过	那些	狭窄的	海峡	哪个	分离	二	世界	和	出价	蔑视	到	全部

[ˌnævɪ'geɪʃ(ə)n] !

navigation	!
导航	!

跨越分隔两个世界的狭窄海峡，挑战一切航行!

[ðə; ði]['i:mju:][hæz; həz] [lɔ:ŋ] [sɪns] [trækt] [ðə; ði][væst] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv] [ðæt] [fɪfθ] ['kɑ:ntɪnənt] [hu:z]

The	emu	has	long	since	tracked	the	vast	interior	of	that	fifth	continent	whose
这	鸸	有	长的	自从	已追踪	这	广阔的	内部的	的	那	第五	大陆	谁

['ɪnlənd] ['rɪvəz] ,

inland	rivers	,
内陆	河流	,

鸸鹋早已在第五大洲广袤的内陆地区活动，那里河流纵横，

[traɪbz] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] , [k'wɒdrʊpedz] , [ænd; ənd] ['mɪnərəl] [ænd; ənd]['vedʒtəb(ə)l] [prə'dʌkʃənz] ,

tribes	of	mankind	,	quadrupeds	,	and	mineral	and	vegetable	productions	,
部落	的	人类	,	四足动物	,	和	矿物	和	蔬菜	作品	,

[rɪ'meɪn] [stɪl] , [tu:; tə][ju: 'es] , [si:ld] ['mistəriz] .

remain	still	,	to	us	,	sealed	mysteries	.
保持	仍然	,	到	我们	,	密封	谜团	.

人类部落、四足动物以及矿产和植物的生产，对我们来说仍然是神秘莫测的谜团。

[ðə; ði] [kraʊnd] [kreɪn] [hæz; həz] [drɔ:n] [ɪts] [fu:d] [frʌm; frəm][ðə; ði]['wɔ:tərz][ʌv; əv] [ðæt] [væst] [leɪk] [ʌv; əv]

The	crowned	crane	has	drawn	its	food	from	the	waters	of	that	vast	lake	of
这	加冕	起重机	有	绘制	它是	食物	从	这	水	的	那	广阔的	湖	的

-

Tschad	,
-	,

冕鹤从辽阔的乍得湖水中觅食。

[ɪn][ðə; ði] [sɜ:rtʃ] [fɔ:r; fər] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ˌjʊərə'pi:ənz][hæv; həv] ['perɪʃt] ; [ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['stɔ:rmi]

in	the	search	for	which	so	many	Europeans	have	perished	;	the	little	stormy
在	这	搜索	为了	哪个	所以	许多	欧洲人	有	遇难	;	这	小的	暴风雨

['petrəl] ,

petrel	,
海燕	,

为了寻找这种令无数欧洲人丧命的小型暴风海燕，

[bɔ:rn] [ɑ:n][ðə; ði][sɜ:rdʒ] , [ɔ:r] [wɑ:ftid] [baɪ][ðə; ði] [geɪl] ,

borne	on	the	surge	,	or	wafted	by	the	gale	,
出生	在	这	涌	,	或者	飘散	经过	这	大风	,

随波逐流，或被狂风吹拂

[hæz; həz] ['trævld] [tu:; tə] ['evri] [ʃɔ:r] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] ['vɪzɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] ['tempɪsts] [ɪn] [wɪtʃ]

has	travelled	to	every	shore	that	has	been	visited	by	the	tempests	in	which
有	旅行	到	每一个	支撑	那	有	到过	到访	经过	这	暴风雨	在	哪个

[ˌaɪ 'ti:] [lʌvz] [tu:; tə][roʊv] ;

it	loves	to	rove	;
它	爱	到	漫游	;

它游历过所有它喜爱漫游的风暴曾侵袭过的海岸；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɑ:ndərɪŋ] [stɔ:rk] , [laɪk][ðə; ði] ['restləs] ['swɑ:loʊ] , [hæz; həz] ['nesəld] , [ɪn'dɪfrəntli] ,

and	the	wandering	stork	,	like	the	restless	swallow	,	has	nestled	,	indifferently	,
和	这	漫游	鹳	,	喜欢	这	不安	吞	,	有	依偎	,	漠不关心	,

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['tʃimniz] [ʌv; əv]['æmstərdæm] ,

among	the	chimneys	of	Amsterdam	,
之中	这	烟囱	的	阿姆斯特丹	,

而那只漂泊的鹳，就像那只不安分的燕子一样，漠然地栖息在阿姆斯特丹的烟囱之间。

[ðə; ði][ˌkæmpə'ni:li:z][ʌv; əv] [roʊm] [ɔ:r][ʌv; əv]['pi:zə] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['haustɔp] [ʌv; əv] [ˌtɪmbʌk'tu:] .

the	campaniles	of	Rome	or	of	Pisa	,	and	on	the	housetops	of	Timbuctoo	.
这	钟楼	的	罗马	或者	的	比萨	,	和	在	这	屋顶	的	廷巴克图	.

罗马或比萨的钟楼，以及廷巴克图的屋顶。

[ɪn] ['lʊkɪŋ] [raʊnd] [ə'pɑ:n] [ði:z] ['veriəs] [bɜ:rdz] [ænd; ənd] [k'wɒdrʊpedz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðə; ði] ['ri:dʒənz] [ʌv; əv]
In looking round upon these various birds and quadrupeds of all the regions of
在 寻找 圆形的 之上 这些 各种各样的 鸟类 和 四足动物 的 全部 这 地区 的

['aʊər; ɑ:r] [gloʊb] — [ɪn] [kən'sɪdərɪŋ] [ðə; ði] ['dɪstənt] ['kʌntriz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [bɜ:rθ] — [ðer; ðər]
our globe — in considering the distant countries of their birth — their
我们的 地球 — 在 考虑 这 遥远 国家 的 他们的 出生 — 他们的

['streɪndʒnəs] [tu:; tə] [ˌju: 'es] [ɪn] ['fi:tʃər] [ɔ:r] [ɪn] [fɔ:rm] — [ðə; ði] ['endləs] [və'raɪətiz] [ʌv; əv] [ðer; ðər]
strangeness to us in feature or in form — the endless varieties of their
奇怪 到 我们 在 特征 或者 在 形式 — 这 无尽的 品种 的 他们的

['ɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts] ,
instincts ,
本能 ,

当我们环顾世界各地形形色色的鸟类和四足动物——当我们思考它们遥远的出生地——当我们注意到它们在特征或形态上与我们不同的奇特之处——当我们惊叹于它们无穷无尽的本能变化时，

[ðer; ðər] ['hæbɪts] , [ðer; ðər] [ə'fekʃənz] , [ðer; ðər] [æn'tɪpəθɪ] ,
their habits , their affections , their antipathies ,
他们的 习惯 , 他们的 情感 , 他们的 反感 ,

他们的习惯、他们的喜好、他们的厌恶，

[ðer; ðər] ['æpitaits] — [ðə; ði] ['sevrəl] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['ɔfəsəz, 'ɔfəsɪz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['destɪnd] [tu:; tə] [pər'fɔ:rm]
their appetites — the several important offices they are destined to perform
他们的 食欲 — 这 一些 重要的 办公室 他们 是 注定 到 履行

[ɪn] [wʌt] [meɪ] [bi:; bi] [kɔ:ld] [ðə; ði] ['fɪzɪk(ə)l] [ɪ'kɑ:nəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [wɜ:rld] ,
in what may be called the physical economy of the world ,
在 什么 可能 是 称为 这 身体的 经济 的 这 世界 ,

他们的欲望——他们注定要在所谓的世界物质经济中扮演几个重要的角色，

— [ɪn] [əb'zəviŋ, ɔb-] [ðə; ði] ['paʊɝz] [ʌv; əv] [ə'fens] [ɪn] [sʌm; səm] , [ʌv; əv] [dɪ'fens] [ɪn] ['ʌðər] ,
— in observing the powers of offence in some , of defence in others ,
— 在 观察 这 权力 的 罪行 在 一些 , 的 防御 在 其他的 ,

——在观察某些人的进攻能力和另一些人的防御能力时，

[ænd; ənd] [ðə; ði] [ə'stɑ:nɪʃɪŋ] [mi:nz] [wɪtʃ] [hæv; həv] [bɪn] [sə'plaɪd] [tu:; tə] ['sɜ:rt(ə)n] ['klæsɪz] [ʌv; əv]
and the astonishing means which have been supplied to certain classes of
和 这 惊人 方法 哪个 有 到过 供应 到 肯定 课程 的

[ðem; ðəm] ['destɪtu:t] [bəuθ] [ʌv; əv] [wʌn] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['ʌðər] ,
them destitute both of one and the other ,
他们 贫困 两个都 的 一 和 这 其他 ,

以及向某些既缺乏物质也缺乏物质的群体提供的惊人手段，

[ʌv; əv] [prəʊ'kjʊərɪŋ] [ðer; ðər] [səb'sɪstəns] [wɪð; wɪθ] ['i:kwəl] [fə'sɪləti] ,
of procuring their subsistence with equal facility ,
的 采购 他们的 生存 和 平等的 设施 ,

他们都能同样轻松地获取生活必需品，

— [ˌaɪ 'ti:] [ɪz] ['ʃʊrli] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə'send] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˌkɑ:ntəm'pleɪʃn] [ʌv; əv] [ðæt] [ɔ:l] - [waɪz]
— it is surely impossible not to ascend to the contemplation of that all - wise
— 它 是 一定 不可能的 不是 到 上升 到 这 沉思 的 那 全部 - 明智的

[ænd; ənd] [bə'nevələnt] ['paʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [kɔ:ld] [ɔ:l] [ði:z] [kri:'eɪʃənz] ['ɪntu:] ['bi:ɪŋ] ,
and benevolent Power which has called all these creations into being ,
和 仁慈 力量 哪个 有 称为 全部 这些 作品 进入 存在 ,

——我们当然不可能不去沉思那位创造了万物的全知全能、仁慈无比的力量。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'fɔ:rmd] [ænd; ənd] [ðʌs] [ɪn'daʊd] [ðem; ðəm] !
and thus informed and thus endowed them !
和 因此 知情的 和 因此 捐赠 他们 !

从而让他们了解情况，从而赋予他们能力！

" [[ˌpiː ˈdʒiː] -]
" [pg 388]
" [页 -]

[第388页]

[ˌes ˈtiː] .
ST .
英石 .

英石。

[ˈpæŋkrəs] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] .
PANCRAS OLD CHURCH .
胰腺 老的 教会 .

圣潘克拉斯老教堂。

([tuː; tə][ðə; ði][ˈedɪtər] .)
(To the Editor .)
(到 这 编辑 .)

（致编辑）

[ɪn][noʊ] . - , [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪrər] , [juː; jʊ] [geɪv] [ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][oʊld] [seɪnt] [ˈpæŋkrəs] [tʃɜːrtʃ]
In No . 546 , of The Mirror , you gave a History of Old Saint Pancras Church
在 不 . - , 的 这 镜子 , 你 给予 一个 历史 的 老的 圣 潘克拉斯 教会
.
:
.

在《镜报》第 546 期中，你介绍了老圣潘克拉斯教堂的历史。

[wɪl] [juː; jʊ] [əˈlaʊ] [ˌem ˈiː][tuː; tə] [seɪ] [ðæt] [ˌaɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt][æt; ət][ə; eɪ] [tʃɜːrtʃ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ] [ʌv; əv]
Will you allow me to say that it is not at a Church in the South of
将要 你 允许 我 到 说 那 它 是 不是 在 一个 教会 在 这 南 的
[fræns] ,
France ,
法国 ,

请问我可以说明一下，它并非位于法国南部的一座教堂里吗?

[wer] [prerz] [ɑːr; ər] [sed] [fɔːr; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ðæt] [ɑːr; ər] [ˈberid] [hɪr] ,
where prayers are said for the souls of those that are buried here ,
在哪里 祈祷 是 说 为了 这 灵魂 的 那些 那 是 埋葬 这里 ,

这里会为埋葬于此的亡灵祈祷，

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes ˈtiː] . [ˈpiːtər] , [æt; ət] [roʊm] .
but at the Church of St . Peter , at Rome .
但 在 这 教会 的 英石 . 彼得 , 在 罗马 .

但却是在罗马的圣彼得教堂。

[ə; eɪ] [ˈraɪtər] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] [ˈherəld] [ʌv; əv] [ˈɔːgəst] , - , [steɪts] [ðʌs] :
A writer in the Morning Herald of August , 1825 , states thus :
一个 作家 在 这 早晨 先驱报 的 八月 , - , 各州 因此 :

1825年8月，《晨报》的一位作者这样写道:

" [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈpæŋkrəs][ɪz][nɑːt][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l][ˈsɪŋgjələr] ;
" The History of the Old Church of Saint Pancras is not a little singular ;
" 这 历史 的 这 老的 教会 的 圣 潘克拉斯 是 不是 一个 小的 单数 ;

“圣潘克拉斯老教堂的历史颇为独特;

[ˌaɪ ˈtiː][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldɪst][ɪn][ðə; ði] [ˈkaʊnti] [ʌv; əv] [ˈmɪdlseks] ,
it is one of the oldest in the county of Middlesex ,
它 是 一 的 这 最老 在 这 县 的 米德尔塞克斯 ,

它是米德尔塞克斯郡最古老的教堂之一。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pærɪʃ] [ˌaɪ 'tiː] [biˈlɔŋz] [tuː; tə][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] , ['biːɪŋ] [ˌeɪ'tiːn] [maɪlz][ɪn]

and	the	parish	it	belongs	to	one	of	the	largest	,	being	eighteen	miles	in
和	这	教区	它	属于	到	一	的	这	最大	,	存在	十八	英里	在

[sərˈkʌmfərəns] .

circumference	.
圆周	.

它所属的教区是最大的教区之一，周长为十八英里。

[ðə; ði] [neɪm] [wʌz; wəz] [sent] [frʌm; frəm] [roʊm] [baɪ][ðə; ði][poʊp] , [ɪkˈspresli] [fɔːr; fər] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

The	name	was	sent	from	Rome	by	the	Pope	,	expressly	for	this	church	,
这	姓名	曾是	发送	从	罗马	经过	这	教皇	,	明确地	为了	这	教会	,

这个名字是教皇从罗马特地赐予这座教堂的。

[wɪtʃ] [hæz; həz][ðə; ði]['oʊnli]['dʒen(ə)rəl] ['kæθlɪk] ['beriəl] [graʊnd] [ɪn] ['ɪŋglənd] ;

which	has	the	only	general	Catholic	burial	ground	in	England	;
哪个	有	这	仅有的	一般的	天主教	葬礼	地面	在	英格兰	;

这里拥有英格兰唯一的天主教公墓；

[ænd; ənd] [mæs] [ɪz] ['deɪli] [sed] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] , [æt; ət] [roʊm] ,

and	mass	is	daily	said	in	St	.	Peter's	,	at	Rome	,
和	大量的	是	日常的	说	在	英石	.	彼得的	,	在	罗马	,

每天都在罗马圣彼得大教堂举行弥撒。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'poʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði]['feɪθf(ə)l] , [huːz] ['bɑːdɪz] [ɑːr; ər] [dɪ'pɑːzɪtɪd]

for	the	repose	of	the	souls	of	the	faithful	,	whose	bodies	are	deposited
为了	这	休息	的	这	灵魂	的	这	忠实	,	谁	身体	是	已存

[ˌðer'ɪn] ;

therein	;
其中	;

为安葬于此的信徒灵魂的安息；

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːlsoʊ][ðə; ði][læst] [tʃɜːrtʃ] [ɪn] ['ɪŋglənd] [huːz] [bel] ['toʊld] [fɔːr; fər] [mæs] ,

and	it	was	also	the	last	church	in	England	whose	bell	tolled	for	mass	,
和	它	曾是	还	这	最后的	教会	在	英格兰	谁	钟	收费	为了	大量的	,

而且它还是英格兰最后一座仍在举行弥撒时鸣钟的教堂。

[ɔːr][ɪn] [wɪtʃ] ['eni] ['kæθlɪk] [raɪts] [wɜːr; wər] ['selɪbreɪtɪd] .

or	in	which	any	Catholic	rites	were	celebrated	.
或者	在	哪个	任何	天主教	仪式	是	著名	.

或举行过任何天主教仪式的地方。

[ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [əˈgoʊ][æn; ən][ɪ'tæliən] [ʃoʊd] [ˌem 'iː][æn; ən][ɪ'tæliən] [prer] - [bʊk] ,

A	few	months	ago	an	Italian	showed	me	an	Italian	prayer	-	book	,
一个	很少	几个月	前	一个	意大利语	显示	我	一个	意大利语	祷告	-	书	,

几个月前，一位意大利人给我看了一本意大利祈祷书。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['drɔːɪŋ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [tʃɜːrtʃ] ;

in	which	was	a	coloured	drawing	of	St	.	Pancras	Church	;
在	哪个	曾是	一个	有色	绘画	的	英石	.	潘克拉斯	教会	;

其中有一幅圣潘克拉斯教堂的彩色图画；

[hiː; hi][toʊld][ˌem 'iː][ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz][held][ɪn] [greɪt] [ˌvenə'reɪʃn] [æt; ət] [roʊm] ,

he	told	me	it	was	held	in	great	veneration	at	Rome	,
他	讲述	我	它	曾是	握住	在	伟大的	崇敬	在	罗马	,

他告诉我，罗马人对它极为尊崇。

[ænd; ənd] [prerz] [ɑːr; ər] [sed] ['deɪli] [ɪn][ˌes 'tiː] . ['piːtɚz] , [fɔːr; fər][ɪts][prɑː'sperəti] ,

and	prayers	are	said	daily	in	St	.	Peter's	,	for	its	prosperity	,
和	祈祷	是	说	日常的	在	英石	.	彼得的	,	为了	它是	繁荣	,

圣彼得教堂每天都会举行祈祷仪式，祈求教堂繁荣昌盛。

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [kən'sɪdərd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði]['oʊldɪst] [tʃɜːrtʃ] [naʊ] ['stændɪŋ] [ɪn] ['jʊrəp] .

and	it	is	considered	to	be	the	oldest	church	now	standing	in	Europe	.
和	它	是	经过考虑的	到	是	这	最老	教会	现在	常设	在	欧洲	.

它被认为是欧洲现存最古老的教堂。

" [ə; eɪ] ['raɪtər] [ɪn][ðə; ði]['dʒɛntəlˌmənz, 'dʒɛnəlˌmənz]['mægəziːn] , - , [steɪts] [ðʌs] : " ['kraɪsts] ['seɪkrɪd]

"	A	writer	in	the	Gentleman's	Magazine	,	1749	,	states	thus	:	"	Christ's	sacred
"	一个	作家	在	这	绅士的	杂志	,	-	,	各州	因此	:	"	基督的	神圣

['ɔːltər] [hɪr] [fɜːrst]['brɪt(ə)n] [sɔː] .

altar	here	first	Britain	saw	.
坛	这里	第一的	英国	锯	.

1749 年，《绅士杂志》的一位作者这样写道："基督的神圣祭坛在这里是英国人第一次见到的。"

[seɪnt]['pæŋkrəs][ɪz][ɪn'kluːdɪd][ɪn] [ðæt] [lænd]['græntɪd][baɪ] ['ɛθɪlbɝt] , [ðə; ði] [fɪfθ] [kɪŋ] [ʌv; əv] [kent] ,

Saint	Pancras	is	included	in	that	land	granted	by	Ethelbert	,	the	fifth	King	of	Kent	,
圣	潘克拉斯	是	包括	在	那	土地	的确	经过	埃塞尔伯特	,	这	第五	国王	的	肯特	,

圣潘克拉斯教堂所在的土地是肯特第五任国王埃塞尔伯特授予的。

[tuː; tə][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . [pɔːl] , ['lʌndən] , [ə'baʊt][ðə; ði] [jɪr] - .

to	the	Cathedral	Church	of	St	.	Paul	,	London	,	about	the	year	603	.
到	这	大教堂	教会	的	英石	.	保罗	,	伦敦	,	关于	这	年	-	.

约公元 603 年，伦敦圣保罗大教堂。

[ðə; ði][fɜːrst]['menʃ(ə)n] [ðæt] [hæz; həz] [bɪn] [faʊnd] [tuː; tə][biː; bi] [meɪd] [ʌv; əv] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

The	first	mention	that	has	been	found	to	be	made	of	this	church	,
这	第一的	提到	那	有	到过	成立	到	是	制成	的	这	教会	,

目前发现的关于这座教堂的最早记载是：

[ə'kɜːrz] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ə'pɪr] ['weðər] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ,

occurs	in	the	year	1183	;	but	it	does	not	appear	whether	it	was	,
发生	在	这	年	-	;	但	它	做	不是	出现	无论	它	曾是	,

发生在1183年；但尚不清楚它是否是，

[ɔːr][wʌz; wəz][nɑːt] , [ʌv; əv]['riːs(ə)nt] [ɪ'rekʃn] .

or	was	not	,	of	recent	erection	.
或者	曾是	不是	,	的	最近的	勃起	.

或者并非近期勃起状态。

" [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sed] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['sɪlvər] [tuːm] [ɪn] [ðɪs] [tʃɜːrtʃ] ,

"	It	is	said	there	was	a	silver	tomb	in	this	church	,
"	它	是	说	那里	曾是	一个	银	墓	在	这	教会	,

据说这座教堂里曾有一座银墓，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz]['prɑːbəbli]['teɪkən][ə'weɪ] [æt; ət][ðə; ði][taɪm][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːmənwelθ] .

which	was	probably	taken	away	at	the	time	of	the	commonwealth	.
哪个	曾是	大概	已采取	离开	在	这	时间	的	这	联邦	.

这很可能是在英联邦时期被剥夺的。

[ə'baʊt][ə; eɪ][maɪl][frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , [ɪn][ə; eɪ] [fiːld] [ɪn] ['kentɪʃ] [taʊn] , [ɪz][ðə; ði]['gɑːsp(ə)l] [oʊk] ,

About	a	mile	from	the	church	,	in	a	field	in	Kentish	Town	,	is	the	Gospel	Oak	,
关于	一个	英里	从	这	教会	,	在	一个	场地	在	肯特郡	镇	,	是	这	福音	橡木	,

距离教堂大约一英里，在肯特镇的一片田野里，长着一棵福音橡树。

['ʌndər] [wɪtʃ] , [trə'dɪʃ(ə)n] [sez] , [ðæt] [seɪnt] ['ɔːstən] , [ɔːr][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mʌŋks] , [priːtʃt] .

under	which	,	tradition	says	,	that	Saint	Austin	,	or	one	of	his	monks	,	preached	.
在下面	哪个	,	传统	说道	,	那	圣	奥斯汀	,	或者	一	的	他的	僧侣	,	布道	.

据传统说法，圣奥斯汀或他的一位修士曾在此布道。

[nɪr] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [mə'dɪsɪnl] [spɑː] ,

Near	the	church	was	a	medicinal	spa	,
靠近	这	教会	曾是	一个	药用	温泉	,

教堂附近有一家疗养温泉疗养院。

[wɪtʃ] [wʌns] [ə'teɪnd] [sʌm; səm] [sə'lebrəti] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] - [wel] ,

which	once	attained	some	celebrity	under	the	name	of	St	.	Pancras	'	Well	,
哪个	一次	已达到	一些	名人	在下面	这	姓名	的	英石	.	潘克拉斯	-	出色地	,

它曾以"圣潘克拉斯井"之名而小有名气。

[ænd; ənd] [wʌz; wəz] [held] [ɪn] [sʌtʃ] [ˌestɪ'meɪʃn] [æz; əz] [tuː; tə] [ə'keɪʒn] [greɪt] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv] ['kʌmpəni]

and	was	held	in	such	estimation	as	to	occasion	great	resort	of	company
和	曾是	握住	在	这样的	估算	作为	到	场合	伟大的	采取	的	公司

[tuː; tə] [ˌaɪ 'tiː] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] .

to	it	during	the	season	.
到	它	期间	这	季节	.

它在人们心中享有极高的声誉，以至于在旅游旺季期间吸引了众多宾客前来参观。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [sed] [ðə; ði] ['wɔːtər] [wʌz; wəz] ['teɪstləs] , [bʌt; bət] [hæd; həd] [ə; eɪ] [slaɪt] [kə'θɑːrtɪk] ['prɑːpərti] .

It	is	said	the	water	was	tasteless	,	but	had	a	slight	cathartic	property	.
它	是	说	这	水	曾是	无味	,	但	有	一个	轻微	泻药	财产	.

据说这种水没有味道，但有轻微的泻药作用。

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [stuːkli] , [ɪn] [ə; eɪ] [wɜːrk] ['pʌblɪʃt] [ɪn] - ,

Dr	.	Stukely	,	in	a	work	published	in	1756	,
博士	.	斯图克利	,	在	一个	工作	已发布	在	-	,

斯图克利博士在1756年出版的一部著作中写道：

[sez] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['roʊmən] [kæmp] [wer] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [tʃɜːrtʃ] [stændz] .

says	there	was	a	Roman	camp	where	St	.	Pancras	Church	stands	.
说道	那里	曾是	一个	罗马	营	在哪里	英石	.	潘克拉斯	教会	站立	.

据说圣潘克拉斯教堂所在的地方曾是罗马营地。

[ðə; ði] [oʊld] [tʃɜːrtʃ] [wʌz; wəz] [rɪ'per] [ɪn] - , [wen] [ðə; ði] [oʊld] ['gæləri] [wʌz; wəz] ['teɪkən] [daʊn] .

The	old	church	was	repaired	in	1827	,	when	the	old	gallery	was	taken	down	.
这	老的	教会	曾是	已修复	在	-	,	什么时候	这	老的	画廊	曾是	已采取	向下	.

这座老教堂于 1827 年进行了修缮，当时旧的楼座被拆除了。

[ˌaɪ 'tiː] [wʌz; wəz] [riː'əʊpənd] ['ʌndər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] ['tʃæp(ə)l] , ['ɔːgəst] - , [baɪ]

It	was	reopened	under	the	name	of	St	.	Pancras	Chapel	,	August	1828	,	by
它	曾是	重新开放	在下面	这	姓名	的	英石	.	潘克拉斯	教堂	,	八月	-	,	经过

[ðə; ði] [rev] . [dʒeɪmz] [muə; mɔː] ,

the	Rev	.	James	Moore	,
这	牧师	.	詹姆斯	摩尔	,

1828年8月，詹姆斯·摩尔牧师将其重新开放，并命名为圣潘克拉斯教堂。

[el] . [el] . [diː] . , [ðə; ði] ['vɪkər] ; [ɑːn] [wɪtʃ] [ə'keɪʒn] [hiː; hi] [dɪ'lɪvərd] [ə; eɪ] ['lektʃər] ,

L	.	L	.	D	.	,	the	Vicar	;	on	which	occasion	he	delivered	a	lecture	,
L	.	L	.	D	.	,	这	牧师	;	在	哪个	场合	他	发表	一个	演讲	,

法学博士，牧师；在这次场合他发表了演讲，

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [geɪv] [ə; eɪ] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .

in	which	he	gave	a	history	of	the	church	.
在	哪个	他	给予	一个	历史	的	这	教会	.

他在其中讲述了教会的历史。

[sɪns] [ðə; ði] [jɪr] - , [faɪv] [nuː] [tʃɜːrtʃɪz] [hæv; həv] [bɪn] [i'rektid] [ɪn] [ðɪs] ['pærɪʃ] :

Since	the	year	1822	,	five	new	churches	have	been	erected	in	this	parish	:
自从	这	年	-	,	五	新的	教堂	有	到过	竖立	在	这	教区	:

自1822年以来，该教区已新建了五座教堂：

[ðə; ði] [nuː] [ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] [tʃɜːrtʃ] , ['juːstən] - [skwer] ; ['riːdʒənt] [tʃɜːrtʃ] , ['sɪdˌmaʊθ] - [striːt] ;

the	New	St	.	Pancras	Church	,	Euston	-	square	;	Regent	Church	,	Sidmouth	-	street	;
这	新的	英石	.	潘克拉斯	教会	,	尤斯顿	-	正方形	;	摄政	教会	,	西德茅斯	-	街道	;

['sʌmɚz] [tʃɜːrtʃ] , ['siːmɔː] - [striːt] ; ['kæmdən] [tʃɜːrtʃ] ,

Somers	Church	,	Seymour	-	street	;	Camden	Church	,
萨默斯	教会	,	西摩	-	街道	;	卡姆登	教会	,

新圣潘克拉斯教堂，尤斯顿广场；摄政教堂，西德茅斯街；萨默斯教堂，西摩街；卡姆登教堂，

[præt] - [striːt] ; [ænd; ənd] ['haɪ^it] [tʃɜːrtʃ] , [ɑːn][ðə; ði] [hɪl] .
Pratt - street ; and Highgate Church , on the Hill .
普拉特 - 街道 ; 和 海格特 教会 , 在 这 爬坡道 .

普拉特街；以及山顶上的海格特教堂。

[ðə; ði][fɜːrst] ['bɪʃəp] [ʌv; əv] [kæl'kʌtə] , [ðə; ði] [rev] . ['tɔməs] ['fænʃɔː] ['mɪdltən] , [diː] . [diː] . [wʌz; wəz]
The first Bishop of Calcutta , the Rev . Thomas Fanshaw Middleton , D . D . was
这 第一的 主教 的 加尔各答 , 这 牧师 . 托马斯 范肖 米德尔顿 , D . D . 曾是
['vɪkər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] .
Vicar of St . Pancras .
牧师 的 英石 . 潘克拉斯 .

加尔各答第一任主教托马斯·范肖·米德尔顿神父（神学博士）曾任圣潘克拉斯教堂牧师。

[hiː; hi][daɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [ɑːn][ðə; ði] 8th [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
He died of a stroke of the sun , on the 8th of July , 1822 .
他 死亡 的 一个 中风 的 这 太阳 , 在 这 8th 的 七月 , - .

他于 1822 年 7 月 8 日死于日晒伤。

[ə; eɪ] [pə'rɪʃənər] [ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['pæŋkrəs] .
A Parishioner of St . Pancras .
一个 教区居民 的 英石 . 潘克拉斯 .

圣潘克拉斯教堂的教友。

['meri] [ʌv; əv] ['kæmbriə] . — [ə; eɪ] ['sɑːnɪt] .
MARY OF CAMBRIA . — A SONNET .
玛丽 的 寒武纪 . — 一个 十四行诗 .

坎布里亚的玛丽——十四行诗。

([fɔːr; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(For the Mirror .)
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ]['meɪd(ə)n][wʌns] [wʊd] [kʌm] [ænd; ənd][sɪt]
There was a maiden once would come and sit
那里 曾是 一个 少女 一次 会 来 和 坐

从前有个少女会来坐下。

[ə'pɑːn]['aʊər; ɑːr]['maʊnt(ə)n] , [ðə; ði] [lɔːŋ] ['sʌmər] [deɪ] ;
Upon our mountain , the long summer day ;
之上 我们的 山 , 这 长的 夏天 天 ;

在我们山上，漫长的夏日；

[ænd; ənd] [wɑːtʃdt] [ðə; ði][sʌn] , [tɪl] [hiː; hi][hæd; həd] ['bjuːtiəs] [lɪt]
And watch'd the sun , till he had beauteous lit
和 观看 这 太阳 , 直到 他 有 美丽的 点燃

他凝望着太阳，直到它绽放出美丽的光芒。

[ðə; ði][mɪst] - - ['rɑːks][ʌv; əv]['moʊnə][greɪ] :
The mist - envelop'd rocks of Mona grey :
这 薄雾 - - 岩石 的 莫娜 灰色的 :

莫纳灰岩被雾气笼罩：

[bɪ'niːθ] [huːz] [beɪs] , [ðə; ði]['tɪmɪd][haɪndz] [wʊd] [seɪ] ,
Beneath whose base , the timid hinds would say ,
下面 谁 根据 , 这 胆小 雌鹿 会 说 ,

在它的基座之下，胆怯的雌鹿们会说：

[hɜːr; hər]['lʌvər] ; [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðæt] [dred] ['aʊər] ,
Her lover perish'd ; and from that dread hour ,
她 情人 灭亡 ; 和 从 那 恐惧 小时 ,

她的爱人去世了；从那可怕的时刻起，

[bɪ'reft] [ʌv; əv] ['riːzənz] [maɪnd] [i'nəublɪŋ] [reɪ] ,
Bereft of reason's mind ennobling ray ,
失去 的 原因 头脑 升华 射线 ,

失去了理性心灵的启迪之光，

[pʊr] ['meri] - : - ['fɛrɪst] ['flaʊər] !
Poor Mary droop'd : Llanellian's fairest flower !
贫穷的 玛丽 - : - 最公平 花 !

可怜的玛丽垂头丧气：拉内利安最美丽的花朵！

[waɪ] [ʃiː; ʃi] [ðʌs] [loʊn] ; [kæn; kən] [ðoʊz] [sɔːft] [aɪz]
Why gazeth she thus lone ; can those soft eyes
为什么 凝视 她 因此 孤独 ; 能 那些 柔软的 眼睛

她为何如此孤寂地凝望？那双温柔的眼睛里，究竟藏着什么秘密？

[ɪn'tɜːrprət] [ɔːt] [ɪn] [iːtʃ] [dɪm] [klaʊd] [ə'bʌv] ?
Interpret aught in each dim cloud above ?
解释 零 在 每个 暗淡 云 多于 ?

如何解读上方每一朵昏暗云朵中的内容？

[jes] , [ðeəz; ðəz] [mɔːr] [dʒɔɪ][ɪn][hɜːr; hər][waɪld] ['fæntəsi]
Yes , there's more joy in her wild phantasies
是的 , 有 更多的 喜悦 在 她 荒野 幻想

是的，她那些狂野的幻想中蕴藏着更多快乐。

[ðæn; ðən] ['riːz(ə)nz] [ɪn][ɪts]['soʊbər] ['paʊər] [kʊd; kəd] [pruːv] .
Than reasons in its sober power could prove .
比 原因 在 它是 清醒 力量 可以 证明 .

理性的力量或许能够证明这一点。

[lɪst] [tuː; tə][hɜːr; hər][waɪld] [læf] [naʊ] ; [ʃiː; ʃi] [smaɪlz] [ænd; ənd][kraɪz] ,
List to her wild laugh now ; she smiles and cries ,
列表 到 她 荒野 笑 现在 ; 她 微笑 和 哭泣 ,

听听她那狂野的笑声；她时而微笑，时而哭泣。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][maɪ] ['wɪljəmz] [fɔːrm] ; [hiː; hi] ['bekənz] [frʌm; frəm][juː; jʊ] [skaɪz] .
It is my William's form ; he beckons from you skies .
它 是 我的 威廉的 形式 ; 他 招手 从 你 天空 .

那是我的威廉的模样；他从你们的天空中召唤着我。

[ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['treɪdzmənz] Lays4
The Author of a Tradesman's Lays4
这 作者 的 一个 工匠的 Lays4

《工匠的乐事4》的作者

[ðɪs] ['lɪt(ə)l]['metrɪk(ə)l]['rekɔːd; rɪ'kɔːd][ɪz] ['faʊndɪd] [ɑːn][fækt] .
This little metrical record is founded on fact .
这 小的 度量 记录 是 创立 在 事实 .

这项小小的计量记录是有事实依据的。

[ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [ə; eɪ] [jʌŋ] ['fiːmeɪl] ['vɪzɪtɪd] [ðə; ði] [greɪ] , ['sterəl] ['maʊnt(ə)n][trækt][ʌv; əv] -
In the year 1808 , a young female visited the grey , sterile mountain tract of Cefu
在 这 年 - , 一个 年轻的 女性 到访 这 灰色的 , 无菌 山 通道 的 -
[ˌoʊ'dʒiː'oʊ] ,
Ogo ,
奥戈 ,

1808年，一位年轻女子造访了塞富奥戈那片灰蒙蒙、荒芜的山区。

[ɪn] ['denbiʃə(r)] , [iːtʃ] [deɪ] [sək'sesɪvli] [fɔːr; fər] [tuː] [mʌnθs] .
in Denbighshire , each day successively for two months .
在 登比郡 , 每个 天 依次 为了 二 几个月 .

在登比郡，连续两个月每天如此。

[hɜːr; hər]['lʌvər] , [huː] [wʌz; wəz][ə; eɪ] ['siːmən] [ɑːn] [bɔːrd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [welʃ] ['treɪdərz] ,

Her	lover	,	who	was	a	seaman	on	board	one	of	the	Welsh	traders	,
她	情人	,	WHO	曾是	一个	水手	在	木板	一	的	这	威尔士语	交易员	,

她的情人是威尔士商船上的一名水手，

[hæd; həd]['ɔːf(ə)n] [met] [hɜːr; hər][ðer; ðər] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['træŋkwɪl] , [ˌʌnˌɪntə'rʌptɪd] [wɔːk] [ˌaɪ 'tiː]

had	often	met	her	there	,	and	a	tranquil	,	uninterrupted	walk	it
有	经常	遇见	她	那里	,	和	一个	宁静	,	不间断	走	它

[ə'fɔːd] [ðem; ðəm] ,

afforded	them	,
提供	他们	,

他们经常在那里与她见面，那里可以让他们享受一段宁静、不受打扰的散步时光。

[fɔːr; fər][eks'tʃeindʒiŋ][ðə; ði] [ˌrɛsɪ'prɑːsətiz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['mjuːtʃuəl] [ə'fekʃ(ə)n] .

for	exchanging	the	reciprocities	of	their	mutual	affection	.
为了	交换	这	互惠	的	他们的	相互的	感情	.

为了交换彼此的爱意。

[hiː; hi][wʌz; wəz][lɔːst][nɑːt][fɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði]['aɪərn] - [baʊnd] [koʊst][ʌv; əv] [kɑː'nɑːvənʃə(r)] , [bʌt; bət]

He	was	lost	not	far	from	the	iron	-	bound	coast	of	Carnarvonshire	,	but
他	曾是	丢失的	不是	远的	从	这	铁	-	边界	海岸	的	卡那封郡	,	但

['nɪrər] [tɔːrdz] ['æŋglsiː] .

nearer	towards	Anglesea	.
更近	向	安格尔西	.

他失踪的地方离卡那封郡的铁海岸不远，但更靠近安格尔西岛。

[aɪ] [sɔː] [hɜːr; hər] ['friːkwəntli] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [dɪ'miːnər] [wʌz; wəz][moʊst] ['piːsəbl] , [ɪk'sept]

I	saw	her	frequently	,	and	her	demeanour	was	most	peaceable	,	except
我	锯	她	频繁地	,	和	她	风度	曾是	最多	和平的	,	除了

[tɔːrdz] [ðə; ði] ['iːvnɪŋ] ,

towards	the	evening	,
向	这	晚上	,

我经常见到她，她的举止非常平和，只是到了傍晚时分例外。

[wen] [hɜːr; hər] [bɪ'naɪtɪd] ['fænsi] [wʊd] ['kɑːndʒər][ʌp][ə; eɪ][və'raɪəti][ʌv; əv] ['pliːzɪŋ] [ɪk'spreʃənz] ,

when	her	benighted	fancy	would	conjure	up	a	variety	of	pleasing	expressions	,
什么时候	她	夜幕降临	想要	会	变戏法	向上	一个	种类	的	令人愉悦	表达式	,

当她那愚钝的想象力创造出各种各样令人愉悦的表情时，

[wɪtʃ] [wɜːr; wər] ['ʌtəd] [ɪn][ðə; ði] [welʃ] ['læŋgwɪdʒ] ; [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ɪn'veriəbli] [də'rektɪd]

which	were	uttered	in	the	Welsh	language	;	and	were	invariably	directed
哪个	是	说出	在	这	威尔士语	语言	;	和	是	总是	指导

[tɔːrdz] [hɜːr; hər]['lʌvər] ,

towards	her	lover	,
向	她	情人	,

这些话是用威尔士语说的；而且无一例外都是对她的情人说的。

[huːm] [ʃiː; ʃi]['ɔːf(ə)n] ['fænsɪd] [wʌz; wəz]['prez(ə)nt][wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] .

whom	she	often	fancied	was	present	with	her	.
谁	她	经常	幻想	曾是	展示	和	她	.

她常常幻想那个人就在她身边。

[aɪ][wʌz; wəz] ['hæpi] [tuː; tə] [hɪr] , [ðæt] [θruː] [ðə; ði][kaɪnd] [ˌsuːpərɪn'tendəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [leɪt]

I	was	happy	to	hear	,	that	through	the	kind	superintendence	of	the	late
我	曾是	快乐的	到	听到	,	那	通过	这	种类	督察	的	这	晚的

['draɪv, 'dɑːktɚ] . [dʒəʊnz] ,

Dr	.	Jones	,
博士	.	琼斯	,

我很高兴听到，在已故琼斯博士的悉心指导下，

[ʌv; əv] ['denbi] , [ʃi:; ʃi][ɪn][ə; eɪ] [greɪt] ['meʒər] [rɪ'kʌvərd] [hɜ:r; hər] ['fækltiz] ,
of **Denbigh** **,** **she** **in** **a** **great** **measure** **recovered** **her** **faculties** **,**
的 登比 , 她 在 一个 伟大的 措施 恢复 她 学院 ,

来自登比的她，很大程度上恢复了各项能力。

[bʌt; bət][daɪd] [tu:] [ɔ:r] [θri:] ['jɪrz] ['æftər][æt; ət] ['livəpu:l] .
but **died** **two** **or** **three** **years** **after** **at** **Liverpool** **.**
但 死亡 二 或者 三 年 后 在 利物浦 .

但两三年后在利物浦去世。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **389** **]**
[页 -]

[第389页]

- .
SHAKSPERIANA **.**
- .

莎士比亚作品。

([fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɪrər] .)
(**For** **the** **Mirror** **.** **)**
(为了 这 镜子 .)

（致镜报。）

" [i:tʃ] [si:n] [ʌv; əv] ['meni] - [laɪf][hi:; hi] [dru:]
" **Each** **scene** **of** **many** **-** **colour'd** **life** **he** **drew**
" 每个 场景 的 许多 - 彩色的 生活 他 画

他描绘了生活中每一个五彩缤纷的场景。

[ɪg'zɔ:stɪd] [wɜ:rld] , — [ænd; ənd] [ðen] [nu:] .
Exhausted **worlds** **,** **—** **and** **then** **imagin'd** **knew** **.**
筋疲力尽的 世界 , — 和 然后 想象 知道 .

疲惫的世界，——然后想象着知道。

" ['dʒɑ:nsən] .
" **JOHNSON** **.**
" 约翰逊 .

约翰逊。

[soʊ] [mʌtʃ] [hæz; həz] [bɪn] [sed] , [ænd; ənd] [sed] [soʊ] [wel] ,
So **much** **has** **been** **said** **,** **and** **said** **so** **well** **,**
所以 很多 有 到过 说 , 和 说 所以 出色地 ,

已经说了很多，而且都说得很好。

[rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] [ænd; ənd][ðə; ði][pɪ'kju:liər] ['kærəktər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
respecting **the** **writings** **of** **Shakspeare** **and** **the** **peculiar** **character** **of** **his**
尊重 这 著作 的 莎士比亚 和 这 奇特 特点 的 他的
['dʒi:niəs] ,
genius **,**
天才 ,

尊重莎士比亚的作品及其独特的才华，

[ðæt] [ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] ['hoʊpləs] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] [prɪ'zʌmptʃuəs] [tæsk][tu:; tə] [ə'tempt]
that **it** **would** **be** **a** **hopeless** **as** **well** **as** **a** **presumptuous** **task** **to** **attempt**
那 它 会 是 一个 绝望 作为 出色地 作为 一个 放肆 任务 到 试图
['ædɪŋ] ['eniθɪŋ] [tu:; tə]['pʌblɪk][ˌɪnfər'meɪʃ(ə)n][ɑ:n] [ðæt] [hed] .
adding **anything** **to** **public** **information** **on** **that** **head** **.**
添加 任何事物 到 民众 信息 在 那 头 .

试图就此向公众提供任何信息，既是徒劳的，也是狂妄的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt][ðæt] ['eni][wʌn][hæz; həz] ['ventʃərd] [tuː; tə][pɔɪnt] [aʊt][ə; eɪ][fjuː][ʌv; əv] [ðoʊz]

But	I	know	not	that	any	one	has	ventured	to	point	out	a	few	of	those
但	我	知道	不是	那	任何	一	有	冒险	到	观点	出去	一个	很少	的	那些

['instənsiz] [ɪn] [wɪtʃ] ['aʊər; ɑːr] [greɪt] ['dræmətɪst][hæz; həz] [stuːpt] [tuː; tə]['pleɪdʒəraɪz] .

instances	in	which	our	great	dramatist	has	stooped	to	plagiarize	.
实例	在	哪个	我们的	伟大的	剧作家	有	弯腰	到	抄袭	.

但我不知道是否有人敢于指出我们这位伟大的剧作家曾有过抄袭的几个例子。

[ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [dʌn] [soʊ] , [æt; ət] [liːst] [ə'keɪʒ(ə)nəli] , [ɪz][ə; eɪ] ['mætər] [ʌv; əv] [kɔːrs]

That	he	must	have	done	so	,	at	least	occasionally	,	is	a	matter	of	course
那	他	必须	有	完毕	所以	,	在	至少	偶尔	,	是	一个	事情	的	课程

,

,

,

他至少偶尔会这样做，这是理所当然的。

[æz; əz][noʊ] [və'luːmɪnəs] ['raɪtɪŋz] [wɜːr; wər]['evər]['gɪv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][wɜːrld] [ðæt] [wɜːr; wər][nɑːt][ðə; ði]

as	no	voluminous	writings	were	ever	given	to	the	world	that	were	not	the
作为	不	大量的	著作	是	曾经	给定	到	这	世界	那	是	不是	这

[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['stʌdi] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə'rɪdʒən(ə)l] [θɔːt] ,

result	of	study	as	well	as	original	thought	,
结果	的	学习	作为	出色地	作为	原来的	想法	,

因为世上从来没有哪部鸿篇巨著不是经过深入研究和独立思考的成果。

[fɔːr; fər]['dʒiːniəs][mʌst; məst]['evər][biː; bi] [kə'rektɪd] [baɪ]['dʒʌdʒmənt] ,

for	genius	must	ever	be	corrected	by	judgment	,
为了	天才	必须	曾经	是	已更正	经过	判断	,

因为天才之作终究需要通过判断来加以修正。

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz]['dʒʌdʒmənt][bʌt; bət][ðə; ði][tʃaɪld][ʌv; əv] [ɪk'spɪriəns] [ænd; ənd] ['stʌdi] ?

and	what	is	judgment	but	the	child	of	experience	and	study	?
和	什么	是	判断	但	这	孩子	的	经验	和	学习	?

判断力不正是经验和学习的产物吗?

[ˌɑːbzər'veɪʃ(ə)n][ə'loʊn][kæn; kən] [tel] [ˌjuː 'es] , [ðæt] [mæn][ɪz][æn; ən] ['ɪmɪteɪtɪv] ['ænɪm(ə)l] ,

Observation	alone	can	tell	us	,	that	man	is	an	imitative	animal	,
观察	独自的	能	告诉	我们	,	那	男人	是	一个	模仿	动物	,

单凭观察就能告诉我们，人类是一种模仿性动物。

[ænd; ənd] [fə'lɑːsəfi] ['tiːtʃɪz] [ˌjuː 'es] [ðæt] [hɪz; ɪz][aɪ'diːəz][ɑːr; ər][nɑːt] [ɪ'neɪt] ;

and	philosophy	teaches	us	that	his	ideas	are	not	innate	;
和	哲学	教导	我们	那	他的	想法	是	不是	先天	;

哲学告诉我们，人的思想并非与生俱来;

[hiː; hi][mʌst; məst] ['bɔːroʊ] [ðem; ðəm][æt; ət][fɜːrst][ɪn][ə; eɪ]['sɪmp(ə)l][fɔːrm][frʌm; frəm] [ðoʊz] [ə'raʊnd]

he	must	borrow	them	at	first	in	a	simple	form	from	those	around
他	必须	借	他们	在	第一的	在	一个	简单的	形式	从	那些	大约

[hɪm; ɪm] ,

him	,
他	,

他起初必须以最简单的形式从周围的人那里借用它们。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [baɪ][ðə; ði][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][ʌv; əv] [ðiːz] [aɪ'diːəz] , [ænd; ənd][ðə; ði]['grædʒuəl]

and	though	by	the	association	of	these	ideas	,	and	the	gradual
和	尽管	经过	这	协会	的	这些	想法	,	和	这	逐渐地

[ɪk'stenʃ(ə)n][ænd; ənd] [ɪm'pruːvmənt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] ,

extension	and	improvement	of	them	,
扩大	和	改进	的	他们	,

尽管这些思想相互关联，并逐渐扩展和完善，

[hiː; hi] [meɪ] [ɪ'ventʃuəli] ['dʒenəreɪt] [nuː] [wʌnz] ,

he	may	eventually	generate	new	ones	,
他	可能	最终	产生	新的	一个	,

他最终可能会产生新的个体，

[jet] [sʌm; səm] ['treɪsɪz] ['kænɑːt] [bʌt; bət] [rɪ'meɪn] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌz; wəz] [ə'rɪdʒənəli] [lɑːdʒd] [ɪn] [ðə; ði] [maɪnd]

yet	some	traces	cannot	but	remain	of	what	was	originally	lodged	in	the	mind
然而	一些	痕迹	不能	但	保持	的	什么	曾是	起初	已提交	在	这	头脑

,

,

,

然而，最初铭刻在脑海中的东西，总能留下一些痕迹。

[ænd; ənd] [wɪl] [kʌm] ['ɪntuː] [pleɪ] [æz; əz] [ə'keɪʒn] [meɪ] [kɔːl] [ðem; ðəm] [fɔːrθ] .

and	will	come	into	play	as	occasion	may	call	them	forth	.
和	将要	来	进入	玩	作为	场合	可能	称呼	他们	前进	.

并在必要时发挥作用。

['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['pɜːrfɪkt] ['mæstər] [ʌv; əv] ['hjuːmən] ['neɪtʃər] ,

Shakspeare	was	a	perfect	master	of	human	nature	,
莎士比亚	曾是	一个	完美的	掌握	的	人类	自然	,

莎士比亚是洞察人性的完美大师。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['mæstər] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['læŋgwɪdʒ] [æz; əz] [wel] ;

but	he	was	a	master	of	our	language	as	well	;
但	他	曾是	一个	掌握	的	我们的	语言	作为	出色地	;

但他同时也是我们的语言大师；

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪn'diːd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [hæv; həv] [ɪm'pruːvd] [ˌaɪ 'tiː] ,

he	was	indeed	one	of	those	who	have	improved	it	,
他	曾是	的确	一	的	那些	WHO	有	改进	它	,

他确实是改进它的人之一。

[bʌt; bət] [hiː; hi] [kʊd; kəd] ['nevər] [hæv; həv] [hɪm'self] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] [dɪ'griː] [ʌv; əv] [pər'fekʃ(ə)n] [ɪn]

but	he	could	never	have	himself	arrived	at	the	degree	of	perfection	in
但	他	可以	绝不	有	他自己	到达的	在	这	程度	的	完美	在

[wɪtʃ] [hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪ 'tiː] ,

which	he	found	it	,
哪个	他	成立	它	,

但他自己永远不可能达到他所发现的那种完美程度。

[hæd; həd] [hiː; hi] [nɑːt] [dɪ'raɪvd] [ə'sɪstəns] [frʌm; frəm] ['ʌðər] ,

had	he	not	derived	assistance	from	others	,
有	他	不是	衍生的	协助	从	其他的	,

如果他没有得到他人的帮助，

[ænd; ənd] [meɪd] [hɪm'self] ['ɪntɪmətli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['aʊər; ɑːr] ['pjʊrɪst] ['næʃ(ə)nəl] [wɜːrks] [ʌv; əv]

and	made	himself	intimately	acquainted	with	our	purest	national	works	of
和	制成	他自己	亲密	熟人	和	我们的	最纯净的	国家的	作品	的

['tælənt] .

talent	.
天赋	.

他深入了解了我们民族最纯粹的杰出作品。

[ðʌs] ,

Thus	,
因此	,

因此，

[hiː; hi][kʊd; kəd]['nevər][hæv; həv] [bɪn] [soʊ]['ɪgnərənt][æz; əz][hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv]

he	could	never	have	been	so	ignorant	as	he	is	said	to	have	been	of
他	可以	绝不	有	到过	所以	无知	作为	他	是	说	到	有	到过	的

['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] .

English	literature	.
英语	文学	.

他不可能像人们所说的那样对英国文学一无所知。

['lɪt(ə)l] [ɪz] [noʊn] [ʌv; əv] - ['ɜːrliər] ['jɪrz] ,

Little	is	known	of	Shakspeare's	earlier	years	,
小的	是	已知	的	-	早些时候	年	,

人们对莎士比亚早年的生活知之甚少。

[ɪk'sept] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz][sent][tuː; tə][ðə; ði] [friː] [skuːl] [æt; ət]['strætfərd] ,

except	that	he	was	sent	to	the	free	school	at	Stratford	,
除了	那	他	曾是	发送	到	这	自由的	学校	在	斯特拉特福德	,

只不过他被送去了斯特拉特福德的免费学校。

[wer] [hiː; hi] [ə'kwaɪrd] [ðə; ði]['ruːdɪmənts][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɜːrnɪd] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz] ;

where	he	acquired	the	rudiments	of	the	learned	languages	;
在哪里	他	获得	这	基本原理	的	这	学习	语言	;

他在那里掌握了所学语言的基础知识;

[ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər][ə; eɪ] [dɪ'stɪŋgwɪʃt] ['klæsɪk][ɪz]['sɜːrt(ə)n] ,

that	he	was	never	a	distinguished	classic	is	certain	,
那	他	曾是	绝不	一个	杰出的	经典的	是	肯定	,

他从未成为一位杰出的经典人物，这一点毋庸置疑。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['iːkwəli] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

but	it	is	equally	certain	that	he	must	have	been	acquainted	with	the
但	它	是	同样地	肯定	那	他	必须	有	到过	熟人	和	这

[griːk] ['dræmətɪst] [baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][trænz'leɪʃənz, træn'sleɪʃənz] ,

Greek	dramatists	by	the	use	of	translations	,
希腊语	剧作家	经过	这	使用	的	翻译	,

但同样可以肯定的是，他一定通过译本了解了希腊剧作家的作品。

[ðoʊ] [hiː; hi] [meɪ] [nɑːt][hæv; həv][hæd; həd] ['skɑːlərʃɪp] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] ['stʌdi] [ðem; ðəm][ɪn][ðə; ði]

though	he	may	not	have	had	scholarship	enough	to	study	them	in	the
尽管	他	可能	不是	有	有	奖学金	足够的	到	学习	他们	在	这

[ə'rɪdʒən(ə)l] .

original	.
原来的	.

虽然他可能没有足够的奖学金去研究它们的原文。

[soʊ] ['meni] ['pærəlel] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [maɪt] [biː; bi] [drɔːn] [frʌm; frəm] [ðɪs] [sɔːrs] ,

So	many	parallel	passages	might	be	drawn	from	this	source	,
所以	许多	平行线	段落	可能	是	绘制	从	这	来源	,

可以从这个来源中提取出许多类似的段落。

[ðæt] [ðə; ði][tæsk] [wʊd] [biː; bi][æn; ən] ['endləs] [wʌn] ; [bɪ'saɪdz] [ðə; ði][fækt][ɪz][soʊ] [wel] [noʊn]

that	the	task	would	be	an	endless	one	;	besides	the	fact	is	so	well	known
那	这	任务	会	是	一个	无尽的	一	;	除了	这	事实	是	所以	出色地	已知

[ænd; ənd] [əd'mɪtɪd] ,

and	admitted	,
和	承认	,

这项任务将永无止境；此外，这一事实已是众所周知且公认的。

[ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌn'nesəseri] .

that	it	would	be	unnecessary	.
那	它	会	是	不必要	.

这样做是没有必要的。

" [wiː; wi][faɪnd][hɪm; ɪm] , " [sez] ['mɪstər] . [poʊp] , " ['veri] ['noʊɪŋ] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['kʌstəmz] [ʌv; əv]

"	We	find	him	,	"	says	Mr	.	Pope	,	"	very	knowing	in	all	the	customs	of
"	我们	寻找	他	,	"	说道	先生	.	教皇	,	"	非常	会心	在	全部	这	海关	的

[æn'tɪkwəti] .

antiquity	.
古代	.

“我们发现他，”波普先生说，“对古代的各种习俗都非常了解。”

" [ɪn]['dʒuːljəs] ['siːzər] , [ˌkɔːriə'leɪnəs] , [ænd; ənd] ['ʌðər] [pleɪz] [wer] [ðə; ði] [siːn] [ɪz][leɪd][æt; ət] [roʊm] ,

"	In	Julius	Caesar	,	Coriolanus	,	and	other	plays	where	the	scene	is	laid	at	Rome	,
"	在	尤利乌斯	凯撒	,	科里奥兰纳斯	,	和	其他	演出	在哪里	这	场景	是	铺设	在	罗马	,

“在《尤利乌斯·凯撒》、《科利奥兰纳斯》以及其他以罗马为背景的戏剧中，

[nɑːt]['oʊnli][ðə; ði]['spɪrɪt][bʌt; bət][ðə; ði] ['mænərz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz][ɪz][ɪg'zæktli] [ʃoʊn] ,

not	only	the	spirit	but	the	manners	of	the	ancient	Romans	is	exactly	shown	,
不是	仅有的	这	精神	但	这	礼仪	的	这	古老的	罗马书	是	确切地	所示	,

不仅古罗马人的精神，而且他们的礼仪也得到了精准的展现。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['riːdɪŋ] [ɪn][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [hɪs'tɔːrɪənz][ɪz][noʊ] [les] [kən'spɪkjuəs] .

and	his	reading	in	the	ancient	historians	is	no	less	conspicuous	.
和	他的	阅读	在	这	古老的	历史学家	是	不	较少的	显眼的	.

他对古代历史学家的阅读也同样引人注目。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [wel] [noʊn] [æt; ət][ðə; ði][juːnɪ'vɜː(r)sətiz][ʌv; əv] [ðɪs] ['kʌntri] , [ðæt] [ɑːn] ['eni] ['pʌblɪk]

It	is	well	known	at	the	universities	of	this	country	,	that	on	any	public
它	是	出色地	已知	在	这	大学	的	这	国家	,	那	在	任何	民众

[ɪgˌzæmɪ'neɪʃ(ə)n] ,

examination	,
考试	,

在这个国家的大学里，众所周知，在任何公开考试中，

[biː; bi][ðə; ði] [pleɪ] ['iːðər] ['trædʒɪk][ɔːr]['kɑːmɪk] ,

be	the	play	either	tragic	or	comic	,
是	这	玩	任何一个	悲惨	或者	漫画	,

无论是悲剧还是喜剧，

[ðə; ði] ['stjʊdnts] [ɑːr; ər] ['friːkwəntli] [rɪ'kwaɪərd][tuː; tə] [prə'duːs] ['pærəlel]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][frʌm; frəm]

the	students	are	frequently	required	to	produce	parallel	passages	from
这	学生	是	频繁地	必需的	到	生产	平行线	段落	从

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] :

the	writings	of	Shakspeare	:
这	著作	的	莎士比亚	:

学生们经常被要求从莎士比亚的作品中找出平行段落：

[naʊ] [ˌaɪ 'tiː] [maɪt] [ɪn'diːd] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm]['riːz(ə)n][biː; bi][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] [ðæt] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ðə; ði]

now	it	might	indeed	with	some	reason	be	supposed	that	occasionally	the
现在	它	可能	的确	和	一些	原因	是	据称	那	偶尔	这

[seɪm] [aɪ'diːəz] [wʊd] ['prez(ə)nt] [ðəm'selvz] [tuː; tə] ['dɪfrənt] [maɪndz] ,

same	ideas	would	present	themselves	to	different	minds	,
相同的	想法	会	展示	他们自己	到	不同的	思想	,

现在，我们或许有理由认为，有时相同的想法会出现在不同人的脑海中。

[ænd; ənd] [wer] [tuː] ['raɪtɜ-z] [ɑːr; ər] ['iːkwəli] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['neɪtʃər] [ʌv; əv][mæn] ,

and	where	two	writers	are	equally	well	acquainted	with	the	nature	of	man	,
和	在哪里	二	作家	是	同样地	出色地	熟人	和	这	自然	的	男人	,

如果两位作家对人性的了解程度不相上下，

[ænd; ənd] ['i:kwəli] [skɪld] [ɪn] ['ænəlaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pæʃnz] , [ˌaɪ 'ti:] [maɪt] [wel] , [aɪ] [seɪ] , [bi:; bi]

and	equally	skilled	in	analyzing	his	passions	,	it	might	well	,	I	say	,	be
和	同样地	熟练	在	分析	他的	激情	,	它	可能	出色地	,	我	说	,	是

[sə'poʊzd; sə'poʊzɪd] ,

supposed	,
据称	,

而且他同样擅长分析自己的情感，这一点完全可以推测。

[ðæt] [sʌtʃ] [tru:] [ænd; ənd] [ə'kju:t] [ˌɑ:bzər'veɪʃ(ə)n] [wʊd] [sə'dʒest] ['sɪmələr] [aɪ'di:əz] ,

that	such	true	and	acute	observation	would	suggest	similar	ideas	,
那	这样的	真的	和	急性	观察	会	建议	相似的	想法	,

这种真实而敏锐的观察会引发类似的想法。

[ænd; ənd] [pər'hæps] ['i:v(ə)n] [ðə; ði] [seɪm] ['meθəd] [ʌv; əv] [dɪ'faɪnɪŋ] [ðem; ðəm] .

and	perhaps	even	the	same	method	of	defining	them	.
和	也许	甚至	这	相同的	方法	的	定义	他们	.

甚至可能采用相同的定义方法。

[jet] [wen] [ðɪs] [ˌsɪmə'lærəti] [ɪz] ['fri:kwənt] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ə'keɪʒən(ə)l] ,

Yet	when	this	similarity	is	frequent	instead	of	occasional	,
然而	什么时候	这	相似	是	频繁	反而	的	偶然	,

然而，当这种相似性频繁出现而非偶尔发生时，

[wen] [ðə; ði] [ʌn'ju:ʒuəl] [pɪˌkju:li'ærəti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sentɪmənt] ['rendərz] [ˌaɪ 'ti:] ['stɑ:rtlɪŋ] [ænd; ənd]

when	the	unusual	peculiarity	of	the	sentiment	renders	it	startling	and
什么时候	这	异常	特点	的	这	情绪	渲染	它	令人震惊	和

[sə'spɪʃəs] ,

suspicious	,
可疑的	,

当这种情感的异常奇特之处使其显得惊人和可疑时，

[ðen] [ðə; ði] [ə'bʌv] [ˌsʌpə'zɪʃ(ə)n] [bɪ'kʌmz] [tu:] [ɪk'stensɪv] ['i:v(ə)n] [fɔ:r; fər] ['predʒədɪs] [tu:; tə] [æd'mɪt] .

then	the	above	supposition	becomes	too	extensive	even	for	prejudice	to	admit	.
然后	这	多于	假设	变成	也	广泛的	甚至	为了	偏见	到	承认	.

那么上述假设就过于宽泛，即使是偏见也无法接受。

[sʌtʃ] [haʊ'evər] [ɪz] [ðə; ði] [keɪs] [hɪr] , [ænd; ənd] [soʊ] [ðə; ði] ['mætər] [stændz] [bɪ'twi:n] ['ʃeɪkˌspɪər]

Such	however	is	the	case	here	,	and	so	the	matter	stands	between	Shakspeare
这样的	然而	是	这	案件	这里	,	和	所以	这	事情	站立	之间	莎士比亚

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['dræmətɪst] .

and	the	ancient	dramatists	.
和	这	古老的	剧作家	.

但事实的确如此，因此，莎士比亚与古代剧作家之间的问题就此产生了。

['i:v(ə)n] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'ʃi:nəri] [hi:; hi] [hæz; həz] [meɪd] [ju:z] [ʌv; əv] [ɪz] [nɑ:t] [hɪz; ɪz] [oʊn] .

Even	some	of	the	machinery	he	has	made	use	of	is	not	his	own	.
甚至	一些	的	这	机械	他	有	制成	使用	的	是	不是	他的	自己的	.

甚至他使用的一些机器也不是他自己的。

[ðʌs] , [ðə; ði] ['si:mɪŋli] [ɪn'dʒi:niəs] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [pleɪ] " ['ɪntu:] ['hæmlət] , [ɪz] ['bɔ:roʊd]

Thus	,	the	seemingly	ingenious	introduction	of	"	The	Play	"	into	Hamlet	,	is	borrowed
因此	,	这	似乎	巧妙	介绍	的	"	这	玩	"	进入	村庄	,	是	借来的

[frʌm; frəm] [æn; ən] [oʊld] [gri:k] ['drɑ:mə] ,

from	an	old	Greek	drama	,
从	一个	老的	希腊语	戏剧	,

因此，《哈姆雷特》中看似巧妙地引入"戏剧"一词，实际上是借用了古希腊戏剧。

[wer] [ˌælɪg'zændər] , [ðə; ði] ['taɪrənt] [ʌv; əv] ['fɛərɔs] ,

where	Alexander	,	the	tyrant	of	Pharos	,
在哪里	亚历山大	,	这	暴君	的	法罗斯	,

亚历山大，法罗斯的暴君，

[ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [kraɪmz] [ə'pɑ:n] ['vju:ɪŋ] ['sɪmələr] ['kru:əlti] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn]

is	struck	with	remorse	for	his	crimes	upon	viewing	similar	cruelties	to	his	own
是	击	和	悔恨	为了	他的	犯罪	之上	观看	相似的	残忍	到	他的	自己的

,

,

,

看到与自己犯下的罪行类似的残忍行径，他对自己曾经的罪行感到无比懊悔。

['præktɪst] [ə'pɑ:n][ðə; ði][steɪdʒ] .

practised	upon	the	stage	.
已实践	之上	这	阶段	.

在舞台上进行过练习。

[æt; ət] [ðæt] ['ɜ:rliər] ['pɪriəd] [ʌv; əv]['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr] [wen] ['ʃeɪkˌspɪər] ['flʌrɪʃt] , [bʊks]

At	that	earlier	period	of	literature	when	Shakspeare	flourished	,	books
在	那	早些时候	时期	的	文学	什么时候	莎士比亚	繁荣	,	图书

[wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] , [ænd; ənd] ['kɑ:nsɪkwentli] [skers] ;

were	few	in	number	,	and	consequently	scarce	;
是	很少	在	数字	,	和	最后	稀少	;

在莎士比亚活跃的早期文学时期，书籍数量很少，因此也很稀缺；

[jet] [ðer; ðər][kæn; kən][bi:; bi][noʊ] [daʊt] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r] ['ɔ:θər] [si:zd] ['evri] [ˌɑ:pər'tu:nəti] [ʌv; əv]

yet	there	can	be	no	doubt	that	our	author	seized	every	opportunity	of
然而	那里	能	是	不	怀疑	那	我们的	作者	查获	每一个	机会	的

[ɪm'pru:vɪŋ] [ænd; ənd] ['streŋθənɪŋ] [hɪz; ɪz][maɪnd] :

improving	and	strengthening	his	mind	:
改善	和	强化	他的	头脑	:

然而，毫无疑问，我们的作者抓住了每一个提升和增强自己心智的机会：

['weðər] [hi:; hi][hæd; həd] ['eni] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['mɑ:dərn]['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][ɪz]

whether	he	had	any	acquaintance	with	the	modern	languages	is
无论	他	有	任何	熟人	和	这	现代的	语言	是

[ˌʌn'noʊn] ,

unknown	,
未知	,

他是否了解现代语言，目前尚不得而知。

[bʌt; bət][hi:; hi][hæz; həz]['sɜ:rt(ə)nli] [ˌɪntrə'du:st] ['meni] [frentʃ] [si:nz] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rks] ,

but	he	has	certainly	introduced	many	French	scenes	in	his	works	,
但	他	有	当然	介绍	许多	法语	场景	在	他的	作品	,

但他无疑在他的作品中融入了许多法国元素。

[ænd; ənd][hi:; hi][hæz; həz]['teɪkən] ['sevrəl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][plɑ:ts] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv]['roʊmioʊ]

and	he	has	taken	several	of	his	plots	,	such	as	that	of	Romeo
和	他	有	已采取	一些	的	他的	图表	,	这样的	作为	那	的	罗密欧

[ænd; ənd]['dʒu:ljət, -liət] ,

and	Juliet	,
和	朱丽叶	,

他还采用了他的几个故事情节，例如《罗密欧与朱丽叶》的故事情节。

[frʌm; frəm][ðə; ði][ɪ'tæljənz] .

from	the	Italians	.
从	这	意大利人	.

来自意大利人。

[æz; əz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['læŋgwɪdʒ] ,

As	to	his	own	language	,
作为	到	他的	自己的	语言	,

至于他自己的语言，

[hiː; hi][ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [meɪd] [ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] ['tʃɔːsər] ['prɪnsəpli] [hɪz; ɪz] ['stʌdi] ,

he	is	said	to	have	made	the	poems	of	Chaucer	principally	his	study	,
他	是	说	到	有	制成	这	诗歌	的	乔叟	主要	他的	学习	,

据说他主要研究乔叟的诗歌。

[soʊ] [ðæt] [ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][kwaɪt] [fer] [tuː; tə] [prə'duːs] ['eni]['pleɪdʒərɪzəm][frʌm; frəm] [ðæt] ['raɪtər]

so	that	it	would	not	be	quite	fair	to	produce	any	plagiarisms	from	that	writer
所以	那	它	会	不是	是	相当	公平的	到	生产	任何	抄袭	从	那	作家

;
;
;

因此，指责该作者抄袭是不公平的；

[bʌt; bət][aɪ] [gɪv] [ðə; ði] ['riːdər] [ə; eɪ][fjuː] ['spesɪmənz] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃ] ['lɪtərətʃʊr; 'lɪtrətʃər; 'lɪtrətʃʊr]['teɪkən]

but	I	give	the	reader	a	few	specimens	of	English	literature	taken
但	我	给	这	读者	一个	很少	标本	的	英语	文学	已采取

[frʌm; frəm] ['ʌðər] ['kwɔːrtərz] ,

from	other	quarters	,
从	其他	四分之一	,

但我会向读者展示一些来自其他领域的英国文学作品。

[wɪtʃ] [siːm] [tuː; tə][hæv; həv] [ə'fɔːd] ['ʃeɪkˌspɪər] [aɪ'diːəz] , [ɔːr] [els] ['mætər] , [tuː; tə][wɜːrk][ə'pɑːn] .

which	seem	to	have	afforded	Shakspeare	ideas	,	or	else	matter	,	to	work	upon	.
哪个	似乎	到	有	提供	莎士比亚	想法	,	或者	别的	事情	,	到	工作	之上	.

这些似乎为莎士比亚提供了创作的灵感或素材。

[ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] ['pæsɪdʒ] [ɪz][frʌm; frəm][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]['oʊldɪst]['drɑːməz] ,

The	following	passage	is	from	one	of	our	oldest	dramas	,
这	下列的	通道	是	从	一	的	我们的	最老	电视剧	,

以下段落出自我们最古老的戏剧之一：

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː] [wɪl] ['redɪli] [kɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['riːdər] ,

and	it	will	readily	call	to	the	recollection	of	the	reader	,
和	它	将要	容易	称呼	到	这	回忆	的	这	读者	,

它会很容易地唤起读者的回忆，

[ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] [spiːtʃ] [ʌv; əv]['klɔdiːˌoʊ][ɪn] ['meʒər] [fɔːr; fər] ['meʒər] :

the	celebrated	speech	of	Claudio	in	Measure	for	Measure	:
这	著名	演讲	的	克劳迪奥	在	措施	为了	措施	:

《一报还一报》中克劳迪奥的著名演讲：

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	390	]
[	页	-	]

[第390页]

" [tuː; tə][daɪ][ɪz] [ʃʊr] [tuː; tə][goʊ][wiː; wi] [noʊ] [nɑːt] ['wɪðər] ,

"	To	die	is	sure	to	go	we	know	not	whither	,
"	到	死	是	当然	到	去	我们	知道	不是	往哪里去	,

"死亡必然会带我们去往何处，但我们并不知道。"

[wiː; wi][laɪ][ɪn]['saɪlənt] ['dɑːrknəs] , [ænd; ənd][wiː; wi][rɑːt] .

We	lie	in	silent	darkness	,	and	we	rot	.
我们	说谎	在	沉默的	黑暗	,	和	我们	腐烂	.

我们躺在寂静的黑暗中，腐烂殆尽。

[pər'hæps][ðə; ði]['spɪrɪt] , [wɪtʃ] [ɪz]['fjuːtʃər][laɪf] ,

Perhaps	the	spirit	,	which	is	future	life	,
也许	这	精神	,	哪个	是	未来	生活	,

或许，灵魂，也就是来世，

[dwelz] , ['sæləmændər] - [laɪk] , - [ɪn]['faɪər] ,
Dwells , salamander - like , unharm'd in fire ,
居住地 , 蝾 - 喜欢 , - 在 火 ,

栖息于火中，如同蝾螈一般，毫发无损。

[ɔːr] [els] [wɪð; wɪθ] [wɑːndrɪŋ] ['waɪndz][ɪz] [bloʊn] [ə'baʊt]
Or else with wand'ring winds is blown about
或者 别的 和 魔杖戒指 风 是 吹 关于

否则就会被飘来飘去。

[ðə; ði][wɜːrld] ; [bʌt; bət] [ɪf] [kən'demd] [laɪk] [ðoʊz]
The world ; but if condemned like those
这 世界 ; 但 如果 谴责 喜欢 那些

世界；但如果像那些人一样被谴责

[huːm] ['aʊər; ɑːr][ʌn'sɜːrt(ə)n] [θɔːt] [ɪ'mædʒɪnz] ['haʊlɪŋ] ,
Whom our uncertain thought imagines howling ,
谁 我们的 不确定 想法 想象 嚎叫 ,

我们不确定的思绪想象着谁在嚎叫，

[ðen] [ðə; ði][moʊst] - [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['wɪri] [laɪf] ,
Then the most loath'd and the most weary life ,
然后 这 最多 - 和 这 最多 厌倦 生活 ,

然后，便是最令人厌恶、最令人疲惫的生活，

[wɪtʃ] [eɪdʒ] , [eɪk] , ['penjəri][ɔːr] [ɪm'prɪznmənt]
Which age , ache , penury or imprisonment
哪个 年龄 , 疼痛 , 贫困 或者 监禁

哪个年龄段、哪个时期的痛苦、哪个时期的贫困或哪个时期的监禁

[kæn; kən] [leɪ] [ɑːn] ['neɪtʃər] , [ɪz][ə; eɪ]['pærədaɪs] .
Can lay on nature , is a Paradise .
能 躺 在 自然 , 是 一个 天堂 .

躺在大自然中，就是人间天堂。

[tuː; tə] [wʌt] [wiː; wi] [fɪr] [ʌv; əv] [deθ] .
To what we fear of death .
到 什么 我们 害怕 的 死亡 .

我们对死亡的恐惧。

" [ðə; ði] ['sentənsɪz] [ðæt] ['fɑːloʊ][ɑːr; ər][frʌm; frəm][ə; eɪ] [smɔːl] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l][wɜːrk][aɪ][hæv; həv]['fɔːlən][ɪn]
" The sentences that follow are from a small historical work I have fallen in
" 这 句子 那 跟随 是 从 一个 小的 历史 工作 我 有 倒下 在
[wɪð; wɪθ] ,
with ,
和 ,

以下句子摘自我最近读到的一部小型历史著作，

['rɪt(ə)n] [ɪn][oʊld] ['ɪŋglɪʃ] , [bʌt; bət] [wɪ'ðaʊt] [ɪts] [deɪt] ;
written in old English , but without its date ;
书面 在 老的 英语 , 但 没有 它是 日期 ;

用古英语写成，但没有日期；

[ə'baʊt][ə; eɪ] [fɔːrθ] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['mætər] [kən'teɪnd] [ɪn] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] [bʊk] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
about a fourth part of the matter contained in this little book is to be found
关于 一个 第四 部分 的 这 事情 包含 在 这 小的 书 是 到 是 成立
['woʊv(ə)n]['ɪntuː][ðə; ði] ['dɪfrənt] [hɪ'stɔːrɪk(ə)l] [pleɪz] [ʌv; əv] ['ʃeɪkˌspɪər] ,
woven into the different historical plays of Shakspeare ,
编织 进入 这 不同的 历史 演出 的 莎士比亚 ,

这本小册子所包含的内容，大约有四分之一都蕴含在莎士比亚的不同历史剧作中。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['ʌndə,ritən] [iks'trækts][ɑ:r; ər]['veri] ['nɪrli] [ɪn][hɪz; ɪz][oʊn][wɜ:rdz] , [ə'laʊɪŋ] , [ʌv; əv]
but 但 **the** 这 **underwritten** 承保 **extracts** 提取物 **are** 是 **very** 非常 **nearly** 几乎 **in** 在 **his** 他的 **own** 自己的 **words** 字 **,** , **allowing** 允许 **,** , **of** 的
[kɔ:rs] ,
course 课程 **,** ,

但以下摘录几乎都是他自己的原话，当然，也允许一些例外情况。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [mɔ:r] [poʊ'etɪkl] [ɪk'spreʃ(ə)n] .
for 为了 **the** 这 **more** 更多的 **poetical** 诗意的 **expression** 表达 **.** .

为了更诗意的表达。

([fɔ:l] [ʌv; əv] ['wulzi] .)
((**Fall** 落下 **of** 的 **Wolsey** 沃尔西 **.** . **)**)

（沃尔西的垮台。）

" ['bi:ɪŋ] [nɪr] [hɪz; ɪz][end] , [hi:; hi] [kɔ:ld] [sɜ:r] ['wɪljəm] ['kɪŋstən] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [sed] ,
" " **Being** 存在 **near** 靠近 **his** 他的 **end** 结尾 **,** , **he** 他 **called** 称为 **Sir** 先生 **William** 威廉 **Kingston** 金斯顿 **to** 到 **him** 他 **,** , **and** 和 **said** 说 **,** ,

“临终之际，他叫来威廉·金斯顿爵士，说道：

- [preɪ] , ['prez(ə)nt][maɪ]['du:ti][tu:; tə][hɪz; ɪz]['mædʒəsti] , [hu:] [ɪz][ə; eɪ]['noʊb(ə)l][ænd; ənd]['gælənt] [prɪns] ,
' - **Pray** 祈祷 **,** , **present** 展示 **my** 我的 **duty** 责任 **to** 到 **his** 他的 **majesty** 威严 **,** , **who** WHO **is** 是 **a** 一个 **noble** 高贵 **and** 和 **gallant** 英勇 **prince** 王子 **,** ,

“请代我向陛下禀报我的职责，他是一位高贵而英勇的君主。”

[ænd; ənd][ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [maɪnd] , [fɔ:r; fər][hi:; hi] [wɪl] ['ventʃər] [ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɪŋdəm] ,
and 和 **of** 的 **a** 一个 **resolved** 已解决 **mind** 头脑 **,** , **for** 为了 **he** 他 **will** 将要 **venture** 风险投资 **the** 这 **loss** 损失 **of** 的 **his** 他的 **kingdom** 王国 **,** ,

他意志坚定，因为他将冒着失去王国的风险。

['ræðər] [ðæn; ðən][bi:; bi] [ˌkɔntrə'diktid] [ɪn][hɪz; ɪz][dɪ'zaɪɚz] .
rather 相当 **than** 比 **be** 是 **contradicted** 矛盾 **in** 在 **his** 他的 **desires** 欲望 **.** .

宁愿自己的愿望得不到满足。

[ænd; ənd] [naʊ] , ['mɪstər] . ['kɪŋstən] ,
And 和 **now** 现在 **,** , **Mr** 先生 **.** . **Kingston** 金斯顿 **,** ,

现在，请金斯顿先生发言。

[hæd; həd][aɪ][bʌt; bət] [sɜ:rvd] [maɪ][gɑ:d][æz; əz]['dɪlɪdʒəntli][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [kɪŋ] ,
had 有 **I** 我 **but** 但 **served** 服务 **my** 我的 **God** 上帝 **as** 作为 **diligently** 勤勉地 **as** 作为 **I** 我 **have** 有 **served** 服务 **the** 这 **king** 国王 **,** ,

倘若我侍奉我的神像侍奉君王一样殷勤，

[hi:; hi]['nevər] [wʊd] [hæv; həv][fər'seɪkən][ˌem 'i:][ɪn][maɪ] [greɪ] [her] ! -
he 他 **never** 绝不 **would** 会 **have** 有 **forsaken** 被遗弃的 **me** 我 **in** 在 **my** 我的 **grey** 灰色的 **hairs** 头发 **!** ! **'** -

他绝不会在我白发苍苍的时候抛弃我！

" ([kəm'per] [ðɪs] [wɪð; wɪθ] ['kɑ:rdɪnl] ['wʊlziz] [spi:tʃ] [tu:; tə] ['krɔmwel] , ['henri] [ˌvi:ˌaɪ'aɪ'aɪ] . , [ækt]
" " **(** (**Compare** 比较 **this** 这 **with** 和 **Cardinal** 红衣主教 **Wolsey's** 沃尔西的 **speech** 演讲 **to** 到 **Cromwell** 克伦威尔 **,** , **Henry** 亨利 **VIII** 八 **.** . **,** , **Act** 行为
[ˌaɪ'aɪ'aɪ] .)
iii 三、 **.** . **)**)

（请将此与沃尔西主教在《亨利八世》第三幕中对克伦威尔的讲话进行比较。）

[ə'mʌŋst] ['ʌðər] [pə'tikuːləz] [ɪn] [ðɪs] [bʊk] , [kən'sɜːrnɪŋ] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Amongst **other** **particulars** **in** **this** **book** **,** **concerning** **Richard** **III** **.**
在 其他 细节 在 这 书 , 有关 理查德 三、 .

本书中还包含有关理查三世的诸多细节。

[wiː; wi][hæv; həv][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] : " [ðə; ði] [prə'tektər] ['kʌmɪŋ] [ɪn]['kaʊns(ə)l] , [siːmd] [mɔːr] [ðæn; ðən]
we **have** **the** **following** **:** **"** **The** **Protector** **coming** **in** **council** **,** **seemed** **more** **than**
我们 有 这 下列的 : " 这 保护者 未来 在 理事会 , 似乎 更多的 比
[ˌɔːrdn'erəli] ['meri] ,
ordinarily **merry** **,**
按说 欢乐 ,

我们有如下记载：“护国公进入议会时，显得比平常更加兴高采烈，

[ænd; ənd]['æftər][sʌm; səm] ['ʌðər] ['diskɔːsiz] ,
and **after** **some** **other** **discourses** **,**
和 后 一些 其他 论述 ,

以及其他一些论述之后，

- [maɪ][lɔːrd] ([sez] [hiː; hi][tuː; tə][ðə; ði] ['bɪʃəp] [ʌv; əv]['iːli]) [juː; jʊ][hæv; həv] ['veri] [gʊd] ['strɔːberɪz] [ɪn]
' **My** **lord** **(** **says** **he** **to** **the** **Bishop** **of** **Ely** **)** **you** **have** **very** **good** **strawberries** **in**
- 我的 主 (说道 他 到 这 主教 的 伊利) 你 有 非常 好的 草莓 在
[jʊr; jər] ['gɑːrdn] [ɪn]['hoʊlbərn] ,
your **garden** **in** **Holborn** **,**
你的 花园 在 霍尔本 ,

“大人（他对伊利主教说），您在霍尔本的花园里种的草莓非常好。”

[preɪ] [let][ˌjuː 'es][hæv; həv][ə; eɪ] [dɪʃ] [ʌv; əv][ðem; ðəm] . -
pray **let** **us** **have** **a** **dish** **of** **them** **.** **'**
祈祷 让 我们 有 一个 盘子 的 他们 . -

请赐给我们一盘吧。

- [wɪð; wɪθ][ɔːl][maɪ] [hɑːrt] , - [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['bɪʃəp] , [ænd; ənd] [sent] [fɔːr; fər][sʌm; səm] .
' **With** **all** **my** **heart** **,** **'** **replied** **the** **bishop** **,** **and** **sent** **for** **some** **.**
- 和 全部 我的 心 , - 回复 这 主教 , 和 发送 为了 一些 .

“我完全同意，”主教回答道，并派人去请了一些人来。

['æftərwərdz] , [ðə; ði] [prə'tektər] [nɪt] [hɪz; ɪz] [braʊz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][lɪps] , [ænd; ənd]['raɪzɪŋ][ʌp][ɪn] [greɪt]
Afterwards **,** **the** **Protector** **knit** **his** **brows** **and** **his** **lips** **,** **and** **rising** **up** **in** **great**
然后 , 这 保护者 针织 他的 眉毛 和 他的 嘴唇 , 和 上升 向上 在 伟大的
[ræθ] ,
wrath **,**
愤怒 ,

随后，守护者皱起眉头，抿紧嘴唇，怒气冲冲地站了起来。

[hiː; hi] [ɪk'skleɪmd] , - [maɪ][lɔːds] , [aɪ][hæv; həv][tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] , [ðæt] [ðæt] [oʊld] ['sɔːrsərəs] ,
he **exclaimed** **,** **'** **My** **lords** **,** **I** **have** **to** **tell** **you** **,** **that** **that** **old** **sorceress** **,**
他 惊呼 , - 我的 领主们 , 我 有 到 告诉 你 , 那 那 老的 巫婆 ,

他惊呼道：“诸位大人，我必须告诉你们，那个老巫婆……”

[maɪ] ['brʌðər] ['ɛdwɜ˞dz] ['wɪdoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hər]['pɑːrtnər] , [ðæt] ['kɑːmən] ['prɑːstɪtuːt] , [dʒeɪn]
my **brother** **Edward's** **widow** **,** **and** **her** **partner** **,** **that** **common** **prostitute** **,** **Jane**
我的 兄弟 爱德华的 寡妇 , 和 她 伙伴 , 那 常见的 妓女 , 简
[ʃɔːr] ,
Shore **,**
支撑 ,

我哥哥爱德华的遗孀，以及她的同伙，那个普通的妓女简·肖尔，

[hæv; həv][baɪ] ['wɪtʃkræft] [ænd; ənd] [ɪn'tʃæntmənt] [bɪn] [kən'traivɪŋ] [tuː; tə] [teɪk] [ə'weɪ] [maɪ][laɪf] ,
have **by** **witchcraft** **and** **enchantment** **been** **contriving** **to** **take** **away** **my** **life** **,**
有 经过 巫术 和 魅力 到过 精心策划 到 拿 离开 我的 生活 ,

他们一直试图通过巫术和魔法夺走我的生命。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [baɪ]['gɑːdz]['mɜːrsi] [ðeɪ] [hæv; həv][nɑːt] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə] ['fɪnɪʃ] [ðɪs] ['vɪləni] ,
and **though** **by** **God's** **mercy** **they** **have** **not** **been** **able** **to** **finish** **this** **villany** **,**
和 尽管 经过 神的 怜悯 他们 有 不是 到过 有能力的 到 结束 这 恶棍 ,

虽然蒙上帝怜悯，他们未能完成这项罪恶行径，

[jet] [siː] [ðə; ði] ['mɪstʃɪf] [ðeɪ] [hæv; həv] [dʌn] [ˌem 'iː] ; ([ænd; ənd] [ðen] [hiː; hi] [ʃoʊd] [hɪz; ɪz][left][ɑːrm]
yet **see** **the** **mischief** **they** **have** **done** **me** **;** **(** **and** **then** **he** **showed** **his** **left** **arm**
然而 看 这 恶作剧 他们 有 完毕 我 ; (和 然后 他 显示 他的 左边 手臂
,
,
,

然而，看看他们对我造成的伤害吧；（然后他伸出左臂，）

) [haʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [ðɪs] [dɪr] [lɪm] [ʌv; əv][maɪn][tuː; tə] ['wɪðər] [ænd; ənd] [groʊ] ['juːsləs] . -
) **how** **they** **have** **caused** **this** **dear** **limb** **of** **mine** **to** **wither** **and** **grow** **useless** **.** **'**
) 如何 他们 有 导致 这 亲爱的 肢 的 矿 到 枯萎 和 生长 无用 . -

他们是如何让我的这条珍贵的肢体枯萎变形，变得毫无用处的。

" (['viːdeɪ] ['ritʃəd] [ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
" **(** **Vide** **Richard** **III** **.**
" (视频 理查德 三、 .

（参见理查三世。）

[ækt][ˌaɪ'aɪ'aɪ] .
Act **iii** **.**
行为 三、 .

第三章

[siːn] [ˌtuː'tuː] .)
Scene **2** **.** **)**
场景 2 .)

场景 2。）

['ʃeɪkˌspɪər] [wʌz; wəz] [kən'tempəreri] [wɪð; wɪθ]['beɪkən] , [ænd; ənd][hiː; hi][noʊ] [daʊt] ['vælјuːd][ænd; ənd]
Shakspeare **was** **contemporary** **with** **Bacon** **,** **and** **he** **no** **doubt** **valued** **and**
莎士比亚 曾是 当代的 和 熏肉 , 和 他 不 怀疑 有价值的 和
['stʌdid] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃ(ə)n] ,
studied **with** **attention** **,**
研究 和 注意力 ,

莎士比亚与培根是同时代的人，他无疑非常重视培根，并认真研究过他的作品。

[ðə; ði] ['raɪtɪŋz] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [mæn] .
the **writings** **of** **that** **great** **man** **.**
这 著作 的 那 伟大的 男人 .

那位伟人的著作。

[ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] [ʌp][ʌv; əv][ðə; ði]['splendɪd] ['daɪəlɔːg] [bɪ'twiːn] [i'ɑːgəu][ænd; ənd] [ə'θeloʊ] ,
The **working** **up** **of** **the** **splendid** **dialogue** **between** **Iago** **and** **Othello** **,**
这 在职的 向上 的 这 灿烂 对话 之间 伊阿古 和 奥赛罗 ,

伊阿古和奥赛罗之间精彩对话的构思，

[meɪ] [nɑːt] [ɪm'pɑːsəbli] [hæv; həv] [bɪn] [sə'dʒestɪd] [baɪ] [ðɪs] ['sentəns] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['beɪkən] :
may **not** **impossibly** **have** **been** **suggested** **by** **this** **sentence** **of** **Lord** **Bacon** **:**
可能 不是 不可能 有 到过 建议 经过 这 句子 的 主 熏肉 :

培根勋爵的这句话或许并非完全没有暗示：

" ['breɪkɪŋ] [ɔːf] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [wʌt] [wʌn][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə] [seɪ] ,
" **Breaking** **off** **in** **the** **midst** **of** **what** **one** **was** **about** **to** **say** **,**
" 打破 离开 在 这 中间 的 什么 一 曾是 关于 到 说 ,

“说到一半就打断自己，

([æz; əz] [ɪf] [hiː; hi] [tʊk] [hɪm'self] [ʌp]) [briːdz] [ə; eɪ] ['greɪtər] ['æpɪtaɪt] [ɪn][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [huːm] [juː; jʊ]
(as if he took himself up) breeds a greater appetite in him with whom you
(作为 如果 他 采取 他自己 向上) 品种 一个 更大的 食欲 在 他 和 谁 你
[kən'fɜːr] ,
confer ,
授予 ,

（仿佛他自言自语般）这反而激起了与你交谈之人更大的欲望，

[tuː; tə] [noʊ] [mɔːr] .
to know more .
到 知道 更多的 .

了解更多信息。

" (['viːdeɪ] ['eseɪz] .)
" (Vide Essays .)
" (视频 散文 .)

（参见论文。）

[bʌt; bət][let][ˌjuː 'es][drɑːp][ðə; ði][toʊn][ʌv; əv] [ə'temptɪd] ['krɪtɪsɪzəm] ,
But let us drop the tone of attempted criticism ,
但 让 我们 降低 这 语气 的 尝试过 批评 ,

但我们还是放下批评的语气吧。

[wɪtʃ] [ɪl] [bɪ'kʌmz] [æn; ən]['embrioʊ] ['raɪtər] [æt; ət] ['eni] [taɪm] ,
which ill becomes an embryo writer at any time ,
哪个 患病的 变成 一个 胚胎 作家 在 任何 时间 ,

任何时候，哪个疾病都会变成一个雏形作家，

[ænd; ənd] [stɪl] [les] [soʊ] [wen] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɪz][ðə; ði] [θiːm] .
and still less so when Shakspeare is the theme .
和 仍然 较少的 所以 什么时候 莎士比亚 是 这 主题 .

如果主题是莎士比亚的作品，那就更是如此了。

['hævɪŋ] ['menʃ(ə)nd] ['beɪkən] , [pər'hæps][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɔ'θɛntəˌkeɪtəd] ['daɪəlɔːg] [meɪ] [nɑːt][biː; bi]
Having mentioned Bacon , perhaps the following authenticated dialogue may not be
拥有 提及 熏肉 , 也许 这 下列的 已验证 对话 可能 不是 是
[ʌn'ɪntrəstɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːdər] ,
uninteresting to the reader ,
无聊 到 这 读者 ,

既然提到了培根，或许读者会对下面这段经过考证的对话感兴趣。

[ɪ'speʃəli] [æz; əz][ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli][tuː; tə][biː; bi][met][wɪð; wɪθ][ɪn][wʌn][ɔːr] [tuː] [skers] [bʊks] :
especially as it is only to be met with in one or two scarce books :
尤其 作为 它 是 仅有的 到 是 遇见 和 在 一 或者 二 稀少 图书 :

尤其因为它只出现在一两本稀有书籍中：

(['ʃeɪkˌspɪər] .)
(Shakspeare .)
(莎士比亚 .)

（莎士比亚。）

" [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] , [maɪ][lɔːrd] , [ðæt] [ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ɑːrtʃ] [ɪn] ['trɪnəti] ['kɑːlɪdʒ] , ['keɪmbrɪdʒ] ,
" I have heard , my lord , that a certain arch in Trinity College , Cambridge ,
" 我 有 听到 , 我的 主 , 那 一个 肯定 拱 在 三位一体 大学 , 剑桥 ,

“我听说，大人，剑桥大学三一学院的一座拱门……”

[wʊd] [stænd][ʌn'tɪl][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən][jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] [ʃʊd; ʃəd] [pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] .
would stand until a greater man than your lordship should pass through it .
会 站立 直到 一个 更大的 男人 比 你的 领主 应该 经过 通过 它 .

它将屹立不倒，直到有比您大人更伟大的人穿过它为止。

" (['beɪkən] .)
" (Bacon .)
" (熏肉 .)

“(熏肉。)

" [dɪd][juː; jʊ]['evər][pæs] [θruː] [ˌaɪ 'tiː] , ['mɪstər] . ['ʃeɪkˌspɪər] ?
" Did you ever pass through it , Mr . Shakspeare ?
" 做过 你 曾经 经过 通过 它 , 先生 . 莎士比亚 ?

“莎士比亚先生，您是否曾路过那里？”

" (['ʃeɪkˌspɪər] .)
" (Shakspeare .)
" (莎士比亚 .)

(莎士比亚。)

" [noʊ] , [maɪ][lɔːrd] , [aɪ]['nevər][wʌz; wəz][æt; ət] ['keɪmbrɪdʒ] .
" No , my lord , I never was at Cambridge .
" 不 , 我的 主 , 我 绝不 曾是 在 剑桥 .

“不，大人，我从未去过剑桥。”

" (['beɪkən] .)
" (Bacon .)
" (熏肉 .)

“(熏肉。)

" [ðen] [wiː; wi]['kænɑːt] [dɪ'saɪd] [wɪtʃ] [ʌv; əv][ˌjuː 'es] [tuː] [ɪz][ðə; ði] ['greɪtər] [mæn] .
" Then we cannot decide which of us two is the greater man .
" 然后 我们 不能 决定 哪个 的 我们 二 是 这 更大的 男人 .

“那么我们就无法决定我们两人中谁更伟大。”

[aɪ][ˌeɪ 'em][toʊld] [ðæt] [moʊst][ʌv; əv][ðə; ði] [prə'fesəz] [ðer; ðər] [pæs] ['ʌndər][ðə; ði] [ɑːrtʃ] [wɪ'ðaʊt]
I am told that most of the professors there pass under the arch without
我 是 讲述 那 最多 的 这 教授们 那里 经过 在下面 这 拱 没有
[ter; tɪ(ə)r] ;
tear ;
撕 ;

我听说那里的大多数教授都能平静地走过那道拱门;

[wɪtʃ] [ɪn'diːd] [ʃoʊz] [ə; eɪ][waɪz] [kən'tempt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌsuːpər'stɪʃ(ə)n] .
which indeed shows a wise contempt of the superstition .
哪个 的确 演出 一个 明智的 鄙视 的 这 迷信 .

这确实体现了对迷信的明智蔑视。

" (['ʃeɪkˌspɪər] .)
" (Shakspeare .)
" (莎士比亚 .)

(莎士比亚。)

" [aɪ][rɪ'dʒɔɪs][tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [ðə; ði][wɜːrld][ɪz] [jet] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] ['greɪtər] [mæn][ðæn; ðən]
" I rejoice to think that the world is yet to have a greater man than
" 我 麾 到 思考 那 这 世界 是 然而 到 有 一个 更大的 男人 比
[jʊr; jər] ['lɔːrdʃɪp] ,
your lordship ,
你的 领主 ,

“想到世上还没有比您更伟大的人，我感到无比欣慰。”

[sɪns] [ðə; ði] [ɑːrtʃ] [mʌst; məst][fɔːl][æt; ət][læst] .
since the arch must fall at last .
自从 这 拱 必须 落下 在 最后的 .

因为拱门终究会倒塌。

" ['sevrəl] [ʌv; əv] - [li:st] [ə'mju:zɪŋ] [pleɪz] [ɑ:r; ər][sə'poʊzd; sə'poʊzɪd][tu:; tə][bi:; bi][nɑ:t][ʌv; əv]
" **Several** **of** **Shakspeare's** **least** **amusing** **plays** **are** **supposed** **to** **be** **not** **of**
" 一些 的 - 至少 有趣 演出 是 据称 到 是 不是 的
[hɪz; ɪz][ˌkɑ:mpə'zɪʃ(ə)n] ,
his **composition** **,**
他的 作品 ,

"莎士比亚一些最不讨喜的剧作据说并非他本人所作。"

[sʌtʃ] [æz; əz] ['henri] ['vaɪ, 'vi:] . , [ænd; ənd] ['trɒiləs] [ænd; ənd] ['kresidə] ,
such **as** **Henry** **VI** **.** **,** **and** **Troilus** **and** **Cressida** **,**
这样的 作为 亨利 六年级 . , 和 特洛伊罗斯 和 克雷西达 ,

例如《亨利六世》和《特洛伊罗斯与克瑞西达》

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][ðə; ði]['mæstər] - ['tʌtʃɪz] [ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]['faɪnər]
with **the** **exception** **of** **the** **master** **-** **touches** **and** **some** **of** **the** **finer**
和 这 例外 的 这 掌握 - 触摸 和 一些 的 这 更精细
['spi:tʃɪz] ,
speeches **,**
演讲 ,

除了精妙的润色和一些精彩的演讲之外，

[wɪtʃ] ['prɑ:bəbli][wɜ:r; wər] [ˌɪntrə'du:st] [baɪ][hɪm; ɪm] .
which **probably** **were** **introduced** **by** **him** **.**
哪个 大概 是 介绍 经过 他 .

这些很可能是他引进的。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz][ə; eɪ] [trɪk] [ʌv; əv] [treɪd] [ɪn] ['evri] [dɪ'pɑ:rtmənt] [ʌv; əv] ['saɪəns] ; [ænd; ənd] [wen]
This **,** **however** **,** **is** **a** **trick** **of** **trade** **in** **every** **department** **of** **science** **;** **and** **when**
这 , 然而 , 是 一个 诡计 的 贸易 在 每一个 部门 的 科学 ; 和 什么时候
[wi:; wi] [si:] ,
we **see** **,**
我们 看 ,

然而，这却是科学各个领域惯用的伎俩；当我们看到，

[fɔ:r; fər] ['ɪnstəns] , [ðə; ði] [kə'lektɪd] [wɜ:rks][ʌv; əv][sʌm; səm] [greɪt] ['ɑ:rtɪst] ,
for **instance** **,** **the** **collected** **works** **of** **some** **great** **artist** **,**
为了 实例 , 这 集 作品 的 一些 伟大的 艺术家 ,

例如，某位伟大艺术家的作品集，

[ˌaɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [rɪ'dɪkjələs] [tu:; tə] [sə'poʊz] [ðæt] [hɪz; ɪz] [hoʊl] ['laɪftaɪm] [kʊd; kəd][hæv; həv] [sə'faɪst]
it **would** **be** **ridiculous** **to** **suppose** **that** **his** **whole** **lifetime** **could** **have** **sufficed**
它 会 是 荒谬的 到 认为 那 他的 所有的 寿命 可以 有 足够了
[fɔ:r; fər][soʊ] [mʌtʃ] ['hændikræft] ,
for **so** **much** **handicraft** **,**
为了 所以 很多 手工业 ,

如果认为他一生的时间足以制作出如此多的手工艺品，那就太荒谬了。

[ænd; ənd][pər'hæps][ɪn][ri'ælətɪ] , ['oʊnli][ðə; ði]['feɪsɪz][ænd; ənd] [mɔ:r] ['delɪkət] [pɑ:rts][wɜ:r; wər][ðə; ði]
and **perhaps** **in** **reality** **,** **only** **the** **faces** **and** **more** **delicate** **parts** **were** **the**
和 也许 在 现实 , 仅有的 这 面孔 和 更多的 精美的 部分 是 这
[wɜ:rk][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['pens(ə)l] .
work **of** **his** **pencil** **.**
工作 的 他的 铅笔 .

或许实际上，只有人脸和一些比较精细的部位是他用铅笔画出来的。

[tu:; tə][rɪ'tɜ:rn][tu:; tə] ['ʃeɪkˌspɪər] .
To **return** **to** **Shakspeare** **.**
到 返回 到 莎士比亚 .

回到莎士比亚。

[ðə; ði][əb'dʒɛkʃənz][tu:; tə][hɪz; ɪz] [staɪl] , [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] ['meni] , [ɪ'speʃəli] [tu:; tə][ə; eɪ] [mɔ:r] ['mɑ:dərn]
The **objections** **to** **his** **style** **,** **which** **are** **many** **,** **especially** **to** **a** **more** **modern**
这 反对意见 到 他的 风格 , 哪个 是 许多 , 尤其 到 一个 更多的 现代的
['ri:dər] ,
reader **,**
读者 ,

他的写作风格有很多缺点，尤其对于现代读者而言。

[ɑ:r; ər][ɪk'skju:zəb(ə)l][frʌm; frəm] ['sevrəl] ['kɔ:zɪz] .
are **excusable** **from** **several** **causes** **.**
是 情有可原 从 一些 原因 .

有多种原因可以原谅这种行为。

[ðə; ði] ['raɪtɜ-z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'bi:θn] [eɪdʒ][ænd; ənd] ['pri:viəsli] ,
The **writers** **of** **the** **Elizabethan** **age** **and** **previously** **,**
这 作家 的 这 伊丽莎白时代 年龄 和 之前 ,

伊丽莎白时代及之前的作家们，

[wɜ:r; wər][ɔ:l][ʌv; əv][ðem; ðəm]['veri] [kɔ:rs] [ɪn][ðer; ðər][moʊd][ʌv; əv] [ɪk'spreʃ(ə)n] ,
were **all** **of** **them** **very** **coarse** **in** **their** **mode** **of** **expression** **,**
是 全部 的 他们 非常 粗 在 他们的 模式 的 表达 ,

他们的表达方式都很粗俗吗?

[ænd; ənd][ðə; ði] ['dræmətɪst] [nɑ:t]['veri] ['delɪkət] [ɪn][ðer; ðər][plɑ:ts] ,
and **the** **dramatists** **not** **very** **delicate** **in** **their** **plots** **,**
和 这 剧作家 不是 非常 精美的 在 他们的 图表 ,

剧作家们在情节安排上也并不十分细腻。

[ðoʊ] [ɪn] ['du:ɪŋ] [soʊ] [ðeɪ] [dɪd][bʌt; bət]['ə'beɪ][ðə; ði] [dik'teits] [ʌv; əv] ['fæʃ(ə)n] [ænd; ənd][ðə; ði][bæd]
though **in** **doing** **so** **they** **did** **but** **obey** **the** **dictates** **of** **fashion** **and** **the** **bad**
尽管 在 正在做 所以 他们 做过 但 服从 这 规定 的 时尚 和 这 坏的
[teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði][taɪmz] .
taste **of** **the** **times** **.**
品尝 的 这 时代 .

虽然这样做只是顺应了当时的时尚潮流和低俗趣味。

['i:v(ə)n][proʊ'lɪksəti][ænd; ənd][ˌsɜ:rkəmlə'kju:ʃ(ə)n][wɜ:r; wər] ['kaʊntənənst] ,
Even **prolixity** **and** **circumlocution** **were** **countenanced** **,**
甚至 罗唆 和 迂回表达 是 默许 ,

甚至连冗长和迂回的表达方式也被容忍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪn'sʌfrəbl] [kən'si:ts] [wi:; wi] [mi:t] [wɪð; wɪθ][ɪn][ðə; ði]['poʊəmz][ʌv; əv] [dʌn] , ['kauli]
and **the** **insufferable** **conceits** **we** **meet** **with** **in** **the** **poems** **of** **Donne** **,** **Cowley**
和 这 令人难以忍受的 奇想 我们 见面 和 在 这 诗歌 的 唐恩 , 考利
,
,
,

以及我们在邓恩、考利等人的诗歌中遇到的那些令人难以忍受的自负，

[ænd; ənd] ['ʌðər] , [wɜ:r; wər] ['haɪli] ['reliʃt] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] .
and **others** **,** **were** **highly** **relished** **in** **those** **days** **.**
和 其他的 , 是 高度 津津有味 在 那些 天 .

以及其他一些食物，在当时都备受喜爱。

- (['menʃ(ə)nd] [soʊ]['ɔ:f(ə)n][baɪ][sɜ:r]['dʌblju:] . [skɔt][ɪn][ðə; ði] ['æbət] ,)
Euphaeism **(** **mentioned** **so** **often** **by** **Sir** **W** **.** **Scott** **in** **The** **Abbot** **,** **)**
- (提及 所以 经常 经过 先生 W . 斯科特 在 这 方丈 ,)

尤菲主义（W·斯科特爵士在《修道院长》中多次提及）

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **391** **]**
[页 -]

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ðen] [ɪn] [voʊg] , [ænd; ənd][ɔ:l] [ðiːz] ['veriəs] [pɪˌkjuːliː'ærətiːz][ʌv; əv] [staɪl] , ['læŋgwɪdʒ] ,

was	also	then	in	vogue	,	and	all	these	various	peculiarities	of	style	,	language	,
曾是	还	然后	在	时尚	,	和	全部	这些	各种各样的	特殊性	的	风格	,	语言	,

当时这种风格也很流行，所有这些不同的风格、语言特点，

& [siː] . [wɜːr; wər][ˌɪndɪ'spensəb(ə)l][ɪn][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['ɔːfərd] [tuː; tə][ðə; ðiː]['pʌblɪk] .

&	c	.	were	indispensable	in	all	that	was	offered	to	the	public	.
&	c	.	是	必不可少	在	全部	那	曾是	提供	到	这	民众	.

等等，在向公众提供的所有服务中都不可或缺。

- ['fɑːndnəs] [ænd; ənd] [prə'pensəti] [fɔːr; fər] ['pʌnɪŋ] [meɪ] [kleɪm][ðə; ðiː] [seɪm] [ɪk'skjuːs] , [vɪz]

Shakspeare's	fondness	and	propensity	for	punning	may	claim	the	same	excuse	,	viz
-	喜爱	和	倾向	为了	双关语	可能	宣称	这	相同的	原谅	,	即

.

:

·

莎士比亚对双关语的喜爱和倾向或许可以用同样的理由来解释，即：

" [ðə; ðiː] ['hɔːri] [hed] [ænd; ənd] ['fɜːroʊd] [feɪs] [ʌv; əv] ['kʌstəm] ;

"	the	hoary	head	and	furrowed	face	of	custom	;
"	这	苍老	头	和	沟壑	脸	的	风俗	;

"习俗的斑驳老头和布满皱纹的脸庞；

" [jet] [ðer; ðər][ɑːr; ər][sʌm; səm][ʌv; əv] [ðiːz] [pʌnz] [intə'spəːst] [θruː] [hɪz; ɪz][wɜːrks] ,

"	yet	there	are	some	of	these	puns	interspersed	through	his	works	,
"	然而	那里	是	一些	的	这些	双关语	穿插	通过	他的	作品	,

然而，他的作品中确实穿插着一些这样的双关语。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər][sæd] [blɔts] [ɪn'diːd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr]['mɑːdərn] [fə'stɪdiəs] [aɪz] ,

which	are	sad	blots	indeed	to	our	modern	fastidious	eyes	,
哪个	是	伤心	印迹	的确	到	我们的	现代的	挑剔	眼睛	,

在我们现代挑剔的眼中，这的确是令人遗憾的污点。

[ænd; ənd] [ðæt] [wiː; wi][kʊd; kəd] [wel] [wɪʃ] [tuː; tə] [siː] [ɪk'spʌndʒd] ; [sʌtʃ] [ə; eɪ][wʌn] [naʊ] [ɪz] [ðɪs] :

and	that	we	could	well	wish	to	see	expunged	;	such	a	one	now	is	this	:
和	那	我们	可以	出色地	希望	到	看	已删除	;	这样的	一个	一	现在	是	这	:

我们当然希望看到这样的记录被删除；例如，现在就有这样一条记录：

" [seɪ] , - ['pɑːrd(ə)n] , - [kɪŋ] , [let] ['pɪti] [tiːtʃ] [ðiː] [naʊ] . "

"	Say	,	'	pardon	,	'	king	,	let	pity	teach	thee	now	.	"
"	说	,	-	赦免	,	-	国王	,	让	遗憾	教	你	现在	.	"

"说声'饶恕'吧，国王，让怜悯之心教导你吧。"

" [spiːk] [ˌaɪ 'tiː][ɪn] [frentʃ] , [kɪŋ] , [seɪ] , - - [mwɑː] . - "

"	Speak	it	in	French	,	king	,	say	,	'	pardonnez	moi	.	'	"
"	说话	它	在	法语	,	国王	,	说	,	-	-	我	.	-	"

"用法语说，国王，说，'pardonnez moi'。"

" [ə; eɪ]['kwɪb(ə)l] ([sez] ['draɪv, 'dɑːktɚ] . ['dʒɑːnsən] ,

"	A	quibble	(	says	Dr	.	Johnson	,
"	一个	狡辩	(	说道	博士	.	约翰逊	,

"（约翰逊博士说）一个吹毛求疵的问题，

) [geɪv] [hɪm; ɪm] [sʌtʃ] [dɪ'laɪt] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] ['pɜːrtʃəs] [ˌaɪ 'tiː][baɪ][ðə; ðiː]['sækrɪfaɪs]

)	gave	him	such	delight	that	he	was	content	to	purchase	it	by	the	sacrifice
)	给予	他	这样的	喜	那	他	曾是	内容	到	购买	它	经过	这	牺牲

[ʌv; əv]['riːz(ə)n] ,

of	reason	,
的	原因	,

）给他带来了如此巨大的快乐，以至于他甘愿牺牲理性去换取这种快乐。

[ʌv; əv][prə'praɪəti] , [ænd; ənd]['iːv(ə)n][ʌv; əv] [truːθ] ;

of	propriety	,	and	even	of	truth	;
的	礼	,	和	甚至	的	真相	;

合宜的，甚至是真实的；

[ə; eɪ]['kwɪb(ə)l][wʌz; wəz][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði]['feɪt(ə)l][ˌkliːə'pætrə][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi][lɔːst][ðə; ði][wɜːrld] ,

a	quibble	was	to	him	the	fatal	Cleopatra	for	which	he	lost	the	world	,
一个	狡辩	曾是	到	他	这	致命的	克利奥帕特拉	为了	哪个	他	丢失的	这	世界	,

对他来说，一个小小的吹毛求疵就如同致命的克利奥帕特拉，让他失去了整个世界。

[ænd; ənd][wʌz; wəz]['kɑːntent][tuː; tə] [luːz] [ˌaɪ 'tiː] !

and	was	content	to	lose	it	!
和	曾是	内容	到	失去	它	!

他甚至甘愿失去它！

" ['ʃɪlər] , [huː] [ɪz] [staɪld] " [ðə; ði] ['ʃeɪkˌspɪər] [ʌv; əv]['dʒɜːrməni] ,

"	Schiller	,	who	is	styled	"	the	Shakspeare	of	Germany	,
"	席勒	,	WHO	是	风格	"	这	莎士比亚	的	德国	,

席勒被誉为“德国的莎士比亚”，

" [ænd; ənd] [huː] [ɪz][soʊ] ['ɑːrdntli] [əd'maɪəd][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,

"	and	who	is	so	ardently	admired	at	the	present	day	,
"	和	WHO	是	所以	热切地	钦佩	在	这	展示	天	,

“而如今，他又是多么受人热烈敬仰啊！”

[hæz; həz] [ɪn'diːd] ['teɪkən]['aʊər; ɑːr] ['ɔːθər] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['mɑːd(ə)l] ;

has	indeed	taken	our	author	for	his	model	;
有	的确	已采取	我们的	作者	为了	他的	模型	;

他确实以我们的作者为榜样；

[hiː; hi][hæz; həz][ɪn] ['meni] [rɪ'spɛkts, riː'spɛkts, rə'spɛks, riː'spɛks] [bɪn] [tuː] ['sɜːrv(ə)l][ə; eɪ]['stuːd(ə)nt] ,

he	has	in	many	respects	been	too	servile	a	student	,
他	有	在	许多	尊重	到过	也	奴性的	一个	学生	,

他在很多方面都表现得过于顺从。

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz]['pleɪdʒərɪzəm][ɑːr; ər][bəuθ][kloʊz][ænd; ənd] ['nuːmərəs] .

for	his	plagiarisms	are	both	close	and	numerous	.
为了	他的	抄袭	是	两个都	关闭	和	很多的	.

因为他的抄袭行为既密切相关又数量众多。

[ðʌs] , ['eni] [wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['selɪbreɪtɪd] [pleɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rɔbəz] ,

Thus	,	any	one	acquainted	with	his	celebrated	play	of	The	Robbers	,
因此	,	任何	一	熟人	和	他的	著名	玩	的	这	强盗	,

因此，任何熟悉他那部著名戏剧《强盗》的人，

[wɪl] ['redɪli] [ˌrekə'lekt] [ðæt] [ðə; ði] [hoʊl] ['stɔːri] [ɪz] [bɪlt] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['sekənderi] [plɑːt][ɪn] [kɪŋ] [lɪr] ,

will	readily	recollect	that	the	whole	story	is	built	upon	the	secondary	plot	in	King	Lear	,
将要	容易	追忆	那	这	所有的	故事	是	建造	之上	这	次要	阴谋	在	国王	李尔王	,

人们很容易想起，整个故事都是建立在《李尔王》的次要情节之上的。

[bɪ'twiːn] [ðə; ði] [duːk] [ʌv; əv] ['glɑːstər] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː] [sʌnz] ; [wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] [huː] [ɪz][ə; eɪ]

between	the	Duke	of	Gloucester	and	his	two	sons	;	one	of	these	who	is	a
之间	这	公爵	的	格洛斯特	和	他的	二	儿子们	;	一	的	这些	WHO	是	一个

['nætʃ(ə)rəl][tʃaɪld] ,

natural	child	,
自然的	孩子	,

格洛斯特公爵与他的两个儿子之间；其中一个是私生子，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['vɪlən] [wɪð'ɔːl; wɪθ'ɔːl] , [kən'traɪvz] [tuː; tə] ['pɔɪzn] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði]['fɑːðər] ,

and	a	villain	withal	,	contrives	to	poison	the	mind	of	the	father	,
和	一个	恶棍	此外	,	精心策划	到	毒	这	头脑	的	这	父亲	,

而且，一个恶人还设计陷害父亲的思想。

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪˈdʒekt][ðə; ði] [lɪˈdʒɪtɪmət] [sʌn][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfeɪvər] ;

and	to	eject	the	legitimate	son	from	his	favour	;
和	到	喷射	这	合法的	儿子	从	他的	偏爱	;

并剥夺其嫡子之恩;

[ˌaɪ ˈtiː] [wɪl] [biː; bi] [faʊnd] [ɪgˈzæktli] [ðʌs] [ɪn] [ˈʃɪlɚz] ['feɪməs] ['stɔːri][ʌv; əv] " [ðə; ði] ['rɔbəz] .

it	will	be	found	exactly	thus	in	Schiller's	famous	story	of	"	The	Robbers	.
它	将要	是	成立	确切地	因此	在	席勒的	著名的	故事	的	"	这	强盗	.

在席勒的著名小说《强盗》中，你会发现正是如此。

" [ˌaɪ ˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkˈnɑːlɪdʒd] , [haʊˈevər] , [ðæt] ['fɔːrənərz] [ɪn]['dʒen(ə)rəl][hæv; həv]['nevər]

"	It	must	be	acknowledged	,	however	,	that	foreigners	in	general	have	never
"	它	必须	是	已确认	,	然而	,	那	外国人	在	一般的	有	绝不

['aidəˌlaizd] ['ʃeɪkˌspɪər] ,

idolized	Shakspeare	,
偶像化	莎士比亚	,

"然而，必须承认的是，外国人总体上从未将莎士比亚奉为偶像。"

[ɔːr] [peɪd] [hɪm; ɪm] [ðæt] [dɪˈvoʊtɪd] [ˌædəˈreɪʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [hɪz; ɪz] ['kʌntriːmɪn] [bəuθ] [peɪ] [ænd; ənd] [θɪŋk]

or	paid	him	that	devoted	adoration	,	which	his	countrymen	both	pay	and	think
或者	有薪酬的	他	那	奉献	崇拜	,	哪个	他的	同胞们	两个都	支付	和	思考

[hɪm; ɪm] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə] .

him	entitled	to	.
他	标题	到	.

或者给予他那种虔诚的爱戴，他的同胞们既给予了这种爱戴，也认为他理应得到这种爱戴。

[hɪr] [vɑːlˈtɛrz] [ˌoʊvərˈdrɔːn] [ænd; ənd]['iːv(ə)n] ['pɔːltri] ['krɪtɪsɪzəm][ʌv; əv]['hæmlət] .

Hear	Voltaire's	overdrawn	and	even	paltry	criticism	of	Hamlet	.
听到	伏尔泰的	透支	和	甚至	微不足道	批评	的	村庄	.

听听伏尔泰对《哈姆雷特》的夸张甚至微不足道的批评。

" [ðə; ði]['trædʒədi][ʌv; əv]['hæmlət][ɪz][ə; eɪ][groʊs][ænd; ənd] ['bɑːrbərəs] [ˌkɑːmpəˈzɪʃ(ə)n] ,

"	The	tragedy	of	Hamlet	is	a	gross	and	barbarous	composition	,
"	这	悲剧	的	村庄	是	一个	总的	和	野蛮	作品	,

《哈姆雷特》是一部粗俗野蛮的作品，

[wɪtʃ] [wʊd] [nɑːt][biː; bi][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['loʊɪst] ['pɑːpjələs][ɪn] [fræns] [ænd; ənd] ['ɪtəli] .

which	would	not	be	supported	by	the	lowest	populace	in	France	and	Italy	.
哪个	会	不是	是	有	经过	这	最低	民众	在	法国	和	意大利	.

这不会得到法国和意大利最底层民众的支持。

['hæmlət][goʊz][mæd][ɪn][ðə; ði]['sekənd][ækt] , [əuˈfiːliə] [ɪn][ðə; ði][θɜːrd] ;

Hamlet	goes	mad	in	the	second	act	,	Ophelia	in	the	third	;
村庄	去	疯狂的	在	这	第二	行为	,	奥菲莉娅	在	这	第三	;

哈姆雷特在第二幕中发疯，奥菲莉娅在第三幕中发疯;

[hiː; hi] [teɪks] [ðə; ði]['fɑːðər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɪstrəs] [fɔːr; fər][ə; eɪ][ræt] , [ænd; ənd][rʌnz][hɪm; ɪm] [θruː]

he	takes	the	father	of	his	mistress	for	a	rat	,	and	runs	him	through
他	需要	这	父亲	的	他的	情妇	为了	一个	鼠	,	和	跑步	他	通过

[ðə; ði]['bɑːdi] .

the	body	.
这	身体	.

他把情妇的父亲当成老鼠，用刀刺穿了他的身体。

[ɪn] [dɪˈsper] , [ðə; ði]['heroʊɪn] [draunz] [hɜːrˈself] .

In	despair	,	the	heroine	drowns	herself	.
在	绝望	,	这	女英雄	溺水	她自己	.

绝望之下，女主人公投河自尽。

[hɜːr; hər] [greɪv] [ɪz] [dʌg] [ɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] , [waɪl] [ðə; ði] [greɪv] - ['digəz] ['entər] ['ɪntuː] [ə; eɪ]

Her	grave	is	dug	on	the	stage	,	while	the	grave	-	diggers	enter	into	a
她	严重	是	挖	在	这	阶段	,	尽管	这	严重	-	挖掘机	进入	进入	一个

[ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] ['suːtəb(ə)l] (!

conversation	suitable	(	!
对话	合适的	(	!

她的坟墓在舞台上被挖好，而掘墓人则开始进行一段合适的对话（!

) [tuː; tə] [sʌtʃ] [loʊ] [retʃiz] , [ænd; ənd] [pleɪ] , [æz; əz] [ˌaɪ 'tiː] [wɜːr; wər] , [wɪð; wɪθ] [ded] [menz] [boʊnz] !

)	to	such	low	wretches	,	and	play	,	as	it	were	,	with	dead	men's	bones	!
)	到	这样的	低的	可怜虫	,	和	玩	,	作为	它	是	,	和	死的	男士	骨头	!

）对待如此卑贱的恶徒，简直就像在玩弄死人的骨头!

['hæmlət] ['ænsər] [ðer; ðər] [ə'bɑːmɪnəb(ə)l] [stʌf] , [wɪð; wɪθ] ['fɑːliz] ['iːkwəli] [dɪs'gʌstɪŋ] .

Hamlet	answers	their	abominable	stuff	,	with	follies	equally	disgusting	.
村庄	答案	他们的	可恶	东西	,	和	愚行	同样地	令人作呕	.

哈姆雷特以同样令人作呕的愚蠢行为回应了他们可憎的言论。

['hæmlət] , [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] ['fɑːðər] [ænd; ənd] ['mʌðər] - [ɪn] - [lɔː] , [drɪŋk] [tə'geðər] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [steɪdʒ] ;

Hamlet	,	with	his	father	and	mother	-	in	-	law	,	drink	together	upon	the	stage	;
村庄	,	和	他的	父亲	和	母亲	-	在	-	法律	,	喝	一起	之上	这	阶段	;

[ðeɪ] [sɪŋ] [æt; ət] ['teɪbl] ,

they	sing	at	table	,
他们	唱歌	在	桌子	,

哈姆雷特与他的岳父岳母在舞台上一起喝酒；他们在餐桌旁唱歌，

['æftərwərdz] [ðeɪ] ['kwɑːrəl] , [ænd; ənd] ['bæt(ə)l] [ænd; ənd] [deθ] [ɪn'suː] .

afterwards	they	quarrel	,	and	battle	and	death	ensue	.
然后	他们	争吵	,	和	战斗	和	死亡	随之而来	.

随后他们发生争吵，最终演变成战斗和死亡。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [wʌn] [maɪt] [teɪk] [ðɪs] [pər'fɔːrməns] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fruːts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪˌmædʒɪ'neɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]

In	short	,	one	might	take	this	performance	for	the	fruits	of	the	imagination	of
在	短的	,	一	可能	拿	这	表现	为了	这	水果	的	这	想像力	的

[ə; eɪ] ['drʌŋkən] ['sævɪdʒ] .

a	drunken	savage	.
一个	醉	野蛮的	.

简而言之，人们可能会把这场表演看作是一个醉酒野蛮人天马行空的想象。

" (['letərz] [ɑːn] [ðə; ði] ['ɪŋglɪʃ] ['neɪʃ(ə)n] .)

"	(	Letters	on	the	English	Nation	.	)
"	(	信件	在	这	英语	国家	.	)

(《论英国民族》)

[ɪn] [ə'nʌðər] [pleɪs] , [ðɪs] ['raɪtər] [sez] , " ['ʃeɪkˌspɪər] [hæd; həd] [nɑːt] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [spɑːrk] [ʌv; əv] [gʊd]

In	another	place	,	this	writer	says	,	"	Shakspeare	had	not	a	single	spark	of	good
在	其他	地方	,	这	作家	说道	,	"	莎士比亚	有	不是	一个	单身的	火花	的	好的

[teɪst] ,

taste	,
品尝	,

这位作者在另一处写道："莎士比亚没有丝毫品味可言。"

[ɔːr] [nuː] [wʌn] [ruːl] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['drɑːmə] .

or	knew	one	rule	of	the	drama	.
或者	知道	一	规则	的	这	戏剧	.

或者知道这出戏的一条规则。

[ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['mɑ:nstrəs] [fɑ:rs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæz; həz]['gɪv(ə)n][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]
In one of his monstrous farces , to which he has given the name of
在 一 的 他的 滔天 闹剧 , 到 哪个 他 有 给定 这 姓名 的
['trædʒədi] ,
Tragedies ,
悲剧 ,

在他的一部名为《悲剧》的怪诞闹剧中，

[wi:; wi][faɪnd][ðə; ði][dʒoʊks][ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['ʃu:meɪkər] [ænd; ənd] ['kɔbləs] [ˌɪntrə'du:st] [ɪn][ðə; ði]
we find the jokes of the Roman shoemakers and cobblers introduced in the
我们 寻找 这 笑话 的 这 罗马 鞋匠 和 鞋匠 介绍 在 这
[seɪm] [si:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔ:'reɪʃənz] [ʌv; əv]['bru:təs][ænd; ənd]['æntəni] .
same scene with the orations of Brutus and Antony .
相同的 场景 和 这 演讲 的 布鲁图斯 和 安东尼 .

我们发现，罗马鞋匠和修鞋匠的笑话与布鲁图斯和安东尼的演说出现在同一场景中。

" ([si:] [vɑ:l'tɛrz] ['eseiz] [ɑ:n]['trædʒədi][ænd; ənd]['kɑ:mədi] .)
" (See Voltaire's Essays on Tragedy and Comedy .)
" (看 伏尔泰的 散文 在 悲剧 和 喜剧 .)

（参见伏尔泰的《悲剧与喜剧论集》。）

[hɪr] [ðɪs] ['raɪv(ə)l]['dræmətɪst] [ə'gen] ['ɑ:bdʒekts][tu:; tə]['eni] [ˌɪntrə'dʌkʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] ['ɔ:rdərz][ɑ:n]
Here this rival dramatist again objects to any introduction of the lower orders on
这里 这 竞争对手 剧作家 再次 对象 到 任何 介绍 的 这 降低 订单 在
[ðə; ði][steɪdʒ] ,
the stage ,
这 阶段 ,

这位竞争对手剧作家再次反对在舞台上引入下层阶级人士。

[ænd; ənd] [si:mz] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [wət'evər] [ɪz]['nætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd][tu:; tə] [dɪ'pɪktɪŋ] [laɪf][æz; əz][ˌaɪ 'ti:]
and seems averse to whatever is natural , and to depicting life as it
和 似乎 反 到 任何 是 自然的 , 和 到 描绘 生活 作为 它
[ɪz] ;
is ;
是 ;

似乎厌恶一切自然的事物，也厌恶如实描绘生活；

[bʌt; bət] [ɪf] ['eni] [ɪk'skju:s][ɪz] ['nesəseri] [fɔ:r; fər] ['ʃeɪkˌspɪər] [ɑ:n] [ðɪs] [hed] ,
but if any excuse is necessary for Shakspeare on this head ,
但 如果 任何 原谅 是 必要的 为了 莎士比亚 在 这 头 ,

但如果非要为莎士比亚在这方面找个借口的话，

[wi:; wi][mʌst; məst] [rɪ'membər] [ðæt] [ðə; ði][steɪdʒ][wʌz; wəz][ɪn][hɪz; ɪz][taɪm] , [ænd; ənd] [ɪn'di:d] [ɪz] [naʊ]
we must remember that the stage was in his time , and indeed is now
我们 必须 记住 那 这 阶段 曾是 在 他的 时间 , 和 的确 是 现在
[pər'hæps] ,
perhaps ,
也许 ,

我们必须记住，舞台在他那个时代是存在的，而且现在或许也是如此。

[mɔ:r] [pər'tɪkjələrli] ['levld] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði] ['pɑ:pjələs] , [ænd; ənd][ɪts] [sək'ses] [mɔ:r] [ɪ'mi:diətli]
more particularly levelled to please the populace , and its success more immediately
更多的 特别 平整 到 请 这 民众 , 和 它是 成功 更多的 立即地
[dɪ'pendz] [ɑ:n][ðə; ði] ['kɑ:mən] ['sʌfrɪdʒ] ;
depends on the common suffrage ;
取决于 在 这 常见的 选举权 ;

更确切地说，是为了取悦民众，其成功与否更直接取决于民众的投票；

[ə'kɔ:rdɪŋli] [ðə; ði] [si:nz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ɪŋglɪʃ] ['drɑ:mə] , [ænd; ənd] - [si:nz]
accordingly **the** **scenes** **of** **our** **English** **drama** **,** **and** **Shakspeare's** **scenes**
因此 这 场景 的 我们的 英语 戏剧 , 和 - 场景
[pər'tɪkjələrli] ,
particularly **,**
特别 ,

因此，我们英国戏剧的场景，尤其是莎士比亚戏剧的场景，

[ɑ:r; ər] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [leɪd] [ə'mʌŋ] ['treɪdzmən] [ænd; ənd] [mə'kænɪks] ,
are **very** **often** **laid** **among** **tradesmen** **and** **mechanics** **,**
是 非常 经常 铺设 之中 商人 和 机械学 ,

经常出现在工匠和技工之间，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ˌaɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi] ['kɑ:ntreri] [tu:; tə] [ɔ:l] [gʊd] [teɪst] ,
and **though** **it** **may** **be** **contrary** **to** **all** **good** **taste** **,**
和 尽管 它 可能 是 相反 到 全部 好的 品尝 ,

虽然这可能有悖于一切美好的品味，

[ðə; ði] ['ɔ:θər] [ɪz] [kəm'peld] [tu:; tə] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn]['bɑ:mbæst] [ɪk'spreʃənz] , ['pɑ:mpəs] [ænd; ənd]
the **author** **is** **compelled** **to** **indulge** **in** **bombast** **expressions** **,** **pompous** **and**
这 作者 是 被迫 到 放纵 在 夸夸其谈 表达式 , 傲慢 和
['θʌndərɪŋ] [raɪmz] ,
thundering **rhymes** **,**
雷鸣 韵律 ,

作者不由自主地使用了夸张的表达方式和华丽而气势磅礴的韵律，

[ænd; ənd] ['sʌmtaɪmz] ['i:v(ə)n]['rɪb(ə)ldri][ænd; ənd] [mi:n] , [ʌn'mænərli] [bə'fu:nəri] .
and **sometimes** **even** **ribaldry** **and** **mean** **,** **unmannerly** **buffoonery** **.**
和 有时 甚至 粗俗 和 意思是 , 没礼貌 滑稽 .

有时甚至带有粗俗、刻薄、无礼的滑稽表演。

['dʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] ['laɪftaɪm] , ['ʃeɪkˌspɪər] [ə'kwaɪrd] [ˌrepju'teɪʃ(ə)n] ['prɪnsəpli] [θru:] [hɪz; ɪz]['poʊəmz] ,
During **his** **lifetime** **,** **Shakspeare** **acquired** **reputation** **principally** **through** **his** **poems** **,**
期间 他的 寿命 , 莎士比亚 获得 名声 主要 通过 他的 诗歌 ,
[wɪtʃ] [frʌm; frəm][sʌm; səm] [ˌʌnə'kaʊntəb(ə)l] [kɔ:z] ,
which **from** **some** **unaccountable** **cause** **,**
哪个 从 一些 无法解释 原因 ,

莎士比亚生前主要凭借诗歌获得声誉，而这些诗歌由于某种无法解释的原因，

[ɑ:r; ər] [naʊ] [kəm'pærətɪvli] [nɪ'glektɪd] , [ænd; ənd][wi:; wi] [meɪ] [ˌeɪ di: 'di:] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [soʊ][fɔ:r; fər]
are **now** **comparatively** **neglected** **,** **and** **we** **may** **add** **unfortunately** **so** **for**
是 现在 比较 被忽视的 , 和 我们 可能 添加 很遗憾 所以 为了
[ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['pʌblɪk] .
the **enjoyment** **of** **the** **public** **.**
这 享受 的 这 民众 .

现在相对而言，它们受到了忽视，而且我们不得不遗憾地补充一句，这对公众的娱乐来说实在是太可惜了。

[ði:z] ['poʊəmz][wɜ:r; wər] [mɔ:r] [əd'maɪəd][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] [pleɪz] , [ænd; ənd] [wʌt] [spi:ks] ['haɪər] [ɪn]
These **poems** **were** **more** **admired** **than** **his** **plays** **,** **and** **what** **speaks** **higher** **in**
这些 诗歌 是 更多的 钦佩 比 他的 演出 , 和 什么 说话 更高 在
[ðer; ðər] ['feɪvər] ,
their **favour** **,**
他们的 偏爱 ,

这些诗歌比他的戏剧更受赞赏，而更能说明诗歌优势的，是：

[ðeɪ] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ɪk'spresɪvli] [ə'l(j)u:d] [tu:; tə][baɪ] [kən'tempəreri] ['raɪtɜ-z] .
they **are** **more** **expressively** **alluded** **to** **by** **contemporary** **writers** **.**
他们 是 更多的 富有表现力地 暗示 到 经过 当代的 作家 .

当代作家们更生动地提及了它们。

[ðə; ði] " ['viːnəs][ænd; ənd][ə'doʊnɪs] " [ɪz][ə; eɪ]['splendɪd] [piːs] [ʌv; əv][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd]['veri]
The " **Venus** **and** **Adonis** " **is** **a** **splendid** **piece** **of** **composition** , **and** **very**
这 " 金星 和 阿多尼斯 " 是 一个 灿烂 片 的 作品 , 和 非常
['tʌtʃɪŋ] [ɪn][ɪts] ['sentɪmənt] ;
touching **in** **its** **sentiment** **;**
接触 在 它是 情绪 ;

《维纳斯与阿多尼斯》是一首精彩的乐曲，其情感非常感人；

['iːv(ə)n][ɪts] [ɪ'lʌstriəs] ['ɔːθər] [wʌz; wəz] [praʊd] [tuː; tə][kɔːl][ˌaɪ 'tiː] " [ðə; ði][fɜːrst] [er] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
even **its** **illustrious** **author** **was** **proud** **to** **call** **it** **"** **the** **first** **heir** **of** **his**
甚至 它是 杰出 作者 曾是 自豪的 到 称呼 它 " 这 第一的 继承人 的 他的
[ɪn'venʃ(ə)n] .
invention **.**
发明 .

就连它那杰出的作者也自豪地称它为"他发明的第一个继承者"。

" [wiː; wi][hæv; həv][frʌm; frəm][ˌaɪ 'tiː][wʌn][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][moʊst]['pɑːpjələr] ['sɔŋz] , [wɪtʃ] ['kɑːnstəˌtuːts]
" **We** **have** **from** **it** **one** **of** **our** **most** **popular** **songs** **,** **which** **constitutes**
" 我们 有 从 它 一 的 我们的 最多 受欢迎的 歌曲 , 哪个 构成
[wʌn][ʌv; əv][ɪts] ['stænzə] :
one **of** **its** **stanzas** **:**
一 的 它是 诗节 :

"我们从中汲取灵感，创作了我们最受欢迎的歌曲之一，这首歌的其中一段歌词就出自它：

" [bɪd][ˌem 'iː] ['dɪskɔːrs] , [aɪ] [wɪl] [ɪn'tʃænt] [ðaɪn] [ɪr] ,
" **Bid** **me** **discourse** **,** **I** **will** **enchant** **thine** **ear** **,**
" 出价 我 话语 , 我 将要 令人着迷 你的 耳朵 ,

请让我畅谈，我将令你着迷。

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ] ['feri] , [trɪp][ə'pɑːn][ðə; ði] [griːn] ,
Or **like** **a** **fairy** **,** **trip** **upon** **the** **green** **,**
或者 喜欢 一个 仙女 , 旅行 之上 这 绿色的 ,

或者像仙女一样，在绿茵上漫步，

[ɔːr][laɪk][ə; eɪ] [nɪmf] [wɪð; wɪθ] [lɔːŋ] - [her]
Or **like** **a** **nymph** **with** **long** **dishevell'd** **hair**
或者 喜欢 一个 仙女 和 长的 - 头发

或者像一个长着蓬乱长发的仙女

[dæns] [ɑːn][ðə; ði][sændz] , [ænd; ənd] [jet] [noʊ] ['fʊtɪŋ] [siːn] .
Dance **on** **the** **sands** **,** **and** **yet** **no** **footing** **seen** **.**
舞蹈 在 这 沙子 , 和 然而 不 立足点 已见 .

在沙滩上跳舞，却找不到落脚点。

" [hɪz; ɪz] ['redi] ['tælənt][fɔːr; fər][ˌkɑːmpə'zɪʃ(ə)n][wʌz; wəz]['sɪŋgjələr] , [ænd; ənd][pər'hæps] [ʌn'pærəleld] ;
" **His** **ready** **talent** **for** **composition** **was** **singular** **,** **and** **perhaps** **unparalleled** **;**
" 他的 准备好 天赋 为了 作品 曾是 单数 , 和 也许 无与伦比 ;
[hɪz; ɪz][maɪnd][ænd; ənd][hænd]['evər] [went] [tə'geðər] ,
his **mind** **and** **hand** **ever** **went** **together** **,**
他的 头脑 和 手 曾经 去 一起 ,

"他极富作曲天赋，独树一帜，或许无人能及；他的心和手总是配合得天衣无缝。"

[ænd; ənd][ˌaɪ 'tiː][ɪz] [rɪ'pɔːrtɪd] [hiː; hi][wʌz; wəz]['nevər] [noʊn] [tuː; tə][blɑːt][ə; eɪ][laɪn] .
and **it** **is** **reported** **he** **was** **never** **known** **to** **blot** **a** **line** **.**
和 它 是 据报道 他 曾是 绝不 已知 到 印迹 一个 线 .

据报道，他从未有过擦掉线条的行为。

[hiː; hi][wʌz; wəz][æn; ən]['æktər] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pleɪz] ,
He **was** **an** **actor** **occasionally** **in** **his** **own** **plays** **,**
他 曾是 一个 演员 偶尔 在 他的 自己的 演出 ,

他偶尔也会在自己创作的戏剧中担任演员。

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː] [dʌz] [nɑːt] [ɪn'diːd] [ə'pɪr] [ðæt] [hiː; hi] [ɪk'sɛld] [ɪn] [ðɪs] [ɑːrt] .

but	it	does	not	indeed	appear	that	he	excelled	in	this	art	.
但	它	做	不是	的确	出现	那	他	表现出色	在	这	艺术	.

但他似乎并没有真正擅长这门艺术。

['ʃeɪkˌspɪər] ['nevər] [kən'sɪdərd] [hɪz; ɪz] [wɜːrks] ['wɜːrði] [ʌv; əv] [pɑː'sterəti] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] ['lɪt(ə)l]

Shakspeare	never	considered	his	works	worthy	of	posterity	,	and	was	little
莎士比亚	绝不	经过考虑的	他的	作品	值得	的	后人	,	和	曾是	小的

['kerf(ə)l] [ʌv; əv] [ˌpɑːpju'lærəti] [waɪl] [hiː; hi] [lɪvd] ;

careful	of	popularity	while	he	lived	;
小心	的	人气	尽管	他	居住地	;

莎士比亚从未认为自己的作品值得流传后世，在世时也不太在意作品的受欢迎程度；

['hævɪŋ] [ə'kwaɪrd] [ə; eɪ] ['kɑːmpɪtənsi] [baɪ] [hɪz; ɪz] ['leɪbər] , [hiː; hi] [rɪ'taɪərd] [tuː; tə] ['strætfərd] , [ænd; ənd]

having	acquired	a	competency	by	his	labours	,	he	retired	to	Stratford	,	and
拥有	获得	一个	能力	经过	他的	劳动	,	他	退休	到	斯特拉特福德	,	和

[spent] [ðə; ði]

spent	the
花费	这

他通过辛勤劳动积累了一定的技能，便退休到斯特拉特福德，在那里度过了.....

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	392	]
[	页	-	]

[第392页]

[rɪ'meɪndər] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [laɪf] [ɪn] [iːz] [ænd; ənd] [rɪ'taɪərmənt] , [laɪk] [ə; eɪ] ['praɪvət] ['dʒent(ə)lmən] .

remainder	of	his	life	in	ease	and	retirement	,	like	a	private	gentleman	.
余	的	他的	生活	在	舒适	和	退休	,	喜欢	一个	私人的	绅士	.

他余生过着安逸的退休生活，像一位低调的绅士。

[hɪz; ɪz] ['ɪnkʌm] [wʌz; wəz] ['estɪmeɪtɪd] [æt; ət] £200 .

His	income	was	estimated	at	£200	.
他的	收入	曾是	估计的	在	£200	.

他的收入估计为200英镑。

[ðə; ði] ['epɪtæf] — [nɑːt] [ðæt] [ɑːn] [hɪz; ɪz] ['mɑːnjumənt] ,

The	epitaph	—	not	that	on	his	monument	,
这	墓志铭	—	不是	那	在	他的	纪念碑	,

墓志铭——不是他纪念碑上的那段，

[bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ruːd] [stoʊn] ['æktʃuəli] ['kʌvərɪŋ] [hɪz; ɪz] [rɪ'meɪnz] [ɪz] [tuː; tə] [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ɪ'fekt] ,

but	on	the	rude	stone	actually	covering	his	remains	is	to	the	following	effect	,
但	在	这	粗鲁的	石头	实际上	覆盖	他的	遗迹	是	到	这	下列的	影响	,

但覆盖在他遗骸上的那块粗糙的石头上却刻着如下文字：

[ænd; ənd] [ðʌs] ['kjʊriəsli] ['rɪt(ə)n] :

and	thus	curiously	written	:
和	因此	奇怪的是	书面	:

因此，它的写法很奇特：

" [gʊd] [frend] , [fɔːr; fər] ['dʒiːzəs] [seɪk]

"	Good	friend	,	for	Jesus	SAKE	forbeare
"	好的	朋友	,	为了	耶稣	清酒	忍耐

“好朋友，看在耶稣的份上，忍耐一下吧。”

[tuː; tə] [dɪg] [tiː] — [iː] [dʌst] - [hɪr]

To	digg	T	—	E	dust	EncloAsed	HERE
到	迪格	T	—	E	灰尘	-	这里

挖掘 T—E 粉尘，请点击此处

[tiː]
T
T

T

- [biː; bi][tiː] — [iː][mæn] [spɛəz] [tiːˌiːˈɛs] [stoʊnz]
Blese be T—E man spares TEs stones
- 是 T — E 男人 备件 近端锋 石头

Blese be T—E man spares TEs stones

[tiː][waɪ]
T y
T 是

泰

[ænd; ənd][kəːst][biː; bi] [heɪ] [muːvz] [maɪ] [boʊnz] .
And curst be hey moves my bones .
和 诅咒 是 嘿 移动 我的 骨头 .

诅咒让我浑身颤抖。

" [aɪ] [kənˈkluːd] [ðɪs] [ˈræðər] [ˈdesəltɔːri] [ˈɑːrtɪk(ə)l][wɪð; wɪθ] [lɔːrd] - [ˈsplendɪd] [ˈjuːlədʒi][ɑːn]
" I conclude this rather desultory article with Lord Lyttleton's splendid eulogy on
" 我 结束 这 相当 漫无目的的 文章 和 主 - 灿烂 颂 在
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

“我以利特尔顿勋爵对他的精彩悼词来结束这篇略显散漫的文章。”

[wɪtʃ] [ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [iksˈpresiz] [mɔːr] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈfaɪnɪst] [fəˈlɪpɪk] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmeməri]
which in a few words expresses more than the finest Philippic to his memory
哪个 在 一个 很少 字 表达 更多的 比 这 最好的 菲利皮克 到 他的 记忆
— " [ɪf] [ɔːl][ˈhjuːmən] [θɪŋz] [wɜːr; wər][tuː; tə] [ˈperɪʃ] [ɪkˈsept] [ðə; ði][wɜːrks] [ʌv; əv] [ˈʃeɪkˌspɪər] ,
— " If all human things were to perish except the works of Shakspeare ,
— " 如果全部 人类 事物 是 到 沦 除了 这 作品 的 莎士比亚 ,

寥寥数语，却胜过最精彩的菲利普赞歌——“即便世间万物皆逝，唯有莎士比亚的作品永存，

[ˌaɪ ˈtiː] [maɪt] [stɪl] [biː; bi] [noʊn] [frʌm; frəm][ðem; ðəm] [wʌt] [sɔːrt][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkriːtʃər] [mæn][wʌz; wəz] !
it might still be known from them what sort of a creature Man was !
它 可能 仍然 是 已知 从 他们 什么 种类 的 一个 生物 男人 曾是 !

或许我们还能从他们那里了解到人类究竟是一种怎样的生物！

" [ef] .
" F .
" F .

“F.

[sɜːr] [ˈtɔməs] [ˈfaʊlɚz] [lɑːdʒ] , [ˈɪzlɪŋtən] .
SIR THOMAS FOWLER'S LODGE , ISLINGTON .
先生 托马斯 福勒的 小屋 , 伊斯灵顿 .

托马斯·福勒爵士的住所，伊斯灵顿。

[fjuː] [ˈpærɪʃiz] [ɪn][ðə; ði][ɪnˈvaɪrənz][ʌv; əv] [ˈlʌndən] [ɑːr; ər][soʊ] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌɑːrkɪˈtektʃərəl] [æn'tɪkwətiːz][æz; əz]
Few parishes in the environs of London are so rich in architectural antiquities as
很少 教区 在 这 周边环境 的 伦敦 是 所以 富有的 在 建筑 古董 作为
[ðə; ði] " [kənˈsɪdərəb(ə)l] [ˈvɪlɪdʒ] " [ʌv; əv] [ˈɪzlɪŋtən] .
the " considerable village " of Islington .
这 " 大量 村庄 " 的 伊斯灵顿 .

在伦敦周边地区，很少有哪个教区像“相当大的村庄”伊斯灵顿那样拥有如此丰富的建筑古迹。

[ˈkænənbɛri] - [haʊs] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ][ˈsɑːləteri] [ˈtaʊər] [rɪˈmeɪnz] ,
Canonbury - house , of which a solitary tower remains ,
坎农伯里 - 房子 , 的 哪个 一个 孤 塔 遗迹 ,

坎伯里庄园，如今只剩下一座孤零零的塔楼。

[ɪz] [sed] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] - ['rezɪdəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['praiəz][ʌv; əv][ˌes 'tiː] .

is	said	to	have	been	the	country	-	residence	of	the	Priors	of	St	.
是	说	到	有	到过	这	国家	-	住宅	的	这	先验	的	英石	.

[bɑːrˌθɑːləmjuː] ,

Bartholomew	,
巴塞洛缪	,

据说这里曾是圣巴塞洛缪修道院院长的乡间住所。

[ænd; ənd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ˌriː'bɪlt] ['ɜːrli] [ɪn][ðə; ði] 16th ['sentʃəri] .

and	to	have	been	rebuilt	early	in	the	16th	century	.
和	到	有	到过	重建	早期的	在	这	16th	世纪	.

并于 16 世纪初重建。

['haɪˌbɛriː] [bɪ'lɔːŋd] ['ɔːlsoʊ][tuː; tə][ðə; ði]['praɪəri] .

Highbury	belonged	also	to	the	Priory	.
海布里	属于	还	到	这	普赖尔	.

海布里也属于修道院。

[ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] ['relɪks][ɑːr; ər] ['tʃiːfli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˌlɪzə'biːθn] [eɪdʒ] .

The	existing	relics	are	chiefly	of	the	Elizabethan	age	.
这	现存的	遗物	是	主要	的	这	伊丽莎白时代	年龄	.

现存的文物主要属于伊丽莎白时代。

[ðə; ði] [lɑːdʒ] , [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn][ðə; ði][kʌt] , [bɪ'lɔːŋd] [tuː; tə][æn; ən][oʊld]['mænʃ(ə)n] ; [ðə; ði] ['prɑːpərti]

The	lodge	,	represented	in	the	cut	,	belonged	to	an	old	mansion	;	the	property
这	小屋	,	代表	在	这	切	,	属于	到	一个	老的	大厦	;	这	财产

[ʌv; əv][ðə; ði] ['faʊlər] ['fæməli] ,

of	the	Fowler	family	,
的	这	福勒	家庭	,

图中所示的小屋属于一座古老的宅邸，是福勒家族的财产。

[bɪlt] [ɪn] - , [wɪtʃ] [ə'pɪrz] [ɑːn][ə; eɪ] ['siːlɪŋ] .

built	in	1595	,	which	appears	on	a	ceiling	.
建造	在	-	,	哪个	出现	在	一个	天花板	.

建于 1595 年，这一点在天花板上有所体现。

[ðə; ði] [haʊs] [frʌnts] [krɔːs] - [striːt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [lɑːdʒ] [ɪz][æt; ət][ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	house	fronts	Cross	-	street	,	and	the	lodge	is	at	the	extremity	of	the
这	房子	前线	叉	-	街道	,	和	这	小屋	是	在	这	末端	的	这

['gɑːrdn] ,

garden	,
花园	,

房子面向十字街，小屋位于花园的尽头。

[ænd; ənd][ə'dʒɔinz] ['kænənbɛri] [fiːldz] .

and	adjoins	Canonbury	Fields	.
和	相邻	坎农伯里	田野	.

与坎伯里田野相邻。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst]['prɑːbəb(ə)l] [ðæt] [ðɪs] [wʌz; wəz] [bɪlt] [æz; əz][ə; eɪ] ['sʌmər] - [haʊs] [baɪ][sɜːr] ['tɔməs]

It	is	most	probable	that	this	was	built	as	a	summer	-	house	by	Sir	Thomas
它	是	最多	可能	那	这	曾是	建造	作为	一个	夏天	-	房子	经过	先生	托马斯

['faʊlər] ,

Fowler	,
福勒	,

这座建筑极有可能是托马斯·福勒爵士建造的避暑别墅。

[ðə; ði] ['jʌŋgər] , [huːz] [ɑːrmz][ɑːr; ər] [pleɪst] [ɪn][ðə; ði][wɔːl] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [deɪt] - .

the	younger	,	whose	arms	are	placed	in	the	wall	,	with	the	date	1655	.
这	年轻	,	谁	武器	是	放置	在	这	墙	,	和	这	日期	-	.

年轻的那一位，他的手臂被刻在墙上，日期是 1655 年。

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [əb'sɜːrdli] [kɔːld] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθs] [lɑːdʒ] ,
It **has** **been** **absurdly** **called** **Queen** **Elizabeth's** **Lodge** **,**
它 有 到过 荒谬地 称为 女王 伊丽莎白的 小屋 ,

它曾被荒谬地称为伊丽莎白女王小屋，

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][noʊ] ['ʌðər] [faʊn'deɪʃ(ə)n][ðæn; ðən][hɜːr; hər]['mædʒəsti] ['hævɪŋ] [pæst] [θruː] [ˌaɪ 'tiː]
but **with** **no** **other** **foundation** **than** **her** **majesty** **having** **passed** **through** **it**
但 和 不 其他 基础 比 她 威严 拥有 通过了 通过 它
[wen] [ɑːn][ə; eɪ]['vɪzɪt][tuː; tə][sɜːr] ['tɔməs] ['faʊlər] .
when **on** **a** **visit** **to** **Sir** **Thomas** **Fowler** **.**
什么时候 在 一个 访问 到 先生 托马斯 福勒 .

但这并无其他依据，只是女王陛下在拜访托马斯·福勒爵士时曾路过这里。

[ðə; ði] ['faʊlər] [ə'pɪr] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ʌv; əv][sʌm; səm][noʊt] .
The **Fowlers** **appear** **to** **have** **been** **of** **some** **note** **.**
这 捕鸟者 出现 到 有 到过 的 一些 笔记 .

福勒家族似乎颇有名望。

[sɜːr] ['tɔməs] ['faʊlər] , [ðə; ði]['eldər] , [huː] [daɪd][ɪn] - ,
Sir **Thomas** **Fowler** **,** **the** **elder** **,** **who** **died** **in** **1624** **,**
先生 托马斯 福勒 , 这 长老 , WHO 死亡 在 - ,

老托马斯·福勒爵士于1624年去世。

[wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði]['dʒʊri][ɑːn][sɜːr]['wɔːltər] ['rɔliːz] ['traɪəl] : [hɪz; ɪz][sʌn] , [sɜːr] ['tɔməs] ,
was **one** **of** **the** **jury** **on** **Sir** **Walter** **Raleigh's** **trial** **:** **his** **son** **,** **Sir** **Thomas** **,**
曾是 一 的 这 陪审团 在 先生 沃尔特 罗利 审判 : 他的 儿子 , 先生 托马斯 ,

他是沃尔特·雷利爵士审判案的陪审员之一：他的儿子托马斯爵士

[wʌz; wəz] [kri'eɪtɪd] [ə; eɪ]['bærənət][ɪn] - ; [ðə; ði]['taɪt(ə)l] [bɪ'keɪm] [ɪk'stɪŋkt][æt; ət][hɪz; ɪz] [deθ] .
was **created** **a** **baronet** **in** **1628** **;** **the** **title** **became** **extinct** **at** **his** **death** **.**
曾是 创建 一个 男爵 在 - ; 这 标题 成为 灭绝 在 他的 死亡 .

1628年被册封为男爵；他去世后，爵位绝嗣。

[sʌm; səm][koʊts][ʌv; əv][ɑːrmz][wɜːr; wər]['teɪkən][aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪndoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld]['mænʃ(ə)n] .
Some **coats** **of** **arms** **were** **taken** **out** **of** **the** **windows** **of** **the** **old** **mansion** **.**
一些 外套 的 武器 是 已采取 出去 的 这 视窗 的 这 老的 大厦 .

老宅窗户上的一些纹章被取了下来。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wɜːr; wər][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] ['faʊlər] [ænd; ənd] ['herən] .
Among **these** **were** **the** **arms** **of** **Fowler** **and** **Heron** **.**
之中 这些 是 这 武器 的 福勒 和 苍鹭 .

其中包括福勒和赫伦的纹章。

['tɔməs] ['faʊlər] , [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði]['fæməli] [huː] ['setld] [æt; ət] ['ɪzlɪŋtən] ['mærid] [ðə; ði]
Thomas **Fowler** **,** **the** **first** **of** **the** **family** **who** **settled** **at** **Islington** **married** **the**
托马斯 福勒 , 这 第一的 的 这 家庭 WHO 定居 在 伊斯灵顿 已婚 这
['dɔːtər] [ʌv; əv] ['hɜ˞ːn] ,
daughter **of** **Herne** **,**
女儿 的 赫恩 ,

托马斯·福勒是福勒家族第一个定居在伊斯灵顿的人，他娶了赫恩的女儿。

[ɔːr]['herən] , [ʌv; əv] [ðæt] [pleɪs] . [faɪv]
or **Heron** **,** **of** **that** **place** **.** **5**
或者 苍鹭 , 的 那 地方 . 5

或者那里的苍鹭。5

[ðə; ði][paɪd] [bʊl] , [nɪr] ['ɪzlɪŋtən] [tʃɜːrtʃ] , [ɪz]['steɪtɪd][tuː; tə][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]
The **Pied** **Bull** **,** **near** **Islington** **Church** **,** **is** **stated** **to** **have** **been** **the** **residence** **of**
这 馅饼 公牛 , 靠近 伊斯灵顿 教会 , 是 声明 到 有 到过 这 住宅 的
[sɜːr]['wɔːltər] ['rɔːli] ;
Sir **Walter** **Raleigh** **;**
先生 沃尔特 罗利 ;

据称，位于伊斯灵顿教堂附近的"花斑公牛"旅馆曾是沃尔特·雷利爵士的住所；

[ðoʊ]	-	,	[ɪn]	[hɪz; ɪz]	[laɪf]	[ʌv; əv]	['rɔːli]	,	[sez]	[ðer; ðər]	[ɪz]	[noʊ]	[pruːf]	[ʌv; əv]	[ˌaɪ 'tiː]	;
though	**Oldys**	**,**	**in**	**his**	**Life**	**of**	**Raleigh**	**,**	**says**	**there**	**is**	**no**	**proof**	**of**	**it**	**;**
尽管	-	,	在	他的	生活	的	罗利	,	说道	那里	是	不	证明	的	它	;

虽然奥尔迪斯在他的《罗利传》中说，没有证据证明这一点；

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)
第2/3页

[ænd; ənd][dʒɑ:n] ['ʃɜ:rli] , [ʌv; əv] ['ɪzlɪŋtən] , [ə'nʌðər] [ʌv; əv] ['rɔli:z] [bai'ɔgrəfəz] , ['rekərdz] ['nʌθɪŋ]
and **John** **Shirley** **,** **of** **Islington** **,** **another** **of** **Raleigh's** **biographers** **,** **records** **nothing**
和 约翰 雪莉 , 的 伊斯灵顿 , 其他 的 罗利 传记作家 , 记录 没有什么
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɪvɪŋ] [ðer; ðər] .
of **his** **living** **there** **.**
的 他的 活的 那里 .

约翰·雪莉（John Shirley）是雷利的另一位传记作者，来自伊斯灵顿，但他并没有记录雷利在那里居住过的情况。

[ðə; ði] ['steɪtmənt] [ɪz] , [haʊ'evər] , [rɪ'nu:d] [ɪn][ə; eɪ] [laɪf] [ʌv; əv][sɜ:r]['wɔ:ltər] , ['pʌblɪʃt] [ɪn] - .
The **statement** **is** **,** **however** **,** **renewed** **in** **a** **Life** **of** **Sir** **Walter** **,** **published** **in** **1740** **.**
这 陈述 是 , 然而 , 更新 在 一个 生活 的 先生 沃尔特 , 已发布 在 - .

然而，这一说法在 1740 年出版的《沃尔特爵士传》中再次得到重申。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[**pg** **393** **]**
[页 -]

[第393页]

[faɪn] [a:ts] .
FINE **ARTS** **.**
美好的 艺术 .

美术。

[ðə; ði] [ˌpænə'ræmə] [ʌv; əv] [mɪ'læn] .
THE **PANORAMA** **OF** **MILAN** **.**
这 全景 的 米兰 .

米兰全景。

[baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv]['mɪstər] . [bɜ˞:fɜ˞dz] [ˌpænə'ræmɪk]['pens(ə)l] ,
By **the** **aid** **of** **Mr** **.** **Burford's** **panoramic** **pencil** **,**
经过 这 援助 的 先生 . 伯福德 全景 铅笔 ,

借助伯福德先生的全景铅笔，

[ðə; ði] [saɪt] - ['hʌntər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [taɪmz] [meɪ] [ɪn'dʒɔɪ][ə; eɪ][kaɪnd][ʌv; əv][ɪ'mædʒɪneri] [tʊr] [θru:]
the **sight** **-** **hunter** **of** **our** **times** **may** **enjoy** **a** **kind** **of** **imaginary** **tour** **through**
这 视线 - 猎人 的 我们的 时代 可能 享受 一个 种类 的 假想 旅游 通过
[ðə; ði][wɜ:rld] .
the **world** **.**
这 世界 .

当代的观光爱好者或许会乐于进行一场想象中的环球之旅。

[æt; ət][wʌn]['si:z(ə)n][hi:; hi][wɑ:fts][ˌju: 'es][tu:; tə][ðə; ði]['bɑ:mi] [klaimz] [ʌv; əv]['ɪndiə] — [nekst][hi:; hi]
At **one** **season** **he** **wafts** **us** **to** **the** **balmy** **climes** **of** **India** **—** **next** **he**
在 一 季节 他 飘动 我们 到 这 芳香 气候 的 印度 — 下一个 他
[ə'staʊndz] [ˌju: 'es][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['aɪsi] [sə'blimitiz] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊl] ([ə; eɪ][faɪn] ['sʌmər] [ˌpænə'ræmə] ,
astounds **us** **with** **the** **icy** **sublimities** **of** **the** **Pole** **(** **a** **fine** **summer** **panorama** **,**
令人震惊 我们 和 这 冰冷的 崇高 的 这 极 (一个 美好的 夏天 全景 ,

他一会儿带我们领略印度温暖宜人的气候，一会儿又用极地的冰雪壮丽让我们惊叹不已（一幅美丽的夏季全景图，

[baɪ][ðə; ði] [weɪ]) — [ðen] [tu:; tə][ðə; ði] ['glɪtərɪŋ] [spaɪəz] , [ˌmɪnə'ret] ,
by **the** **way** **)** **—** **then** **to** **the** **glittering** **spires** **,** **minarets** **,**
经过 这 方式) — 然后 到 这 闪闪发光 尖塔 , 宣礼塔 ,

顺便一提）——然后是闪闪发光的尖顶、宣礼塔，

[ænd; ənd] [mɑːsks] [ʌv; əv][ˌkɑːnstæntə'noʊpl] — [ðen] [tuː; tə][ðə; ði]['ɪnfənt][wɜːrld][ʌv; əv] [nuː] ['hɑːlənd] —

and	mosques	of	Constantinople	—	then	to	the	infant	world	of	New	Holland	—
和	清真寺	的	君士坦丁堡	—	然后	到	这	婴儿	世界	的	新的	荷兰	—

[ænd; ənd] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði][oʊld][wɜːrld] ,

and	back	to	the	Old	World	,
和	后退	到	这	老的	世界	,

以及君士坦丁堡的清真寺——然后是初生的新荷兰世界——最后回到旧世界，

[tuː; tə][ɪn'dʒɔɪ] [siːnz] [ænd; ənd][saɪts] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] ['hæloʊd] [ɪn] ['mɛmərɪz] [fɑːnd] [ʃraɪn] ,

to	enjoy	scenes	and	sites	which	are	hallowed	in	memory's	fond	shrine	,
到	享受	场景	和	网站	哪个	是	神圣的	在	记忆的	喜爱	神社	,

去欣赏那些在记忆深处被珍藏的圣地和景色，

[baɪ][ðer; ðər][əˌsəʊsi'eɪʃn; əˌsəʊʃi'eɪʃn][wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] ['glɔːriəs] [neɪmz] [ænd; ənd] [ɪ'vents] [ɪn]['aʊər; ɑːr]

by	their	association	with	the	most	glorious	names	and	events	in	our
经过	他们的	协会	和	这	最多	辉煌	姓名	和	活动	在	我们的

['hɪstri; 'hɪstəri] .

history	.
历史	.

因为他们与我们历史上最辉煌的人物和事件联系在一起。

[wiː; wi] [rɪ'membər] [ðə; ði] [ˌfɪlə'sɑːfɪk(ə)l] [ə'mjuːzmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] [lɔːrd] ['ʃɑːftsbəri] ,

We	remember	the	philosophical	amusement	of	the	great	Lord	Shaftesbury	,
我们	记住	这	哲学	娱乐	的	这	伟大的	主	沙夫茨伯里	,

我们缅怀伟大的沙夫茨伯里勋爵的哲学趣味。

[ɪn] [kən'traɪvɪŋ] [ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɪn][æn; ən]['eɪkər][ɪn][hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [æt; ət] ['raɪˌgeɪt] :

in	contriving	all	the	world	in	an	acre	in	his	retreat	at	Reigate	:
在	精心策划	全部	这	世界	在	一个	英亩	在	他的	撤退	在	雷盖特	:

他在雷盖特隐居处的一英亩土地上，构思出了整个世界：

[wʌt] [hɪz; ɪz] ['lɔːrdʃɪp] ['leɪbərd] [tuː; tə] [ˌreprɪ'zent] [ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] , ['mɪstər] . ['bɝːfɝd] ['eseɪz] [ɪn]

what	his	Lordship	laboured	to	represent	in	his	garden	,	Mr	.	Burford	essays	in
什么	他的	领主	辛勤劳作	到	代表	在	他的	花园	,	先生	.	伯福德	散文	在

[hɪz; ɪz][ˌpænə'rɑːməz] — [ɪn] [ʃɔːrt] ,

his	panoramas	—	in	short	,
他的	全景	—	在	短的	,

伯福德先生在他的全景画中，试图展现阁下在其花园中精心描绘的景象——简而言之，

[hiː; hi] ['gɪvz] [ˌjuː 'es][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][ɑːn][æn; ən]['eɪkər] — [ʌv; əv] ['kænvəs] .

he	gives	us	all	the	world	on	an	acre	—	of	canvass	.
他	给予	我们	全部	这	世界	在	一个	英亩	—	的	帆布	.

他把整个世界都呈现在我们面前——一英亩的画布上。

['riːdər] , [wiː; wi][duː][nɑːt][hoʊld][ðə; ði][grænd]['siːkrət][ʌv; əv][laɪf][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɑːrt][ʌv; əv] [həʊksɪŋ]

Reader	,	we	do	not	hold	the	grand	secret	of	life	to	be	the	art	of	hoaxing
读者	,	我们	做	不是	抓住	这	盛大	秘密	的	生活	到	是	这	艺术	的	骗局

,

,

,

读者朋友，我们并不认为人生最大的秘密在于欺骗的艺术。

[wen] [wi:; wi] [tel] [ju:; jʊ] [ðæt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] [fer] [ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi] [træns'pɔ:tid] [tu:; tə]

when	we	tell	you	that	for	a	Greenwich	fare	you	may	be	transported	to
什么时候	我们	告诉	你	那	为了	一个	格林威治	票价	你	可能	是	运输	到

[ðə; ðɪ]['klæsɪk]['ri:dʒənz][ʌv; əv] ['ɪtəli] — [ðæt] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə] ['lestər] [skwer] [wɪl] ['prɑ:bəbli] [dɪ'laɪt]

the	classic	regions	of	Italy	—	that	a	walk	to	Leicester	Square	will	probably	delight
这	经典的	地区	的	意大利	—	那	一个	走	到	莱斯特	正方形	将要	大概	喜

[ju:; jʊ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ][raɪd][tu:; tə]['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ,

you	more	than	a	ride	to	Greenwich	,
你	更多的	比	一个	骑	到	格林威治	,

当我们告诉你，只需格林威治的车费，你就能置身于意大利的经典地区——步行前往莱斯特广场可能比乘车前往格林威治更让你感到愉悦时，

['lɪt(ə)l][æz; əz][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn'klaɪnd][tu:; tə] [ˌʌndə'reɪt] [ðə; ðɪ][læst][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['pleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]

little	as	we	are	inclined	to	underrate	the	last	of	the	pleasures	of	the
小的	作为	我们	是	倾斜	到	低估	这	最后的	的	这	快乐	的	这

['pi:p(ə)l] .

people	.
人们	.

我们往往低估了人们最后的快乐。

[ðə; ðɪ]['kɑ:ntræst][ɪz] ['fɔ:rsəbl] ,

The	contrast	is	forcible	,
这	对比	是	强制的	,

对比十分鲜明。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ˌɪntə'lektʃuəl] [əd'væntɪdʒ] [tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'dʒɔɪd] [ɪn][ðə; ðɪ][mə'trɑ:pəlɪs] [tu:] ['evɪdənt]

and	the	intellectual	advantage	to	be	enjoyed	in	the	metropolis	too	evident
和	这	知识分子	优势	到	是	享受	在	这	都会	也	明显

[tu:; tə][bi:; bi] [ˌoʊvər'lʊkt] .

to	be	overlooked	.
到	是	被忽视的	.

在大都市所能享受到的智力优势也显而易见，不容忽视。

[æt; ət][ðə; ðɪ][ˌpænə'ræmə] , ['flɔrəns] [ɪz][ɪn][ðə; ðɪ] ['ʌpər] ['sɜ:rk(ə)l] , [ænd; ənd][mɪ'læn][ɪn][ðə; ðɪ] ['loʊər] [wʌn]

At	the	Panorama	,	Florence	is	in	the	upper	circle	,	and	Milan	in	the	lower	one
在	这	全景	,	佛罗伦萨	是	在	这	上	圆圈	,	和	米兰	在	这	降低	一

.

:

.

在全景图中，佛罗伦萨位于上层，米兰位于下层。

[ðə; ðɪ][meɪn] [ə'trækʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['lætər] [ɪz][ðə; ðɪ] ['selɪbreɪtɪd] [kə'θi:drəl] , [wɪtʃ] [fɔ:rmz] , [æz; əz]

The	main	attraction	of	the	latter	is	the	celebrated	cathedral	,	which	forms	,	as
这	主要的	景点	的	这	后者	是	这	著名	大教堂	,	哪个	表格	,	作为

[ˌaɪ 'ti:][wɜ:r; wər] ,

it	were	,
它	是	,

后者的主要景点是著名的教堂，它仿佛构成了.....

[ðə; ðɪ] ['nu:kliəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [si:n] .

the	nucleus	of	the	scene	.
这	核	的	这	场景	.

场景的核心。

[ðə; ðɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vju:] [hæz; həz] [bɪn] ['ɔbdʒɪktɪd][tu:; tə] ,

The	point	of	view	has	been	objected	to	,
这	观点	的	看法	有	到过	反对	到	,

这种观点遭到了反对。

[æz; əz][ðə; ði]['spektеɪtər][ɪz] [pleɪst] [ə'baʊt][mɪd] - [wei] [ʌp][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] ,

as	the	spectator	is	placed	about	mid	-	way	up	the	cathedral	,
作为	这	旁观者	是	放置	关于	中	-	方式	向上	这	大教堂	,

由于观众被安排在大教堂大约半山腰的位置，

[ænd; ənd] [ðʌs] [lʊks] [daʊn] ['ɪntuː][ðə; ði] [striːts] [ænd; ənd] [skwer] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] ; [bʌt; bət] ,

and	thus	looks	down	into	the	streets	and	squares	of	the	city	;	but	,
和	因此	看起来	向下	进入	这	街道	和	正方形	的	这	城市	;	但	,

于是，他俯瞰着城市的街道和广场；但是，

[ˌaɪ 'tiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪ'membər] , [ðæt] [hiː; hi]['ɔːlsoʊ][in'dʒɔiz][ðə; ði]['dɪstənt] ['kʌntri] ,

it	should	be	remembered	,	that	he	also	enjoys	the	distant	country	,
它	应该	是	记得	,	那	他	还	享受	这	遥远	国家	,

应该记住的是，他也喜欢遥远的国度。

[wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][hæv; həv] [dʌn] [hæd; həd][ðə; ði] [vjuː] [bɪn] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eriə][ʌv; əv]

which	he	could	not	have	done	had	the	view	been	from	the	area	of
哪个	他	可以	不是	有	完毕	有	这	看法	到过	从	这	区域	的

[ðə; ði]['sɪti] ;

the	city	;
这	城市	;

如果是从城市区域看到的景象，他就无法做到这一点；

[ænd; ənd] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [sed] ,

and	,	as	we	have	before	said	,
和	,	作为	我们	有	前	说	,

正如我们之前所说，

[ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌpeɪ'zɑːʒ] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [pər'fɛkʃənz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [bɜ˞ːfɜ˞dz]

the	beauty	of	the	paysage	is	one	of	the	perfections	of	Mr	.	Burford's
这	美丽	的	这	薪资	是	一	的	这	完美	的	先生	.	伯福德

['peintiŋz] .

paintings	.
绘画	.

风景之美是伯福德先生画作的完美之处之一。

[ɪts]['prez(ə)nt] [sək'ses] [meɪ] [biː; bi][toʊld][frʌm; frəm][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] :

Its	present	success	may	be	told	from	the	Description	:
它是	展示	成功	可能	是	讲述	从	这	描述	:

其目前的成功可以从以下描述中看出：

" [bɪ'jɑːnd] , [ðə; ði] [aɪ] ['reɪndʒɪz][tuː; tə][æn; ən] [ɪ'mens] ['dɪstəns] ['oʊvər][ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd] ['fɜːrtl]

"	Beyond	,	the	eye	ranges	to	an	immense	distance	over	the	rich	and	fertile
"	超过	,	这	眼睛	范围	到	一个	巨大	距离	超过	这	富有的	和	沃

[pleɪnz] [ʌv; əv] ['lɔmbədi] ,

plains	of	Lombardy	,
平原	的	伦巴第	,

目光越过远处，便可远眺伦巴第富饶肥沃的平原。

['piːdˌmɑːnt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [və'niːʃn] [steɪts] , [lʌg'ʒʊriənt][wɪð; wɪθ] ['evri] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv]['rʊrəl]

Piedmont	,	and	the	Venetian	States	,	luxuriant	with	every	description	of	rural
皮埃蒙特	,	和	这	威尼斯	各州	,	茂盛的	和	每一个	描述	的	乡村的

['bjuːti] , [.intə'sektid] [baɪ] ['rɪvəz] [ænd; ənd] [leɪks] ,

beauty	,	intersected	by	rivers	and	lakes	,
美丽	,	相交	经过	河流	和	湖泊	,

皮埃蒙特和威尼斯诸邦，拥有各种乡村美景，河流湖泊纵横交错，美不胜收。

[ænd; ənd] ['θɪkli] ['stʌdɪd] [wɪð; wɪθ] [taʊnz] [ænd; ənd] ['vɪlɪdʒəz] , [wɪð; wɪθ] [ðer; ðər] [ə'tendənt] ['ga:dnz] ,

and	thickly	studded	with	towns	and	villages	,	with	their	attendant	gardens	,
和	浓密	带钉的	和	城镇	和	村庄	,	和	他们的	服务员	花园	,

[groʊvz] , [ænd; ənd] ['vɪnjədz] .

groves	,	and	vineyards	.
小树林	,	和	葡萄园	.

城镇和村庄星罗棋布，城镇和村庄周围环绕着花园、树林和葡萄园。

[ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [hə'raɪz(ə)n] , [frʌm; frəm] [i:st] [tu:; tə] [west] , [ɪz] [baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði][væst] [tʃeɪn] [ʌv; əv]

The	Northern	horizon	,	from	East	to	West	,	is	bounded	by	the	vast	chain	of
这	北方	地平线	,	从	东方	到	西方	,	是	有界	经过	这	广阔的	链	的

[ðə; ði] [ælps] ,

the	Alps	,
这	阿尔卑斯山	,

从东到西，北方的地平线以绵延的阿尔卑斯山脉为界。

[wɪtʃ] [fɔ:rm][ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]['semisɜ:rk(ə)l][æt; ət][frʌm; frəm] ['eɪti] [tu:; tə][wʌn] ['hʌndrəd] [ænd; ənd]

which	form	a	magnificent	semicircle	at	from	eighty	to	one	hundred	and
哪个	形式	一个	壮丽	半圆	在	从	八十	到	一	百	和

['twenti] [maɪlz] ['dɪstənt] ,

twenty	miles	distant	,
二十	英里	遥远	,

它们在相距八十到一百二十英里处形成了一个壮丽的半圆形。

['mɑ:nti]['roʊzə] , ['mɑ:nti] [sə'ni:] , ['mɑ:nti][ˌes 'ti:] . ['gɑ:θɚd] , [ðə; ði] ['simplɔn] , & [si:] . ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]

Monte	Rosa	,	Monte	Cenis	,	Monte	St	.	Gothard	,	the	Simplon	,	&	c	.	covered	with
蒙特	罗莎	,	蒙特	塞尼斯	,	蒙特	英石	.	戈萨德	,	这	辛普隆	,	&	c	.	涵盖	和

[ɪ'tɜ:rn(ə)l] [snoʊ] ,

eternal	snow	,
永恒	雪	,

蒙特罗莎山、蒙特塞尼斯山、蒙特圣哥达山、辛普朗山等地终年积雪覆盖。

['bi:ɪŋ] [kən'spɪkjuəs] [frʌm; frəm][ðer; ðər] ['taʊərɪŋ] [haɪt] ; [tɔ:rdz] [ðə; ði] [saʊθ] [ðə; ði] [vju:] [ɪz]

being	conspicuous	from	their	towering	height	;	towards	the	South	the	view	is
存在	显眼的	从	他们的	参天	高度	;	向	这	南	这	看法	是

[baʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] ,

bounded	by	the	Apennines	,
有界	经过	这	亚平宁山脉	,

它们巍峨耸立，十分显眼；向南望去，可以看到亚平宁山脉。

[ɪk'stendɪŋ] [ə'krɔ:s] [ðə; ði] [pɪ'nɪnsələr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] [tu:; tə][ðə; ði][ˌeɪdri'ætɪk] ;

extending	across	the	peninsula	from	the	Mediterranean	to	the	Adriatic	;
扩展	穿过	这	半岛	从	这	地中海	到	这	亚得里亚海	;

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [saʊθ] - [west] ,

and	on	the	South	-	west	,
和	在	这	南	-	西方	,

从地中海延伸至亚得里亚海，横跨整个半岛；西南方向，

[ðə; ði] [ˌpi:dmɔn'ti:z] [hɪlz] , [ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv][tjʊ'rɪn] , [ə'pɪr] [ə; eɪ][feɪnt]['pɜ:rp(ə)l][laɪn]

the	Piedmontese	hills	,	in	the	neighbourhood	of	Turin	,	appear	a	faint	purple	line
这	皮埃蒙特	丘陵	,	在	这	邻里	的	都灵	,	出现	一个	头晕的	紫色的	线

[ɑ:n][ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] ,

on	the	horizon	,
在	这	地平线	,

在都灵附近，皮埃蒙特山脉的山丘在地平线上呈现出一条淡淡的紫色线条。

[soʊ] [smɔ:l] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi] ['skersli] ['vɪzəb(ə)l] ;

so	small	as	to	be	scarcely	visible	;
所以	小的	作为	到	是	几乎	可见的	;

非常小，几乎看不见；

[ðə; ði]['pjʊrəti][ʌv; əv][ðə; ði] ['ætməsfɪr] [i'neiblz] [ðə; ði] [aɪ] [tuː; tə] [dɪ'sɜːrn] [ðə; ði][moʊst]['dɪstənt]

the	purity	of	the	atmosphere	enables	the	eye	to	discern	the	most	distant
这	纯度	的	这	气氛	启用	这	眼睛	到	辨别	这	最多	遥远

['ɑːbdʒekts][wɪð; wɪθ] ['ækjərəsi] ,

objects	with	accuracy	,
对象	和	准确性	,

纯净的大气使人眼能够准确地辨别最远处的物体。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪliənt] ['sʌnʃaɪn] ['gɪvz] [ˌɪnkən'siːvəbl] ['splendər] [tuː; tə] ['evri] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	brilliant	sunshine	gives	inconceivable	splendour	to	every	part	of	the
和	这	杰出的	阳光	给予	不可思议	辉煌	到	每一个	部分	的	这

[siːn] ;

scene	;
场景	;

灿烂的阳光给眼前的景色增添了难以想象的绚丽光彩;

[iːtʃ] [æn'tiːk] ['spaɪər][ænd; ənd] ['kjʊriəsli] - [rɔːt] ['taʊər] ['spɑːklz] ['braɪtli] [ɪn][ɪts] [biːmz] ,

each	antique	spire	and	curiously	-	wrought	tower	sparkles	brightly	in	its	beams	,
每个	古董	尖塔	和	奇怪的是	-	锻	塔	闪光	明亮地	在	它是	光束	,

每一座古老的尖顶和造型奇特的塔楼都在梁柱的映衬下闪闪发光。

[waɪlst] [ðə; ði][dɑːrk]['foʊliɪdʒ][ʌv; əv] [faɪn] [triːz] , ['iːv(ə)n][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] ,

whilst	the	dark	foliage	of	fine	trees	,	even	in	the	heart	of	the	city	,
而	这	黑暗的	叶子	的	美好的	树木	,	甚至	在	这	心	的	这	城市	,

即使在城市中心，高大树木的浓密树叶也依然茂密。

[ri'liːvz] [ðə; ði] [aɪ] , [ænd; ənd][prə'duːsəz, prə'duːsɪz][ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [ænd; ənd] ['pliːzɪŋ] [ɪ'fekt] .

relieves	the	eye	,	and	produces	a	beautiful	and	pleasing	effect	.
缓解	这	眼睛	,	和	产	一个	美丽的	和	令人愉悦	影响	.

缓解眼部疲劳，并产生美观宜人的效果。

" [ðə; ði] [kə'θiːdrəl] [wɪl] [biː; bi] [ˌrekə'lektɪd] [æz; əz][ðə; ði]['faɪnɪst]['spesɪmən] [ɪk'stænt][ʌv; əv] ['pɔɪntɪd]

"	The	cathedral	will	be	recollected	as	the	finest	specimen	extant	of	pointed
"	这	大教堂	将要	是	回忆	作为	这	最好的	标本	现存	的	尖

['gɑːθɪk] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

Gothic	architecture	,
哥特	建筑学	,

“这座大教堂将作为现存最精美的尖顶哥特式建筑典范而被后人铭记。”

[ænd; ənd] [tɜːm] [baɪ][ðə; ði] [ˌmɪlə'niz] , [ðə; ði] [eɪtθ] ['wʌndər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] .

and	termed	by	the	Milanese	,	the	eighth	wonder	of	the	world	.
和	称为	经过	这	米兰人	,	这	第八	想知道	的	这	世界	.

米兰人称之为世界第八大奇迹。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'taɪərli] [ʌv; əv] [waɪt] ['mɑːrb(ə)l] , [ænd; ənd][ɪts][haɪɪst; 'haɪəst] [pɔɪnt] [fɔːr] ['hʌndrəd] [fiːt]

It	is	entirely	of	white	marble	,	and	its	highest	point	four	hundred	feet
它	是	完全	的	白色的	大理石	,	和	它是	最高	观点	四	百	脚

[frʌm; frəm][ðə; ði] [beɪs] .

from	the	base	.
从	这	根据	.

它完全由白色大理石制成，最高点距基座四百英尺。

[ə; eɪ] ['betər] [aɪ'diːə][ʌv; əv][ɪts] ['mɪnɪt] [æz; əz] [wel] [æz; əz][væst] ['bjuːti] [wɪl] [biː; bi] [ə'fɔːd] [baɪ][ðə; ði]

A	better	idea	of	its	minute	as	well	as	vast	beauty	will	be	afforded	by	the
一个	更好的	主意	的	它是	分钟	作为	出色地	作为	广阔的	美丽	将要	是	提供	经过	这

['riːdər] ['tɜːrnɪŋ] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr] [ɪn'greɪvɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪk'stɪriər] [ɪn]['vɑːl] .

reader	turning	to	our	engraving	of	the	exterior	in	vol	.
读者	转弯	到	我们的	雕刻	的	这	外部的	在	卷	.

读者翻阅我们刊登于第 1 卷中的外部版画，就能更好地了解它精细而宏大的美。

[ˌɛksˌaɪ'viː] .

xiv	.
十四	.

十四。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪrər] .

of	The	Mirror	.
的	这	镜子	.

《镜报》

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [sək'sesfəli] ['peɪntɪd] [ɪn][ðə; ði][ˌpænə'ræmə] ,

It	is	successfully	painted	in	the	Panorama	,
它	是	成功地	绘	在	这	全景	,

它成功地被绘制在全景图中。

[ɔːl'ðoʊ] [ˌaɪ 'tiː][hæz; həz][nɑːt][ðə; ði] ['dæzlɪŋ] ['waɪtnəs] [ðæt][ə; eɪ]['streɪndʒər] [maɪt] [ɪk'spekt] ;

although	it	has	not	the	dazzling	whiteness	that	a	stranger	might	expect	;
虽然	它	有	不是	这	耀眼的	白人	那	一个	陌生人	可能	预计	;

[ænd; ənd] ,

and	,
和	,

虽然它没有陌生人可能预期的那种耀眼的洁白；而且，

[ɑːn][ˌaɪ 'tiː][ɑːr; ər] [ðoʊz] ['bjuːtɪf(ə)l] [tɪndʒz] [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [ʃed] [baɪ][ðə; ði]

on	it	are	those	beautiful	tinges	which	are	thought	to	be	shed	by	the
在	它	是	那些	美丽的	色调	哪个	是	想法	到	是	棚	经过	这

['ætməsfɪr] [ə'pɑːn] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['eni][kən'sɪdərəb(ə)l][eɪdʒ] .

atmosphere	upon	buildings	of	any	considerable	age	.
气氛	之上	建筑物	的	任何	大量	年龄	.

上面有那些美丽的色调，人们认为这是大气层在任何相当古老的建筑物上都会留下的痕迹。

[ðɪs] [ɪ'fekt] [ɪz]['vɪzəb(ə)l]['evər][ɪn][ðə; ði][faɪn] ['klaɪmət][ʌv; əv] ['ɪtəli] :

This	effect	is	visible	ever	in	the	fine	climate	of	Italy	:
这	影响	是	可见的	曾经	在	这	美好的	气候	的	意大利	:

这种效应在气候宜人的意大利也显而易见：

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'dʒiːniəsli] [rɪ'fɜːrd] [tuː; tə][baɪ][sɜːr] ['hʌmfri] ['deɪvi][ɪn][hɪz; ɪz][læst] work6 [tuː; tə][ðə; ði]

it	is	ingeniously	referred	to	by	Sir	Humphry	Davy	in	his	last	work6	to	the
它	是	巧妙地	指	到	经过	先生	汉弗莱	戴维	在	他的	最后的	work6	到	这

['kemɪk(ə)l]['eɪdʒənsi][ʌv; əv]['wɔːtər] .

chemical	agency	of	water	.
化学	机构	的	水	.

汉弗莱·戴维爵士在他的最后一部著作中6巧妙地提到了水的化学作用。

[hiː; hi] [spiːks] , [haʊ'evər] , ['rɑːðər][ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'keɪ] [prə'duːst] [baɪ]['wɔːtər] ,

He	speaks	,	however	,	rather	of	the	decay	produced	by	water	,
他	说话	,	然而	,	相当	的	这	衰变	生产	经过	水	,

然而，他更多地是在谈论水造成的腐烂，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [tɪndʒ] [ɪz][bʌt; bət][ðə; ði][fɜːrst][steɪdʒ] .

of	which	tinge	is	but	the	first	stage	.
的	哪个	色调	是	但	这	第一的	阶段	.

其中，色调只是第一阶段。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] ['veri] ['pliːzɪŋ] , [ænd; ənd] , [ə'baʊt] [tuː] ['jɪrz] [sɪns] , [ðə; ði] [faɪn] ['pɔːrtɪkoʊ][ʌv; əv]

The	latter	is	very	pleasing	,	and	,	about	two	years	since	,	the	fine	portico	of
这	后者	是	非常	令人愉悦	,	和	,	关于	二	年	自从	,	这	美好的	门廊	的

[ðə; ði] [ˌkɑːlə'siːəm] ,

the	Colosseum	,
这	罗马斗兽场	,

后者非常令人愉悦，大约两年前，罗马斗兽场的精美门廊.....

[ɪn][ðə; ði] ['riːdʒənts] [pɑːrk] , [wʌz; wəz] [ˌɑːrtɪ'fɪʃəli] ['kʌlərd] [tuː; tə] [prə'duːs] [ðɪs] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [taɪm] ,

in	the	Regent's	Park	,	was	artificially	coloured	to	produce	this	effect	of	time	,
在	这	摄政王	公园	,	曾是	人为地	有色	到	生产	这	影响	的	时间	,

摄政公园里的这幅画是人工着色的，以营造出这种岁月沉淀的效果。

[æz; əz][ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [bɪn] [poʊ'etɪkli] [kən'sɪdərd] .

as	it	has	been	poetically	considered	.
作为	它	有	到过	诗意地	经过考虑的	.

就像人们从诗意的角度去思考它一样。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][mɪ'læn][ɪz][nɑːt] [pər'tɪkjələrli] ['ɪntrəstɪŋ] , [ðoʊ] [tuː; tə][æn; ən] [ʌn'trævld]

The	City	of	Milan	is	not	particularly	interesting	,	though	to	an	untravelled
这	城市	的	米兰	是	不是	特别	有趣的	,	尽管	到	一个	未曾旅行的

[bɪ'hoʊldər] ,

beholder	,
旁观者	,

米兰这座城市本身并不特别有趣，尽管对于一个从未旅行过的人来说，

[ˌaɪ 'tiː][hæz; həz] [pɔɪnts] [ʌv; əv] [ə'trækʃ(ə)n] .

it	has	points	of	attraction	.
它	有	积分	的	景点	.

它有一些吸引人的地方。

[hiː; hi] [meɪ] ['prɑːbəbli] [biː; bi] [strʌk] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][væst][ɪk'stent][ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði]

He	may	probably	be	struck	with	the	vast	extent	of	some	of	the
他	可能	大概	是	击	和	这	广阔的	程度	的	一些	的	这

['strʌktʃər] [wen] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['pjuːni] ['bɪldɪŋz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [oʊn] ['kʌntri] [ænd; ənd]

structures	when	compared	with	the	puny	buildings	of	our	own	country	and
结构	什么时候	比较的	和	这	弱小	建筑物	的	我们的	自己的	国家	和

[taɪmz] ;

times	;
时代	;

与我国和当今时代那些简陋的建筑相比，他可能会对某些建筑的宏伟规模感到震惊；

[ænd; ənd][ðə; ði] [speɪs] ['ɑːkjupaɪd][baɪ][ðə; ði] ['pæləs] [wɪl] [bʌt; bət][rɪ'maɪnd][hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði]

and	the	space	occupied	by	the	palaces	will	but	remind	him	of	the
和	这	空间	占领	经过	这	宫殿	将要	但	提醒	他	的	这

[mɪ'steɪkən] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv]

mistaken	magnificence	of
错误	壮丽	的

而宫殿所占据的空间只会让他想起那虚假的辉煌。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	394	]
[	页	-	]

[第394页]

['bʌkɪŋəm] , [ɔːr][ðə; ði] ['gluːmi] ['grændʒər][ʌv; əv][ˌes 'tiː] . ['dʒeɪmzɪz] .

Buckingham	,	or	the	gloomy	grandeur	of	St	.	James's	.
白金汉	,	或者	这	阴沉	宏伟	的	英石	.	詹姆斯的	.

白金汉宫，或是圣詹姆斯宫阴郁的宏伟气势。

[ə'gen] , [ðə; ði] ['plæstərd] [ænd; ənd] ['fænsɪfəli] ['kʌlərd] [frʌnts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dwelɪŋ] - ['haʊzɪz] ,

Again	,	the	plastered	and	fancifully	coloured	fronts	of	the	dwelling	-	houses	,
再次	,	这	粉刷过的	和	异想天开	有色	前线	的	这	住宅	-	房屋	,

[ðer; ðər] [geɪ] ['dreɪpəriːz] ,

their	gay	draperies	,
他们的	同性恋	窗帘	,

再看，那些粉刷一新、色彩艳丽的住宅正面，以及它们色彩明快的帷幔，

& [siː] . [bʌt; bət] [ɪl] - [ə'sɔːrt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['hevi] [red] - [brɪk] [eks'tiəriəz][ʌv; əv]['aʊər; ɑːr][mə'trɑːpəlɪs]
& **c** **.** **but** **ill** **-** **assort** **with** **the** **heavy** **red** **-** **brick** **exteriors** **of** **our** **metropolis**
& c . 但 患病的 - 配合 和 这 重的 红色的 - 砖 外观 的 我们的 都会
;
;
;

等等，但与我们大都市厚重的红砖外墙格格不入；

[ɔːl'ðoʊ] [ðɪs] ['kɑːntræst][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [sɔːt] ['elsˌwer] [ðæn; ðən][ɪn] [ɪk'stɜːrnlz] .
although **this** **contrast** **is** **to** **be** **sought** **elsewhere** **than** **in** **externals** **.**
虽然 这 对比 是 到 是 寻求 别处 比 在 外部 .

尽管这种对比应该在外部之外的其他方面寻找。

['mɪstər] . [bɝːfɝdz] ['sʌməri] , [ɔːr] [ˌkærɪktə'rɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti] [meɪ] [biː; bi]['kwoʊtɪd] :
Mr **.** **Burford's** **summary** **,** **or** **characteristics** **of** **the** **city** **may** **be** **quoted** **:**
先生 . 伯福德 概括 , 或者 特征 的 这 城市 可能 是 引 :

可以引用伯福德先生对这座城市的总结或特点：

" [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪz] ['nɪrli] ['sɜːrkjələr] , [ə'baʊt][ten][maɪlz][ɪn] [sər'kʌmfərəns] ,
" **The** **form** **of** **the** **city** **is** **nearly** **circular** **,** **about** **ten** **miles** **in** **circumference** **,**
" 这 形式 的 这 城市 是 几乎 圆 , 关于 十 英里 在 圆周 ,

"这座城市的形状近乎圆形，周长约十英里，

[ɔːl'ðoʊ] [pər'hæps][ðə; ði] ['θɪkli] [bɪlt] [ænd; ənd] [mɔːr] ['denslɪ] ['pɑːpjuleɪtid][pɑːrt] [meɪ] [biː; bi]
although **perhaps** **the** **thickly** **built** **and** **more** **densely** **populated** **part** **may** **be**
虽然 也许 这 浓密 建造 和 更多的 密集地 人口稠密 部分 可能 是
[kən'faɪnd] [tuː; tə][æn; ən] ['eriə] [ʌv; əv][hæf] [ðæt] [saɪz] .
confined **to** **an** **area** **of** **half** **that** **size** **.**
受限 到 一个 区域 的 一半 那 尺寸 .

虽然人口密集、建筑密集的区域可能只占该区域的一半大小。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] ['sevrəl] [lɑːrdʒ][ænd; ənd] ['hænsəm] [skwer] , [bʌt; bət][ðə; ði] [striːts] , [wɪð; wɪθ]['veri]
There **are** **several** **large** **and** **handsome** **squares** **,** **but** **the** **streets** **,** **with** **very**
那里 是 一些 大的 和 英俊的 正方形 , 但 这 街道 , 和 非常
[fjuː] [ik'sepʃənz] ,
few **exceptions** **,**
很少 例外情况 ,

这里有几个宽大漂亮的广场，但街道，除极少数例外，

[ɑːr; ər] ['niːðər] [waɪd][nɔːr]['regjələr] ; [ðə; ði] ['peɪvmənt] [ɪz] [fɔːrmd] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
are **neither** **wide** **nor** **regular** **;** **the** **pavement** **is** **formed** **like** **that** **of** **Paris** **,**
是 两者都不 宽的 也不 常规的 ; 这 路面 是 形成 喜欢 那 的 巴黎 ,

既不宽阔也不规则；人行道的铺设方式与巴黎的类似。

[ʌv; əv] [smɔːl] , [ʃɑːrp] ['peblz] , [wɪð; wɪθ] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['fʊtweɪ] [ɑːn] [iːtʃ] [saɪd] ,
of **small** **,** **sharp** **pebbles** **,** **with** **occasionally** **a** **narrow** **footway** **on** **each** **side** **,**
的 小的 , 锋利的 鹅卵石 , 和 偶尔 一个 狭窄的 人行道 在 每个 边 ,

由细小尖锐的鹅卵石组成，两侧偶尔会有一条狭窄的人行道。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ə'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [tuː] ([ɔːr][ɪn][ðə; ði]['waɪdər] [striːts] [fɔːr]) [strɪps][ʌv; əv][flæt] [stoʊnz]
and **the** **addition** **of** **two** **(** **or** **in** **the** **wider** **streets** **four** **)** **strips** **of** **flat** **stones**
和 这 添加 的 二 (或者 在 这 更广泛 街道 四) 条状物 的 平坦的 石头
[ɪn][ðə; ði]['sentər] ,
in **the** **centre** **,**
在 这 中心 ,

在街道中央增加两块（或在较宽的街道上增加四块）扁平石板。

['fɔːmiŋ] [ə; eɪ][sɔːrt][ʌv; əv] ['reɪlweɪ] ,
forming **a** **sort** **of** **railway** **,**
成型 一个 种类 的 铁路 ,

形成一种类似铁路的形态，

[ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] [wiːlz] [rʌn] [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['smuːðnəs] [ænd; ənd] ['veri] ['lɪt(ə)l] [nɔɪz] .

on	which	the	carriage	wheels	run	with	great	smoothness	and	very	little	noise	.
在	哪个	这	运输	车轮	跑步	和	伟大的	平滑度	和	非常	小的	噪音	.

马车轮在上面平稳运行，噪音很小。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃɪz] , ['hɒspɪtlz] , [ɪs'tæbliʃmənts] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pʊr] , [ænd; ənd] ['ʌðər] ['pʌblɪk] [ˌɪnstɪ'tuʃənz] , [ɑːr; ər] ['nuːmərəs] ,

The	churches	,	hospitals	,	establishments	for	the	poor	,	and	other	public	institutions	,	are	numerous	,
这	教堂	,	医院	,	机构	为了	这	贫穷的	,	和	其他	民众	机构	,	是	很多的	,

教堂、医院、救济穷人的机构和其他公共机构数量众多。

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪ] [ɔːl] [ðə; ði] ['rɪtʃnəs] [ænd; ənd] [mæg'nɪfɪsns] [ʌv; əv] [ɪ'tæliən] ['ɑːrkɪtektʃər] ,

and	display	all	the	richness	and	magnificence	of	Italian	architecture	,
和	展示	全部	这	丰富	和	壮丽	的	意大利语	建筑学	,

并展现意大利建筑的所有丰富性和宏伟壮丽，

[ænd; ənd] [ɑːr; ər] [æt; ət] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ɪn'daʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] [moʊst] ['lɪbərəl] [skeɪl] ;

and	are	at	the	same	time	endowed	on	a	most	liberal	scale	;
和	是	在	这	相同的	时间	捐赠	在	一个	最多	自由主义	规模	;

同时，它们的捐赠规模也极其慷慨；

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['pæləs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['nəublz] , [væst] [ænd; ənd] [ruːd] ,

the	ancient	palaces	of	the	nobles	,	vast	and	rude	,
这	古老的	宫殿	的	这	贵族	,	广阔的	和	粗鲁的	,

贵族们的古老宫殿，规模宏大，却又简陋不堪。

[ber] [stæmp] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪm'pɔːrt(ə)ns] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] [ɪn] [ðə; ði] ['mɪd(ə)l] ['eɪdʒɪz] ,

bear	stamp	of	the	importance	of	the	city	in	the	middle	ages	,
熊	邮票	的	这	重要性	的	这	城市	在	这	中间	年龄	,

印记彰显了这座城市在中世纪的重要性。

[wen] [ðeɪ] [sɜːrvd] [æz; əz] [də'mestɪk] ['fɔːtrisiz] [ænd; ənd] [lɑːdʒd] [wel] - [ə'pɔɪntɪd] [ænd; ənd] ['nuːmərəs] ['retənuː] ;

when	they	served	as	domestic	fortresses	and	lodged	well	-	appointed	and	numerous	retinues	;
什么时候	他们	服务	作为	国内的	堡垒	和	已提交	出色地	-	任命	和	很多的	随从	;

当时它们被用作国内堡垒，并安置了设施齐全、人数众多的随从；

[ænd; ənd] [ɔːl'ðoʊ] [ðeɪ] ['kænɑːt] [æt; ət] ['prez(ə)nt] [vaɪ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv] [roʊm] [ɔːr] ['dʒenəuə] ,

and	although	they	cannot	at	present	vie	with	those	of	Rome	or	Genoa	,
和	虽然	他们	不能	在	展示	争夺	和	那些	的	罗马	或者	热那亚	,

虽然他们目前还无法与罗马或热那亚的文明相媲美，

[jet] [ðeɪ] [dɪ'spleɪ] [kən'sɪdərəb(ə)l] [ˌɑːrkɪ'tektʃərəl] ['lʌkʃəri] , [ænd; ənd] [kən'teɪn] [faɪn] [kə'lekʃənz] [ʌv; əv] [wɜːrks] [ʌv; əv] [ɑːrt] ;

yet	they	display	considerable	architectural	luxury	,	and	contain	fine	collections	of	works	of	art	;
然而	他们	展示	大量	建筑	奢华	,	和	包含	美好的	收藏	的	作品	的	艺术	;

然而，它们却展现出相当高的建筑奢华，并收藏着精美的艺术作品；

[ə'tætʃt] [tuː; tə] ['meni] [ɑːr; ər] [lɑːrdʒ] [ænd; ənd] [wel] - ['stɑːkt] ['gaːdnz] , [wɪtʃ] [ˌeɪ diː 'diː] [mʌtʃ] [tuː; tə] [ðə; ði] ['bjuːti] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['sɪti] .

attached	to	many	are	large	and	well	-	stocked	gardens	,	which	add	much	to	the	beauty	of	the	city	.
随附的	到	许多	是	大的	和	出色地	-	库存充足	花园	,	哪个	添加	很多	到	这	美丽	的	这	城市	.

许多房屋都附带大型且植物丰富的花园，为城市增添了许多美感。

['veri] ['lɪt(ə)l][rɪ'gɑ:rd][ɪz] [peɪd] [tu:; tə][ˌregju'lærəti][ʌv; əv] [ə'pɪrəns] [ɪn][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] ['bɪldɪŋz] ;

Very	little	regard	is	paid	to	regularity	of	appearance	in	the	general	buildings	;
非常	小的	看待	是	有薪酬的	到	规律性	的	外貌	在	这	一般的	建筑物	;

一般建筑物的外观规范性很少受到重视；

[ðeɪ] ['veri] [ɪn] [haɪt] [frʌm; frəm] [tu:] [tu:; tə][faɪv] ['stɔ:riz] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] [bɪlt] [ʌv; əv] [brɪk] ,

they	vary	in	height	from	two	to	five	stories	,	and	are	built	of	brick	,
他们	各不相同	在	高度	从	二	到	五	故事	,	和	是	建造	的	砖	,

它们的高度从两层到五层不等，都是用砖砌成的。

[ɔ:r] ['grænɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]['lɑ:goʊ] [mɑ:dʒɔri] , ['plæstərd] , ['kʌlərd] , [ɔ:r] ['ɔ:nəmentid] , [ə'kɔ:rdɪŋ]

or	granite	from	the	Lago	Maggiori	,	plastered	,	coloured	,	or	ornamented	,	according
或者	花岗岩	从	这	拉戈	马焦里	,	粉刷过的	,	有色	,	或者	装饰	,	根据

[tu:; tə][ðə; ði] [teɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] ['oʊnər] ;

to	the	taste	of	the	owner	;
到	这	品尝	的	这	所有者	;

或者采用马焦里湖的花岗岩，根据主人的喜好进行抹灰、着色或装饰；

['meni] [ɑ:r; ər] [stɪl] [wɪ'ðaʊt] [ðə; ði] ['lʌkʃəri] [ʌv; əv] [glæs] [ɪn][ðə; ði] ['wɪndoʊz] ;

many	are	still	without	the	luxury	of	glass	in	the	windows	;
许多	是	仍然	没有	这	奢华	的	玻璃	在	这	视窗	;

许多人仍然没有窗户安装玻璃的奢侈享受；

[ðə; ði] [ʃɑ:ps] [ɑ:r; ər] ['nu:mərəs] [ænd; ənd] [wel] ['fɜ:rnɪʃt] ; [ðer; ðər] ['entrənsiz] , [æz; əz] [wel] [æz; əz]

the	shops	are	numerous	and	well	furnished	;	their	entrances	,	as	well	as
这	商店	是	很多的	和	出色地	提供	;	他们的	入口	,	作为	出色地	作为

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɔ:fi] - ['haʊzɪz] ,

those	of	the	coffee	-	houses	,
那些	的	这	咖啡	-	房屋	,

商店众多，装修精美；它们的入口，以及咖啡馆的入口，

[ɑ:r; ər] ['fri:kwəntli] [dɪ'fendɪd] ['oʊnli][baɪ][ə; eɪ] ['kʌlərd] ['dreɪpəri] , [wɪtʃ] ,

are	frequently	defended	only	by	a	coloured	drapery	,	which	,
是	频繁地	辩护	仅有的	经过	一个	有色	布料	,	哪个	,

通常只用一块彩色帷幔遮蔽，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][sɪlk] ['tæpəstri] [hʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] [dɔ:z] , [ænd; ənd] [ə'keɪʒ(ə)nəli] [frʌm; frəm]

with	the	silk	tapestry	hung	at	the	church	doors	,	and	occasionally	from
和	这	丝绸	挂毯	悬挂	在	这	教会	门	,	和	偶尔	从

[ðə; ði] ['bælkəniz] ,

the	balconies	,
这	阳台	,

丝绸挂毯悬挂在教堂门口，偶尔也会从阳台上垂下来。

& [si:] . , [hæz; həz][ə; eɪ] [geɪ] [ænd; ənd] ['pli:zɪŋ] [ɪ'fekt] ;

&	c	.	,	has	a	gay	and	pleasing	effect	;
&	c	.	,	有	一个	同性恋	和	令人愉悦	影响	;

等等，具有令人愉悦的效果；

[ɪn'di:d] [ðə; ði] [hoʊl] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['sɪti][ɪz] ['tʃɪrf(ə)l] [ænd; ənd] ['flɜ:rɪʃɪŋ] .

indeed	the	whole	appearance	of	the	city	is	cheerful	and	flourishing	.
的确	这	所有的	外貌	的	这	城市	是	快乐	和	芊芊	.

整个城市的确呈现出一片欣欣向荣的景象。

" [ðə; ði] [gru:ps] [ænd; ənd] ['ɪnsɪdənts] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [wɪl] [ə'mju:z][ðə; ði]['spekteɪtər] .

"	The	groupes	and	incidents	in	the	streets	will	amuse	the	spectator	.
"	这	团体	和	事件	在	这	街道	将要	娱乐	这	旁观者	.

“街头的各种团体和事件会让旁观者感到有趣。”

[ðer; ðər][ɪz] - — [ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)l] [pʌntʃ] — [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['ɔːdiəns] , [ə; eɪ] [ʃɔːrt] ['dɪstəns]

There	is	Policinel	—	the	eternal	Punch	—	with	his	audience	,	a	short	distance
那里	是	-	—	这	永恒	冲床	—	和	他的	观众	,	一个	短的	距离

[frʌm; frəm][ðə; ði] [kə'θiːdrəl] .

from	the	Cathedral	.
从	这	大教堂	.

波利西内尔——永恒的潘趣——和他的观众们，距离大教堂不远。

[ɔːl]['oʊvər] ['jʊrəp] , [ðə; ði][moʊst] [ɪn'laɪt(ə)nd] ['pɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld] ,

All	over	Europe	,	the	most	enlightened	portion	of	the	world	,
全部	超过	欧洲	,	这	最多	开明	部分	的	这	世界	,

在整个欧洲，这片世界上最开明的地区，

[ɪz] [ðɪs] ['lɪt(ə)l] ['mɑːtli] [tuː; tə][biː; bi] [siːn] [f'rɒlɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['flæʃɪz] [ʌv; əv]['sætaɪər] ;

is	this	little	Motley	to	be	seen	frolicking	with	flashes	of	satire	;
是	这	小的	杂色	到	是	已见	嬉戏	和	闪光灯	的	讽刺	;

这个小杂耍演员是不是要展现出讽刺的一面呢?

[ðə; ði]['mɑːtoʊ][fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [prə'siːniəm] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][hɪk][et] [ˌjuː'biːk] .

the	motto	for	his	proscenium	should	be	hic	et	ubique	.
这	座右铭	为了	他的	舞台口	应该	是	嗝	等	普遍	.

他的台口座右铭应该是"hic et ubique"。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˌpænə'ræmə][ɪz][ðə; ði] ['mæstərli] [ɪ'fekt] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən][skaɪ]

One	of	the	beauties	of	this	Panorama	is	the	masterly	effect	of	the	Italian	sky
一	的	这	美女	的	这	全景	是	这	精湛	影响	的	这	意大利语	天空

.

:

.

这幅全景画的魅力之一在于它对意大利天空的精妙描绘。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [fjuːər] ['klaʊdləs] [deɪz] [ɪn] ['ɪtəli] [ðæn; ðən][ðə; ði]['streɪndʒər] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] ,

There	are	fewer	cloudless	days	in	Italy	than	the	stranger	may	imagine	,
那里	是	更少	无云	天	在	意大利	比	这	陌生人	可能	想象	,

意大利晴空万里的日子比陌生人想象的要少。

[bʌt; bət]['mɪstər] . ['bɜ˞ːfɜ˞d] [wʌz; wəz] ['fɔːrtʃənət] [ɪn][hɪz; ɪz]['siːz(ə)n] .

but	Mr	.	Burford	was	fortunate	in	his	season	.
但	先生	.	伯福德	曾是	幸运	在	他的	季节	.

但伯福德先生那一年运气不错。

['spɪrɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pʌblɪk] ['dʒɜ˞ːnəlz] .

SPIRIT	OF	THE	PUBLIC	JOURNALS	.
精神	的	这	民众	期刊	.

公共期刊的精神。

[tʃɪt] [tʃæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .

CHIT	CHAT	OF	THE	DAY	.
纸条	聊天	的	这	天	.

今日闲聊。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ʃer] [ʌv; əv] ['plez(ə)nt] ['pætər] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [ə'brɪdʒd] [frʌm; frəm][ðə; ði]

There	is	a	good	share	of	pleasant	patter	in	the	following	abridged	from	the
那里	是	一个	好的	分享	的	令人愉快的	语调	在	这	下列的	简略	从	这

[ˌmetrə'pɑːlɪtən] .

Metropolitan	.
大都会	.

以下摘自《大都会报》的节选，其中包含许多令人愉悦的对话。

" ['evri] [wʌn] [sez] [ðæt] [aɪ][ˌeɪ 'em][æn; ən] [ɑːd] ['pɜːrs(ə)n] ; [aɪ] [prɪ'zuːm] [aɪ][ˌeɪ 'em] ,

"	Every	one	says	that	I	am	an	odd	person	;	I	presume	I	am	,
"	每一个	一	说道	那	我	是	一个	奇怪的	人	;	我	怙	我	是	,

"每个人都说我是个怪人；我想我的确如此。"

[ænd; ənd][soʊ][ɪz] ['evri] [wʌn] [els] ['teɪkən] ['sɪŋgli] .

and	so	is	every	one	else	taken	singly	.
和	所以	是	每一个	一	别的	已采取	单独	.

单独来看，其他每个人也是如此。

[aɪ][kæn; kən] [pruːv] [ðæt] [baɪ] ['kɑːkər] .

I	can	prove	that	by	Cocker	.
我	能	证明	那	经过	可卡犬	.

我可以用科克尔的例子来证明这一点。

[wʌn][ænd; ənd][wʌn] [meɪk] [tuː] — [tuː] [ɪz]['iːv(ə)n] , [wʌn][ɪz] [ɑːd] , [aɪ][ˌeɪ 'em][bʌt; bət][wʌn] .

One	and	one	make	two	—	two	is	even	,	one	is	odd	,	I	am	but	one	.
一	和	一	制作	二	—	二	是	甚至	,	一	是	奇怪的	,	我	是	但	一	.

一加一等于二——二是偶数，一是奇数，而我只是一。

[ðeəz; ðəz]['lɑːdʒɪk][fɔːr; fər][juː; jʊ] .

There's	logic	for	you	.
有	逻辑	为了	你	.

这就是逻辑。

[aɪ][ˌeɪ 'em]['ɔːlsoʊ][ə; eɪ]['ræmblər][baɪ] ['temprəmənt] .

I	am	also	a	rambler	by	temperament	.
我	是	还	一个	漫步者	经过	气质	.

我生性喜欢四处游荡。

[aɪ]['ræmb(ə)l][maɪ]['pɜːrs(ə)n][æt; ət][maɪ][oʊn] [friː] [wɪl] ,

I	ramble	my	person	at	my	own	free	will	,
我	漫谈	我的	人	在	我的	自己的	自由的	将要	,

我随心所欲地四处游荡，

[ænd; ənd][maɪ][maɪnd]['ræmbəlz][kwaɪt] [ɪn'dɪfrənt] [æz; əz][tuː; tə][ɪts] ['ɪntɪmət] [kə'nekʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]

and	my	mind	rambles	quite	indifferent	as	to	its	intimate	connexion	with	the
和	我的	头脑	漫谈	相当	冷漠	作为	到	它是	亲密的	连接	和	这

['fɔːrmər] .

former	.
以前的	.

我的思绪漫无边际地游荡，丝毫不在意它与前者的密切联系。

[aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði][stɑːrz] , [ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [ɑːr; ər][ʌv; əv] ['wɪmɪn] — [aɪ] [lʊk] [æt; ət][ðə; ði]

I	look	at	the	stars	,	and	my	thoughts	are	of	women	—	I	look	at	the
我	看	在	这	明星	,	和	我的	想法	是	的	女性	—	我	看	在	这

[ɜːrθ] ,

earth	,
地球	,

我仰望星空，思绪却飘向女人——我凝视大地，

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] [rʌn][ə'pɑːn]['hev(ə)n] — [aɪ]['friːkwənt][ðə; ði]['ɑːprə] ,

and	my	thoughts	run	upon	heaven	—	I	frequent	the	opera	,
和	我的	想法	跑步	之上	天堂	—	我	频繁	这	歌剧	,

我的思绪飘向天堂——我经常去歌剧院。

[ænd; ənd]['mɔːrəlaɪz][ə'pɑːn][ðə; ði][wɜːrld][ænd; ənd][ɪts] ['vænitiz] — [aɪ][sɪt][ɪn][maɪ][pjuː][æt; ət] [tʃɜːrtʃ] ,

and	moralize	upon	the	world	and	its	vanities	—	I	sit	in	my	pew	at	church	,
和	道德说教	之上	这	世界	和	它是	虚荣心	—	我	坐	在	我的	座位	在	教会	,

我坐在教堂的长椅上，对着世间万物和虚荣大谈道德，

[ænd; ənd][maɪ] [θɔːts] ['ræmb(ə)l] ['evri] [wer] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][maɪ] [ɪn'devər] [ænd; ənd] [ðoʊz]

and	my	thoughts	ramble	every	where	in	spite	of	my	endeavours	and	those
和	我的	想法	漫谈	每一个	在哪里	在	尽管如此	的	我的	努力	和	那些

[ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːrsn] [tuː; tə] [buːt] — [aɪ][lɪv; laɪv][ɪn] [taʊn] [ɔːl][ðə; ði] [jɪr] ,

of	the	parson	to	boot	—	I	live	in	town	all	the	year	,
的	这	牧师	到	启动	—	我	居住	在	镇	全部	这	年	,

尽管我和牧师都尽力控制自己的思绪，但我的思绪仍然四处游荡——我一年到头都住在城里。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [its] [ðə; ði] [ˈfæʃ(ə)n] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] ,

because	it's	the	fashion	to	be	here	in	the	season	,
因为	它是	这	时尚	到	是	这里	在	这	季节	,

因为这个季节来这里很时髦。

[ænd; ənd][bɪˈkəz, bɪˈkɔːz][aɪ][prɪˈfɜːr] [ˈlʌndən] [moʊst] [wen] [aɪ][kæn; kən] [wɔːk] [əˈbaʊt] [wer] [ðer; ðər][ɪz]

and	because	I	prefer	London	most	when	I	can	walk	about	where	there	is
和	因为	我	更喜欢	伦敦	最多	什么时候	我	能	走	关于	在哪里	那里	是

[ˈnoʊbɑːdi][tuː; tə] [ˌɪntəˈrʌpt] [ˌem ˈiː] .

nobody	to	interrupt	me	.
无人	到	打断	我	.

而且我最喜欢伦敦的一点就是可以自由自在地漫步，没有人会打扰我。

[ɪn][ðə; ði][ˈsiːz(ə)n] , [aɪ][ˌeɪ ˈem] [əˈlaʊd] [tuː; tə] [wɔːk] [ˈɪntuː] [ˈevri] [ˈbɑːdiːz] [haʊs] ,

In	the	season	,	I	am	allowed	to	walk	into	every	body's	house	,
在	这	季节	,	我	是	允许	到	走	进入	每一个	身体的	房子	,

在这个季节，我可以随意走进任何人的家。

[ˈveri] [ˈɔːf(ə)n] [get] [æn; ən] [ɪnˈvaɪt] [tuː; tə] [fɪl] [ʌp] [æn; ən] [ɑːd] [ˈkɔːrnər] ,

very	often	get	an	invite	to	fill	up	an	odd	corner	,
非常	经常	得到	一个	邀请	到	充满	向上	一个	奇怪的	角落	,

经常会收到邀请去填补一些零散的角落，

[ænd; ənd][æz; əz][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəli][ɪz][æn; ən] [ɑːd] [ˈkɔːrnər][æt; ət] [ˈevri] [ˈpɑːrti] ,

and	as	there	generally	is	an	odd	corner	at	every	party	,
和	作为	那里	一般来说	是	一个	奇怪的	角落	在	每一个	派对	,

而且，就像每个聚会上通常都会有一个古怪的角落一样，

[ænd; ənd][aɪ][duː][nɑːt][stænd][æt; ət][ə; eɪ] [ʃɔːrt] [ˈnoʊtɪs] , [aɪ] [iːt] [mɔːr] [gʊd] [ˈdinəz] [ðæn; ðən][moʊst]

and	I	do	not	stand	at	a	short	notice	,	I	eat	more	good	dinners	than	most
和	我	做	不是	站立	在	一个	短的	注意	,	我	吃	更多的	好的	晚餐	比	最多

[ˈpiːp(ə)l] .

people	.
人们	.

我不会临时起意，而且我吃的美味佳肴比大多数人都多。

[aɪ][ˌeɪ ˈem][nɑːt][ə; eɪ] [fuːl] , [ænd; ənd] [jet] [nɑːt] [tuː] [ˈklevər] , [soʊ] [ðæt] [pɔɪzd] [ɪn] [ðæt] [ˈhæpi] [ˈmiːdiəm]

I	am	not	a	fool	,	and	yet	not	too	clever	,	so	that	poised	in	that	happy	medium
我	是	不是	一个	傻子	,	和	然而	不是	也	聪明的	,	所以	那	准备	在	那	快乐的	中等的

,

,
,

我既不傻，也不聪明，恰好处于这种恰到好处的中间状态。

[aɪ] [hɪr] [ɔːl] , [siː] [ɔːl] , [noʊ] [ə; eɪ] [greɪt] [diːl] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz][ˈgoʊɪŋ][ɑːn] ,

I	hear	all	,	see	all	,	know	a	great	deal	of	what	is	going	on	,
我	听到	全部	,	看	全部	,	知道	一个	伟大的	交易	的	什么	是	去	在	,

我什么都听到了，什么都看到了，对正在发生的事情了解很多。

[ænd; ənd][hoʊld][maɪ] [tʌŋ] .

and	hold	my	tongue	.
和	抓住	我的	舌头	.

我闭嘴。

[wen] [ˈpiːp(ə)l][ɪnˈhæbɪt][ðer; ðər] [taʊn] [ˈhaʊzɪz] , [aɪ][spend][ðə; ði] [hoʊl] [deɪ][ˈgoʊɪŋ][frʌm; frəm][wʌn]

When	people	inhabit	their	town	houses	,	I	spend	the	whole	day	going	from	one
什么时候	人们	居住	他们的	镇	房屋	,	我	花费	这	所有的	天	去	从	一

[tuː; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] .

to	the	other	.
到	这	其他	.

当人们住在联排别墅里时，我整天都在别墅间穿梭。

[aɪ] [kən'sɪdər] [ə; eɪ] [haʊs] [ðə; ði] ['oʊnli] [seɪf] [pɑːrt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] .

I	consider	a	house	the	only	safe	part	of	the	metropolis	.
我	考虑	一个	房子	这	仅有的	安全的	部分	的	这	都会	.

我认为房子是大都市里唯一安全的地方。

[wɜːr; wər] [aɪ] [tuː; tə] ['friːkwənt] [ðə; ði] [striːt] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] ,

Were	I	to	frequent	the	street	during	the	season	,
是	我	到	频繁	这	街道	期间	这	季节	,

如果我经常在旺季期间走这条街，

[aɪ] [ˌeɪ 'em] [soʊ] [æpt] [tuː; tə] [fɔːl] ['ɪntuː] [ə; eɪ] [braʊn] ['stʌdi] ,

I	am	so	apt	to	fall	into	a	brown	study	,
我	是	所以	易于	到	落下	进入	一个	棕色的	学习	,

我很容易陷入对棕色的迷恋之中，

[ðæt] [aɪm] ['sɜːrt(ə)n] [tuː; tə] [biː; bi] ['dʒɔsəld] [ʌn'tɪl] [aɪ] [ˌeɪ 'em] [blæk] [ænd; ənd] [bluː] — [aɪ] [hæv; həv] [faʊnd]

that	I'm	certain	to	be	jostled	until	I	am	black	and	blue	—	I	have	found
那	我是	肯定	到	是	推搡	直到	我	是	黑色的	和	蓝色的	—	我	有	成立

[maɪ'self] ['kælkjuleɪtɪŋ] [æn; ən] [ˌærɪθ'metɪkl] ['prɑːbləm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['krɔːsɪŋ] ,

myself	calculating	an	arithmetical	problem	at	a	crossing	,
我	计算	一个	算术	问题	在	一个	过境	,

我确信自己会被人推搡到遍体鳞伤——我竟然在十字路口计算一道算术题。

[ænd; ənd] [hæv; həv] [nɑːt] [bɪn] [ə'wer] [ʌv; əv] [maɪ] ['deɪndʒər] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [per] [ʌv; əv] [greɪz] [ˌsɪks'tiːn] [hændz]

and	have	not	been	aware	of	my	danger	until	a	pair	of	greys	sixteen	hands
和	有	不是	到过	意识到的	的	我的	危险	直到	一个	一对	的	灰色	十六	双手

[haɪ] [ɪn] [fʊl] [trɑːt] [hæv; həv] [snɔːtid] [ɪn] [maɪ] [feɪs] — [aɪ] [ˌeɪ 'em] [æn; ən] ['aɪdlər] [baɪ] [prə'feʃ(ə)n] ,

high	in	full	trot	have	snorted	in	my	face	—	I	am	an	idler	by	profession	,
高的	在	满的	小跑	有	哼了一声	在	我的	脸	—	我	是	一个	惰轮	经过	职业	,

直到两匹十六掌高的灰马全速小跑着冲着我的脸喷鼻，我才意识到自己身处险境——我是一个游手好闲的人。

[lɪv; laɪv] [æt; ət] [ə; eɪ] [klʌb] , [sliːp]

live	at	a	club	,	sleep
居住	在	一个	俱乐部	,	睡觉

住在俱乐部，睡觉

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	395	]
[	页	-	]

[第395页]

[æt; ət] ['tʃembər] , [ænd; ənd] [hæv; həv] [dʒʌst] [sə'fɪʃ(ə)nt] [miːnz] [tuː; tə] [peɪ] [maɪ] [weɪ] [ænd; ənd] [ɪn'dʌldʒ]

at	chambers	,	and	have	just	sufficient	means	to	pay	my	way	and	indulge
在	房间	,	和	有	只是	充足的	方法	到	支付	我的	方式	和	放纵

[maɪ] [ˌdɪspə'zɪʃ(ə)n] .

my	disposition	.
我的	处置	.

我在律师事务所，只有足够的钱来支付我的生活开销并满足我的欲望。

[bʌt; bət] [aɪv] [nɑːt] ['steɪtɪd] [waɪ] [aɪ] [pər'tɪkjələrli] [laɪk] [taʊn] [wen] [ˌaɪ 'tiː] [ɪz] ['empti] .

But	I've	not	stated	why	I	particularly	like	town	when	it	is	empty	.
但	我已经	不是	声明	为什么	我	特别	喜欢	镇	什么时候	它	是	空的	.

但我还没有说明为什么我特别喜欢空无一人的城镇。

[ˌaɪ 'tiː] [ɪz] [bɪ'kəz, bɪ'kɔːz] [aɪ] [fiːl] [rɪ'liːvd] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðə; ði] ['fæʃ(ə)nəb(ə)l] [et] [sɛtɜ-əz] .

It	is	because	I	feel	relieved	of	all	the	fashionable	et	ceteras	.
它	是	因为	我	感觉	松了口气	的	全部	这	时髦	等	其他	.

因为我感觉摆脱了所有时尚等等的束缚。

[baɪ] [ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] ['siːz(ə)n] [ɪz] ['oʊvər] [aɪ] [ˌeɪ 'em] ['taɪərd] [ʌv; əv] ['dinəz] , [ʌv; əv] [waɪn] ,

By	the	time	the	season	is	over	I	am	tired	of	dinners	,	of	wine	,
经过	这	时间	这	季节	是	超过	我	是	疲劳的	的	晚餐	,	的	葡萄酒	,

赛季结束时，我已经厌倦了晚餐和葡萄酒。

[ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:prə] , [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)l] [ə'naʊnsmənt] [ʌv; əv] ['vɪzɪtərz] [æt; ət] ['pɑ:rtiz] [ænd; ənd] [bɔ:lz] ,

of	the	opera	,	the	eternal	announcement	of	visiters	at	parties	and	balls	,
的	这	歌剧	,	这	永恒	公告	的	访客	在	各方	和	球	,

[ðə; ði]['mju:zɪk] ,

the	music	,
这	音乐	,

歌剧，派对和舞会上永恒的来访者公告，音乐，

[ðə; ði][ig'zɔtiks] , [ðə; ði] ['sʌpəz] , [ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv] ['kærɪdʒɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['rætlɪŋ] [ʌv; əv]

the	exotics	,	the	suppers	,	the	rattling	of	carriages	,	and	the	rattling	of
这	异国风情	,	这	晚餐	,	这	嘎嘎作响	的	马车	,	和	这	嘎嘎作响	的

[tʌŋz] .

tongues	.
舌头	.

异国风情、盛宴、马车的嘎嘎声和人们的交谈声。

[aɪ][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][læst][tu:; tə][faɪnd] ['lʌndən] [ɪn] [ˌdezæbi:'jeɪ] — [aɪ][kæn; kən] [ðen] [du:][æz; əz][aɪ] [pli:z]

I	rejoice	at	last	to	find	London	en	deshabille	—	I	can	then	do	as	I	please
我	麾	在	最后的	到	寻找	伦敦	英文	衣衫褴褛	—	我	能	然后	做	作为	我	请

[wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] ['lu:zɪŋ] [maɪ] ['kærəktər] [æz; əz][ə; eɪ]['fæʃ(ə)nəb(ə)l][mæn] .

without	any	fear	of	losing	my	character	as	a	fashionable	man	.
没有	任何	害怕	的	输	我的	特点	作为	一个	时髦	男人	.

我终于欣喜地发现伦敦一片破败——这样我就可以随心所欲，而不用担心失去我作为时尚男士的形象。

[aɪ][kən'sɪdər] [ðæt] [aɪ][kæn; kən][ɪn] ['lʌndən] ['ekstrækt; ɪk'strækt] [mɔ:r] [ə'mju:zmənt] [ɪn][ə; eɪ]['gɪv(ə)n]

I	consider	that	I	can	in	London	extract	more	amusement	in	a	given
我	考虑	那	我	能	在	伦敦	提炼	更多的	娱乐	在	一个	给定

['kwɑ:ntəti][ʌv; əv] [graʊnd] [ðæn; ðən][æt; ət] ['eni] ['ʌðər] [pleɪs] .

quantity	of	ground	than	at	any	other	place	.
数量	的	地面	比	在	任何	其他	地方	.

我认为在伦敦，在同样的土地面积上，我能获得的乐趣比在任何其他地方都多。

[ə; eɪ] [stri:t] [wɪl] ['ɑ:kjupaɪ][ˌem 'i:][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [hoʊl] [deɪ] : [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪn'dɪfrənt] [koʊt] ,

A	street	will	occupy	me	for	a	whole	day	:	with	an	indifferent	coat	,
一个	街道	将要	占据	我	为了	一个	所有的	天	:	和	一个	冷漠	外套	,

一条街道将占据我一整天的时间：穿着一件毫不起眼的旧外套，

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət]['sɪlvər][ɪn][maɪ]['weskət; 'weɪskoʊt] ['pɑ:kɪt] , [aɪ][stɑ:p][æt; ət] ['evri] [ʃɑ:p] -

and	nothing	but	silver	in	my	waistcoat	pocket	,	I	stop	at	every	shop	-
和	没有什么	但	银	在	我的	马甲	口袋	,	我	停止	在	每一个	店铺	-

['wɪndoʊ] [ænd; ənd][ɪg'zæmɪn] ['evri] [θɪŋ] .

window	and	examine	every	thing	.
窗户	和	检查	每一个	事物	.

我的马甲口袋里除了银器什么也没有，我每到一个商店橱窗前都会停下来仔细查看里面的所有东西。

[ʃʊd; ʃəd][ˌaɪ 'ti:][soʊ] ['hæpən] [ðæt] [ðə; ði]['praɪsɪz][ɑ:r; ər] [ə'fɪkst] [tu:; tə] ['evri] ['ɑ:rtɪk(ə)l] [dɪ'spleɪd] ,

Should	it	so	happen	that	the	prices	are	affixed	to	every	article	displayed	,
应该	它	所以	发生	那	这	价格	是	已粘贴	到	每一个	文章	显示	,

如果每件展示的商品都标有价格，

[aɪ] [meɪk] [ˌaɪ 'ti:][ə; eɪ] [ru:l] [tu:; tə] [ri:d] ['evri] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] .

I	make	it	a	rule	to	read	every	one	of	them	.
我	制作	它	一个	规则	到	读	每一个	一	的	他们	.

我给自己定了个规矩，每一篇都要读。

[aɪ] [noʊ] ['ðerfɔ:r] [wen] - [leɪs] [ɪz] [rɪ'mɑ:rkəbli] [tʃi:p] , [ðə; ði]['vælju:][ʌv; əv][moʊst]['ɑ:rtɪk(ə)lz]

I	know	therefore	when	Urling's	lace	is	remarkably	cheap	,	the	value	of	most	articles
我	知道	所以	什么时候	-	蕾丝	是	非常	便宜的	,	这	价值	的	最多	文章

[ʌv; əv] ['mɪlɪneri] ,

of	millinery	,
的	女帽	,

因此，我知道当厄林蕾丝非常便宜时，大多数女帽制品的价值就会降低。

[ðə; ði] ['relətɪv] [dɪ'mændz] [fɔːr; fər] [buːts] , [ʃuːz] , [ænd; ənd][hæts] , [ænd; ənd]['praɪsɪz][ʌv; əv] - [riːtʃ] -

the	relative	demands	for	boots	,	shoes	,	and	hats	,	and	prices	of	'	reach	-
这	相对的	需求	为了	靴子	,	鞋	,	和	帽子	,	和	价格	的	-	抵达	-

[ˌem 'iː] - [daʊnz] - [æt; ət][ə; eɪ] ['redi] - [meɪd] ['werhaʊs] .

me	-	downs	'	at	a	ready	-	made	warehouse	.
我	-	下坡	-	在	一个	准备好	-	制成	仓库	.

现成仓库中靴子、鞋子和帽子的相对需求，以及"二手货"的价格。

[æt; ət][ə; eɪ] [pɑːn] - ['broʊkɚz] [ʃɑːp] - ['wɪndoʊ] [aɪ][hæv; həv] [pæst] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['aʊərz] ['veri]

At	a	pawn	-	broker's	shop	-	window	I	have	passed	two	or	three	hours	very
在	一个	典当	-	经纪人	店铺	-	窗户	我	有	通过了	二	或者	三	小时	非常

[ə'griːəbli] [ɪn] [ˌæsə'teɪn] [ðə; ði] [sʌmz] [æt; ət] [wɪtʃ] ['evri] [və'raɪəti][ʌv; əv]['sekənd] - [hænd] [gʊdz]

agreeably	in	ascertaining	the	sums	at	which	every	variety	of	second	-	hand	goods
欣然	在	确定	这	总和	在	哪个	每一个	种类	的	第二	-	手	商品

[ɑːr; ər] - [rɪ'mɑːrkəbli] [tʃiːp] ,

are	'	remarkably	cheap	,
是	-	非常	便宜的	,

我在一家当铺的橱窗前愉快地消磨了两三个小时，查明了各种二手商品"异常便宜"的价格。

- [frʌm; frəm][ə; eɪ][lɑːrdʒ]['foʊlioʊ]['baɪb(ə)l][æz; əz] [dɪ'vɪnəti] , [fluːts] [ænd; ənd]['flædʒəleɪ; ˌflædʒə'let][æz; əz]

'	from	a	large	folio	Bible	as	divinity	,	flutes	and	flageolets	as
-	从	一个	大的	对开本	圣经	作为	神	,	长笛	和	小鞭毛	作为

['mjuːzɪk] ,

music	,
音乐	,

'从一本大型对开本圣经中，神性被赋予意义，长笛和短笛被赋予音乐意义。

['pɪktʃərz] [ænd; ənd]['tʃaɪnə][æz; əz] [teɪst] , [goʊld][ænd; ənd]['sɪlvər]['ɑːrtɪk(ə)lz][æz; əz] ['lʌkʃəri] , ['wedɪŋ]

pictures	and	china	as	taste	,	gold	and	silver	articles	as	luxury	,	wedding
图片	和	中国	作为	品尝	,	金子	和	银	文章	作为	奢华	,	婚礼

[rɪŋz] [æz; əz] ['hæpinəs] ,

rings	as	happiness	,
戒指	作为	幸福	,

图片和瓷器代表品味，金银器皿代表奢侈品，结婚戒指代表幸福。

[ænd; ənd] ['duːəlɪŋ] ['pistlz] [æz; əz] [deθ] .

and	duelling	pistols	as	death	.
和	决斗	手枪	作为	死亡	.

决斗手枪象征着死亡。

[aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][ʌv; əv] [kɔːrs] [ɪn'dʌldʒ] [ɪn] [ðiːz] [ˌperipə'tetɪk] ['fænsis] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['siːz(ə)n] [wɪ'ðaʊt]

I	could	not	of	course	indulge	in	these	peripatetic	fancies	during	the	season	without
我	可以	不是	的	课程	放纵	在	这些	四处游荡的	幻想	期间	这	季节	没有

['luːzɪŋ] [kæst] ,

losing	caste	,
输	种姓	,

当然，在节日期间，我不可能沉溺于这些四处游荡的幻想，否则就会失去我的阶级地位。

[bʌt; bət][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['siːz(ə)n][fɔːr; fər][ɔːl] [θɪŋz] . "

but	there	is	a	season	for	all	things	.	"
但	那里	是	一个	季节	为了	全部	事物	.	"

万物皆有时。

" ['tɔːkɪŋ] [ʌv; əv] ['pɪktʃərz] , [baɪ][ðə; ði] [weɪ] , [wʌt] [ə; eɪ] ['mɑːrvələs] ['fɔːlɪŋ] [ɔːf][ɪz][ðer; ðər][ɪn] ['wɪlki] !

"	Talking	of	pictures	,	by	the	way	,	what	a	marvellous	falling	off	is	there	in	Wilkie	!
"	说	的	图片	,	经过	这	方式	,	什么	一个	奇妙	坠落	离开	是	那里	在	威尔基	!

"说到图片，顺便说一句，威尔基的瀑布真是太壮观了！"

— [ə; eɪ] [ˌmɪs'fɔːrtʃən] [ɜˊ'aɪzɪŋ] , [æz; əz][aɪ] [teɪk] [ˌaɪ 'tiː] , [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['strʌg(ə)l] ['æftər]['nɑːv(ə)lti][ʌv; əv]

—	a	misfortune	arising	,	as	I	take	it	,	from	a	struggle	after	novelty	of
—	一个	不幸	产生	,	作为	我	拿	它	,	从	一个	斗争	后	新奇	的

[staɪl] .

style	.
风格	.

——在我看来，这是一场因追求风格新颖而导致的不幸。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [baɪ][hɪm; ɪm][ɪn]['sʌməsit, -set] [haʊs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

There	is	a	portrait	of	the	King	by	him	in	Somerset	House	Exhibition	,
那里	是	一个	肖像	的	这	国王	经过	他	在	萨默塞特郡	房子	展览	,

萨默塞特宫展览馆里有一幅他为国王画的肖像。

[laɪk] ['nʌθɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [waɪt] ['laɪən][ɑːn][ɪts]['hɪndər][legz] ,

like	nothing	on	earth	but	a	White	Lion	on	its	hinder	legs	,
喜欢	没有什么	在	地球	但	一个	白色的	狮子	在	它是	阻碍	腿	,

就像世上没有比后腿站立的白狮更特别的了，

[ænd; ənd][ðer; ðər][wʌz; wəz][wʌn][ə; eɪ] [jɪr] [ɔːr] [tuː] [sɪns] [ʌv; əv] [dʒɔːrdʒ] [ðə; ði] [fɔːrθ] [ɪn][ə; eɪ]

and	there	was	one	a	year	or	two	since	of	George	the	Fourth	in	a
和	那里	曾是	一	一个	年	或者	二	自从	的	乔治	这	第四	在	一个

['haɪlənd] [dres] — [ə; eɪ]['paʊərf(ə)l] [ˌreprɪzen'teɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['ʃɑːrlət] ['beri] ,

Highland	dress	—	a	powerful	representation	of	Lady	Charlotte	Bury	,
高地	裙子	—	一个	强大的	表示	的	女士	夏洛特	埋葬	,

—两年前还有一幅乔治四世身着苏格兰高地服饰的画像——有力地描绘了夏洛特·伯里夫人的形象。

[drest] [fɔːr; fər]['nɔːrvəl] .

dressed	for	Norval	.
穿着	为了	诺瓦尔	.

为诺瓦尔而穿的衣服。

[lʊk] [æt; ət] [ðæt] [dʒem][ʌv; əv][ɑːrt] , [hɪz; ɪz][blaɪnd] ['fɪdlər] , [naʊ] [ɪn][ðə; ði]['næʃ(ə)nəl] ['gæləri] ,

Look	at	that	gem	of	art	,	his	Blind	Fiddler	,	now	in	the	National	Gallery	,
看	在	那	宝石	的	艺术	,	他的	瞎的	小提琴手	,	现在	在	这	国家的	画廊	,

瞧瞧那件艺术瑰宝，他的《盲人提琴手》，现在收藏于国家美术馆。

[ɔːr][æt; ət][hɪz; ɪz][ˌwɔːtər'luː; ˌwɑːtər'luː] [gə'zet] , [ɔːr][æt; ət][ðə; ði] [rent] [deɪ] ,

or	at	his	Waterloo	Gazette	,	or	at	the	Rent	Day	,
或者	在	他的	滑铁卢	公报	,	或者	在	这	租	天	,

或者在他的《滑铁卢公报》上，或者在交租日那天，

[ænd; ənd] [kəm'per] ['eni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sensləs] [stʌf] [hiː; hi] [naʊ]

and	compare	any	one	of	them	with	the	senseless	stuff	he	now
和	比较	任何	一	的	他们	和	这	无意义的	东西	他	现在

[prə'duːsəz, prə'duːsɪz] , [ænd; ənd] [griːv] .

produces	,	and	grieve	.
产	,	和	悲伤	.

将他以前的任何作品与他现在创作的那些毫无意义的作品进行比较，你会感到悲哀。

[hɪz; ɪz][dʒɑːn][nɑːks] — [ɪl] [pleɪst] [fɔːr; fər] [ɪ'fekt] , [æz; əz] [rɪ'leɪts] [tuː; tə][ɪts] [haɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði]

His	John	Knox	—	ill	placed	for	effect	,	as	relates	to	its	height	from	the
他的	约翰	诺克斯	—	患病的	放置	为了	影响	,	作为	相关	到	它是	高度	从	这

[graʊnd] ,

ground	,
地面	,

他的约翰·诺克斯雕像——由于其离地高度过高，摆放位置不佳，影响了视觉效果。

[aɪ][æd'mɪt] ; [bʌt; bət] [lʊk] [æt; ət] [ðæt] — [flæt] [æz; əz][ə; eɪ] ['tiːbɔːrd] — ['niːðər] [depθ] [nɔːr]

I	admit	;	but	look	at	that	—	flat	as	a	teaboard	—	neither	depth	nor
我	承认	;	但	看	在	那	—	平坦的	作为	一个	茶板	—	两者都不	深度	也不

['briljəns,-jənsi] .

brilliancy	.
才华横溢	.

我承认；但是看看那——像茶板一样扁平——既没有深度也没有光彩。

[nɑːks] [hɪm'self] ['strɔːŋli] [rɪ'zemblɪŋ] [ɪn] ['ætɪtuːd] [ðə; ði] ['drægən] ['weðərkɑːk] [ɑːn] [baʊ; boʊ] ['stiːpl]

Knox	himself	strongly	resembling	in	attitude	the	dragon	weathercock	on	Bow	steeple
诺克斯	他自己	强烈	类似	在	态度	这	龙	风向标	在	弓	尖顶

['peɪntɪd] [blæk] .

painted	black	.
绘	黑色的	.

诺克斯本人在态度上与弓形教堂尖顶上涂成黑色的龙形风向标非常相似。

[hæz; həz] ['wɪlki] [bɪ'kʌm] [ðʌs] [dɪ'mentɪd] [ɪn]['kɑːmplɪmənt][tuː; tə]['tɜːrnər] , [ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv]

Has	Wilkie	become	thus	demented	in	compliment	to	Turner	,	the	Prince	of
有	威尔基	变得	因此	精神错乱	在	赞扬	到	车工	,	这	王子	的

['ɔrɪndʒ] (['kʌlər]) [ʌv; əv]['ɑːrtɪsts] ?

Orange	(	colour	)	of	artists	?
橙子	(	颜色	)	的	艺术家	?

威尔基是否因为向艺术家中的"奥兰治亲王"（色彩）特纳致敬而变得如此疯狂?

['nevər] [dɪd][mæn] ['sʌfər] [soʊ] [sɪ'vɪrli] ['ʌndər] [ə; eɪ] ['jeloʊ] ['fiːvər] , [ænd; ənd] [jet] [lɪv; laɪv][soʊ] [lɔːŋ] .

Never	did	man	suffer	so	severely	under	a	yellow	fever	,	and	yet	live	so	long	.
绝不	做过	男人	遭受	所以	严重	在下面	一个	黄色的	发烧	,	和	然而	居住	所以	长的	.

人类历史上从未遭受过如此严重的黄热病折磨，却依然活得如此之久。

[aɪ] [der] [seɪ] [ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ɪk'striːmli] [bæd] [teɪst] [tuː; tə]['ɑːbdʒekt][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['efərts] ;

I	dare	say	it	is	extremely	bad	taste	to	object	to	his	efforts	;
我	敢	说	它	是	极其	坏的	品尝	到	目的	到	他的	努力	;

恕我直言，反对他的努力是非常没品的事情；

[bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em] ['fuːlɪʃ] [ɪ'nʌf] [tuː; tə] [θɪŋk] [ðæt] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃiːf] ['ɛndz][ʌv; əv][ɑːrt][ɪz][tuː; tə]

but	I	am	foolish	enough	to	think	that	one	of	the	chief	ends	of	art	is	to
但	我	是	愚蠢	足够的	到	思考	那	一	的	这	首席	结束	的	艺术	是	到

['ɪmɪteɪt] ['neɪtʃər] [æz; əz] ['kloʊsli] [æz; əz]['pɑːsəb(ə)l] .

imitate	nature	as	closely	as	possible	.
模拟	自然	作为	密切	作为	可能的	.

但我愚蠢地认为，艺术的主要目的之一就是尽可能地模仿自然。

[lʊk] , [fɔːr; fər] ['ɪnstəns] , [æt; ət] ['kɑːpli] ['fiːldɪŋz] ['splendɪd] ['drɔːɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['wɔːtər] ['kʌlər]

Look	,	for	instance	,	at	Copley	Fielding's	splendid	drawing	in	the	Water	Colour
看	,	为了	实例	,	在	科普利	菲尔丁的	灿烂	绘画	在	这	水	颜色

[ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] ,

Exhibition	,
展览	,

例如，看看科普利·菲尔丁在水彩画展上那幅精彩的素描作品。

[ʌv; əv]['ves(ə)lz][ɪn][ə; eɪ] [geɪl] [ɔːf] ;

of	vessels	in	a	gale	off	Calshot	;
的	船只	在	一个	大风	离开	卡尔肖特	;

卡尔肖特附近海域遭遇风暴的船只；

[ænd; ənd]['sɜːrt(ə)nli][aɪ][hæv; həv]['nevər] [jet] [siːn] ['eni] [θɪŋ] ['iːðər] ['ænɪm(ə)l][ɔːr]['vedʒtəb(ə)l][æt; ət][ɔːl]

and	certainly	I	have	never	yet	seen	any	thing	either	animal	or	vegetable	at	all
和	当然	我	有	绝不	然而	已见	任何	事物	任何一个	动物	或者	蔬菜	在	全部

[laɪk][ðə; ði][men] ,

like	the	men	,
喜欢	这	男人	,

而且，我至今从未见过任何动物或植物像这些人一样。

['wɪmɪn] , [triːz] , [græs] , ['maʊntnz] , [wɪtʃ] [ə'pɪr] [ɪn]['mɪstər] . ['tɝːnɝz] [wɜːrks] .
women , trees , grass , mountains , which appear in Mr . Turner's works .
女性 , 树木 , 草 , 山脉 , 哪个 出现 在 先生 . 特纳的 作品 .

特纳先生的作品中出现了女性、树木、草地、山脉。

" [ðɪs] [ɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] [æn; ən][ˌɪndɪ'vɪdʒuəl][ə'pɪnjən] ,
" This is of course an individual opinion ,
" 这 是 的 课程 一个 个人 观点 ,

这当然是个人观点，

[bʌt; bət][aɪ] [θɪŋk] [ˌaɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ɪk'sprest] [wɪ'ðaʊt] ['eni] [fɪr] [ʌv; əv] [ɪn'kɜːrɪŋ] [ə; eɪ] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv]
but I think it may be expressed without any fear of incurring a charge of
但 我 思考 它 可能 是 表达 没有 任何 害怕 的 产生 一个 收费 的
[ɪl] - ['neɪtʃər] ,
ill - nature ,
患病的 - 自然 ,

但我认为，这样表达并不会有恶意之嫌。

[wen] [wʌn] [θɪŋ] [ɪz] [ˌrekə'lektɪd] .
when one thing is recollected .
什么时候 一 事物 是 回忆 .

当想起某件事的时候。

['kɑːpli] ['fiːldɪŋ] ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['ɑːrtɪst] ; ['praʊt]['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['ɑːrtɪst] ;
Copley Fielding cannot be a bad artist ; Prout cannot be a bad artist ;
科普利 菲尔丁 不能 是 一个 坏的 艺术家 ; 普劳特 不能 是 一个 坏的 艺术家 ;

科普利·菲尔丁不可能是一位糟糕的艺术家；普劳特也不可能是一位糟糕的艺术家；

[næʃ] ['kænɑːt][biː; bi][ə; eɪ][bæd]['ɑːrtɪst] ; [diː] [vɪnt] , ['stænˌfiːld] , [raɪneɪgəl] , ['kɔːkəʊt] ,
Nash cannot be a bad artist ; De Vint , Stanfield , Reinagle , Calcott ,
纳什 不能 是 一个 坏的 艺术家 ; 德 酿酒 , 斯坦菲尔德 , 雷纳格尔 , 卡尔科特 ,

纳什不可能是一位糟糕的艺术家；德·文特、斯坦菲尔德、雷纳格尔、卡尔科特，

[nʌn] [ʌv; əv] [ðiːz] [kæn; kən][biː; bi] [kɔːld] [bæd]['ɑːrtɪsts] ; [jet] [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [ðiːz] ['dʒent(ə)lmən] ,
none of these can be called bad artists ; yet not one of these gentlemen ,
没有任何 的 这些 能 是 称为 坏的 艺术家 ; 然而 不是 一 的 这些 先生们 ,

这些人中没有一个可以被称为糟糕的艺术家；然而，这些先生中却没有一个人，

['emɪnənt] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑːr; ər] , [prə'duːs] ['eni] [θɪŋ] [laɪk] ['tɝːnɝz] ['drɔɪŋz] .
eminent as they are , produce any thing like Turner's drawings .
杰出 作为 他们 是 , 生产 任何 事物 喜欢 特纳的 图画 .

尽管他们才华横溢，却创作不出像特纳的画作那样的作品。

[naʊ] [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər][ɔːl] [rɔːŋ] , ['mɪstər] . ['tɜːrnər][ɪz][kwaɪt] [raɪt] ;
Now if they are all wrong , Mr . Turner is quite right ;
现在 如果 他们 是 全部 错误的 , 先生 . 车工 是 相当 正确的 ;

如果他们都错了，那么特纳先生就完全正确了；

[bʌt; bət][ˌaɪ 'tiː][ɪz] ['ʌtərli] [ɪm'pɑːsəb(ə)l][hiː; hi][ʃʊd; ʃəd][biː; bi][soʊ] , [ɪf] [ðeɪ] [ɑːr; ər] .
but it is utterly impossible he should be so , if they are .
但 它 是 完全地 不可能的 他 应该 是 所以 , 如果 他们 是 .

但如果他们是那样的人，那么他绝对不可能是那样的人。

" ['evribɑːdi; 'evribʌdi] [noʊz] [ðə; ði]['stɔːri][ʌv; əv][ðə; ði][saɪn] - ['peɪntər][ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] ,
" Everybody knows the story of the sign - painter in the country ,
" 大家 知道 这 故事 的 这 符号 - 画家 在 这 国家 ,

“每个人都知道那个乡村招牌画家的故事，

[huː] [kʊd; kəd][peɪnt] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] [red] ['laɪən] ;
who could paint nothing but a red lion ;
WHO 可以 画 没有什么 但 一个 红色的 狮子 ;

他只会画红狮子；

[ænd; ənd] [ə'kɔ:rdɪŋli] [hi:; hi] [əd'vaɪzd] ['evri] [ɪn] - ['ki:pər] [ænd; ənd] ['eɪlhaʊs] - ['ki:pər] [ɪn][ðə; ði]

and	accordingly	he	advised	every	inn	-	keeper	and	alehouse	-	keeper	in	the
和	因此	他	建议	每一个	客栈	-	守门员	和	酒馆	-	守门员	在	这

['neɪbərɪŋ] ['vɪlɪdʒ] , [hu:] [ə'plaɪd] [tu:; tə][hɪm; ɪm] ,

neighbouring	village	,	who	applied	to	him	,
邻接	村庄	,	WHO	应用	到	他	,

因此，他向邻村所有前来咨询的客栈老板和酒馆老板提出了建议。

[tu:; tə][hæv; həv][ðə; ði][saɪn][ʌv; əv][ðə; ði] [red] ['laɪən] .

to	have	the	sign	of	the	Red	Lion	.
到	有	这	符号	的	这	红色的	狮子	.

拥有红狮标志。

[ðɪs] [dɪd] ['veri] [wel] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)l][taɪm] ,

This	did	very	well	for	a	considerable	time	,
这	做过	非常	出色地	为了	一个	大量	时间	,

这在相当长的一段时间内都非常成功。

[ænd; ənd][ðə; ði]['peɪntər] ['præktɪst] [soʊ] [sək'sesfəli] [ðæt] [nɑ:t][ə; eɪ]['hæmlət][ɔ:r] [taʊn] , [fɔ:r; fər][ten]

and	the	painter	practised	so	successfully	that	not	a	hamlet	or	town	,	for	ten
和	这	画家	已实践	所以	成功地	那	不是	一个	村庄	或者	镇	,	为了	十

[maɪlz] [raʊnd] ,

miles	round	,
英里	圆形的	,

这位画家练习得如此成功，以至于方圆十英里内的任何村庄或城镇，

[ðæt] [hæd; həd][nɑ:t][ɪts] [red] ['laɪən] ; [ʌn'tɪl][æt; ət][leŋkθ; leŋθ][ə; eɪ] [nu:] - ['kʌmər] , [hu:] , [laɪk]['dænjəl]

that	had	not	its	red	lion	;	until	at	length	a	new	-	comer	,	who	,	like	Daniel
那	有	不是	它是红色的		狮子	;	直到	在	长度	一个	新的	-	角	,	WHO	,	喜欢	丹尼尔

[ʌv; əv][oʊld] ,

of	old	,
的	老的	,

它没有自己的红狮；直到最后，一位新来者，就像古代的但以理一样，

[θɔ:t] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][kwaɪt][æz; əz] ['meni] ['laɪənz] [raʊnd] [hɪm; ɪm][æz; əz][wɜ:r; wər]['wɑ:ntɪd] ,

thought	there	were	quite	as	many	lions	round	him	as	were	wanted	,
想法	那里	是	相当	作为	许多	狮子	圆形的	他	作为	是	通缉	,

他觉得周围的狮子数量正好够用。

[sə'dʒestɪd] [tu:; tə][ðə; ði]['ɑ:rtɪst] [ðæt] [hi:; hi][ʃʊd; ʃəd] [laɪk] [tu:; tə][hæv; həv][ə; eɪ][swɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][saɪn]

suggested	to	the	artist	that	he	should	like	to	have	a	swan	for	the	sign
建议	到	这	艺术家	那	他	应该	喜欢	到	有	一个	天鹅	为了	这	符号

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [smɔ:l] [kən'sɜ:rn] .

of	his	small	concern	.
的	他的	小的	忧虑	.

建议这位艺术家，他可以用天鹅作为他小店的标志。

[ɪn] [veɪn] [ðə; ði]['peɪntər] [prəu'testid] , ['bɑ:nəˌfeɪs][wʌz; wəz] ['rezəlu:t] . -

In	vain	the	painter	protested	,	Boniface	was	resolute	.	'
在	徒劳	这	画家	抗议	,	博尼法斯	曾是	坚决	.	-

画家的抗议徒劳无功，博尼法斯态度坚决。

[wel] , - [sed] [ðə; ði]['rʊrəl] [ə'peli:z] , - [ɪf] [ju:; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ə; eɪ][swɑ:n][ju:; jʊ][mʌst; məst] ,

Well	,	'	said	the	rural	Apelles	,	'	if	you	will	have	a	swan	you	must	,
出色地	,	-	说	这	乡村的	阿佩莱斯	,	-	如果	你	将要	有	一个	天鹅	你	必须	,

"好吧，"乡下的阿佩勒人说，"如果你想要一只天鹅，你就必须....."

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [meɪ] [rɪ'laɪ][ə'pɑ:n][ˌaɪ 'ti:] [wen] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] ,

but	you	may	rely	upon	it	when	it	is	finished	,
但	你	可能	依靠	之上	它	什么时候	它	是	完成的	,

但完成后你就可以信赖它了。

[ˌaɪ 'tiː] [wɪl] [biː; bi][soʊ][laɪk][ə; eɪ] [red] ['laɪən] , [juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [ðə; ði] ['dɪfrəns] . -

it	will	be	so	like	a	red	lion	,	you	would	not	know	the	difference	.	'
它	将要	是	所以	喜欢	一个	红色的	狮子	,	你	会	不是	知道	这	不同之处	.	-

它会变得和红狮非常像，你根本分辨不出区别。

[soʊ]['tɜːrnər] , [ɪf] [hiː; hi][wɜːr; wər][tuː; tə][peɪnt][ə; eɪ]['blækbɜːrd] ,

So	Turner	,	if	he	were	to	paint	a	blackbird	,
所以	车工	,	如果	他	是	到	画	一个	黑鸟	,

所以，如果特纳要画一只黑鸟，

[ˌaɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][soʊ][laɪk][ə; eɪ] [kə'neri] [wen] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] ,

it	would	be	so	like	a	canary	when	it	was	finished	,
它	会	是	所以	喜欢	一个	金丝雀	什么时候	它	曾是	完成的	,

完成后它就像金丝雀一样，会发出警报。

[juː; jʊ] [wʊd] [nɑːt] [noʊ] [wʌn][frʌm; frəm][ðə; ði] ['ʌðər] .

you	would	not	know	one	from	the	other	.
你	会	不是	知道	一	从	这	其他	.

你根本分不清它们。

" [ə'mʌŋ] ['ʌðər] [saɪts] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'djʊst] [tuː; tə][goʊ][ænd; ənd]['vɪzɪt][ðə; ði] - [fliːz] , - [læst]

"	Among	other	sights	,	I	was	induced	to	go	and	visit	the	-	Fleas	,	-	last
"	之中	其他	景点	,	我	曾是	诱导	到	去	和	访问	这	-	跳蚤	,	-	最后的

['sætərdeɪ] .

Saturday	.
周六	.

“上周六，我被吸引去参观了‘跳蚤市场’，除此之外，我还参观了其他一些景点。”

['nevər] [wʌz; wəz][ðer; ðər] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪmpə'zɪʃ(ə)n] ; [ɪn'sted] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] ['hɑːnɪst] , [ðeɪ]

Never	was	there	such	an	imposition	;	instead	of	being	harnessed	,	they
绝不	曾是	那里	这样的	一个	征收	;	反而	的	存在	已掌握	,	他们

从未有过如此强加于人的局面；他们非但没有被利用，反而被利用了。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]

[	pg	396	]
[	页	-	]

[第396页]

[wɜːr; wər][taɪd][baɪ][ðə; ði][haɪnd][legz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [kəm'bætnts] , [pʊr] [retʃiz] !

were	tied	by	the	hind	legs	,	and	the	combatants	,	poor	wretches	!
是	系	经过	这	后	腿	,	和	这	战斗人员	,	贫穷的	可怜虫	!

他们的后腿被绑住了，这些可怜的战士们！

[wɜːr; wər] [pɪntʃt] [baɪ][ðə; ði][teɪlz][ɪn] ['twiːzərz] , [ænd; ənd][ʌv; əv] [kɔːrs] [muːvd] [ðer; ðər][legz][ɪn]

were	pinched	by	the	tails	in	tweezers	,	and	of	course	moved	their	legs	in
是	捏	经过	这	尾巴	在	镊子	,	和	的	课程	已搬	他们的	腿	在

[ðer; ðər]['ægəni] .

their	agony	.
他们的	痛苦	.

它们的尾巴被镊子夹住，当然，它们痛苦地扭动着腿。

[wel] , [θɔːt] [aɪ] , [æz; əz][aɪ][went] [aʊt] , [aɪ][hæv; həv] [bɪn] [ɪn][speɪn] , [ænd; ənd] ['pɔːrtʃʊgl] ,

Well	,	thought	I	,	as	I	went	out	,	I	have	been	in	Spain	,	and	Portugal	,
出色地	,	想法	我	,	作为	我	去	出去	,	我	有	到过	在	西班牙	,	和	葡萄牙	,

我一边想着一边出门，我去过西班牙和葡萄牙。

[ænd; ənd] ['ɪtəli] , [ænd; ənd][hæv; həv] [pæst] ['meni] [ə; eɪ] ['restləs] [naɪt] ,

and	Italy	,	and	have	passed	many	a	restless	night	,
和	意大利	,	和	有	通过了	许多	一个	不安	夜晚	,

还有意大利，我曾无数次辗转难眠。

[bʌt; bət] [hæŋ] [ˌem 'iː] [ɪf] ['evər][aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [fliː] ['bɪtn] [ɪn][maɪ][laɪf][æz; əz][aɪ][hæv; həv] [bɪn] [tuː; tə]

but	hang	me	if	ever	I	was	so	flea	bitten	in	my	life	as	I	have	been	to
但	悬挂	我	如果	曾经	我	曾是	所以	跳蚤	被咬	在	我的	生活	作为	我	有	到过	到

[deɪ] ;

day	;
天	;

但我这辈子要是再受过像今天这样跳蚤叮咬的折磨，就让我吊死吧；

[ænd; ənd][aɪ] [θɔːt] [ʌv; əv][maɪ] ['ʃɪlɪŋ] [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['prɑːvɜːrb] .

and	I	thought	of	my	shilling	and	the	old	proverb	.
和	我	想法	的	我的	先令	和	这	老的	谚语	.

我想起了我的先令和那句古老的谚语。

" [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] [lɔːrd] ['mʌlˌgreɪv] [ɪn][ðə; ði]['sʌməsit, -set] [haʊs] [ˌeksɪ'bɪʃ(ə)n] , ['veri] [laɪk]

"	There	is	a	picture	of	Lord	Mulgrave	in	the	Somerset	House	exhibition	,	very	like
"	那里	是	一个	图片	的	主	穆尔格雷夫	在	这	萨默塞特郡	房子	展览	,	非常	喜欢

, ['peɪntɪd] [baɪ] ['brɪgz] .

,	painted	by	Briggs	.
,	绘	经过	布里格斯	.

“萨默塞特宫展览中有一幅穆尔格雷夫勋爵的画像，非常像，是布里格斯画的。”

[ðə; ði][best] ['pɔːrtrət] [ðer; ðər] , [ɪz] - [lɔːrd] [hɪl] ; [æz; əz][ə; eɪ] ['laɪknəs] , [ˌaɪ 'tiː][ɪz][aɪ'dentəti] ;

The	best	portrait	there	,	is	Pickersgill's	Lord	Hill	;	as	a	likeness	,	it	is	identity	;
这	最好的	肖像	那里	,	是	-	主	爬坡道	;	作为	一个	相似	,	它	是	身份	;

其中最好的肖像画是皮克斯吉尔的《希尔勋爵》；作为肖像，它代表了身份；

[ænd; ənd][aɪ][əd'maɪər][ˌaɪ 'tiː][ðə; ði] [mɔːr] , [frʌm; frəm][ðə; ði]['toʊt(ə)l] ['æbsəns] [ʌv; əv] [wʌt] [ðə; ði]

and	I	admire	it	the	more	,	from	the	total	absence	of	what	the
和	我	钦佩	它	这	更多的	,	从	这	全部的	缺席	的	什么	这

['peɪntəz] [kɔːl] [æk'sesəri] .

painters	call	accessories	.
画家	称呼	配件	.

我越是欣赏它，就越是欣赏它完全没有画家们所谓的装饰物。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz]['sɪmp(ə)l] , [ænd; ənd] [ðoʊ] ['ɑːnərəbli] ['dekəreɪtɪd] , [ɪz] [ˌʌnə'dɔːrnd] [baɪ] [wʌt] [ɪz]

It	is	simple	,	and	though	honourably	decorated	,	is	unadorned	by	what	is
它	是	简单的	,	和	尽管	光荣地	装饰	,	是	缦	经过	什么	是

[kən'sɪdərd] - - - ['dreɪpəri] ;

considered	'	groscape	'	drapery	;
经过考虑的	-	-	-	布料	;

它风格简洁，虽然装饰得体，但没有采用通常意义上的“华丽”帷幔；

[ænd; ənd] [jet] ['mɪstər] . ['pɪkərzˌgɪl] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn][taɪm][æn; ən][ˌʌn'kwɑːlɪfaɪd][əd'maɪərər][ʌv; əv]

and	yet	Mr	.	Pickersgill	was	at	one	time	an	unqualified	admirer	of
和	然而	先生	.	皮克斯吉尔	曾是	在	一	时间	一个	不合格的	仰慕者	的

[kloʊk] ;

cloaks	;
斗篷	;

然而，皮克斯吉尔先生曾经是一位不折不扣的斗篷爱好者；

['evri] ['hɔːˌbʌk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['feloʊ] [huː] [sæt][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [wʌz; wəz] [ræpt] [ʌp][ɪn][ə; eɪ][kloʊk] :

every	hawbuck	of	a	fellow	who	sat	to	him	,	was	wrapped	up	in	a	cloak	:
每一个	霍巴克	的	一个	同伴	WHO	卫星	到	他	,	曾是	包装	向上	在	一个	披风	:

坐在他面前的每个人，都裹着一件斗篷：

[ðɪs] [hiː; hi][hæz; həz] ['kɔŋkəd] , [ænd; ənd][wiː; wi][rɪ'dʒɔɪs][æt; ət][ˌaɪ 'tiː] .

this	he	has	conquered	,	and	we	rejoice	at	it	.
这	他	有	征服	,	和	我们	麾	在	它	.

他已经克服了这一点，我们为此感到高兴。

[ðə; ði] ['pɔːrtrət] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['kuːt] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] ['pɪktʃər] ;

The	portrait	of	Lady	Coote	is	a	good	picture	;
这	肖像	的	女士	库特	是	一个	好的	图片	;

库特夫人的肖像画很好;

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ]['pɪti] [ðæt] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [hæd; həd][nɑːt][sæt][ə; eɪ] [fjuː] ['jɪrz] ['ɜːrliər] ;

it	is	a	pity	that	her	ladyship	had	not	sat	a	few	years	earlier	;
它	是	一个	遗憾	那	她	夫人	有	不是	卫星	一个	很少	年	早些时候	;

可惜的是，夫人没能早几年就担任这个职务。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][noʊ] [ə'fer] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪntər] .

but	that	is	no	affair	of	the	painter	.
但	那	是	不	事务	的	这	画家	.

但这与画家无关。

[ə; eɪ] ['pɪktʃər] [ʌv; əv] ['leɪdi] ['lʌndənderi] , [ɪn][ðə; ði]['kɑːstuːm][ʌv; əv] [kwiːn] [ɪ'lɪzəbəθ] , [baɪ][ə; eɪ]

A	picture	of	Lady	Londonderry	,	in	the	costume	of	Queen	Elizabeth	,	by	a
一个	图片	的	女士	伦敦德里	,	在	这	戏服	的	女王	伊丽莎白	,	经过	一个

['frentʃmən] [ɪz] [ə'meɪzɪŋli] [laɪk] .

Frenchman	is	amazingly	like	.
法国人	是	令人惊讶的是	喜欢	.

一位法国人画的伦敦德里夫人身着伊丽莎白女王服装的画像，与真人惊人地相似。

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['stɔːri][ə'baʊt] [ðɪs] [dres] [wɪtʃ] ['oʊnli] [pruːvz] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ]

There	is	a	story	about	this	dress	which	only	proves	the	advantages	of	making
那里	是	一个	故事	关于	这	裙子	哪个	仅有的	证明	这	优势	的	制作

[ɪk'sperɪmənts; ɪk'sperɪments; ɪk'sperəmənts; ɪk'sperəments] [bɪ'fɔːr] ['eni][grænd][dɪ'spleɪ] .

experiments	before	any	grand	display	.
实验	前	任何	盛大	展示	.

关于这条裙子还有一个故事，它恰恰证明了在任何盛大展示之前进行试验的益处。

[ðə; ði] ['petɪkoʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]['vɜːrdʒɪn] [kwiːn] , [æz; əz] ['pəːsəneitid] [baɪ][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] , [wʌz; wəz]

The	petticoat	of	the	Virgin	Queen	,	as	personated	by	her	ladyship	,	was
这	衬裙	的	这	处女	女王	,	作为	扮演	经过	她	夫人	,	曾是

[soʊ] ['θɪkli] ['kʌvərd] [wɪð; wɪθ]['daiəmənds] ,

so	thickly	covered	with	diamonds	,
所以	浓密	涵盖	和	钻石	,

女王陛下（由夫人扮演）的衬裙上密密麻麻地镶满了钻石。

[ðæt] [ðə; ði] ['sʌbstreɪtəm] [ʌv; əv] [mə'tɪriəl] [kʊd; kəd] ['skersli] [biː; bi] [siːn] ;

that	the	substratum	of	material	could	scarcely	be	seen	;
那	这	基质	的	材料	可以	几乎	是	已见	;

几乎看不到材料的基底;

[ænd; ənd] ['nʌθɪŋ] [kʊd; kəd][biː; bi] [mɔːr] ['splendɪd][ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪ'fekt] ; [bʌt; bət][ðə; ði]['daiəmənds]

and	nothing	could	be	more	splendid	than	the	effect	;	but	the	diamonds
和	没有什么	可以	是	更多的	灿烂	比	这	影响	;	但	这	钻石

['glitəd] [ɔːl] [raʊnd] [ðə; ði] [dres] ,

glittered	all	round	the	dress	,
闪闪发光	全部	圆形的	这	裙子	,

效果再好不过了；钻石在礼服周围闪闪发光。

[bɪ'haɪnd][ænd; ənd] [bɪ'fɔːr] , [ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][saɪd] ;

behind	and	before	,	and	at	the	side	;
在后面	和	前	,	和	在	这	边	;

后面、前面和侧面;

[ænd; ənd][soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz][hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [pə'reidid][ðə; ði][mæg'nɪfɪs(ə)nt] [swiːt] [ʌv; əv][hɜːr; hər]

and	so	long	as	her	ladyship	paraded	the	magnificent	suite	of	her
和	所以	长的	作为	她	夫人	游行	这	壮丽	套房	的	她

[ə'pɑːrtmənts] ,

apartments	,
公寓	,

只要夫人还在炫耀她那间豪华的套房，

[ɔːl][wʌz; wəz] [wel] , [ænd; ənd][ɔːl] [ʃoʊn] ['brɪliəntli] ; [bʌt; bət][loʊ][ænd; ənd][bɪ'hoʊld] ,

all	was	well	,	and	all	shone	brilliantly	;	but	lo	and	behold	,
全部	曾是	出色地	,	和	全部	闪耀	精彩	;	但	洛	和	看哪	,

一切都很好，一切都光彩夺目；但是，瞧！

[wen] [hɜːr; hər] ['leɪdiʃɪp] [θruː] [hɜːr'self] ['greɪsfəli] [ɑːn][hɜːr; hər]['mɪmɪk] [θroʊn] ,

when	her	ladyship	threw	herself	gracefully	on	her	mimic	throne	,
什么时候	她	夫人	扔	她自己	优雅地	在	她	模仿	王座	,

当夫人优雅地俯身坐在仿制的宝座上时，

[ʃiː; ʃi] [faʊnd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [æz; əz] [wel] [biː; bi] ['sɪtɪŋ] [ɪn][hɜːr; hər][roʊb][diː] ['ʃɑːmbreɪ] [ɑːn][ə; eɪ]

she	found	that	she	might	as	well	be	sitting	in	her	robe	de	chambre	on	a
她	成立	那	她	可能	作为	出色地	是	坐着	在	她	长袍	德	房间	在	一个

['pebli] ['peɪvmənt] ,

pebbly	pavement	,
卵石状	路面	,

她发现自己就像穿着睡袍坐在鹅卵石人行道上一样。

[ɔːr][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [flɪnts] [dʒʌst] [prɪ'perd] [fɔːr; fər] [mə,kædəmɪ'zeʃən] .

or	a	heap	of	flints	just	prepared	for	Macadamization	.
或者	一个	堆	的	燧石	只是	准备	为了	碎石路面	.

或者一堆准备铺设碎石路面的燧石。

[stoʊnz] , [ðoʊ] ['preʃəs] , [ɑːr; ər] [stɪl] [stoʊnz] ,

Stones	,	though	precious	,	are	still	stones	,
石头	,	尽管	宝贵的	,	是	仍然	石头	,

石头，即使珍贵，终究还是石头。

[ænd; ənd][ðə; ði][dʒʌmp][ðə; ði] [ˌmɑːrʃə'nes] [geɪv] [wen] [ʃiː; ʃi][fɜːrst][felt][ðə; ði] [fʊl] [ɪ'fekt] [ʌv; əv]

and	the	jump	the	Marchioness	gave	when	she	first	felt	the	full	effect	of
和	这	跳	这	侯爵夫人	给予	什么时候	她	第一的	毛毡	这	满的	影响	的

[hɜːr; hər]['dʒuːəlz, 'dʒuːlz] ,

her	jewels	,
她	珠宝	,

侯爵夫人第一次感受到珠宝的全部效果时，激动地跳了起来。

[ɪz] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz] ['sʌmθɪŋ] [prə'dɪdʒəs] .

is	described	as	something	prodigious	.
是	描述	作为	某物	惊人	.

被形容为惊人的事物。

[soʊ] ['hænsəm] [ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] , [haʊ'evər] , [maɪt] ['iːzəli] [dɪ'spens] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['ɔrnəmənts] .

So	handsome	a	person	,	however	,	might	easily	dispense	with	such	ornaments	.
所以	英俊的	一个	人	,	然而	,	可能	容易地	分配	和	这样的	装饰品	.

然而，如此英俊的人，或许根本不需要这些装饰品。

[ə; eɪ] [kwiːn] [ʌv; əv] ['hɑːrts] [meɪ] ['ɔːlweɪz] [lʊk] [daʊn] [ə'pɑːn][ə; eɪ] [mɪr] [kwiːn] [ʌv; əv]['daiəmənds] .

A	queen	of	hearts	may	always	look	down	upon	a	mere	queen	of	diamonds	.
一个	女王	的	心	可能	总是	看	向下	之上	一个	仅仅	女王	的	钻石	.

红桃皇后总能轻视方块皇后。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [seɪ] [ʌv; əv] ['ʌðər] [reprɪzen'teɪʃnz] ?

"	And	what	are	we	to	say	of	other	representations	?
"	和	什么	是	我们	到	说	的	其他	表现形式	?

那么，对于其他表现形式，我们又该如何评价呢?

[wʌt] [ə; eɪ][sen'seɪʃ(ə)n] ([æt; ət]['eni] ['ʌðər] ['pɪriəd] [haʊ] [mʌtʃ] ['greɪtər] [wʊd] [ˌaɪ 'ti:][hæv; həv] [bɪn] !)

What	a	sensation	(	at	any	other	period	how	much	greater	would	it	have	been	!	)
什么	一个	感觉	(	在	任何	其他	时期	如何	很多	更大的	会	它	有	到过	！	）

真是令人震惊！（如果放在其他任何时期，那感觉该有多棒啊！）

['mɪstər] . ['ʃəridən] ['noʊlz] - ['hʌntʃbæk] [hæz; həz] [meɪd] :

Mr	.	Sheridan	Knowles	'	Hunchback	has	made	:
先生	.	谢里丹	诺尔斯	-	偻	有	制成	:

谢里丹·诺尔斯先生的《驼背》取得了以下成就：

[waɪ] ['mɪstər] . ['ʃəridən] ['noʊlz] [meɪd] [hɪz; ɪz]['hɪroʊ][ə; eɪ] ['hʌntʃbæk] [aɪ]['kænɑ:t][ɪ'mædʒɪn] .

why	Mr	.	Sheridan	Knowles	made	his	hero	a	Hunchback	I	cannot	imagine	.
为什么	先生	.	谢里丹	诺尔斯	制成	他的	英雄	一个	偻	我	不能	想象	.

我实在无法理解谢里丹·诺尔斯先生为什么要把他的英雄设定成一个驼背。

[ðə; ði] [pleɪ] [ɪz][æn; ən]['ædmərəb(ə)l] [pleɪ] ;

The	play	is	an	admirable	play	;
这	玩	是	一个	令人钦佩的	玩	;

这部剧是一部令人钦佩的剧；

[ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][æz; əz][streɪndʒ][ə; eɪ][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'fer] [æz; əz]['eni] ,

and	what	is	as	strange	a	part	of	the	affair	as	any	,
和	什么	是	作为	奇怪的	一个	部分	的	这	事务	作为	任何	,

而这件事最奇怪的部分莫过于此：

[ɪz][ðə; ði] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɔ:θər] .

is	the	acting	of	the	author	.
是	这	表演	的	这	作者	.

这是作者的行为。

[tu:; tə] [seɪ] [ˌaɪ 'ti:][ɪz] ['fɪnɪʃt] , [ɔ:r] [faɪn] , [wʊd] [bi:; bi][tu:; tə] [tɔ:k] ['nɑ:nsens] ; [bʌt; bət][ˌaɪ 'ti:][ɪz] [pleɪn] ,

To	say	it	is	finished	,	or	fine	,	would	be	to	talk	nonsense	;	but	it	is	plain	,
到	说	它	是	完成的	,	或者	美好的	,	会	是	到	讲话	废话	;	但	它	是	清楚的	,

要说它已经完成或完好无损，那简直是胡说八道；但很明显，

[ˌstreɪt'fɔ:rwərd] , ['kɑ:mən] - [si:n] ['æktɪŋ] , [wɪtʃ] ['veri] [mʌtʃ] [sər'praɪzd] [ˌju: 'es] , [mɔ:r] [ɪ'speʃəli]

straightforward	,	common	-	scene	acting	,	which	very	much	surprised	us	,	more	especially
直截了当	,	常见的	-	场景	表演	,	哪个	非常	很多	惊讶	我们	,	更多的	尤其

[frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔ:θər] ,

from	an	author	,
从	一个	作者	,

他表演风格直白自然，如同日常场景一般，这让我们非常惊讶，尤其对于一位作家来说更是如此。

[stɪl] [mɔ:r] [frʌm; frəm][æn; ən]['aɪrɪʃ] ['ɔ:θər] ; [ænd; ənd] [mɔ:r] [stɪl] [frʌm; frəm][æn; ən] ['ɔ:θər] ,

still	more	from	an	Irish	author	;	and	more	still	from	an	author	,
仍然	更多的	从	一个	爱尔兰	作者	;	和	更多的	仍然	从	一个	作者	,

还有更多爱尔兰作家的作品；还有更多作家的作品，

[hu:] [ɪn] ['praɪvət] [laɪf][ɪz][ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn'θu:ziæst] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [faɪn] - [aɪ] ['ɔ:rətər] .

who	in	private	life	is	a	perfect	enthusiast	,	and	a	fine	phrenzied	-	eye	orator	.
WHO	在	私人的	生活	是	一个	完美的	爱好者	,	和	一个	美好的	疯狂的	-	眼睛	演说者	.

私下里，他是一位十足的热情洋溢的人，也是一位眼神狂热、雄辩滔滔的演说家。

['fæni] ['kɛmbəl] ['nevər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] ['greɪtər] [əd'væntɪdʒ] [ɪn]['pʌblɪk] — [ɪn] ['praɪvət] ,

Fanny	Kemble	never	appeared	to	greater	advantage	in	public	—	in	private	,
舢	肯布尔	绝不	出现	到	更大的	优势	在	民众	—	在	私人的	,

范妮·肯布尔在公众场合从未显得如此光彩照人——在私下里，

[hɜːr; hər] ['tʃɑːrmɪŋ] [kən'dʌkt] [wɪð; wɪθ][rɪ'gɑːrd][tuː; tə][hɜːr; hər] ['brʌðər] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['soʊldʒər] ,

her	charming	conduct	with	regard	to	her	brother	,	the	young	soldier	,
她	迷人	执行	和	看待	到	她	兄弟	,	这	年轻的	士兵	,

[spiːks] ['vɑːljəmz] [fɔːr; fər][hɜːr; hər] .

speaks	volumes	for	her	.
说话	卷	为了	她	.

她对待弟弟——那位年轻士兵——的迷人举止，充分体现了她的为人。

[ðeɪ] [seɪ] [ʃiː; ʃi][ɪz]['goʊɪŋ][tuː; tə] ['mæri] [ə; eɪ][sʌn][ʌv; əv] - ['kreɪvənz] , [lɔːrd] ['kreɪvənz] ['ʌŋk(ə)l] .

They	say	she	is	going	to	marry	a	son	of	Keppell	Craven's	,	Lord	Craven's	uncle	.
他们	说	她	是	去	到	结婚	一个	儿子	的	-	克雷文的	,	主	克雷文的	叔叔	.

据说她将嫁给凯佩尔·克雷文的儿子，也就是克雷文勋爵的叔叔。

[ðeɪ] [met][fɜːrst] , [aɪ] [bɪ'liːv] , [æt; ət][ðə; ðɪ] ['æktɪŋ] [ʌv; əv][lɔːrd] ['liːvɪsən] ['gaʊərz] [pleɪ] [ʌv; əv] [ɜːr'nɑːni]

They	met	first	,	I	believe	,	at	the	acting	of	Lord	Leveson	Gower's	play	of	Hernani
他们	遇见	第一的	,	我	相信	,	在	这	表演	的	主	莱维森	高尔的	玩	的	埃尔纳尼

,

,

,

我相信，他们第一次见面是在观看莱维森·高尔勋爵的戏剧《赫尔纳尼》演出时。

[æt; ət] ['bridʒ,wɔtə] [haʊs] , [wen] ['mɪstər] . ['kreɪv(ə)n] [riːpt] [mʌtʃ] [ˌhɪstri'ɑːnɪk] [feɪm] [æz; əz][æn; ən]

at	Bridgewater	House	,	when	Mr	.	Craven	reaped	much	histrionic	fame	as	an
在	布里奇沃特	房子	,	什么时候	先生	.	懦夫	收获	很多	戏剧化的	名声	作为	一个

['æmətər] .

amateur	.
业余	.

在布里奇沃特庄园，克雷文先生作为一名业余演员获得了很高的戏剧声誉。

[ʌv; əv][wʌn] [θɪŋ] [wiː; wi][ɑːr; ər][kwaɪt] [ʃʊr] ,

Of	one	thing	we	are	quite	sure	,
的	一	事物	我们	是	相当	当然	,

有一件事我们非常确定，

[mɪs] ['kɛmbəl] [wɪl] [ækt] [wel] [wer'evər] [ʃiː; ʃi] [meɪ] [biː; bi] [pleɪst] [ɪn][ðə; ðɪ][wɜːrld] .

Miss	Kemble	will	act	well	wherever	she	may	be	placed	in	the	world	.
错过	肯布尔	将要	行为	出色地	无论	她	可能	是	放置	在	这	世界	.

肯布尔小姐无论身处世界何处，都能表现得体。

" [wʌn][ʌv; əv][ðə; ðɪ][best] [kə'nʌndrəmz] [aɪ][hæv; həv] [hɜːrd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] ,

"	One	of	the	best	conundrums	I	have	heard	for	a	long	time	,
"	一	的	这	最好的	难题	我	有	听到	为了	一个	长的	时间	,

“这是我很久以来听过的最精彩的难题之一，

[ɪz] [ə'trɪbjuːtɪd] [tuː; tə] [ðæt] ['eksələnt] [ænd; ənd] [ə'griːəb(ə)l] ['feloʊ] , ['jeɪts] ,

is	attributed	to	that	excellent	and	agreeable	fellow	,	Yates	,
是	归因于	到	那	出色的	和	同意	同伴	,	耶茨	,

这要归功于那位优秀而和蔼可亲的先生，耶茨。

[huː] [ɪz] [ə'mʌŋst] [ðoʊz] [huː] [duː]['kredɪt][tuː; tə][ðə; ðɪ][steɪdʒ] .

who	is	amongst	those	who	do	credit	to	the	stage	.
WHO	是	在	那些	WHO	做	信用	到	这	阶段	.

他也是那些为舞台增光添彩的人之一。

['weðər] [ˌaɪ 'tiː][ɪz][hɪz; ɪz] [oʊn] , [ɔːr][nɑːt] , [ɪz][ə; eɪ] ['kwestʃən] [tuː; tə] [rest] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][və'ræsəti] .

Whether	it	is	his	own	,	or	not	,	is	a	question	to	rest	upon	his	veracity	.
无论	它	是	他的	自己的	,	或者	不是	,	是	一个	问题	到	休息	之上	他的	真实性	.

这是否是他自己的作品，取决于他是否诚实。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz] [ðɪs] — - [wen] [dʌz] [æn; ən]['ɔːldərmən] [lʊk] [laɪk][ə; eɪ] [goʊst] ? -

It	is	this	—	'	When	does	an	alderman	look	like	a	ghost	?	'
它	是	这	—	-	什么时候	做	一个	市议员	看	喜欢	一个	鬼	?	-

这就是——“什么时候市议员看起来像鬼魂？”

['ænsər] .
Answer .
回答 .

回答。

- [wen] ['hiːz][ə; eɪ] ['gɔbəlɪŋ] . -
' **When he's a gobbling** . '
- 什么时候 他是 一个 狼吞虎咽 . -

“当他狼吞虎咽的时候。”

[ðɪs] [ɪz] ['ʃʊrli] [ə; eɪ][ʒəː] [dɛsprɪt] .
This is surely a jeu d'esprit .
这 是 一定 一个 游戏 精神 .

这无疑是一场智力游戏。

[baɪ][ðə; ði] [weɪ] , ['rɔdʒəz] [bɪ'gɪnz] [tuː; tə] ['wɪs(ə)l] [naʊ] ; [nɑːt][ɪn] [fɪr] , [ɔːr] ['hɑːrməni] ,
By the way , Rogers begins to whistle now ; not in fear , or harmony ,
经过 这 方式 , 罗杰斯 开始 到 哨 现在 ; 不是 在 害怕 , 或者 和谐 ,

顺便说一句，罗杰斯现在开始吹口哨了；既不是出于恐惧，也不是为了配合气氛。

[ɔːr][fɔːr; fər] [ə'mjuːzmənt] , [bʌt; bət][aɪ][ˌeɪ 'em][ə'freɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'fekts] [prə'duːst] [baɪ] [əd'vænst]
or for amusement , but I am afraid from the effects produced by advanced
或者 为了 娱乐 , 但 我 是 害怕的 从 这 效果 生产 经过 先进的
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

或是为了消遣，但我恐怕是受了年纪大了的影响。

[aɪ] [rɪ'gret] [ðɪs] — [hiː; hi][ɪz][æn; ən] ['eksələnt] ['pɜːrs(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['dʒentlmənli] ['poʊət] ;
I regret this — he is an excellent person , and a gentlemanly poet ;
我 后悔 这 — 他 是 一个 出色的 人 , 和 一个 绅士风度 诗人 ;

我对此感到遗憾——他是一位优秀的人，也是一位绅士诗人；

[ænd; ənd][aɪ]['nevər][ʃæl; ʃəl][fər'get][ðə; ði]['peɪʃ(ə)ns][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɔːr] [ə; eɪ][moʊst]
and I never shall forget the patience with which he bore a most
和 我 绝不 将 忘记 这 耐心 和 哪个 他 钻孔 一个 最多
[ˌʌnɪn'tenʃənl] [ˌmɪskwoʊ'teɪʃn] ,
unintentional misquotation ,
无意的 误引 ,

我永远不会忘记他以何等的耐心容忍了我无意中造成的引用错误。

[meɪd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][wɜːrks] , [ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] , [baɪ][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm]
made from his works , and in his presence , by a man of the name
制成 从 他的 作品 , 和 在 他的 在场 , 经过 一个 男人 的 这 姓名
[ʌv; əv] ['bɑːrtn] ,
of Barton ,
的 巴顿 ,

根据他的作品，并在他的见证下，由一个名叫巴顿的人制作而成。

[huː] ['wɑːntɪd][tuː; tə]['kɑːmplɪmənt][hɪm; ɪm] , [baɪ] [ˌrekə'lektɪŋ] [hɪz; ɪz] [vəːsiz] .
who wanted to compliment him , by recollecting his verses .
WHO 通缉 到 赞扬 他 , 经过 回忆 他的 诗句 .

有人想通过回忆他的诗句来赞美他。

[ðə; ði]['stɔːri] [ðæt] [hiː; hi]['kwoʊtɪd][wʌz; wəz]['rɔdʒəz] - ['prɪti] [sɔːŋ] [ʌv; əv]
The story that he quoted was Rogers ' pretty song of
这 故事 那 他 引 曾是 罗杰斯 - 漂亮的 歌曲 的

他引用的故事是罗杰斯那首优美的歌

" [dɪr] [ɪz][maɪ]['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [veɪl] ,
" Dear is my little native vale ,
" 亲爱的 是 我的 小的 本国的 谷 ,

“亲爱的，我的小故乡，

[ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] [bɪldz] [ænd; ənd] ['wɔ:blz] [ðer; ðər] ,
The ring - dove builds and warbles there ,
这 戒指 - 鸽子 建造 和 鸣啭 那里 ,

斑鸠在那里筑巢鸣叫，

[kloʊz] [baɪ] [maɪ] [kɑ:t] [ʃi:; ʃi] [telz] [hɜ:r; hər] [teɪl] ,
Close by my cot she tells her tale ,
关闭 经过 我的 婴儿床 她 讲述 她 故事 ,

她就在我的小床边，讲述着她的故事。

[tu:; tə] ['evri] ['pæsɪŋ] ['vɪlɪdʒər] . "
To every passing villager . "
到 每一个 通过 村民 . "

致每一位路过的村民。

" ['mɪstər] . ['bɑ:rtn] — [hu:] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [aɪ] ['nevər] [faʊnd] [aʊt] — ['hævɪŋ] ['ju:lə,dʒaɪzd] [ðɪs] ['lɪt(ə)l]
" Mr . Barton — who he was I never found out — having eulogized this little
" 先生 . 巴顿 — WHO 他 曾是 我 绝不 成立 出去 — 拥有 悼词 这 小的
[ɪ'fju:ʒ(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˌsu:pər'hju:mən] ['ɛkstəsi] ,
effusion with a superhuman ecstacy ,
渗出液 和 一个 超人类 狂喜 ,

“巴顿先生——我始终不知道他是谁——以超乎常人的热情赞扬了这篇短文，

[rɪ'pi:tɪd] [ˌaɪ 'ti:] [raɪt] [tu:; tə] [ə; eɪ] [laɪn] — [bʌt; bət] [nɑ:t] [tu:; tə] [ə; eɪ] [wɜ:rd] .
repeated it right to a line — but not to a word .
重复 它 正确的 到 一个 线 — 但 不是 到 一个 单词 .

重复了一遍，精确到一行，但没有精确到字。

[hi:; hi] [geɪv] [ˌaɪ 'ti:] [ˌju: 'es] [ðʌs] —
He gave it us thus —
他 给予 它 我们 因此 —

他是这样告诉我们的——

" [dɪr] [ɪz] [maɪ] ['lɪt(ə)l] ['neɪtɪv] [veɪl] ,
" Dear is my little native vale ,
" 亲爱的 是 我的 小的 本国的 谷 ,

“亲爱的，我的小故乡，

[ðə; ði] [rɪŋ] - [dʌv] [bɪldz] [ænd; ənd] ['wɔ:blz] [ðer; ðər] ,
The ring - dove builds and warbles there ,
这 戒指 - 鸽子 建造 和 鸣啭 那里 ,

斑鸠在那里筑巢鸣叫，

[kloʊz] [baɪ] [maɪ] [kɑ:t] [ʃi:; ʃi] [ʃoʊz] [hɜ:r; hər] [teɪl]
Close by my cot she shows her tail
关闭 经过 我的 婴儿床 她 演出 她 尾巴

她就在我的小床边，露出了她的尾巴。

[tu:; tə] ['evri] ['pæsɪŋ] ['vɪlɪdʒər] . "
To every passing villager . "
到 每一个 通过 村民 . "

致每一位路过的村民。

" [nɑ:t] [ə; eɪ] ['mʌs(ə)l] [mu:vd] [ɪn] ['mɪstər] . ['rɔdʒəz] - [peɪl] [ænd; ənd] ['plæsɪd] ['kaʊntənəns] , [ju:; jʊ] [wʊd]
" Not a muscle moved in Mr . Rogers ' pale and placid countenance , you would
" 不是 一个 肌肉 已搬 在 先生 . 罗杰斯 - 苍白 和 平静 面容 , 你 会

“罗杰斯先生苍白而平静的脸上，一动不动，你会……”

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 397]
[页 -]

['hɑ:rdli][hæv; həv] [θɔ:t] [hi:; hi] [lɪvd] ; [bʌt; bət] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] ['lʌtrəl] ,
hardly **have** **thought** **he** **lived** **;** **but** **turning** **to** **Luttrell** **,**
几乎 有 想法 他 居住地 ; 但 转弯 到 卢特雷尔 ,

我几乎没想过他还活着；但转而谈到卢特雷尔，

[hu:z] [maʊθ] ['twɪstɪd] [ænd; ənd] [hu:z] [aɪ] [roʊld] [æt; ət][ðə; ði][fʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [mis'teik] ,
whose **mouth** **twisted** **and** **whose** **eye** **rolled** **at** **the** **fun** **of** **the** **mistake** **,**
谁 嘴 扭曲 和 谁 眼睛 滚动 在 这 乐趣 的 这 错误 ,

他咧嘴一笑，翻了个白眼，觉得这个错误很有趣。

[hi:; hi] ['sɪmpli] ['wɪspəd] , - [nɑ:n]['teɪlaɪ][ɔ:g'zɪlioʊ] , & [si:] . - ['bɑ:rtn] [sə'vaivd] [ˌaɪ 'ti:] , [ænd; ənd][ɪz] [stɪl]
he **simply** **whispered** **,** **'** **Non** **tali** **auxilio** **,** **&** **c** **.** **'** **Barton** **survived** **it** **,** **and** **is** **still**
他 简单地 低声说道 , - 非 塔利 辅助 , & c . - 巴顿 幸存下来 它 , 和 是 仍然
[ə'laɪv][ænd; ənd] ['meri] .
alive **and** **merry** **.**
活 和 欢乐 .

他只是低声说道："Non tali auxilio, &c." 巴顿活了下来，现在依然健在，生活快乐。

" [aɪ] [pər'si:v] [ðæt] [ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] ['tʃeɪndʒɪz] [æt; ət][ðə; ði]['ædmərəlti] .
" **I** **perceive** **that** **there** **have** **been** **changes** **at** **the** **Admiralty** **.**
" 我 感知 那 那里 有 到过 变化 在 这 海军部 .

"我感觉海军部发生了一些变化。"

['daɪər] , ['dɑ:tʃ] , [ænd; ənd] ['raɪli] [ˌsu:pər'ænjueɪtɪd] .
Dyer **,** **Darch** **,** **and** **Riley** **superannuated** **.**
戴尔 , 达尔奇 , 和 莱利 退休 .

Dyer、Darch 和 Riley 退休了。

[heɪ] [teɪks] - [pleɪs] [æz; əz] ['ri:dɪŋ] [klɜ:rk] .
Hay **takes** **Darch's** **place** **as** **reading** **clerk** **.**
干草 需要 - 地方 作为 阅读 职员 .

海伊接替达奇担任阅卷员。

[ðɪs] [ɪz] [raɪt] .
This **is** **right** **.**
这 是 正确的 .

没错。

[heɪ] [ɪz][ə; eɪ]['dʒent(ə)lmən] , [ænd; ənd][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] ['bɪznəs] .
Hay **is** **a** **gentleman** **,** **and** **a** **man** **of** **business** **.**
干草 是 一个 绅士 , 和 一个 男人 的 商业 .

海伊是一位绅士，也是一位商人。

[met][sɜ:r]['frænsɪs] — [wɪtʃ] [sɜ:r]['frænsɪs] , [ju:; jʊ] [wʊd] [seɪ] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][ɑ:r; ər] [tu:] [hu:]
Met **Sir** **Francis** **—** **which** **Sir** **Francis** **,** **you** **would** **say** **,** **for** **there** **are** **two** **who**
梅特 先生 弗朗西斯 — 哪个 先生 弗朗西斯 , 你 会 说 , 为了 那里 是 二 WHO
['fri:kwənt][ðə; ði]['ædmərəlti] ,
frequent **the** **Admiralty** **,**
频繁 这 海军部 ,

我见到了弗朗西斯爵士——你会问是哪位弗朗西斯爵士，因为海军部经常有两位弗朗西斯爵士出入。

[ðə; ði] [əb'tu:s] [ænd; ənd][ðə; ði]['klevər] .
the **obtuse** **and** **the** **clever** **.**
这 钝 和 这 聪明的 .

愚钝者和聪明者。

[aɪ] [mi:n] [ðə; ði]['klevər] . -
I **mean** **the** **clever** **.** **'**
我 意思是 这 聪明的 . -

我是指聪明人。

[wel] , [fræŋk] , [haʊ] [goʊz][ɑːn][ðə; ði] ['vəːnən] , [ænd; ənd] [haʊ] [dɪd][ʃiː; ʃi][goʊ][ɔːf][ðə; ði] ['ʌðər] [deɪ] ?

Well	,	Frank	,	how	goes	on	the	Vernon	,	and	how	did	she	go	off	the	other	day	?
出色地	,	坦率	,	如何	去	在	这	弗农	,	和	如何	做过	她	去	离开	这	其他	天	?

弗兰克，弗农号那边情况怎么样？前几天她出海航行时怎么样了？

[noʊ][wɑːnt][ʌv; əv]['wɔːtər] , [aɪ] [prɪ'zuːm] . -

No	want	of	water	,	I	presume	.	'
不	想	的	水	,	我	怙	.	-

我想这里应该不缺水吧。

- [noʊ] ; [θæŋk] ['hev(ə)n] [fɔːr; fər] [ðæt] !

'	No	;	thank	heaven	for	that	!
-	不	;	感谢	天堂	为了	那	!

不，谢天谢地！

[waɪ] , [ʃiː; ʃi] [went] [ɔːf] ['bjuːtɪfli] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['lʌbəli] ['meɪti] [kən'traɪvd] [tuː; tə][get][hɜːr; hər]

Why	,	she	went	off	beautifully	,	but	the	lubberly	mateys	contrived	to	get	her
为什么	,	她	去	离开	非常漂亮	,	但	这	笨拙地	水手们	人为的	到	得到	她

[faʊl][ʌv; əv][ðə; ði][hʌlk] ,

foul	of	the	hulk	,
犯规	的	这	绿巨人	,

她本来走得好好的，可是那些笨手笨脚的水手却想方设法让她从船上摔下来。

[ænd; ənd][lɔːrd] ['vəːnən] [keɪm] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt]['maɪnəs][ə; eɪ][leg][ænd; ənd][æn; ən][ɑːrm] . - —

and	Lord	Vernon	came	out	of	the	conflict	minus	a	leg	and	an	arm	.	'	—
和	主	弗农	来了	出去	的	这	冲突	减	一个	腿	和	一个	手臂	.	-	—

- [huː]

'	Who
-	WHO

弗农勋爵在这场冲突中失去了一条腿和一只胳膊。——“谁？”

[hæd; həd][juː; jʊ][ðer; ðər] ? - - [ə'pɑːn][maɪ] ['ɑːnər] [aɪ]['hɑːrdli] [noʊ] .

had	you	there	?	'	'	Upon	my	honour	I	hardly	know	.
有	你	那里	?	-	-	之上	我的	荣誉	我	几乎	知道	.

你当时在场吗？“以我的荣誉发誓，我几乎一无所知。”

[aɪ][wʌz; wəz][soʊ] ['bɪzi] ['peɪɪŋ] [maɪ][dɛ'vwɑːrz][tuː; tə]['leɪdi] ['greɪəm] ;

I	was	so	busy	paying	my	devoirs	to	Lady	Graham	;
我	曾是	所以	忙碌的	付费	我的	责任	到	女士	格雷厄姆	;

我当时忙着向格雷厄姆夫人偿还债务；

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [fɔːr; fər][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld][laɪk][ə; eɪ]['mɜːrmeɪd] ,

she	looked	for	all	the	world	like	a	mermaid	,
她	看起来	为了	全部	这	世界	喜欢	一个	美人鱼	,

她看起来简直就像一条美人鱼。

[æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊd] [baɪ][ðə; ði]['baʊz, 'boʊz][ænd; ənd] ['krɪsənd] [ðə; ði]['ves(ə)l] .

as	she	stood	by	the	bows	and	christened	the	vessel	.
作为	她	站立	经过	这	弓	和	受洗	这	血管	.

她站在船头，为这艘船举行了命名仪式。

[hɜːr; hər] [her] [hʌŋ] [daʊn] [æz; əz] [streɪt] [æz; əz][ðə; ði] ['loʊər] ['rɪgɪŋ] [wen] [fɜːrst][pʊt]['oʊvər][ðə; ði]

Her	hair	hung	down	as	straight	as	the	lower	rigging	when	first	put	over	the
她	头发	悬挂	向下	作为	直的	作为	这	降低	索具	什么时候	第一的	放	超过	这

[mæst] ['hedz] .

mast	heads	.
桅杆	头部	.

她的头发像桅杆顶端刚安装好的下部索具一样笔直地垂了下来。

- — - [aɪ] [wɪʃ] [aɪ][hæd; həd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] ['mɜːrmeɪd][fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪf] , - [rɪ'plaɪd] [eɪtʃ] — — ,

'	—	'	I	wish	I	had	such	a	beautiful	mermaid	for	a	wife	,	'	replied	H	—	—	,
-	—	-	我	希望	我	有	这样的	一个	美丽的	美人鱼	为了	一个	妻子	,	-	回复	H	—	—	,

“——‘我真希望我能娶到这么美丽的美人鱼做妻子，’”H——回答道。

[huː] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ænd; ənd] ['lisnd] [tuː; tə]['aʊər; ɑːr][ˌkɑːnvər'seɪʃ(ə)n] .

who	**had**	**joined**	**and**	**listened**	**to**	**our**	**conversation**	**.**
WHO	有	加入	和	听着	到	我们的	对话	.

那些加入并旁听我们谈话的人。

- [wʌt] [ə; eɪ] ['prɪti] ['kriːtʃər] [ɪz] [ðæt] [mɪs] [iː] — — ;

'	**What**	**a**	**pretty**	**creature**	**is**	**that**	**Miss**	**E**	**—**	**—**	**;**
-	什么	一个	漂亮的	生物	是	那	错过	E	—	—	;

“E小姐真是个漂亮的小姑娘——”

[ʃiː; ʃi] [lʊkt] [æz; əz] [freʃ] [æz; əz] [ɪf] [ʃiː; ʃi][hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['ʃaʊər] [bæθ] . -

she	**looked**	**as**	**fresh**	**as**	**if**	**she**	**had**	**just**	**come**	**out**	**of**	**a**	**shower**	**bath**	**.**	**'**
她	看起来	作为	新鲜的	作为	如果	她	有	只是	来	出去	的	一个	淋浴	洗澡	.	-

她看上去神清气爽，就像刚洗完澡一样。

- [wel] , [soʊ][ʃiː; ʃi][hæd; həd] . - "

'	**Well**	**,**	**so**	**she**	**had**	**.**	**'**	**"**
-	出色地	,	所以	她	有	.	-	"

“嗯，她确实有。”

" [aɪ] [went] [tuː; tə][ðə; ðiː] ['ɑːprə] [ɑːn] ['tuːzdeɪ] [tuː; tə] [hɪr] [mɑːriː'ɑːni, mɑːriː'æni] .

"	**I**	**went**	**to**	**the**	**Opera**	**on**	**Tuesday**	**to**	**hear**	**Mariani**	**.**
"	我	去	到	这	歌剧	在	周二	到	听到	马里亚尼	.

“我星期二去歌剧院听了马里亚尼的演出。”

[ʃiː; ʃi][ɪz]['splendɪd] — [kən'faʊndɪd] [pleɪn] , [bʌt; bət] [ðæts] [noʊ] ['kɑːnsɪkwens] .

She	**is**	**splendid**	**—**	**confounded**	**plain**	**,**	**but**	**that's**	**no**	**consequence**	**.**
她	是	灿烂	—	令人困惑	清楚的	,	但	那就是	不	结果	.

她很漂亮——虽然相貌平平，但这无关紧要。

[ðæt] [griːzi] [skriːmz] ['ræðər] [tuː] [mʌtʃ] , [ɔːl'ðoʊ] [ʃiː; ʃi][ækts] [wel] , [ænd; ənd][hæz; həz][ə; eɪ] ['prɪti]

That	**Grisi**	**screams**	**rather**	**too**	**much**	**,**	**although**	**she**	**acts**	**well**	**,**	**and**	**has**	**a**	**pretty**
那	灰色	尖叫	相当	也	很多	,	虽然	她	行为	出色地	,	和	有	一个	漂亮的

['pɜːrs(ə)n] ,

person	**,**
人	,

格里西虽然演技不错，长相也很漂亮，但她尖叫的次数实在太多了。

[ɪf] [ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz] [wɑːʃt] .

if	**it**	**was**	**washed**	**.**
如果	它	曾是	洗过	.

如果洗过了。

[aɪ] [bɪ'liːv] - [toʊz][ɑːr; ər] [meɪd] [ʌv; əv][kæst]['aɪərn] .

I	**believe**	**Brugnoli's**	**toes**	**are**	**made**	**of**	**cast**	**iron**	**.**
我	相信	-	脚趾	是	制成	的	投掷	铁	.

我相信布鲁尼奥利的脚趾是用铸铁做的。

[toʊ][keɪ] — [dʒiː] , [kʊd; kəd] [meɪk] [noʊ] [ɪm'preʃ(ə)n] [ə'pɑːn][ðem; ðəm] .

Toe	**K**	**—**	**g**	**,**	**could**	**make**	**no**	**impression**	**upon**	**them**	**.**
脚趾	K	—	克	,	可以	制作	不	印象	之上	他们	.

脚趾 K—g，无法给他们留下任何印象。

[juː; jʊ] [noʊ] [haʊ] [keɪ] — [dʒiː] [əb'teɪnd] [ðæt] [neɪm] .

You	**know**	**how**	**K**	**—**	**g**	**obtained**	**that**	**name**	**.**
你	知道	如何	K	—	克	获得	那	姓名	.

你知道K—g这个名字是怎么来的吗?

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['pʌfi] ['feloʊ] , [huː] [goʊz] [ə'baʊt] [taʊn] ,

He	**is**	**a**	**little**	**puffy**	**fellow**	**,**	**who**	**goes**	**about**	**town**	**,**
他	是	一个	小的	蓬松	同伴	,	WHO	去	关于	镇	,

他是个有点胖乎乎的小家伙，经常在城里四处走动。

['meɪkɪŋ] [ə'kweɪntəns] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['bɑ:di] — [ɪz] [ɪn'dʊrd] [æt; ət] ['wɔ:tərɪŋ] ['pleɪsɪz][fɔ:r; fər][hɪz; ɪz]
making **acquaintance** **with** **every** **body** **—** **is** **endured** **at** **watering** **places** **for** **his**
制作 熟人 和 每一个 身体 — 是 忍受 在 浇水 地方 为了 他的
['pu:dl] ['kwɑ:lətiz][ʌv; əv] - [fetʃ] [ænd; ənd] ['kæri] :
poodle **qualities** **of** **'** **fetch** **and** **carry** **:**
贵宾犬 品质 的 - 拿来 和 携带 :

他喜欢和每个人攀谈——因为他像贵宾犬一样擅长"捡球和叼东西"，所以在饮水处很受欢迎:

- [hi:; hi][ɪz] ['veri] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [bɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ]['nəublmən] ,
' **he** **is** **very** **anxious** **to** **become** **acquainted** **with** **noblemen** **,**
- 他 是 非常 焦虑的 到 变得 熟人 和 贵族 ,

他非常渴望结识贵族。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz][plæn][ɪz][tu:; tə]['saɪdl][ʌp][ænd; ənd] [tred] ['veri] ['laɪtli] [ə'pɑ:n][æn; ən]
and **his** **plan** **is** **to** **sidle** **up** **and** **tread** **very** **lightly** **upon** **an**
和 他的 计划 是 到 侧卧 向上 和 踏 非常 轻轻 之上 一个
[ˌæristə'krætik; əˌristə'k- ;-kəl][toʊ] — [ðen] [æn; ən] [ɪ'mi:diət] [ə'pɑ:lədʒi] ,
aristocratical **toe** **—** **then** **an** **immediate** **apology** **,**
贵族 脚趾 — 然后 一个 即时 道歉 ,

他的计划是悄悄靠近，轻轻地触碰一下贵族的痛处——然后立即道歉。

[ænd; ənd][ðə; ði][ə'pɑ:lədʒi][ɪz] ['fɑ:loʊd] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][wɪnd][ænd; ənd] ['weðər] ,
and **the** **apology** **is** **followed** **also** **with** **the** **wind** **and** **weather** **,**
和 这 道歉 是 随后 还 和 这 风 和 天气 ,

道歉之后，也伴随着风雨。

[ænd; ənd][ðə; ði]['li:dɪŋ; 'ledɪŋ]['tɑ:pɪk][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ə; eɪ] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:rdʃɪps] [frendz]
and **the** **leading** **topic** **of** **the** **day** **,** **a** **knowledge** **of** **his** **lordship's** **friends**
和 这 领导 话题 的 这 天 , 一个 知识 的 他的 领主的 朋友们
[ɔ:r] [rɪ'leɪʃnz] ,
or **relations** **,**
或者 关系 ,

而当天的主要话题，则是了解这位勋爵的朋友或亲戚的情况。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [gʊd] ['mɔ:rnɪŋ] .
and **a** **good** **morning** **.**
和 一个 好的 早晨 .

早上好。

[ðə; ði][nekst][deɪ] [wen] [ðeɪ] [mi:t] , [ə; eɪ][pə'laɪt][baʊ; boʊ][frʌm; frəm]['mɪstər] . [keɪ] — [dʒi:] ,
The **next** **day** **when** **they** **meet** **,** **a** **polite** **bow** **from** **Mr** **.** **K** **—** **g** **,**
这 下一个 天 什么时候 他们 见面 , 一个 有礼貌的 弓 从 先生 . K — 克 ,

第二天他们见面时，K先生礼貌地鞠了一躬——

[ænd; ənd] [ɪf] [æn; ən] [ˌɑ:pər'tu:nəti] ['ɔfɝz] [hi:; hi]['entərz]['ɪntu:][ˌkɑ:nvər'seɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [ðʌs]
and **if** **an** **opportunity** **offers** **he** **enters** **into** **conversation** **,** **and** **thus**
和 如果 一个 机会 优惠 他 进入 进入 对话 , 和 因此
[ɪ'stæblɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [ə'kweɪntəns] .
establishes **his** **acquaintance** **.**
建立 他的 熟人 .

如果有机会，他就会与人交谈，从而建立起友谊。

" [sʌtʃ] [ɪz][hɪz; ɪz] [ɪk'stri:m] ['meθəd] [ʌv; əv] [ˌɪntrə'dusɪŋ] [hɪm'self] , [wɪtʃ] [dɪ'zɜ:rvz] ['kredɪt][fɔ:r; fər][ɪts]
" **Such** **is** **his** **EXTREME** **method** **of** **introducing** **himself** **,** **which** **deserves** **credit** **for** **its**
" 这样的 是 他的 极端 方法 的 介绍 他自己 , 哪个 值得 信用 为了 它是
[ˌɪndʒə'nu:əti][ænd; ənd] [ɪk'sklu:sɪvnəs] .
ingenuity **and** **exclusiveness** **.**
独创性 和 独家性 .

"这就是他这种极端的自我介绍方式，其独创性和独特性值得称赞。"

[aɪ][wʌns] [nuː] [ə; eɪ][mæn] [huː] [hæd; həd]['oʊnli][wʌn]['stɔːri] , [ænd; ənd] [ðæt] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] [ə; eɪ] [gʌn] .

I	once	knew	a	man	who	had	only	one	story	,	and	that	was	about	a	gun	.
我	一次	知道	一个	男人	WHO	有	仅有的	一	故事	,	和	那	曾是	关于	一个	枪	.

我曾经认识一个人，他只会讲一个故事，而那个故事是关于一把枪的。

[hɪz; ɪz] ['dɪfɪkəlti] [wʌz; wəz][tuː; tə] [ˌɪntrə'duːs] [ðɪs] ['stɔːri] , [ænd; ənd][hiː; hi][æt; ət][læst][sək'siːdəd, sək'siːdɪd]

His	difficulty	was	to	introduce	this	story	,	and	he	at	last	succeeded
他的	困难	曾是	到	介绍	这	故事	,	和	他	在	最后的	成功了

, [laɪk][keɪ] — [dʒiː] ,

,	like	K	—	g	,
,	喜欢	K	—	克	,

他的难点在于如何引出这个故事，而他最终也成功了，就像K—g一样。

[baɪ][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fʊt] .

by	the	use	of	his	foot	.
经过	这	使用	的	他的	脚	.

用他的脚。

[wen] ['sɪtɪŋ] ['æftər] ['dɪnər] [hiː; hi] [wʊd] [stæmp] ['ʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] [ænd; ənd] [kri'eɪt] [ə; eɪ] ['hɑːloʊ]

When	sitting	after	dinner	he	would	stamp	under	the	table	and	create	a	hollow
什么时候	坐着	后	晚餐	他	会	邮票	在下面	这	桌子	和	创造	一个	空洞的

[saʊnd] .

sound	.
声音	.

晚饭后，他会坐在桌子底下跺脚，发出空洞的声音。

[ðen] , [gɑːd] [bles] [ˌem 'iː] !

Then	,	God	bless	me	!
然后	,	上帝	保佑	我	!

那么，上帝保佑我吧!

[wɒts] [ðæt] — [ə; eɪ][gʌn] ?

what's	that	—	a	gun	?
是什么	那	—	一个	枪	?

那是什么——枪吗?

[baɪ][ðə; ði][baɪ] , ['tɔːkɪŋ] [ə'baʊt]['gʌnz] — [ænd; ənd] [ðen] [keɪm] [hɪz; ɪz]['stɔːri] .

By	the	by	,	talking	about	guns	—	and	then	came	his	story	.
经过	这	经过	,	说	关于	枪支	—	和	然后	来了	他的	故事	.

顺便聊聊枪支——然后他讲了他的故事。

" [ðə; ði] [sɪ'lektər] ; [ænd; ənd] ['lɪtəreri] ['noʊtɪsɪz] [ʌv; əv] [nuː] [wɜːrks] .

"	THE	SELECTOR	;	AND	LITERARY	NOTICES	OF	NEW	WORKS	.
"	这	选择器	;	和	文学	通知	的	新的	作品	.

"选书人；以及新作品的文学评论。

[ðə; ði] [mə'saɪə] .

THE	MESSIAH	.
这	弥赛亚	.

弥赛亚。

[baɪ]['rɑːbərt] [mənt'gʌməri] .

By	Robert	Montgomery	.
经过	罗伯特	蒙哥马利	.

作者：罗伯特·蒙哥马利。

[ðə; ði] ['sʌbsɪkwənt] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ɪg'zɪbɪt] ['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjuːtiːz] [ænd; ənd] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði]

The	subsequent	passages	exhibit	many	of	the	beauties	and	few	of	the
这	随后的	段落	展览	许多	的	这	美女	和	很少	的	这

['blemɪʃiz] [ʌv; əv]['mɪstər] . [mɑːnt'gʌmriːz] [nuː] ['poʊəm] :

blemishes	of	Mr	.	Montgomery's	new	poem	:
瑕疵	的	先生	.	蒙哥马利	新的	诗	:

接下来的段落展现了蒙哥马利先生新诗的诸多优点，而瑕疵却很少：

[ðə; ði] ['wɪldərnəs] .
THE WILDERNESS .
这 荒野 .

荒野。

[oʊ] , [wen] [hæθ] [maɪnd] [kən'siːvd]
Oh , when hath mind conceived
哦 , 什么时候 有 头脑 构思

哦，何时心生了构想？

[mæg'nɪfɪsns] [bɪ'jɑːnd] [ə; eɪ] ['mɪdnaɪt] [ðer; ðər] ,
Magnificence beyond a midnight there ,
壮丽 超过 一个 午夜 那里 ,

那里的景色美得令人窒息，仿佛超越了午夜。

[wen] ['ɪzrɪəl] - , [ænd; ənd] [ɔː(r)] [hɜːr; hər] ['tentɪd] [hoʊst]
When Israel camp'd , and o'er her tented host
什么时候 以色列 - , 和 超过 她 帐篷 主持人

当以色列人安营扎寨，以及他们帐篷里的军队

[ðə; ði] ['muːnlaɪt] [leɪ] ? — [ɑːn] ['jɑːndər] ['pɑːmi] [maʊnt] ,
The moonlight lay ? — On yonder palmy mount ,
这 月光 躺 ? — 在 远处 棕榈树 山 ,

月光洒在？——在那片棕榈树环绕的山丘上，

[loʊ] ! ['sliːpɪŋ] ['mɪrɪədz] [ɪn] [ðə; ði] ['duːi] [hʌʃ]
Lo ! sleeping myriads in the dewy hush
洛 ! 睡眠 无数 在 这 露水 嘘

瞧！无数的身影在露水盈盈的静谧中沉睡。

[ʌv; əv] [naɪt] [rɪ'poʊz] ; [ə'raʊnd] [ɪn] [skwerd] [ə'reɪ] ,
Of night repose ; around in squared array ,
的 夜晚 休息 ; 大约 在 平方 大批 ,

夜间休憩；呈方形排列，

[ðə; ði] [kæmps] [ɑːr; ər] [set] ; [ænd; ənd] [ɪn] [ðə; ði] [mɪdst] , [ə'pɑːrt] ,
The camps are set ; and in the midst , apart ,
这 营地 是 放 ; 和 在 这 中间 , 除 ,

营地已设好；而在营地中央，彼此隔开，

[ðə; ði] - [ʃraɪn] , [wer] ['mɪstɪkli] [dwelz]
The curtain'd shrine , where mystically dwells
这 - 神社 , 在哪里 神秘地 居住地

帷幔遮蔽的神龛，神秘的居所

[dʒə'hoʊvəz] ['prez(ə)ns] ! — [θruː] [ðə; ði] ['saʊndləs] [er]
Jehovah's presence ! — through the soundless air
耶和华的 在场 ! — 通过 这 无声 空气

耶和华的临在！——透过无声的空气

[ə; eɪ] ['klaʊdi] ['pɪlər] , [roʊbd] [ɪn] ['bɜːrnɪŋ] [laɪt] ,
A cloudy pillar , robed in burning light ,
一个 多云 支柱 , 身着长袍 在 燃烧 光 ,

一根云雾缭绕的柱子，披着燃烧的光芒，

[ə'pɪrz] : — - [æz; əz] [wʌn] ['maɪti] [hɑːrt] ,
Appears : — concenter'd as one mighty heart ,
出现 : — - 作为 一 强大的 心 ,

外观：——集中成一颗强大的心脏，

[ə; eɪ] ['mɪljən] [laɪ] , [ɪn] ['mjuː'tɛst] ['slʌmbər] [baʊnd] .
A million lie , in mutest slumber bound .
一个 百万 说谎 , 在 测试 睡眠 边界 .

百万谎言，在无声的沉睡中被束缚。

[ɔːr] , ['pæntɪŋ] [laɪk][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] , [wen] [ə; eɪ] [driːm]
Or , panting like the ocean , when a dream
或者， 喘息 喜欢 这 海洋 , 什么时候 一个 梦

或者，像海洋般喘息，当一个梦

[ʌv; əv][stɔːrm] [ə'weiks] [hɜːr; hər] : — ['hev(ə)n] [ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɑːr; ər] [stɪl] ;
Of storm awakes her : — Heaven and Earth are still ;
的 风暴 醒来 她 : — 天堂 和 地球 是 仍然 ;

暴风雨将她唤醒：——天地寂静；

[ɪn]['reɪdiənt] ['lʌvlinəs] [ðə; ði][stɑːrz] [pər'suː]
In radiant loveliness the stars pursue
在 辐射状 可爱 这 明星 追求

群星在璀璨的美丽中追逐

[ðer; ðər] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , [waɪl] ['muːn,laɪts] ['wɪzərd][hænd]
Their pilgrimage , while moonlight's wizard hand
他们的 朝圣 , 尽管 月光 巫师 手

他们的朝圣之旅，伴随着月光下的魔法之手

[θroʊz] ['bjuːti] , [laɪk][ə; eɪ]['spektər] [laɪt] , [ɑːn][ɔːl] .
Throws beauty , like a spectre light , on all .
投掷 美丽 , 喜欢 一个 幽灵 光 , 在 全部 .

像幽灵般的光芒，将美丽洒向所有人。

[æt; ət]['dʒuːdəz][tent][ðə; ði]['laɪən] - ['bænər] [stændz]
At Judah's tent the lion - banner stands
在 犹大的 帐篷 这 狮子 - 横幅 站立

在犹大的帐篷里，竖立着狮子旗。

[ən'foʊldəd] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['peɪsɪŋ] ['sentənəlz] , —
Unfolded , and the pacing sentinels , —
展开 , 和 这 踱步 哨兵 , —

展开，以及踱步的哨兵们——

[wʌt] [ɔː] [pə'veɪdz] [ðem; ðəm] , [wen] [ðə; ði] ['dʌski] [groʊvz] ,
What awe pervades them , when the dusky groves ,
什么 敬畏 普遍存在 他们 , 什么时候 这 昏暗 小树林 ,

当暮色笼罩的树林，他们心中充满了敬畏之情。

[ðə; ði] ['rɑːks] [taɪ'teɪniən] , [baɪ][ðə; ði] ['muːnʃaɪn] [meɪd]
The rocks Titanian , by the moonshine made
这 岩石 泰坦尼亚 , 经过 这 私酿酒 制成

泰坦尼亚的岩石，由月光造就

[ʌn'ɜːrθli] , [ɔːr][jɑːn] ['maʊntnz] [væst] , [ðeɪ] [vjuː] !
Unearthly , or yon mountains vast , they view !
超凡脱俗的 , 或者 远 山脉 广阔的 , 他们 看法 !

超凡脱俗，或是远山辽阔，尽收眼底！

[bʌt; bət] [suːn] [æz; əz] ['mɔːrnɪŋ] [bɪdz][ðə; ði][skaɪ][ɪg'zʌlt] ,
But soon as morning bids the sky exult ,
但 很快 作为 早晨 出价 这 天空 欢腾 ,

但当晨曦初露，天空欢欣雀跃之时，

[æz; əz] [ɜːrθ] [frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] , [soʊ] [ðæt] ['kaʊntləs] [hoʊst]
As earth from nothing , so that countless host
作为 地球 从 没有什么 , 所以 那 无数 主持人

如同无中生有，孕育了无数的宿主

[frʌm; frəm] ['slʌmbər] [ænd; ənd][frʌm; frəm]['saɪləns] [wɪl] [ə'weɪk]
From slumber and from silence will awake
从 睡眠 和 从 沉默 将要 醒

将从沉睡和寂静中醒来

[tuː; tə] ['maɪti] ['biːɪŋ] !
To **mighty** **being** **!**
到 强大的 存在 !

致敬伟大的存在!

[waɪl] [ðə; ðɪ]['fɔːrɪst] - [bɜːrdz]
while **the** **forest** **-** **birds**
尽管 这 森林 - 鸟类

而森林鸟类

[rʌʃ] ['ɪntuː] [sɔːŋ] , [ðə; ðɪ]['mætɪn] ['briːzɪz] [pleɪ] ,
Rush **into** **song** **,** **the** **matin** **breezes** **play** **,**
匆忙 进入 歌曲 , 这 晨间 微风 玩 ,

晨曦微风轻拂，我们奔向歌声。

[ænd; ənd] ['striːmləts] [flæʃ] [wer] ['praɪɪŋ] ['sʌnbiːmz] [fɔːl] :
And **streamlets** **flash** **where** **prying** **sunbeams** **fall** **:**
和 细流 闪光 在哪里 窥探 阳光 落下 :

阳光穿透云层，在阳光照射的地方闪现出缕缕光影:

[laɪk] [klaʊdz] [ɪn] ['lʌstər] , ['bænərz] [wɪl] [ʌn'roʊl] !
Like **clouds** **in** **lustre** **,** **banners** **will** **unroll** **!**
喜欢 云 在 光泽 , 横幅 将要 展开 !

如同闪耀的云朵，旗帜将展开!

[ðə; ðɪ] ['trʌmpɪt] [ʃaʊt] , [ðə; ðɪ]['wɔːrlaɪk][træmp] [rɪ'zaʊnd] ,
The **trumpet** **shout** **,** **the** **warlike** **tramp** **resound** **,**
这 喇叭 喊 , 这 好战 流浪汉 回响 ,

号角齐鸣，战歌回荡，

[ænd; ənd] [hɪmz] [ʌv; əv] ['vælər] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [maːtʃɪŋ] [traɪbz]
And **hymns** **of** **valour** **from** **the** **marching** **tribes**
和 赞美诗 的 勇气 从 这 行军 部落

还有来自行军部落的英勇赞歌

[ə'send] [tuː; tə]['grætʃəˌleɪt][ðə; ðɪ] ['rɪzn] [mɔːrn] .
Ascend **to** **gratulate** **the** **risen** **morn** **.**
上升 到 恭喜 这 升起 早晨 .

登上山顶，向冉冉升起的晨曦致敬。

[ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l] [taɪmz] .
PATRIARCHAL **TIMES** **.**
父权制 时代 .

父权时代。

[ə; eɪ]['vɪʒ(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [ˌʌnfə'^ɔtən] [praɪm] ,
A **vision** **of** **that** **unforgotten** **prime** **,**
一个 想象 的 那 难以忘怀 主要的 ,

对那段令人难忘的黄金时代的回忆，

[ðə; ðɪ][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][eɪdʒ] , [wen] [ɜːrθ] [wʌz; wəz] [jʌŋ] ,
The **patriarchal** **age** **,** **when** **Earth** **was** **young** **,**
这 父权制 年龄 , 什么时候 地球 曾是 年轻的 ,

父权时代，地球还很年轻的时候，

[ə; eɪ] [waɪl] [oʊ] : [let][ˌaɪ 'tiː]['lɪŋgər] ! — [oʊ][ðə; ðɪ][soʊl]
A **while** **oh** **:** **let** **it** **linger** **!** **—** **oh** **the** **soul**
一个 尽管 哦 : 让 它 萦绕 ! — 哦 这 灵魂

片刻吧，哦：让它停留片刻！——哦，灵魂

[ˌaɪ 'tiː] ['breɪkɪθ] , [laɪk][ə; eɪ] ['lʌvli] [bɜːrst][ʌv; əv] [sprɪŋ]
It **breaketh** **,** **like** **a** **lovely** **burst** **of** **spring**
它 打破 , 喜欢 一个 迷人的 爆裂 的 春天

它绽放，如同春天美好的爆发。

[ə'pɑ:n][ðə; ði] [geɪz] [ʌv; əv] ['kæptivz] , [wen] [ðə; ði] [klaʊdz]
Upon the gaze of captives , when the clouds
之上 这 目光 的 俘虏 , 什么时候 这 云

在俘虏的注视下，当云层升起。

[ə'gen] [ɑ:r; ər] ['floʊtɪŋ] ['oʊvər] ['fri:dəmz] [hed] ! —
Again are floating over freedom's head ! —
再次 是 漂浮的 超过 自由的 头 ! —

自由再次岌岌可危!

[ðoʊ] [sɪn][hæd; həd] - [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɑ:rnl] [breθ]
Though Sin had witherd with a charnel breath
尽管 罪 有 - 和 一个 藏尸院 气息

尽管罪恶已如尸骨般枯萎凋零。

[kri:'eɪʃənz] ['mɔ:rnɪŋ] [blu:m] , [ðer; ðər] [stɪl]
Creation's morning bloom , there still remain'd
创造的 早晨 盛开 , 那里 仍然 剩余

创世之初的晨曦，依然存在。

[ɪ'li:ʒən] [hju:z] [ʌv; əv] [ðæt] [ə'dæmɪk] [si:n] ,
Elysian hues of that Adamic scene ,
极乐世界 色调 的 那 亚当 场景 ,

那亚当场景的极乐世界般的色调,

[wen] [ðə; ði] [sʌn] ['glɔ:rid] [ɔ:(r)][ə; eɪ] ['sɪnlɪs] [wɜ:rld] ,
When the Sun gloried o'er a sinless world ,
什么时候 这 太阳 光荣的 超过 一个 无罪 世界 ,

当太阳照耀着一个无罪的世界时,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] [reɪ] [prə'du:st] [ə; eɪ] ['flaʊər] ! — [frʌm; frəm] [delz]
And with each ray produced a flower ! — From dells
和 和 每个 射线 生产 一个 花 ! — 从 戴尔斯

每一缕阳光都孕育出一朵花！——摘自《山谷》

[ˌʌn'trɑ:dn] , [hɑ:rk] !
Untrodden , hark !
未踏足的 , 听着 !

未曾踏足之地，听!

[ðə; ði] ['bri:zi] ['kærəl] [kʌmz]
the breezy carol comes
这 微风 颂歌 来

轻快的颂歌响起

[ʌp'wɑ:ftid,-'wɔ-,-'wæ-] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃænt] [ʌv; əv]['reɪdiənt][bɜ:rdz] . —
Upwafted , with the chant of radiant birds . —
向上飘动 , 和 这 呗 的 辐射状 鸟类 . —

一阵阵鸟鸣声向上飘来。

[[ˌpi: 'dʒi:] -]
[pg 398]
[页 -]

[第398页]

[wʌt] [medəuz] , [beɪðd] [ɪn] ['gri:nɪst] [laɪt] , [ænd; ənd] [wʊdz]
What meadows , bathed in greenest light , and woods
什么 草地 , 洗澡 在 最绿色 光 , 和 树林

沐浴在最翠绿阳光下的草地，还有树林

[dʒaɪ'gæntɪk] , ['taʊərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['skaii] [hɪlz] ,
Gigantic , towering from the skiey hills ,
巨大 , 参天 从 这 斯凯 丘陵 ,

巨大无比，耸立于苍穹之巅，

[ænd; ənd] - [triːz] [ɪn]['prɑːdɪg(ə)l] [ə'reɪ] ,

And	od'rous	trees	in	prodigal	array	,
和	-	树木	在	浪子	大批	,

还有那些气味难闻、排列成繁茂状的树木，

[wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði]['elɪmənts; 'eləmənts] [dɪ'vaɪnli] [kɑːm] —

With	all	the	elements	divinely	calm	—
和	全部	这	元素	神圣地	冷静的	—

所有元素都呈现出神圣的平静——

['aʊər; ɑːr]['fænsi] ['pɪktʃərz] [ɑːn][ðə; ði]['ɪnfənt] [gloʊb] !

Our	fancy	pictures	on	the	infant	globe	!
我们的	想要	图片	在	这	婴儿	地球	!

我们在婴儿地球仪上拍的精美照片！

[ænd; ənd] [ɑː] ! [haʊ] ['gɑːdlaɪk] , [wɪð; wɪθ] [ɪm'pɪriəl] [braʊ]

And	ah	!	how	godlike	,	with	imperial	brow
和	啊	！	如何	神一般的	,	和	帝国	眉头

啊！多么神圣，带着帝王般的眉宇。

[bɪ'naɪnli] [greɪv] , [jɑːn][ˌpeɪtri'ɑːrk(ə)l][fɔːrmz]

Benignly	grave	,	yon	patriarchal	forms
良性地	严重	,	远	父权制	表格

慈祥而庄严，那些父权制形式

[tred] [ðə; ði] [friː] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] [aɪ] [ðə; ði]['neɪkɪd] ['hevəns] !

Tread	the	free	earth	,	and	eye	the	naked	heavens	!
踏	这	自由的	地球	,	和	眼睛	这	裸	天	!

踏上自由的大地，仰望浩瀚的苍穹！

[ɪn] ['neɪtʃɝz] [stæmp][ʌv; əv] [ˌʌnə'sɪstɪd] [greɪs]

In	Nature's	stamp	of	unassisted	grace
在	自然的	邮票	的	独自一人	优雅

大自然的无条件恩典

[iːtʃ] [lɪm] [ɪz] ['məʊldɪd] ; ['sɪmp(ə)l][æz; əz][ðə; ði][maɪnd]

Each	limb	is	moulded	;	simple	as	the	mind
每个	肢	是	模制	;	简单的	作为	这	头脑

每个肢体都是塑形的；就像心灵一样简单

[ðə; ði] [vest] [ðeɪ] [wer] ; [ænd; ənd][nɑːt][ə; eɪ][hænd][bʌt; bət][wɜːrks] ,

The	vest	they	wear	;	and	not	a	hand	but	works	,
这	背心	他们	穿	;	和	不是	一个	手	但	作品	,

他们穿着背心；而且每只手都在工作，

[ɔːr] [tilz] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɑːnərəb(ə)l] [tɔɪl] :

Or	tills	the	ground	with	honourable	toil	:
或者	收银机	这	地面	和	光荣的	辛劳	:

或者以光荣的劳动耕耘土地：

[baɪ] [juːθ] [rɪ'vɪəd] , [ðer; ðər] [sʌnz] [ə'raʊnd] [ðem; ðəm] [groʊ]

By	youth	revered	,	their	sons	around	them	grow
经过	青年	受人尊敬的	,	他们的	儿子们	大约	他们	生长

受人尊敬的青年，他们的儿子们在他们周围成长

[ænd; ənd] ['flɜːrɪʃ] ; ['mɑːnərk] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] - [traɪb] ,

And	flourish	;	monarch	of	his	past'ral	tribe	,
和	繁荣	;	君主	的	他的	-	部落	,

并繁荣昌盛；成为他牧民部落的君主，

[ə; eɪ]['peɪtriːˌɑːrks] [θroʊn] [ɪz] [iːtʃ] [dɪ'voʊtɪd] [hɑːrt] !

A	patriarch's	throne	is	each	devoted	heart	!
一个	族长的	王座	是	每个	奉献	心	!

族长的宝座就是每一颗虔诚的心！

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] ['slʌmbəz] [ɑːn][ðə; ði] ['tentɪd] [pleɪn]
And **when** **he** **slumbers** **on** **the** **tented** **plain**
和 什么时候 他 睡眠 在 这 帐篷 清楚的

当他睡在帐篷平原上时

[bɪ'niːθ] [ðə; ði]['vɪdʒɪl][stɑːrz] , [ə; eɪ] ['lɪvɪŋ] [wɔːl]
Beneath **the** **vigil** **stars** **,** **a** **living** **wall**
下面 这 守夜 明星 , 一个 活的 墙

在星空之下，一面生机勃勃的墙

[ɪz] [raʊnd] [hɪm; ɪm] , [ɪn][ðə; ði] [maɪt] [ʌv; əv] ['lʌvz] [dɪ'fens] :
Is **round** **him** **,** **in** **the** **might** **of** **love's** **defence** **:**
是 圆形的 他 , 在 这 可能 的 爱的 防御 :

在他周围，有爱的力量在守护着他：

[fɔːr; fər][hiː; hi][ɪz] ['wɜːrðɪ] — ['sækrɪfaɪs][ænd; ənd] [sɔːŋ]
For **he** **is** **worthy** **—** **sacrifice** **and** **song**
为了 他 是 值得 — 牺牲 和 歌曲

因为他配得——牺牲和歌唱

[baɪ][hɪm; ɪm][ɑːr; ər] [ruːld] ; [ænd; ənd][ɔːft][æt; ət] [ʃʌt] [ʌv; əv] ['flaʊərz] ,
By **him** **are** **ruled** **;** **and** **oft** **at** **shut** **of** **flowers** **,**
经过 他 是 裁决 ; 和 经常 在 关闭 的 花朵 ,

受他统治；并且常常在花朵凋零之时，

[wen] ['kwiːnli] ['vəːdʒinz][ɪn][ðə; ði] ['sʌnset] [goʊ]
When **queenly** **virgins** **in** **the** **sunset** **go**
什么时候 女王般的 处女 在 这 日落 去

当夕阳下的女王般的处女们

[tuː; tə] ['kæri] ['wɔːtər][frʌm; frəm][ðə; ði]['krɪst(ə)l] [welz] ,
To **carry** **water** **from** **the** **crystal** **wells** **,**
到 携带 水 从 这 水晶 水井 ,

从水晶井中取水，

[ɪn] ['bjuːtɪf(ə)l] ['kɑːntent] , — [bɪ'niːθ] [ə; eɪ] [triː]
In **beautiful** **content** **,** **—** **beneath** **a** **tree**
在 美丽的 内容 , — 下面 一个 树

在美丽的内容中，——在一棵树下

[huːz] ['ʃæˌdoʊz] [hʌŋ] [ɔː(r)] ['meni] [ə; eɪ] ['saɪər] ,
Whose **shadows** **hung** **o'er** **many** **a** **hallow'd** **sire** **,**
谁 阴影 悬挂 超过 许多 一个 神圣的 父系 ,

他的阴影笼罩着许多神圣的先祖，

[hiː; hi][sɪts] ; [rɪ'kɔːrdɪŋ] [haʊ] [kri'eɪʃ(ə)n] [roʊz]
He **sits** **;** **recording** **how** **creation** **rose**
他 坐着 ; 记录 如何 创建 玫瑰

他坐着，记录着万物是如何诞生的。

[frʌm; frəm] ['nʌθɪŋ] , [ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrd] [ɔːl'maɪti] [bɔːrn] ;
From **nothing** **,** **of** **the** **Word** **almighty** **born** **;**
从 没有什么 , 的 这 单词 全能的 出生 ;

从无到有，由全能的道而生；

[haʊ] [mæn][hæd; həd]['fɔːlən] , [ænd; ənd] [wer] ['iːdn] [baʊz]
How **Man** **had** **fallen** **,** **and** **where** **Eden** **boughs**
如何 男人 有 倒下 , 和 在哪里 伊甸园 树枝

人类是如何堕落的，以及伊甸园的枝繁叶茂之处

[hæd; həd] [weɪvd] [ðer; ðər] ['bjuːti] [ɑːn][ðə; ði] [briːz] [ʌv; əv][mɔːrn] ;
Had **waved** **their** **beauty** **on** **the** **breeze** **of** **morn** **;**
有 挥手 他们的 美丽 在 这 微风 的 早晨 ;

她们的美丽在晨风中摇曳；

[ɔːr] , [haʊ] [ðə; ði]['eɪndʒəlz] [stɪl] [æt; ət] ['twaɪlaɪt] [lʌv]
Or , how the angels still at twilight love
或者， 如何 这 天使 仍然 在 暮 爱

或者，黄昏时分，天使们依然爱着

[tuː; tə]['vɪzɪt] [ɜːrθ] [wɪð; wɪθ] ['erəndz] [frʌm; frəm][ðə; ði][skaɪ] .
To visit earth with errands from the sky .
到 访问 地球 和 跑腿 从 这 天空 .

从天而降，造访地球。

[aɪ'zeɪə; aɪ'zaɪə] .
ISAIAH .
以赛亚 .

以赛亚。

[tə'rɪfɪk] [bɑːrd] !
Terrific bard !
了不起 诗人 !

了不起的吟游诗人!

[ænd; ənd] ['maɪti] — [ɪn] [ðaɪ] [streɪn]
and mighty — in thy strain
和 强大的 — 在 你的 拉紧

而你，如此强大——在你的节奏中

[ə; eɪ] ['tɔːrənt] [ʌv; əv][ɪn'spaɪərɪŋ] ['pæʃ(ə)n] [saʊndz] —
A torrent of inspiring passion sounds —
一个 激流 的 鼓舞人心 热情 声音 —

一股鼓舞人心的激情如洪流般涌来——

['weðər] [fɔːr; fər] ['sɪtiz] [baɪ][ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [kɜːrst; 'kɜːrsɪd] ,
Whether for cities by the Almighty cursed ,
无论 为了 城市 经过 这 全能者 被诅咒的 ,

无论是全能者诅咒的城市，

[ðaɪ] [weɪl] [ə'roʊz] — [ɔːr] , [ɑːn] [ɪ'nɔːrməs] [kraɪmz]
Thy wail arose — or , on enormous crimes
你的 哀号 出现 — 或者 , 在 巨大的 犯罪

你的哀号响起——或者，因滔天罪行

[ðæt] - ['hɛvən] [wɪð; wɪθ] - [gluːm] ,
That darken'd heav'n with supernat'ral gloom ,
那 - 天堂 和 - 愁云 ,

那片被超自然阴霾笼罩的黑暗天堂，

[ðaɪ] [flæʃ] [ʌv; əv][ˌɪndɪg'neɪʃ(ə)n] [fel] , [ə'laɪk]
Thy flash of indignation fell , alike
你的 闪光 的 愤慨 跌倒 , 同样

你的愤慨之光瞬间消散，同样地

[ðə; ði] ['fiːlɪŋz] ['kwɪvər] [wen] [ðaɪ] [vɔɪs] [ə'weiks] ! —
The feelings quiver when thy voice awakes ! —
这 情怀 颤动 什么时候 你的 嗓音 醒来 ! —

当你的声音苏醒时，我的心都颤抖了!

[bɔːrn] [ɪn][ðə; ði] ['wɜːrlwɪnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['dredf(ə)l] [sɔːŋ] ,
Borne in the whirlwind of a dreadful song ,
出生 在 这 旋风 的 一个 可怕 歌曲 ,

诞生于一首可怕歌曲的旋风之中，

[ðə; ði]['spɪrɪt] ['trævlz] [raʊnd] [ðə; ði] [dɪstɪnd] [gloʊb] ,
The spirit travels round the destin'd globe ,
这 精神 旅行 圆形的 这 命中注定 地球 ,

灵魂环游其注定的地球，

[waɪl] ['ʃæˌdoʊz] , [kæst][frʌm; frəm] ['sɑːləm] ['jɪrz] [tuː; tə] [kʌm] ,

While	**shadows**	**,**	**cast**	**from**	**solemn**	**years**	**to**	**come**	**,**
尽管	阴影	,	投掷	从	庄严	年	到	来	,

而阴影，则来自未来庄严的岁月，

[fɔːl] [raʊnd] [ju: 'es] , [ænd; ənd][wiː; wi] [fiːl] [ə; eɪ][gɑːd][ɪz] [naɪ] !

Fall	**round**	**us**	**,**	**and**	**we**	**feel**	**a**	**God**	**is**	**nigh**	**!**
落下	圆形的	我们	,	和	我们	感觉	一个	上帝	是	夜	!

秋风吹拂，我们感到神灵就在身边!

[bʌt; bət] [wen] [ə; eɪ] ['glædnəs] [frʌm; frəm] [ðaɪ] ['mjuːzɪk] [floʊz] ,

But	**when**	**a**	**gladness**	**from**	**thy**	**music**	**flows**	**,**
但	什么时候	一个	欢乐	从	你的	音乐	流量	,

但当你的音乐流露出喜悦之时，

[kriˈeɪʃ(ə)n] ['braɪtnz] ! — ['glɔːri] [peɪnts] [ðə; ði][skaɪ] ,

Creation	**brightens**	**!**	**—**	**glory**	**paints**	**the**	**sky**	**,**
创建	亮	!	—	荣耀	油漆	这	天空	,

造物主焕发光彩！——荣光染红了天空。

[ðə; ði] [sʌn] [hæθ] [gɑːt][æn; ən] [ˌevərˈlæstɪŋ] [smaɪl] ,

The	**Sun**	**hath**	**got**	**an**	**everlasting**	**smile**	**,**
这	太阳	有	得到	一个	永恒	微笑	,

太阳永远带着微笑，

[ænd; ənd] [ɜːrθ] [ɪn] [fɔːr; fər] [ɪˈmɔːrt(ə)l] [sprɪŋ] —

And	**Earth**	**in**	**temper'd**	**for**	**immortal**	**spring**	**—**
和	地球	在	温和的	为了	不朽	春天	—

而大地则被淬炼，孕育出永恒的春天——

[ðə; ði]['laɪən] [smuːðz] [hɪz; ɪz] ['rʌfld] [meɪn] , [ðə; ði] [læm]

The	**lion**	**smoothes**	**his**	**ruffled**	**mane**	**,**	**the**	**lamb**
这	狮子	平滑	他的	褶皱的	鬃毛	,	这	羊肉

狮子抚平它蓬乱的鬃毛，羔羊

[ænd; ənd] [wʊlf] [təˈgeðər] [fiːd] , [ænd; ənd][baɪ][ðə; ði][den]

And	**wolf**	**together**	**feed**	**,**	**and**	**by**	**the**	**den**
和	狼	一起	喂养	,	和	经过	这	丹

狼群一起觅食，就在它们的巢穴旁。

[ʌv; əv] ['sɜːpənts] , [siː] !

Of	**serpents**	**,**	**see**	**!**
的	蛇	,	看	!

瞧，这些蛇!

[ðə; ði]['roʊzi]['ɪnfənt] [pleɪ] .

the	**rosy**	**infant**	**play**	**.**
这	红润	婴儿	玩	.

粉嫩的婴儿玩耍。

[ðə; ði] ['seɪvjər] .

THE	**SAVIOUR**	**.**
这	救主	.

救世主。

[æz; əz][ɔː(r)][ðə; ði]['grændʒər][ʌv; əv] [ʌn'klaʊdɪd] ['hev(ə)n]

As	**o'er**	**the**	**grandeur**	**of**	**unclouded**	**heaven**
作为	超过	这	宏伟	的	晴朗无云	天堂

如同俯瞰壮丽无云的天空

['aʊər; ɑːr]['vɪʒ(ə)n] ['trævlz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [friː] [dɪ'laɪt] ,

Our	**vision**	**travels**	**with**	**a**	**free**	**delight**	**,**
我们的	想象	旅行	和	一个	自由的	喜	,

我们的愿景伴随着自由的喜悦而行，

[æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði] ['baʊndləs] [ænd; ənd][ðə; ði] [pjʊr] [wɜːr; wər] [meɪd]
As **though** **the** **boundless** **and** **the** **pure** **were** **made**
作为 尽管 这 无边无际 和 这 纯的 是 制成

仿佛无垠与纯净皆由此而生

[fɔːr; fər][ˌspekju'leɪʃ(ə)n] — [soʊ][ðə; ði] - [maɪnd] ,
For **speculation** **—** **so** **the** **tow'ring** **mind** **,**
为了 推测 — 所以 这 - 头脑 ,

至于推测——所以，拖车的思维，

[baɪ]['ɪnwərd] ['ɔrəkl] [ɪn'spaɪərd][ænd; ənd] [tɔːt] ,
By **inward** **oracle** **inspired** **and** **taught** **,**
经过 向内 神谕 灵感 和 教授 ,

通过内在神谕的启发和教导，

[ðə; ði]['lɔːfti][ænd; ənd][ðə; ði] ['eksələnt] [ɪn][maɪnd] [ə'dɔːz] .
The **lofty** **and** **the** **excellent** **in** **mind** **adores** **.**
这 高远 和 这 出色的 在 头脑 喜爱 .

崇高而卓越的心灵所敬仰。

[ðen] , ['seɪvjər] !
Then **,** **Saviour** **!**
然后 , 救主 !

然后，救世主！

[wʌt] [ə; eɪ]['pærəgɑːn][ɑːrt] [ðaʊ]
what **a** **paragon** **art** **Thou**
什么 一个 模范 艺术 你

你真是个典范！

[ʌv; əv][ɔːl] [ðæt] ['wɪzdəm] [ɪn][hɜːr; hər][hoʊp] [kri'eɪts] —
Of **all** **that** **Wisdom** **in** **her** **hope** **creates** **—**
的 全部 那 智慧 在 她 希望 创建 —

智慧在希望中创造的一切——

[ə; eɪ]['mɑːd(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði]['juːnɪvɜːrs] — [ðoʊ] [gɑːd]
A **model** **for** **the** **universe** **—** **Though** **God**
一个 模型 为了 这 宇宙 — 尽管 上帝

宇宙模型——尽管上帝

[biː; bi] [raʊnd] [ˌjuː 'es] , [baɪ][ðə; ði] ['ʃædoʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [maɪt]
Be **round** **us** **,** **by** **the** **shadow** **of** **His** **might**
是 圆形的 我们 , 经过 这 阴影 的 他的 可能

求你以祂大能的荫庇环绕我们

[fɔːr; fər] [aɪ] [rɪ'flektɪd] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ]['plæstɪk][hænd]
For **aye** **reflected** **,** **and** **with** **plastic** **hand**
为了 是的 反映 , 和 和 塑料 手

总是反思，并用塑料手

[prɪnts] [ɑːn][ðə; ði] [ɜːrθ] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [θɪŋz] —
Prints **on** **the** **earth** **the** **character** **of** **things** **—**
印刷 在 这 地球 这 特点 的 事物 —

大地上的印记，展现了事物的特性——

[jet] [hiː; hi] [hɪm'self] , — [haʊ] ['ɔːfli] [rɪ'taɪərd]
Yet **He** **Himself** **,** **—** **how** **awfully** **retired**
然而 他 他本人 , — 如何 非常 退休

然而他自己，——多么令人敬畏的隐退

[depθ] [wɪ'ðɪn] [depθ] , [ʌn'ʌtərəbli] [diːp] !
Depth **within** **depth** **,** **unutterably** **deep** **!**
深度 之内 深度 , 难以言喻 深的 !

深不见底的深渊，深不可测！

[hɪz; ɪz]['glɔːri] [braitə] [ðæn; ðən][ðə; ði] ['braɪtəst] [θɔːt]

His	glory	brighter	than	the	brightest	thought
他的	荣耀	更亮	比	这	最亮的	想法

他的荣耀比最耀眼的思想还要明亮。

[kæn; kən] ['pɪktʃər] , ['hoʊliːɚ][ðæn; ðən]['aʊər; ɑːr]['hoʊliːɪst] [ɔː]

Can	picture	,	holier	than	our	holiest	awe
能	图片	,	更神圣	比	我们的	最神圣的	敬畏

可以想象，比我们最神圣的敬畏还要神圣

[kæn; kən] ['wɜːrʃɪp] , — ['ɪmɪdʒd] ['oʊnli][ɪn][aɪ][ˌeɪ 'em] !

Can	worship	,	—	imaged	only	in	I	AM	!
能	崇拜	,	—	成像	仅有的	在	我	是	!

可以敬拜，——唯有在"我是"中才能看到!

[bʌt; bət] [ðaʊ] — - [ɪn][ə; eɪ][roʊb][ʌv; əv] [truː]

But	Thou	—	apparell'd	in	a	robe	of	true
但	你	—	-	在	一个	长袍	的	真的

但你——身披真袍

[mɔːr'tæləti] ; [miːk] ['ʃerər] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr] [loʊ]

Mortality	;	meek	sharer	of	our	low
死亡	;	温顺	分享者	的	我们的	低的

死亡率；我们低落情绪的温顺分享者

[ɪ'steɪt] , [ɪn][ɔːl] [ɪk'sept] [kəm'plaɪənt][sɪn] ;

Estate	,	in	all	except	compliant	sin	;
财产	,	在	全部	除了	合规	罪	;

除了顺从的罪恶之外，所有财产；

[tuː; tə] [ðiː] [ə; eɪ] [ˌkɔmpri'hendɪŋ] ['wɜːrʃɪp] [peɪz]

To	Thee	a	comprehending	worship	pays
到	汝	一个	理解	崇拜	支付

对你而言，唯有全然的敬拜才算得上荣耀。

[pə'reniəl] ['sækrɪfaɪs][ʌv; əv][laɪf][ænd; ənd][soʊl] ,

Perennial	sacrifice	of	life	and	soul	,
多年生	牺牲	的	生活	和	灵魂	,

永恒的生命和灵魂的牺牲，

[baɪ] [lʌv] [en'kɪndld] ; — [ðaʊ] [hæst] [lɪvd] [ænd; ənd] [briːðd] ;

By	love	enkindled	;	—	Thou	hast	lived	and	breathed	;
经过	爱	点燃	;	—	你	哈斯特	居住地	和	呼吸	;

因爱而燃起；——你曾活着，曾呼吸；

['aʊər; ɑːr]['wɒnts][ænd; ənd][wəʊz][pɑːr'teɪkən] — [ɔːl] [ðæt] [tʃɑːrmz]

Our	wants	and	woes	partaken	—	all	that	charms
我们的	想要	和	烦恼	参与	—	全部	那	魅力

我们的欲望和烦恼都包含在内——所有那些迷人的事物

[ɔːr]['sæŋktəˌfaɪz] , [tuː; tə] [ðaɪn] [ˌʌn'spɑːtɪd] [truːθ]

Or	sanctifies	,	to	Thine	unspotted	truth
或者	使神圣化	,	到	瘦	未发现的	真相

或者，使之圣化，归于你那无瑕的真理

[meɪ] [pliːd] [fɔːr; fər]['sæŋkʃ(ə)n] — ['vɜːrtʃuː][bʌt; bət] [rɪ'flekts]

May	plead	for	sanction	—	virtue	but	reflects
可能	恳求	为了	制裁	—	美德	但	反映

或许会请求制裁——美德，但反映出

[ðaɪn] ['ɪmɪdʒ] !

Thine	image	!
瘦	图像	!

纤细的影像!

['wɪzdəm] [ɪz][ə; eɪ] [vɔɪs] [ə'tuːnd]
wisdom is a voice attuned
智慧 是 一个 嗓音 协调的

智慧是一种与周围环境相协调的声音

[tuː; tə] ['kɑːnsənəns] [wɪð; wɪθ] [ðaɪn] — [ænd; ənd][ɔːl] [ðæt] [jiːldz]
To consonance with Thine — and all that yields
到 和谐 和 瘦 — 和 全部 那 产量

与你的旨意相符——以及由此而来的一切

[tuː; tə] [θɔːt] [ə; eɪ] ['pjuːənis] , [ɔːr][tuː; tə][laɪf][ə; eɪ] [piːs] ,
To thought a pureness , or to life a peace ,
到 想法 一个 纯度 , 或者 到 生活 一个 和平 ,

思想纯粹，生活安宁。

[frʌm; frəm] [ðiː] [dɪ'sendz] — [huːz] ['spɪrɪt] - ['ruːlɪŋ] [sweɪ] ,
From Thee descends — whose spirit - ruling sway ,
从 汝 下降 — 谁 精神 - 裁决 摇摆 ,

从你那里降临——你那统治一切的精神，

[ɪn'vɪzəb(ə)l][æz; əz] [θɔːt] , [ə'raʊnd] [ˌjuː 'es] [brɪŋz]
Invisible as thought , around us brings
无形的 作为 想法 , 大约 我们 带来

如同思想般无形，却环绕着我们。

[ə; eɪ][bɑːm] [ɔːl'maɪti] [fɔːr; fər] [ə'flɪkʃənz] ['aʊər] —
A balm almighty for affliction's hour —
一个 香脂 全能的 为了 苦难的 小时 —

苦难时刻的良药——

[wʌns] [felt] , [ɪn][ɔːl][ðə; ði] ['fʊlnəs] [ʌv; əv] [ðaɪ] [greɪs]
Once felt , in all the fullness of Thy grace
一次 毛毡 , 在 全部 这 饱腹感 的 你的 优雅

一旦感受到，便能完全领受祢的恩典

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['es(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [soʊl] , —
The living essence of the living soul , —
这 活的 本质 的 这 活的 灵魂 , —

鲜活灵魂的本质，——

[ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] [feɪθ] — [ə; eɪ][fɜːrm] - [set] , ['glɔːriəs] [feɪθ] ,
And there is faith — a firm - set , glorious faith ,
和 那里 是 信仰 — 一个 公司 - 放 , 辉煌 信仰 ,

而且还有信仰——一种坚定不移、荣耀的信仰，

[ɪ'tɜːrnəti] ['kænɑːt] [ˌʌp'ruːt] , [ɔːr] [tʃeɪndʒ] —
Eternity cannot uproot , or change —
永恒 不能 铲除 , 或者 改变 —

永恒无法连根拔起，也无法改变——

[oʊ] , [ðen] [ðə; ði]['sekənd] [bɜːrθ][ʌv; əv] [soʊl] [bɪ'gɪnz] ,
Oh , then the second birth of soul begins ,
哦 , 然后 这 第二 出生 的 灵魂 开始 ,

哦，然后灵魂的第二次诞生就开始了。

[ðæt] ['pjuərifaiz][ðə; ði] [beɪs] , [ðə; ði][dɑːrk] [ɪ'luːmz] ,
That purifies the base , the dark illumes ,
那 净化 这 根据 , 这 黑暗的 照明 ,

那能净化基底，照亮黑暗，

[ænd; ənd][baɪndz]['aʊər; ɑːr] ['biːɪŋ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['hoʊli] [spel] ,
And binds our being with a holy spell ,
和 结合 我们的 存在 和 一个 圣 拼写 ,

并用神圣的咒语束缚我们的存在，

[wer'baɪ] [iːtʃ] ['fʌŋkʃ(ə)n] , ['fæk(ə)lti] , [ænd; ənd] [θɔːt]
Whereby **each** **function** **,** **faculty** **,** **and** **thought**
由此 每个 功能 , 学院 , 和 想法

由此，每项功能、能力和思想

[sə'rendəz] ['miːkli] [tuː; tə][ðə; ði] ['sentrəl] [gaɪd]
Surrenders **meekly** **to** **the** **central** **guide**
投降 温顺地 到 这 中央 指导

温顺地向中央指南投降

[ʌv; əv][hoʊp][ænd; ənd]['ækʃ(ə)n] , [baɪ][ə; eɪ][gɑːd] - .
Of **hope** **and** **action** **,** **by** **a** **God** **empower'd** **.**
的 希望 和 行动 , 经过 一个 上帝 - .

充满希望与行动，由神赋予力量。

[ðə; ði] [ˌkruːsə'fɪkʃn] .
THE **CRUCIFIXION** **.**
这 十字架刑 .

耶稣受难。

[ə; eɪ][gɑːd][wɪð; wɪθ][ɔːl][hɪz; ɪz]['glɔːri][leɪd][ə'saɪd] ,
A **God** **with** **all** **his** **glory** **laid** **aside** **,**
一个 上帝 和 全部 他的 荣耀 铺设 旁边 ,

一位放下所有荣耀的神，

[bɪ'hoʊld][hɪm; ɪm] ['bliːdɪŋ] , — [ɑːn][hɪz; ɪz]['ɔːf(ə)l] [braʊ]
Behold **Him** **bleeding** **,** **—** **on** **his** **awful** **brow**
看哪 他 出血 , — 在 他的 可怕 眉头

看哪，祂额头上流着血，那可怕的额头上满是鲜血。

[ðə; ði] ['miŋgld] ['sɔrəuz] [ʌv; əv][ə; eɪ][wɜːrld] [rɪ'poʊz] —
The **mingled** **sorrows** **of** **a** **world** **repose** **—**
这 混合 悲伤 的 一个 世界 休息 —

世界安息中交织的悲伤——

" - [tɪz] , " — [æt; ət] [ðoʊz] [wɜːrdz][kri'eɪʃ(ə)n] [θrɔbz] ,
" **'** **Tis** **FINISH'D** **,** **"** **—** **at** **those** **words** **creation** **throbs** **,**
" - 的 完成了 , " — 在 那些 字 创建 悸动 ,

"完成了，"——听到这句话，万物都为之震颤。

[raʊnd] ['hɛlz] [dɑːrk]['juːnɪvɜːrs][ðə; ði]['ekoʊ][roʊlz] —
Round **Hell's** **dark** **universe** **the** **echo** **rolls** **—**
圆形的 地狱的 黑暗的 宇宙 这 回声 卷 —

回声在黑暗的地狱宇宙中回荡——

[ɔːl] ['neɪtʃər] [ɪz] [ˌʌn'θrəun] — [ænd; ənd] ['maʊntnz] [kweɪk]
All **Nature** **is** **unthroned** **—** **and** **mountains** **quake**
全部 自然 是 被废黜的 — 和 山脉 地震

大自然万物崩塌——群山震颤

[laɪk] ['hjuːmən] ['biːɪŋ] [wen] [ðə; ði] [deθ] - [pæŋ] [kʌmz] —
Like **human** **being** **when** **the** **death** **-** **pang** **comes** **—**
喜欢 人类 存在 什么时候 这 死亡 - 疼痛 来 —

就像人类临终前的那种感觉——

[ðə; ði] [sʌn] [hæz; həz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fraɪt] [er] ,
The **sun** **has** **wither'd** **from** **the** **frighted** **air** **,**
这 太阳 有 枯萎的 从 这 害怕 空气 ,

惊恐的空气中，太阳已经黯然失色。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tuːm] - [bɜːrst] , [hɑːrk] , [ðə; ði] [ded] [ə'raɪz]
And **with** **a** **tomb** **-** **burst** **,** **hark** **,** **the** **dead** **arise**
和 和 一个 墓 - 爆裂 , 听着 , 这 死的 出现

听，墓穴轰然裂开，死者复生！

[ænd; ənd] [geɪz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] , [æz; əz] [ðeɪ] [glaɪd]

And	**gaze**	**upon**	**the**	**living**	**,**	**as**	**they**	**glide**
和	目光	之上	这	活的	,	作为	他们	滑行

凝视着活着的人，看着他们滑行

[wɪð; wɪθ] ['saʊndləs] ['moʊʃ(ə)n] [θru:] [ðə; ði] ['sɪti:z] [glu:m] ,

With	**soundless**	**motion**	**through**	**the**	**city's**	**gloom**	**,**
和	无声	运动	通过	这	城市的	愁云	,

在城市的昏暗中无声地移动着，

[moʊst] ['ɔ:fli] , — [ðə; ði] ['wɝ:ldz] [rɪ'di:mər] [daɪz] .

Most	**awfully**	**,**	**—**	**the**	**world's**	**Redeemer**	**dies**	**.**
最多	非常	,	—	这	世界的	救世主	死亡	.

最可怕的是——世界的救世主去世了。

[speɪn] [ænd; ənd] ['pɔ:rtʃʊgl] .

SPAIN	**AND**	**PORTUGAL**	**.**
西班牙	和	葡萄牙	.

西班牙和葡萄牙。

[wi:; wi] [kwoʊt] [ðə; ði] ['fɑ:loʊɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['kæbɪnət] ['saiklə'pi:diə] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ʌv; əv] [ði:z]

We	**quote**	**the**	**following**	**from**	**the**	**Cabinet**	**Cyclopaedia**	**history**	**of**	**these**
我们	引用	这	下列的	从	这	内阁	百科全书	历史	的	这些

['kʌntriz] :

countries	**:**
国家	:

以下引自《内阁百科全书》中关于这些国家的历史记载：

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

《文学、娱乐与教诲之镜》，(The Mirror of Literature, Amusement,)

[ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] ['hæbɪt] .
The **Penitential** **Habit** **.**
这 忏悔 习惯 .

忏悔的习惯。

" [frʌm; frəm][ðə; ði] [fɪfθ] ['sentʃəri] , " [sez] ['mæsdən] , " [ɔ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [bɪ'gɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **From** **the** **fifth** **century** **,** **"** **says** **Masden** **,** **"** **or** **from** **the** **beginning** **of** **the**
" 从 这 第五 世纪 , " 说道 马斯登 , " 或者 从 这 开始 的 这
[sɪksθ] ,
sixth **,**
第六 ,

马斯登说："从五世纪开始，或者从六世纪初开始。"

[ðə; ði] ['kʌstəm] [pri'veild] [ɪn] [speɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪn'fɜ:rm] ,
the **custom** **prevailed** **in** **Spain** **of** **the** **infirm** **,**
这 风俗 最终获胜 在 西班牙 的 这 虚弱 ,

这种习俗在西班牙很盛行，尤其针对体弱多病的人。

[wen] [soʊ] ['hevɪli] [ə'flɪktɪd] [æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][ɪn]['deɪndʒər][ʌv; əv] [deθ] ,
when **so** **heavily** **afflicted** **as** **to** **be** **in** **danger** **of** **death** **,**
什么时候 所以 重度 受苦的 作为 到 是 在 危险 的 死亡 ,

当病情严重到危及生命时，

['paɪəsli] [ə'su:mɪŋ] [ðə; ði] ['tɑ:nʃər] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌpenɪ'tenʃl] ['hæbɪt] , [ænd; ənd] [ɪn'geɪdʒɪŋ] [tu:; tə]
piously **assuming** **the** **tonsure** **and** **the** **penitential** **habit** **,** **and** **engaging** **to**
虔诚地 假设 这 剃度 和 这 忏悔 习惯 , 和 引人入胜 到
[kən'tɪnju:] [bəuθ] [θru:] [laɪf] ,
continue **both** **through** **life** **,**
继续 两个都 通过 生活 ,

虔诚地接受剃度和苦行衣，并承诺终生保持这两项修行。

[ɪf] [gɑ:d] [reɪzd] [ðem; ðəm] [ʌp] .
if **God** **raised** **them** **up** **.**
如果 上帝 提高 他们 向上 .

如果上帝让他们复活了。

[æz; əz][ðə; ði][ju:z][ʌv; əv] [ðɪs] ['penəns] [bɪ'keɪm] ['kɑ:mən] [ɪ'nʌf] [tu:; tə] [θroʊ] [dɪs'kredɪt][ɑ:n][ðə; ði]
As **the** **use** **of** **this** **penance** **became** **common** **enough** **to** **throw** **discredit** **on** **the**
作为 这 使用 的 这 忏悔 成为 常见的 足够的 到 扔 诋毁 在 这
['paɪəti][ʌv; əv][ɔ:l] [hu:] [dɪd][nɑ:t] [ðʌs] [ˌʌndər'teɪk] [ˌaɪ 'ti:] ,
piety **of** **all** **who** **did** **not** **thus** **undertake** **it** **,**
虔诚 的 全部 WHO 做过 不是 因此 承担 它 ,

当这种苦行方式变得足够普遍，以至于所有不采用这种方式的人的虔诚都蒙上了污点时，

[ɪf] [ðə; ði] [sɪk] [ɔ:r] ['daɪɪŋ] [mæn][wʌz; wəz][ʌn'eɪb(ə)l][tu:; tə][dɪ'mænd][ðə; ði]['hæbɪt] ,
if **the** **sick** **or** **dying** **man** **was** **unable** **to** **demand** **the** **habit** **,**
如果 这 生病的 或者 垂死 男人 曾是 无法 到 要求 这 习惯 ,

如果病人或垂死之人无法要求养成这种习惯，

[hɪz; ɪz] [rɪ'leɪʃnz] [ɔ:r] [frendz] [kʊd; kəd][ɪn'vest][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˌaɪ 'ti:] ,
his **relations** **or** **friends** **could** **invest** **him** **with** **it** **,**
他的 关系 或者 朋友们 可以 投资 他 和 它 ,

他的亲戚或朋友可能会把这笔钱赠予他。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌpenɪˈtenʃl] [laɪf] [ˌðensˈfɔːrwərd] [wʌz; wəz][æz; əz] [greɪt] [æz; əz]

and	his	obligation	to	a	penitential	life	thenceforward	was	as	great	as
和	他的	义务	到	一个	忏悔	生活	此后	曾是	作为	伟大的	作为

[ɪf] [ðæt] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [hæd; həd] [bɪn] [ɪmˈpoʊzd] ,

if	that	obligation	had	been	imposed	,
如果	那	义务	有	到过	强加	,

从此以后，他必须履行忏悔的义务，就好像这项义务是被强加给他的一样。

[nɑːt][baɪ] [ˈʌðər] , [bʌt; bət][æt; ət][hɪz; ɪz] [oʊn] [rɪˈkwest] , [sɪns] ,

not	by	others	,	but	at	his	own	request	,	since	,
不是	经过	其他的	,	但	在	他的	自己的	要求	,	自从	,

并非由他人提出，而是他本人要求的，因为

[æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈtʃærətəbli] [səˈpoʊzd; səˈpoʊzɪd][tuː; tə][biː; bi] [ðʌs] [ˈpaɪəsli] [ɪnˈklaɪnd] ,

as	he	was	charitably	supposed	to	be	thus	piously	inclined	,
作为	他	曾是	慈善地	据称	到	是	因此	虔诚地	倾斜	,

因为他理应具有这种虔诚的慈善倾向，

[hiː; hi][mʌst; məst][ʌv; əv] [nəˈsesəti] [wɪʃ] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈpenɪtənt] .

he	must	of	necessity	wish	to	become	a	penitent	.
他	必须	的	必要性	希望	到	变得	一个	忏悔者	.

他必然是想成为一名忏悔者。

[ðɪs] [kənˈtɪnjuːd] [ɪn] [fɔːrs] [ʌnˈtɪl] [kɪŋ] - , [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ðiˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz][tuː; tə]

This	continued	in	force	until	king	Chindaswind	,	impressed	with	the	abuses	to
这	持续	在	力量	直到	国王	-	,	印象深刻	和	这	滥用	到

[wɪtʃ] [ˌaɪ ˈtiː][hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][raɪz] ,

which	it	had	given	rise	,
哪个	它	有	给定	上升	,

这一制度一直持续到国王钦达斯温德（Chindaswind）对由此产生的种种弊端感到痛心疾首为止。

[dɪˈkriːd] [ðæt] [ɪn] [sʌtʃ] [ˈkeɪsɪz][ðə; ðiˈ] [ˌɑːblɪˈgeɪʃn] [ɪmˈpoʊzd][baɪ] [ˈʌðər] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [vɔɪd] [ənˈles] [ðə; ðiˈ]

decreed	that	in	such	cases	the	obligation	imposed	by	others	should	be	void	unless	the
颁布	那	在	这样的	案例	这	义务	强加	经过	其他的	应该	是	空白	除非	这

[ˈpeɪʃ(ə)nt][ʃʊd; ʃəd] [ˈæftərwərdz] [ˈrætɪfaɪ][ˌaɪ ˈtiː] [wen] [ɪn][ə; eɪ] [saʊnd] [steɪt] [ʌv; əv][maɪnd] .

patient	should	afterwards	ratify	it	when	in	a	sound	state	of	mind	.
病人	应该	然后	批准	它	什么时候	在	一个	声音	状态	的	头脑	.

裁定在此情况下，他人强加的义务应属无效，除非病人在神志清醒时予以追认。

[ˈpenɪtənt] [ʌv; əv] [ðɪs] [klæs] [maɪt] [rɪˈmeɪn] [ɪn][ðer; ðər] [oʊn] [ˈhaʊzɪz] ,

Penitents	of	this	class	might	remain	in	their	own	houses	,
忏悔者	的	这	班级	可能	保持	在	他们的	自己的	房屋	,

这类忏悔者或许可以留在自己家中。

[wɪˈðaʊt] [sɪˈkluːʒ(ə)n] [wɪˈðɪn] [ðə; ðiˈ] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmɑːnəsteri] ;

without	seclusion	within	the	walls	of	a	monastery	;
没有	隔离	之内	这	墙壁	的	一个	修道院	;

没有修道院围墙内的隐居生活；

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜːr; wər][fɔːr; fər]['evər] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [wer] [ðə; ðiˈ]['hæbɪt][ænd; ənd] [ˈʃeɪvn] [kraʊn] ,

but	they	were	for	ever	compelled	to	wear	the	habit	and	shaven	crown	,
但	他们	是	为了	曾经	被迫	到	穿	这	习惯	和	剃光	王冠	,

但他们永远被迫穿上修道服，剃光头。

[tuː; tə] [ʃʌn] [ˈbɪznəs] [ænd; ənd] [daɪˈvɜːʃnz] , [tuː; tə] [liːd] [ɪgˈzempləri] [ænd; ənd] [tʃeɪst] [laɪvz; lɪvz] : [ɪf]

to	shun	business	and	diversions	,	to	lead	exemplary	and	chaste	lives	:	if
到	回避	商业	和	转移	,	到	带领	典范	和	贞洁	生活	:	如果

[ˈsɪŋg(ə)l] ,

single	,
单身的	,

远离商业和娱乐，过着堪称楷模、贞洁的生活：如果单身，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt] ['mæri] ; [ɪf] ['mærid] , [ðeɪ] [kʊd; kəd][nɑːt][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði]['prɪvəlɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ði]
they could not marry ; if married , they could not enjoy the privileges of the
他们 可以 不是 结婚 ; 如果 已婚 , 他们 可以 不是 享受 这 特权 的 这
[steɪt] :
state :
状态 :

他们不能结婚；即使结婚，也不能享受国家赋予的特权：

[hens] , [ðoʊ] [ðeɪ] [ɪn'hæbɪtɪd][nɑːt][ðə; ði]['klɔɪstər] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['ɔːrdər] ,
hence , though they inhabited not the cloister , they were of the religious order ,
因此 , 尽管 他们 有人居住的 不是 这 修道院 , 他们 是 的 这 宗教 命令 ,
[ænd; ənd]['kənsə,kreitid][tuː; tə][gɑːd] .
and consecrated to God .
和 已祝圣的 到 上帝 .

因此，虽然他们不住在修道院里，但他们属于宗教团体，并献身于上帝。

" [[ˌpiː 'dʒiː] -]
" [pg 399]
" [页 -]

[第399页]

" [ðɪs] ['penəns] [wʌz; wəz][nɑːt] ['mɪrli] [ə'suːmd] [baɪ] [sʌtʃ] [æz; əz][wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [tuː; tə] [meɪk]
" This penance was not merely assumed by such as were anxious to make
" 这 忏悔 曾是 不是 仅仅 假定 经过 这样的 作为 是 焦虑的 到 制作
[ə'toʊnmənt] [fɔːr; fər][sʌm; səm] ['hevi] [sɪn] ;
atonement for some heavy sin ;
赎罪 为了 一些 重的 罪 ;

"这种忏悔并非仅仅是那些急于赎罪的人为了弥补某种重大罪过而采取的；

[ˌaɪ 'tiː][wʌz; wəz]['ɔːf(ə)n][ˌvɑːlən'terəli] [ˌʌndər'teɪkən][baɪ][ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] [huːz] [laɪvz; lɪvz][hæd; həd] [bɪn]
it was often voluntarily undertaken by individuals whose lives had been
它 曾是 经常 自愿 已 经过 个人 谁 生活 有 到过
['bleɪmləs] ,
blameless ,
无责 ,

它通常是由那些生活清白无辜的人自愿采取的行动。

[ænd; ənd] [huː] [wɜːr; wər] ['æŋkʃəs] [baɪ] [ðɪs] [wɜːrk][ʌv; əv] [ˌsʊpərˌerə'geʃən] [tuː; tə] [ɪn'kriːs] [ðer; ðər] [stɑːk]
and who were anxious by this work of supererogation to increase their stock
和 WHO 是 焦虑的 经过 这 工作 的 超额奖励 到 增加 他们的 库存
[ʌv; əv]['merɪts] .
of merits .
的 优点 .

他们渴望通过这种额外的功绩来增加自己的功德。

[ɪf] [ðə; ði] ['penɪtənt] [daɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪ'ziːz] ,
If the penitent died of his disease ,
如果 这 忏悔者 死亡 的 他的 疾病 ,

如果忏悔者死于疾病，

[ðə; ði] [ɪn'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['sækrɪfaɪs][wʌz; wəz] [bi'liːvd] [tuː; tə][biː; bi] [ə'veilɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv]
the intention of his sacrifice was believed to be availing in the sight of
这 意图 的 他的 牺牲 曾是 相信 到 是 利用 在 这 视线 的
['hev(ə)n] ;
Heaven ;
天堂 ;

人们相信，他的牺牲之举在上天看来是值得的；

[ɪf] [hiː; hi] [rɪ'kʌvərd] , [hiː; hi] [bɪ'keɪm] [ə; eɪ] [mʌŋk] .
if he recovered , he became a monk .
如果 他 恢复 , 他 成为 一个 僧 .

如果他康复了，他就出家为僧。

[noʊ] [les] [ə; eɪ] [duːm] [ðæn; ðən] [ˌekskəˌmjuːnɪˈkeɪʃn] ,
No **less** **a** **doom** **than** **excommunication** **,**
不 较少的 一个 厄运 比 逐出教会 ,

其惩罚不亚于逐出教会。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['rɪgərəs] [ˌpenɪ'tenʃl] [sɪ'kluːʒ(ə)n] ['dʊrɪŋ] [laɪf] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɑːnəsteri]
and **a** **rigorous** **penitential** **seclusion** **during** **life** **within** **the** **walls** **of** **a** **monastery**
和 一个 严格的 忏悔 隔离 期间 生活 之内 这 墙壁 的 一个 修道院
,
,
,

以及在修道院高墙之内进行严格的苦修式隐居生活。

[wɜːr; wər] [həːld] [ə'genst] [sʌtʃ] [æz; əz] ['mærid] , [ɔːr] [juːst] [ðer; ðər]['kɑːndʒəg(ə)l] ['prɪvəlɪdʒ] , [ɔːr][leɪd]
were **hurled** **against** **such** **as** **married** **,** **or** **used** **their** **conjugal** **privilege** **,** **or** **laid**
是 投掷 反对 这样的 作为 已婚 , 或者 用过的 他们的 夫妻 特权 , 或者 铺设
[daʊn] [ðə; ði]['hæbɪt] .
down **the** **habit** **.**
向下 这 习惯 .

针对已婚人士、行使夫妻权利者或放弃宗教信仰者。

[ɪf] , [haʊ'evər] ,
If **,** **however** **,**
如果 , 然而 ,

然而，如果

[ðə; ði] ['mærid] ['penɪtənt] [wɜːr; wər] ['veri] [jʌŋ] [æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [hiː; hi][ɔːr][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ɑːn][ðə; ði]
the **married** **penitents** **were** **very** **young** **at** **the** **time** **he** **or** **she** **entered** **on** **the**
这 已婚 忏悔者 是 非常 年轻的 在 这 时间 他 或者 她 进入 在 这
[mə'næstɪk] [ˌɑːblɪ'geɪʃn] ,
monastic **obligation** **,**
修道院 义务 ,

这些已婚忏悔者在进入修道院时年纪都很小。

[ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪ'kʌvəri] [ðə; ði] ['bɪʃəp] [hæd; həd] ['paʊər] [tuː; tə] [pər'mɪt] [ðə; ði][juːz][ʌv; əv]['mætrɪmoʊni]
in **case** **of** **recovery** **the** **bishop** **had** **power** **to** **permit** **the** **use** **of** **matrimony**
在 案件 的 恢复 这 主教 有 力量 到 允许 这 使用 的 婚姻
[ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['jɪrz] .
a **certain** **number** **of** **years** **.**
一个 肯定 数字 的 年 .

如果病情好转，主教有权允许当事人在一定年限内使用婚姻关系。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [kɔːld] [æn; ən] [ɪn'dʌldʒəns] [ɔːr] [ˌdɪspen'seɪʃn] ,
This **was** **called** **an** **indulgence** **or** **dispensation** **,**
这 曾是 称为 一个 放纵 或者 豁免 ,

这被称为特赦或豁免。

[ðə; ði] ['debɪtəm] - ['biːɪŋ] ['toʊtəli] [ə'naɪəleɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌɑːblə'geɪʃənz][ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [steɪt] .
the **debitum** **conjugale** **being** **totally** **annihilated** **by** **the** **obligations** **of** **the** **new** **state** **.**
这 借方 - 存在 完全 彻底消灭 经过 这 义务 的 这 新的 状态 .

夫妻债务完全被新国家的义务所消灭。

" [ðɪs] ['kʌstəm] [ɪz][nɑːt] [jet] [ɪk'stɪŋkt][ɪn] [speɪn] , [ðoʊ] , [laɪk] ['meni] ['ʌðər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['sɪmələr][kaɪnd]
" **This** **custom** **is** **not** **yet** **extinct** **in** **Spain** **,** **though** **,** **like** **many** **others** **of** **a** **similar** **kind**
" 这 风俗 是 不是 然而 灭绝 在 西班牙 , 尽管 , 喜欢 许多 其他的 的 一个 相似的 种类
,
,
,

"不过，这种习俗在西班牙还没有消失，就像许多其他类似的习俗一样，

[ɪts] [əb'zɜːrvəns] [ɪz] ['deɪli] ['wiːkənɪŋ] [sɪns] [ðə; ði] ['pɪriəd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˌrevə'luːʃ(ə)n] ,

its	observance	is	daily	weakening	since	the	period	of	the	French	revolution	,
它是	观察	是	日常的	减弱	自从	这	时期	的	这	法语	革命	,

自法国大革命时期以来，它的遵守程度日益减弱。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kriːst] ['ɪntərkɔːrs] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [tuː] [neiʃəns] .

and	of	the	increased	intercourse	between	the	two	nations	.
和	的	这	增加	交往	之间	这	二	国家	.

以及两国之间日益频繁的交流。

['meni] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] [neɪmz] [ɪn][ðə; ði] ['spænɪʃ] ['æn(ə)lz][ˌvɑːlən'terəli] [ə'suːmd] [ðə; ði]

Many	of	the	greatest	names	in	the	Spanish	annals	voluntarily	assumed	the
许多	的	这	最	姓名	在	这	西班牙语	志	自愿	假定	这

[prə'feʃ(ə)n] ,

profession	,
职业	,

西班牙历史上许多最伟大的人物都是自愿从事这一职业的。

[ænd; ənd] [ˌðer'baɪ] ['siːst] [tuː; tə][biː; bi] ['leɪmən] .

and	thereby	ceased	to	be	laymen	.
和	从而	停止	到	是	外行	.

因此，他们不再是普通人。

[ə'mʌŋ] [ðiːz] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ɔːθər] [ʌv; əv] [dɑːn] ['kwiksət] .

Among	these	was	the	author	of	Don	Quixote	.
之中	这些	曾是	这	作者	的	大学教师	堂吉诃德	.

其中包括《堂吉诃德》的作者。

" [ðə; ði] ['gæðərər] .

"	THE	GATHERER	.
"	这	收集者	.

“收集者。”

[kən'siːld] ['sɑːroʊ] .

CONCEALED	SORROW	.
暗	悲哀	.

隐藏的悲伤。

([frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt'foʊlioʊ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌkɔːrə'spɑːndənt] .)

(	From	the	portfolio	of	a	Correspondent	.	)
(	从	这	文件夹	的	一个	通讯员	.	)

（摘自通讯员作品集。）

[ðer; ðər][ɔːft] [taɪmz] [dwelz] [wɪ'ðɪn] [ðə; ði]['hjuːmən] [brest] , [ə; eɪ] ['griːvəs] [ænd; ənd][ə; eɪ] ['bɪtər]

There	oft	times	dwells	within	the	human	breast	,	a	grievous	and	a	bitter
那里	经常	时代	居住地	之内	这	人类	胸部	,	一个	严重的	和	一个	苦的

['sɑːroʊ] ;

sorrow	;
悲哀	;

人的心中常常怀着一种悲痛欲绝的悲伤；

[ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [wʌns] [fɔːrmd] — ['seldəm] , [ɪf] ['evər] , [ɪn'taɪərli] [ɪ'rædɪkeɪtɪd] .

a	sorrow	once	formed	—	seldom	,	if	ever	,	entirely	eradicated	.
一个	悲哀	一次	形成	—	很少	, 如果	曾经	,		完全	根除	.

悲伤一旦形成，就很少能彻底消除。

[sʌtʃ] ['sɑːroʊ] [hæθ] [bɔːrn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [greɪv] ['meni] [ə; eɪ]['noʊb(ə)l] , [ðoʊ] [ɪl] - ['feɪtɪd] ,

Such	sorrow	hath	borne	down	to	the	grave	many	a	noble	,	though	ill	-	fated	,
这样的	悲哀	有	出生	向下	到	这	严重	许多	一个	高贵	,	尽管	患病的	-	命中注定	,

这样的悲痛已将许多高贵却命运多舛的人物带入坟墓。

[hɑːrt] ; [ðer; ðər][tuː; tə] [siːl] [ʌp][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'greɪdɪd] , [ðə; ði]['broʊkən] ,

heart	;	there	to	seal	up	the	remembrance	of	the	degraded	,	the	broken	,
心	;	那里	到	海豹	向上	这	纪念	的	这	退化的	,	这	破碎的	,

心；在那里封存对堕落者、破碎者的记忆，

['fiːlɪŋz] [ʌv; əv][ɪts][wʌns][faɪn] ['neɪtʃər] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]['evər] [krʌʃ] [ðə; ði]['spɪrɪt][ʌv; əv][ɪts] [lʌv] .

feelings	of	its	once	fine	nature	,	and	for	ever	crush	the	spirit	of	its	love	.
情怀	的	它是	一次	美好的	自然	,	和	为了	曾经	压碎	这	精神	的	它是	爱	.

它对曾经美好的本性的感受，永远地摧毁了它爱情的精神。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['sɑːroʊ] [ðæt] ['kʌmɪθ] [nɑːt][æz; əz][ðə; ði] - ['rʌʃɪŋ] [blæst] ,

It	is	a	sorrow	that	cometh	not	as	the	whirlwind's	rushing	blast	,
它	是	一个	悲哀	那	到来	不是	作为	这	-	匆忙	爆炸	,

它不是像狂风呼啸般袭来的悲伤，

[ɪn][ðə; ði]['fjʊri][ʌv; əv][ðə; ði] ['tempɪst] , [ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['laɪənz] [rɔːr] ; [bʌt; bət]['ræðər][æz; əz][ðə; ði][sɔːft]

in	the	fury	of	the	tempest	,	or	as	the	lion's	roar	;	but	rather	as	the	soft
在	这	愤怒	的	这	暴风雨	,	或者	作为	这	狮子的	吼	;	但	相当	作为	这	柔软的

,

,

,

并非如暴风雨般狂怒，或如狮吼般咆哮；而是如柔和的，

[stɪl] [moʊn][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɛzərts] ['pɔɪznd] [briːz] , [ɔːr][æz; əz][ðə; ði]['saɪlənt] ['nɔːɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ]

still	moan	of	the	desert's	poisoned	breeze	,	or	as	the	silent	gnawing	of	a
仍然	呻吟	的	这	沙漠的	中毒	微风	,	或者	作为	这	沉默的	啃咬	的	一个

['kæŋkərɪŋ] [wɜːrm] :

cankering	worm	:
溃疡	蠕虫	:

依然发出沙漠毒风的哀鸣，或者像蛀虫无声地啃噬着伤口：

[soʊ] [kʌmz] [ˌaɪ 'tiː] ['preɪɪŋ] [ɑːn]['aʊər; ɑːr] ['hɑːrts] ['fɑːndəst][hoʊps] [tɪl] [ðeɪ] ['grædʒuəli][sɪŋk][tuː; tə]['ruːɪn]

so	comes	it	preying	on	our	heart's	fondest	hopes	till	they	gradually	sink	to	ruin
所以	来	它	捕食	在	我们的	心脏的	最爱	希望	直到	他们	逐步地	下沉	到	废墟

[ænd; ənd] [ə'blɪviən] .

and	oblivion	.
和	遗忘	.

于是，它开始蚕食我们心中最美好的希望，直到它们逐渐走向毁灭和遗忘。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][ə; eɪ] [griːf] [ðæt] ['mɔːrt(ə)l] [aɪz] ['kænɑːt] [siː] ; [ˌaɪ 'tiː][ɪz]['oʊnli] ['kiːnli] [felt] ;

It	is	a	grief	that	mortal	eyes	cannot	see	;	it	is	only	keenly	felt	;
它	是	一个	悲伤	那	凡人	眼睛	不能	看	;	它	是	仅有的	敏锐地	毛毡	;

这是一种凡人肉眼无法看到的悲痛，只能被深切地感受到。

[ɪts] [terz] [ɑːr; ər][ðə; ði] ['weɪstɪŋ] [ə'weɪ] [ʌv; əv] [helθ] ,

its	tears	are	the	wasting	away	of	health	,
它是	眼泪	是	这	浪费	离开	的	健康	,

它的眼泪象征着健康的消逝。

[ænd; ənd][ɪts] [ˌlæmən'teɪʃn] [ɪz][ðə; ði] [loʊ] ['biːtɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪŋkɪŋ] [pʌls] .

and	its	lamentation	is	the	low	beating	of	a	sinking	pulse	.
和	它是	哀叹	是	这	低的	殴打	的	一个	下沉	脉冲	.

它的哀鸣是脉搏逐渐沉沦的低沉跳动。

[ðə; ði] ['laʊdəst][kraɪ][ʌv; əv][ɪts][woʊ][ɪz][bʌt; bət][ðə; ði] [dʌl] , ['bɪtər] [saɪ] [ʌv; əv][ɪts] ['loʊnli] [ʌn'hæpinəs]

The	loudest	cry	of	its	woe	is	but	the	dull	,	bitter	sigh	of	its	lonely	unhappiness
这	最响亮	哭	的	它是	悲哀	是	但	这	乏味的	,	苦的	叹	的	它是	孤独	不快乐

,

,

,

它最响亮的哀嚎，不过是孤独不幸中沉闷而苦涩的叹息。

[enˈdʒendəd] [baɪ][ðə; ði] [diːp] [ˈmɪzəri] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsiːkrət] [dɪˈpreʃ(ə)n] [ʌv; əv][ɪts][ˈment(ə)l] [kəmˈpleɪnɪŋ]

engendered	by	the	deep	misery	of	the	secret	depression	of	its	mental	complaining
产生的	经过	这	深的	苦难	的	这	秘密	沮丧	的	它是	精神的	抱怨

，

，

，

源于内心深处隐藏的抑郁和抱怨所带来的痛苦，

[ˈmeɪkɪŋ] [ðə; ði] [hɑːrt] [laɪk][ə; eɪ][ˈfeɪdɪd] [ˈflaʊər] [ɪn][ə; eɪ] [ˈgluːmi] [ˈwɪldərnəs] ;

making	the	heart	like	a	faded	flower	in	a	gloomy	wilderness	;
制作	这	心	喜欢	一个	褪色	花	在	一个	阴沉	荒野	；

使人心如同荒凉旷野中凋零的花朵；

[laɪk][ə; eɪ] [ˈblaɪtɪd] [triː] [ɪn][ə; eɪ] [ˈsʌltri] [weɪst] .

like	a	blighted	tree	in	a	sultry	waste	.
喜欢	一个	秕	树	在	一个	闷热	浪费	.

就像荒凉闷热之地一棵枯死的树。

[wiːp] !

Weep	!
哭泣	！

哭泣！

[wiːp] !

weep	!
哭泣	！

哭泣！

[ænd; ənd] [saɪ] [frʌm; frəm][ðaɪ] [ˈveri] [soʊl] ; [jet] [ðaɪ] [ˈsɔrəuz] [wɪl] [nɑːt][end] ;

and	sigh	from	thy	very	soul	;	yet	thy	sorrows	will	not	end	;
和	叹	从	你的	非常	灵魂	；	然而	你的	悲伤	将要	不是	结尾	；

你从灵魂深处叹息，但你的悲伤却不会结束；

[ðer; ðər] [ruːt] [wɪl] [stɪl] [rɪˈmeɪn] [tuː; tə] [sprɪŋ] [ænd; ənd] [spred] [əˈfreʃ] .

their	root	will	still	remain	to	spring	and	spread	afresh	.
他们的	根	将要	仍然	保持	到	春天	和	传播	重新	.

它们的根系仍将留存，并再次萌发和蔓延。

[ʌnˈhæpi] [ðeɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ˈsɔrəuz] [hæv; həv] !

Unhappy	they	that	such	sorrows	have	!
不开心	他们	那	这样的	悲伤	有	！

他们真不幸，竟遭遇如此悲伤！

[əˈlæs] !

alas	!
唉	！

唉！

[fɔːr; fər][ðem; ðəm] !

for	them	!
为了	他们	！

为了他们！

[ɑːr] . [en] .

R	.	N	.
拉	.	N	.

注册护士

['pleʒər] ['gaːdnz] . — [hæz; həz][ˌaɪ 'tiː]['nevər] [ə'kɜːrd] [tuː; tə]['eni] ['nɜːrsərimən] [ðæt][hɪz; ɪz]['gɑːrdn]

Pleasure	Gardens	.	—	Has	it	never	occurred	to	any	nurseryman	that	his	garden
乐趣	花园	.	—	有	它	绝不	发生	到	任何	苗圃工人	那	他的	花园

[maɪt] [biː; bi] [meɪd] [dɪ'laɪtf(ə)l] [ænd; ənd]['prɑːfɪtəb(ə)l] [ˌprɔmə'neɪdz] [fɔːr; fər][ðə; ði]['pʌblɪk] ,

might	be	made	delightful	and	profitable	promenades	for	the	public	,
可能	是	制成	愉快	和	有利可图	长廊	为了	这	民众	,

休闲花园——难道苗圃经营者从未想过，他们的花园可以改造成供公众休闲娱乐、获利丰厚的散步场所吗?

[æt; ət][ə; eɪ] [loʊ] [tʃɑːrdʒ] [fɔːr; fər] [əd'mɪʃ(ə)n] ?

at	a	low	charge	for	admission	?
在	一个	低的	收费	为了	入学	?

入场费低廉?

[ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˌfɪlə'delfɪr] , [wiː; wi] [lɜːrn] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [kəˌmjuːnɪ'keɪʃn] [tuː; tə]

In	the	neighbourhood	of	Philadelphia	,	we	learn	from	a	communication	to
在	这	邻里	的	费城	,	我们	学习	从	一个	沟通	到

[ðə; ði] ['gaːdnəz] - ['mægəziːn] ,

the	Gardeners	'	Magazine	,
这	园丁	-	杂志	,

我们从《园艺家杂志》的一封信中了解到，在费城附近，

[ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [klæs] [ʌv; əv] ['gaːdnz] ['veri] [dɪ'stɪŋkt][frʌm; frəm]['eni][ɪn] [ðɪs] ['kʌntri] ;

there	is	a	class	of	gardens	very	distinct	from	any	in	this	country	;
那里	是	一个	班级	的	花园	非常	清楚的	从	任何	在	这	国家	;

有一种花园与这个国家的任何花园都截然不同;

[ðoʊz] [ʌv; əv][plænt] - ['groʊɚz] , [huː] [tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] ['nɜːrsəri] , [ænd; ənd] [griːn] [ænd; ənd][hɑːt] -

those	of	plant	-	growers	,	who	to	a	small	nursery	,	and	green	and	hot	-
那些	的	植物	-	种植者	,	WHO	到	一个	小的	苗圃	,	和	绿色的	和	热的	-

['haʊzɪz] ,

houses	,
房屋	,

那些种植植物的人，他们经营小型苗圃、温室和大棚，

[ˌeɪ diː 'diː][ðə; ði] [ə'pendɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ]['tævərn] .

add	the	appendage	of	a	tavern	.
添加	这	附属物	的	一个	酒馆	.

增加一家酒馆。

[ðə; ði] [tuː] ['prɪnsəp(ə)l][wʌnz][ʌv; əv] [ðɪs] [dɪ'skrɪpʃn] [ɑːr; ər][kept][baɪ]['mɪstər] . ['ærən] , [ænd; ənd][em] .

The	two	principal	ones	of	this	description	are	kept	by	Mr	.	Arran	,	and	M	.
这	二	主要的	一个	的	这	描述	是	保留	经过	先生	.	阿兰	,	和	M	.
-	:															
d'Arras	:															
-	:															

这类主要的两家分别由阿兰先生和达拉斯先生经营:

[ðə; ði][fɜːrst][hæz; həz][ə; eɪ] ['veri] [gʊd] [mjuˈziːəm][ɪn][hɪz; ɪz] ['gɑːrdn] ;

the	first	has	a	very	good	museum	in	his	garden	;
这	第一的	有	一个	非常	好的	博物馆	在	他的	花园	;

第一个人的花园里有一个非常棒的博物馆;

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lætər] [pə'zesiz] [ə; eɪ] ['bjuːtɪf(ə)l] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['ɔrɪndʒ] [ænd; ənd]['lemən] [triːz] ,

and	the	latter	possesses	a	beautiful	collection	of	orange	and	lemon	trees	,
和	这	后者	拥有	一个	美丽的	收藏	的	橙子	和	柠檬	树木	,

['veri] [lɑːrdʒ] ,

very	large	,
非常	大的	,

后者拥有美丽的橘子树和柠檬树，非常高大。

[bʌt; bət] [trɪmd] ['æftər][ðə; ði] [frentʃ] ['fæʃ(ə)n] .

but	trimmed	after	the	French	fashion	.
但	修剪过的	后	这	法语	时尚	.

但按照法式风格进行了修剪。

[ðiːz] ['pleɪsɪz][ɑːr; ər][ðə; ði][rɪ'zɔːrt][ʌv; əv]['meni][ʌv; əv][ðə; ði]['sɪtəznz] ; [ˌfɪlə'delfɪr] ['hævɪŋ] [noʊ][pɑːrk]

These	places	are	the	resort	of	many	of	the	citizens	;	Philadelphia	having	no	park
这些	地方	是	这	采取	的	许多	的	这	公民	;	费城	拥有	不	公园

,

,

,

这些地方是许多市民的休闲场所；费城没有公园，

[ɔːr]['næʃ(ə)nəl] ['gaːdnz] , [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv][ˌriːkri'eɪʃn; ˌrekri'eɪʃən] .

or	national	gardens	,	for	the	purpose	of	recreation	.
或者	国家的	花园	,	为了	这	目的	的	娱乐	.

或作为国家花园，用于休闲娱乐。

[ə'merɪkən] ['predʒədɪs] . — ['evriθɪŋ] ['brɪtɪʃ] [kri'eɪts] [ə; eɪ]['spɪrɪt][ʌv; əv]['raɪv(ə)lri] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]

American	Prejudice	.	—	Everything	British	creates	a	spirit	of	rivalry	among	the
美国人	偏见	.	—	一切	英国	创建	一个	精神	的	对抗	之中	这

['vʌlgər] [ə'mɛrɪkənz] .

vulgar	Americans	.
庸俗	美国人	.

美国人的偏见——所有与英国有关的事物都会在粗俗的美国人心中激起竞争之情。

[ə; eɪ] [greɪt] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ˞ːkmənz] ['ænɪkˌdoʊts][ɑːr; ər][də'rektɪd] [ə'genst] [ðə; ði]

A	great	number	of	the	workmen's	anecdotes	are	directed	against	the
一个	伟大的	数字	的	这	工人的	轶事	是	指导	反对	这

[ˌæristə'krætik; ə,ristə'k- ;-kəl] ['berɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪŋglɪʃmən] :

aristocratical	bearing	of	Englishmen	:
贵族	轴承	的	英国人	:

许多工人们的轶事都针对英国人的贵族作风:

['nʌθɪŋ] ['gɪvz] ['greɪtər] [dɪ'laɪt] [tuː; tə][ðə; ði]['rʌstɪks][ðæn; ðən][tuː; tə] [hɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l]

nothing	gives	greater	delight	to	the	rustics	than	to	hear	of	the	Honourable
没有什么	给予	更大的	喜	到	这	乡村	比	到	听到	的	这	尊敬的

[diː] . [es] . [ɔːr][lɔːrd][dʒɑːn][piː] . ['hævɪŋ] [bɪn] [ðə; ði][læst] [sɜːrvd] ,

D	.	S	.	or	Lord	John	P	.	having	been	the	last	served	,
D	.	S	.	或者	主	约翰	P	.	拥有	到过	这	最后的	服务	,

对于乡下人来说，没有什么比听说尊敬的DS先生或约翰·P勋爵是最后一位接受服务的更令人高兴的了。

[ɔːr]['bædli] [sɜːrvd] , [æt; ət][æn; ən] [ɪn] [fɔːr; fər] ['biːɪŋ] ['sɜːrli][tuː; tə][ðə; ði] ['weɪtəz] , & [siː] .

or	badly	served	,	at	an	inn	for	being	surly	to	the	waiters	,	&	c	.
或者	糟糕	服务	,	在	一个	客栈	为了	存在	粗鲁	到	这	服务员	,	&	c	.

或者因为在客栈里对服务员态度恶劣而受到不公正待遇，等等。

[tʃiːp] [fruːt] . — [ɪn] [ˌfɪlə'delfɪr] , ['piːtʃɪz] [ɑːr; ər] - [sents] , ([ə'baʊt][ə; eɪ] ['ʃɪlɪŋ]) [pər] ['bʊʃl] ;

Cheap	Fruit	.	—	In	Philadelphia	,	peaches	are	25	cents	,	(	about	a	shilling	)	per	bushel	;
便宜的	水果	.	—	在	费城	,	桃子	是	-	分	,	(	关于	一个	先令	)	每	蒲式耳	;

廉价水果——在费城，桃子每蒲式耳售价 25 美分（约合 1 先令）;

[paɪn] - ['æplz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [west] ['ɪndiz] [frʌm; frəm][faɪv][tuː; tə] - [sents] .

pine	-	apples	from	the	West	Indies	from	5	to	15	cents	.
松树	-	苹果	从	这	西方	印第斯	从	5	到	-	分	.

来自西印度群岛的菠萝，售价5至15美分。

(2d . [tuː; tə] 6d .)

(	2d	.	to	6d	.	)
(	2d	.	到	6d	.	)

（2d 至 6d。）

[iːtʃ] , [ænd; ənd]['wɔːtər] ['mɛlənz] ['tʃiːpər] .
each , and water melons cheaper .
每个 , 和 水 甜瓜 更便宜 .

每个都更便宜，而且西瓜也更便宜。

['nuːˌtaʊn] ['pɪpɪn] . — [nɪr] [nuː] [jɔːk] , [æt; ət][ðə; ði] ['rezɪdəns] [ʌv; əv]['mɪsɪz] . [kɑːl] . [mɔːr] ,
Newtown Pippin . — Near New York , at the residence of Mrs . Col . More ,
纽敦 皮平 . — 靠近 新的 约克 , 在 这 住宅 的 太太 . 上校 . 更多的 ,

纽敦皮平——在纽约附近，莫尔上校夫人的住所，

[ɪz][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)l] [triː] [ʌv; əv][ðə; ði] ['selɪbreɪtɪd] ['æp(ə)l] [kɔːld] [ðə; ði] ['nuːˌtaʊn] ['pɪpɪn] .
is the original tree of the celebrated apple called the Newtown pippin .
是 这 原来的 树 的 这 著名 苹果 称为 这 纽敦 皮平 .

它是著名的纽敦苹果的原树。

[ˌaɪ 'tiː][stændz][ɪn][ðə; ði]['sentər][ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['ɔːrtʃərd] ;
It stands in the centre of an old orchard ;
它 站立 在 这 中心 的 一个 老的 果园 ;

它矗立在一片古老果园的中央；

[ðə; ði] [triː] [di'vaidz] [ɪt'self] [ə'baʊt] [ˌtuː'tuː] - [wʌn] / [ˌtuː'tuː][ɔːr][θriː] [fiːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ; [bʌt; bət]
the tree divides itself about 2 - 1 / 2 or 3 feet from the ground ; but
这 树 分割 本身 关于 2 - 1 / 2 或者 3 脚 从 这 地面 ; 但
,
,
,

这棵树在离地面约2.5到3英尺的地方分叉；但是，

[ɔːl'ðoʊ] [ðə; ði] [ɪ'steɪt] [hæz; həz] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [pə'zeʃn] [ʌv; əv]['kɜːrn(ə)l] [mɔːrz] ['fæməli][fɔːr; fər]
although the estate has been in the possession of Colonel More's family for
虽然 这 财产 有 到过 在 这 拥有 的 上校 更多 家庭 为了
[tuː] ['sentʃəriz] ,
two centuries ,
二 几个世纪 ,

虽然这座庄园已经由莫尔上校的家族拥有了两个世纪，

[ðeɪ] [ɑːr; ər][ʌn'eɪb(ə)l][tuː; tə] [gɪv] ['eni] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ɪts]['ɔːrɪdʒɪn] ;
they are unable to give any account of its origin ;
他们 是 无法 到 给 任何 帐户 的 它是 起源 ;

他们无法解释它的起源；

['kɑːnsɪkwentli] [ðə; ði] [triː] [mʌst; məst][biː; bi][ʌv; əv] ['veri] [oʊld] ['stændɪŋ] .
consequently the tree must be of very old standing .
最后 这 树 必须 是 的 非常 老的 常设 .

因此，这棵树必定树龄非常古老。

[haid] [pɑːrk][ɑːn][ðə; ði] ['hʌdsn] ['rɪvər] . — ['aʊər; ɑːr] [haid] [pɑːrk][ɑːn] [ðɪs] [saɪd][ðə; ði]['wɔːtər] ,
Hyde Park on the Hudson River . — Our Hyde Park on this side the water ,
海德 公园 在 这 哈德逊 河 . — 我们的 海德 公园 在 这 边 这 水 ,

哈德逊河畔的海德公园——我们这边的海德公园，就在河的这一边。

[[ˌpiː 'dʒiː] -]
[pg 400]
[页 -]

[第400页]

[kæn; kən] [ber] [noʊ] [kəm'pærɪsn] [wɪð; wɪθ][ɪts] ['neɪmseɪk] [ɑːn][ðə; ði] ['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði][ət'læntɪk] ,
can bear no comparison with its namesake on the other side of the Atlantic ,
能 熊 不 比较 和 它是 同名者 在 这 其他 边 的 这 大西洋 ,

与大西洋彼岸的同名岛屿相比，它根本无法相提并论。

[ðə; ði] ['lætər] [ɪz] [ɪk'stensɪv] ; [ðə; ði] [raɪdz] ['nuːmərəs] ;

The	latter	is	extensive	;	the	rides	numerous	;
这	后者	是	广泛的	;	这	骑行	很多的	;

后者范围广泛；游乐设施众多；

[ænd; ənd] [ðə; ði] [və'raɪəti] [ʌv; əv] [dɪ'laɪtf(ə)l] ['dɪstənt] [vjuːz] [ɪm'breɪs] ['evri] [kaɪnd] [ʌv; əv] ['siːnəri] .

and	the	variety	of	delightful	distant	views	embrace	every	kind	of	scenery	.
和	这	种类	的	愉快	遥远	浏览	拥抱	每一个	种类	的	风景	.

远处各种迷人的景色尽收眼底。

[ðə; ði] ['pleʒər] - [graʊndz] [ɑːr; ər] [leɪd] [aʊt] [ɑːn] [dʒʌst] ['prɪnsəp(ə)lz] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [moʊst] [dʒuː'dɪʃəs]

The	pleasure	-	grounds	are	laid	out	on	just	principles	,	and	in	a	most	judicious
这	乐趣	-	理由	是	铺设	出去	在	只是	原则	,	和	在	一个	最多	明智的

['mænər] ;

manner	;
方式	;

游乐场的布局遵循公正的原则，并且非常合理；

[ðer; ðər] [ɪz] [æn; ən] ['eksələnt] [reɪndʒ] [ʌv; əv] [haːt] - ['haʊzɪz] , [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [kə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [rer] [plænts]

there	is	an	excellent	range	of	hot	-	houses	,	with	a	collection	of	rare	plants
那里	是	一个	出色的	范围	的	热的	-	房屋	,	和	一个	收藏	的	稀有的	植物

;

;

;

这里有种类繁多的温室，收藏了许多珍稀植物；

[rɪ'maːrkəb(ə)l] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [və'raɪəti] , [ðer; ðər] ['klenlinəs] , [ænd; ənd] [ðer; ðər] ['hænsəm] [groʊθ] .

remarkable	for	their	variety	,	their	cleanliness	,	and	their	handsome	growth	.
卓越	为了	他们的	种类	,	他们的	清洁	,	和	他们的	英俊的	生长	.

它们的品种繁多、干净整洁、生长良好，令人印象深刻。

[ðə; ði] [kən'strʌkʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [fɑːrm] ['bɪldɪŋz] [dɪ'zɜːrv] [ðə; ði]

The	construction	and	arrangement	of	the	farm	buildings	deserve	the
这	建造	和	安排	的	这	农场	建筑物	应得	这

['strɔːŋɪst; 'strɔːŋgəst] [preɪz] ; [bʌt; bət] ,

strongest	praise	;	but	,
最强	称赞	;	但	,

农场建筑的建造和布局最值得称赞；但是，

[ɪn] [fækt] , ['evriθɪŋ] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ] [haid] [pɑːrk] [ɪz] [pər'fɔːrmd] [ɪn] [ə; eɪ] ['mænər] [ʌn'pærəleld]

in	fact	,	everything	connected	with	Hyde	Park	is	performed	in	a	manner	unparalleled
在	事实	,	一切	连接	和	海德	公园	是	执行	在	一个	方式	无与伦比

[ɪn] [ə'merɪkə] .

in	America	.
在	美国	.

事实上，与海德公园相关的一切都以美国独一无二的方式进行。

[ðə; ði] [prə'praɪətər] [ʌv; əv] [haid] [pɑːrk] [ɪz] ['draɪv, 'dɑːktɝ] . ['deɪvɪd] ['hɑːsək] ,

The	proprietor	of	Hyde	Park	is	Dr	.	David	Hosack	,
这	业主	的	海德	公园	是	博士	.	大卫	霍萨克	,

海德公园的老板是戴维·霍萨克博士。

[ə; eɪ] ['dʒent(ə)lmən] [wel] [noʊn] [ɪn] [ðə; ði] ['lɪtəreri] [ænd; ənd] [ˌsaɪən'tɪfɪk] [wɜːrld] — [ðə; ði] [sɜːr]

a	gentleman	well	known	in	the	literary	and	scientific	world	—	the	Sir
一个	绅士	出色地	已知	在	这	文学	和	科学	世界	—	这	先生

['dʒoʊzəf; 'dʒoʊsəf] [bæŋks] [ʌv; əv] [ə'merɪkə] .

Joseph	Banks	of	America	.
约瑟夫	银行	的	美国	.

一位在文学界和科学界都颇有名望的绅士——美国的约瑟夫·班克斯爵士。

['mɑːdərn] [ˌsɪnsə'neɪtəs] . — [nɪr] ['bɔːrdənˌtaʊn] , [ɪn][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [nuː] ['dʒɜːrzi][ɪz][ðə; ði] [siːt]

Modern	Cincinnatus	.	—	Near	Bordentown	,	in	the	state	of	New	Jersey	is	the	seat
现代的	辛辛那图斯	.	—	靠近	博登镇	,	在	这	状态	的	新的	球衣	是	这	座位

[ʌv; əv][ðə; ði] [kaʊnt] [diː] ,

of	the	Count	de	Survilliers	,
的	这	数数	德	测量员	,

现代辛辛那图斯——位于新泽西州博登镇附近，是苏维利耶伯爵的府邸所在地。

['eldər] ['brʌðər] [ʌv; əv] [nə'poʊliən] [ˌbwɔːnɑː'pɑːte] , [ænd; ənd] ['fɔːrmərli] [kɪŋ] [ʌv; əv] [speɪn] .

elder	brother	of	Napoleon	Buonaparte	,	and	formerly	King	of	Spain	.
长老	兄弟	的	拿破仑	波拿巴	,	和	以前	国王	的	西班牙	.

拿破仑·波拿巴的哥哥，曾任西班牙国王。

[hiː; hi][hæz; həz][ɪ'fɛktəd, ɪ'fɛktɪd, 'iːfɛktəd, 'iːfɛktɪd] [greɪt] [ɪmp'ruːvmənts] [ɑːn] [ðɪs] [ɪ'steɪt] , [ænd; ənd][ɪz]

He	has	effected	great	improvements	on	this	estate	,	and	is
他	有	受影响	伟大的	改进	在	这	财产	,	和	是

[naʊ] ['æktɪvli] [ɪm'plɔɪd] [ɪn] ['ʌðər] .

now	actively	employed	in	others	.
现在	积极	受雇	在	其他的	.

他为这个庄园带来了巨大的改善，现在又积极参与其他庄园的建设。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][moʊst] ['grætɪfaɪɪŋ] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] ['eɪmiəb(ə)l] ['noʊblmən] [wið'drɔiŋ] [hɪm'self] [frʌm; frəm]

It	is	most	gratifying	to	see	this	amiable	nobleman	withdrawing	himself	from
它	是	最多	可喜	到	看	这	可亲	贵族	撤退	他自己	从

[ðə; ði] ['bɪzi] [siːn] [ʌv; əv]['pɑːlətɪks]['ɪntuː][rɪ'taɪərmənt] ,

the	busy	scene	of	politics	into	retirement	,
这	忙碌的	场景	的	政治	进入	退休	,

看到这位和蔼可亲的贵族退出繁忙的政治舞台，安享晚年，真是令人欣慰。

[ænd; ənd] [iks'pendɪŋ] [hɪz; ɪz] ['prɪnsli] ['fɔːrtʃən] [ɪn]['rʊrəl] [ɪmp'ruːvmənts] .

and	expending	his	princely	fortune	in	rural	improvements	.
和	支出	他的	王子	财富	在	乡村的	改进	.

并将他的巨额财富用于乡村改良。

['fɪdlɪŋ] ['poʊətri] . — [ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [meɪ] [biː; bi] [siːn] [ɪn][ðə; ði][fɜːrst] ['vɑːljəm] [ʌv; əv] ['pɜːrsəlz]

Fiddling	Poetry	.	—	The	following	may	be	seen	in	the	first	volume	of	Purcell's
拉琴	诗	.	—	这	下列的	可能	是	已见	在	这	第一的	体积	的	珀塞尔的

['ketʃɪz; 'kætʃɪz] ,

Catches	,
捕获物	,

提琴诗歌——以下内容可见于珀塞尔《捕捉》第一卷：

[ɑːn] [tuː] ['pɝːsənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [jʌŋ] , ['fɑːðər] [ænd; ənd] [sʌn] , [huː] [lɪvd] [ɪn][ˌes 'tiː] .

on	two	persons	of	the	name	of	Young	,	father	and	son	,	who	lived	in	St	.
在	二	人	的	这	姓名	的	年轻的	,	父亲	和	儿子	,	WHO	居住地	在	英石	.

['pɔlz] ['tʃɜːrtʃɑːrd] ;

Paul's	Churchyard	;
保罗的	墓地	;

两名姓杨的人，父子二人，居住在圣保罗教堂墓地；

[ðə; ði][wʌn][wʌz; wəz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] ['meɪkər] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ʌðər] [æn; ən] ['eksələnt] [pər'fɔːrmər]

the	one	was	an	instrument	maker	,	and	the	other	an	excellent	performer
这	一	曾是	一个	乐器	制造商	,	和	这	其他	一个	出色的	演员

[ɑːn][ðə; ði][ˌvaɪə'lɪn] : —

on	the	violin	:	—
在	这	小提琴	:	—

一位是乐器制作师，另一位是优秀的提琴演奏家：

" [juː; jʊ]['skreɪpɝz] [ðæt] [wɑːnt][ə; eɪ] [gʊd] ['fɪdl] [wel] [strʌŋ] ,

"	You	scrapers	that	want	a	good	fiddle	well	strung	,
"	你	刮刀	那	想	一个	好的	小提琴	出色地	串	,

"你们这些想要一把好提琴、琴弦调得好的家伙，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][ðə; ði][mæn] [ðæt] [ɪz][oʊld] [waɪl] ['hiːz] [jʌŋ] ,

You	must	go	to	the	man	that	is	old	while	he's	Young	,
你	必须	去	到	这	男人	那	是	老的	尽管	他是	年轻的	,

你必须在老人还年轻的时候去拜访他。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðɪs] [seɪm] ['fɪdl] [juː; jʊ][feɪn] [wʊd] [pleɪ] [boʊld] ,

But	if	this	same	fiddle	you	fain	would	play	bold	,
但	如果	这	相同的	小提琴	你	欣然	会	玩	大胆的	,

但如果你渴望用这把小提琴演奏出大胆的乐曲，

[juː; jʊ][mʌst; məst][goʊ][tuː; tə][hɪz; ɪz][sʌn] , [huːl] [biː; bi] [jʌŋ] [wen] ['hiːz][oʊld] .

You	must	go	to	his	son	,	who'll	be	Young	when	he's	old	.
你	必须	去	到	他的	儿子	,	谁会	是	年轻的	什么时候	他是	老的	.

你必须去找他的儿子，他儿子老了以后就会很年轻。

[ðeəz; ðəz][oʊld] [jʌŋ] [ænd; ənd] [jʌŋ] [jʌŋ] , [bəuθ][men][ʌv; əv] [rɪ'naʊn] ,

There's	old	Young	and	young	Young	,	both	men	of	renown	,
有	老的	年轻的	和	年轻的	年轻的	,	两个都	男人	的	名声	,

有老杨和小杨，两人都是声名显赫的人物。

[oʊld] [selz] , [ænd; ənd] [jʌŋ] [pleɪz] , [ðə; ði][best] ['fɪdl] [ɪn] [taʊn] ;

Old	sells	,	and	Young	plays	,	the	best	fiddle	in	town	;
老的	出售	,	和	年轻的	演出	,	这	最好的	小提琴	在	镇	;

老卖的，年轻的拉的，是镇上最好的小提琴；

[jʌŋ] [ænd; ənd][oʊld][lɪv; laɪv] [tə'geðər] , [ænd; ənd] [meɪ] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] [lɔːŋ] ,

Young	and	old	live	together	,	and	may	they	live	long	,
年轻的	和	老的	居住	一起	,	和	可能	他们	居住	长的	,

老少和睦相处，愿他们长寿。

[jʌŋ] [tuː; tə] [pleɪ] [æn; ən][oʊld] ['fɪdl] , [oʊld][tuː; tə] [sel] [ə; eɪ] [nuː] [sɔːŋ] .

Young	to	play	an	old	fiddle	,	old	to	sell	a	new	song	.
年轻的	到	玩	一个	老的	小提琴	,	老的	到	卖	一个	新的	歌曲	.

年轻时拉老琴，年老时唱新歌。

" [piː] . [tiː] . ['dʌbljuː] .

"	P	.	T	.	W	.
"	P	.	T	.	W	.

“PTW

['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ]['hɑːspɪt(ə)l] . — [ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] - [stoʊn] [ʌv; əv] [ðɪs] [mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz]

Greenwich	Hospital	.	—	The	foundation	-	stone	of	this	magnificent	building	was
格林威治	医院	.	—	这	基础	-	石头	的	这	壮丽	建筑	曾是

[leɪd][dʒuːn] - , - , [baɪ][dʒɑːn] ['evlɪn] ([ðə; ði] ['treʒərər]) ,

laid	June	30	,	1696	,	by	John	Evelyn	(	the	treasurer	)	,
铺设	六月	-	,	-	,	经过	约翰	伊芙琳	(	这	财务主管	)	,

格林威治医院——这座宏伟建筑的奠基石于1696年6月30日由财务主管约翰·伊夫林安放。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪ'lekt] [kə'mɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪʃənəz] , [ænd; ənd][sɜːr] ['krɪstəfər] [ren] ,

with	a	select	committee	of	the	commissioners	,	and	Sir	Christopher	Wren	,
和	一个	选择	委员会	的	这	专员	,	和	先生	克里斯托弗	鹪	,

[ðə; ði] ['ɑːrkɪtekt] ,

the	architect	,
这	建筑师	,

与专员组成的特别委员会以及建筑师克里斯托弗·雷恩爵士一起，

[prɪ'saɪsli] [æt; ət][faɪv][ɪn][ðə; ði] ['iːvnɪŋ] , ['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd][daind] [tə'geðər] !

precisely	at	five	in	the	evening	,	after	they	had	dined	together	!
恰恰	在	五	在	这	晚上	,	后	他们	有	用餐	一起	!

确切时间是晚上五点，他们一起吃过晚饭之后！

['flæmˌstɛd] , [ðə; ði] ['rɔɪəl] [ə'strɑːnəmər] , [əb'zəviŋ, ɔb-][ðə; ði]['pʌŋktʃuəl][taɪm][baɪ] ['ɪnstrʊmənts] .

Flamstead	**,**	**the**	**royal**	**astronomer**	**,**	**observing**	**the**	**punctual**	**time**	**by**	**instruments**	**.**
弗拉姆斯特德	,	这	皇家	天文学家	,	观察	这	准时	时间	经过	仪器	.

皇家天文学家弗拉姆斯特德用仪器观测时间的精确性。

[ðə; ði][taɪm][ɪz][nɑːt] [ʌn'wɜːrði] [ʌv; əv][rɪ'mɑːrk] .

The	**time**	**is**	**not**	**unworthy**	**of**	**remark**	**.**
这	时间	是	不是	不配	的	评论	.

这个时间点值得一提。

[ðə; ði] [kɪŋ] ([tʃɑːrlz] [iː] .) [səb'skraɪbd] [ˌtuː'tuː] , 000l . ; [ðə; ði] [ˌɑːrtʃ'bɪʃəp] [ʌv; əv] ['kæntərˌberi] , [lɔːrd] ['kiːpər] ['sʌmɝrz] ,

The	**King**	**(**	**Charles**	**II**	**.**	**)**	**subscribed**	**2**	**,**	**000l**	**.**	**;**	**the**	**Archbishop**	**of**	**Canterbury**	**,**	**Lord**	**Keeper**	**Sommers**	**,**
这	国王	(	查尔斯	二	.	)	已订阅	2	,	000l	.	;	这	大主教	的	坎特伯雷	,	主	守门员	萨默斯	,

国王（查理二世）认捐了2000英镑；坎特伯雷大主教、大法官索默斯，

[djuːks][ʌv; əv] [liːdz] , ['pembruk] , ['devənʃə] , ['ʃrozbəri] , [ænd; ənd] ['ɝːlz] [ʌv; əv] ['dɔːsit] [ænd; ənd]['pɔːrtlənd] , 500l .

Dukes	**of**	**Leeds**	**,**	**Pembroke**	**,**	**Devonshire**	**,**	**Shrewsbury**	**,**	**and**	**Earls**	**of**	**Dorset**	**and**	**Portland**	**,**	**500l**	**.**
公爵	的	利兹	,	彭布罗克	,	德文郡	,	什鲁斯伯里	,	和	伯爵	的	多塞特郡	和	波特兰	,	500l	.

利兹公爵、彭布罗克公爵、德文郡公爵、什鲁斯伯里公爵、多塞特伯爵和波特兰伯爵，500英镑。

[iːtʃ] ; [wɪð; wɪθ] ['ʌðər] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][naɪn] , 000l .

each	**;**	**with**	**others**	**amounting**	**to**	**upwards**	**of**	**9**	**,**	**000l**	**.**
每个	;	和	其他的	金额	到	向上	的	9	,	000l	.

每辆；其他每辆加起来超过 9,000 升。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][noʊt][baɪ][ðə; ði] ['treʒərər] , [fɔːr] [mʌnθs] ['æftər][ðə; ði][faʊn'deɪʃ(ə)n] ,

According	**to**	**a**	**note**	**by**	**the**	**Treasurer**	**,**	**four**	**months**	**after**	**the**	**foundation**	**,**
根据	到	一个	笔记	经过	这	财务主管	,	四	几个月	后	这	基础	,

根据财务主管的一份记录，基金会成立四个月后，

[ðə; ði][wɜːrk] [dʌn] [ə'maʊnt] [tuː; tə] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv][faɪv] , 000l .

the	**work**	**done**	**amounted**	**to**	**upwards**	**of**	**5**	**,**	**000l**	**.**
这	工作	完毕	金额	到	向上	的	5	,	000l	.

完成的工作量超过 5,000 升。

[tɔːrdz] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['treʒərər] [hæd; həd] [rɪ'siːvd] ['oʊnli] 800l .

towards	**which**	**the**	**treasurer**	**had**	**received**	**only**	**800l**	**.**
向	哪个	这	财务主管	有	已收到	仅有的	800l	.

而财务主管只收到了 800 升。

, [ðer; ðər] ['biːɪŋ] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [di'fɔːltə(r)] [ðə; ði] ['kɪŋz] [ˌtuː'tuː] , 000l . , [peɪd] [baɪ] [ɪks'tʃekər] ['tæliːz] [ɑːn][ðə; ði][poʊst] - ['ɑːfɪs] ,

,	**there**	**being**	**among**	**the**	**defaulters**	**the**	**king's**	**2**	**,**	**000l**	**.**	**,**	**paid**	**by**	**exchequer**	**tallies**	**on**	**the**	**post**	**-**	**office**	**,**
,	那里	存在	之中	这	违约者	这	国王的	2	,	000l	.	,	有薪酬的	经过	国库	统计	在	这	邮政	-	办公室	,

违约者中包括国王的2000英镑，这笔款项由财政部支付，并在邮局登记在册。

" [wɪtʃ] , " [sez] [hiː; hi] , " ['noʊbɑːdi] [wɪl] [teɪk] [æt; ət] - [pər] [sent] ['dɪskaʊnt] :

"	**which**	**,**	**"**	**says**	**he**	**,**	**"**	**nobody**	**will**	**take**	**at**	**30**	**per**	**cent**	**discount**	**:**
"	哪个	,	"	说道	他	,	"	无人	将要	拿	在	-	每	中心	折扣	:

“这东西，”他说，“没人会接受七折的价格：”

" [soʊ] [ðæt] [wiː; wi] [siː] [ðə; ði] [sə'spenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [greɪt] [wɜːrks] [fɔːr; fər] [wɑːnt] [ʌv; əv] [frendz] [wʌz; wəz]

"	so	that	we	see	the	suspension	of	great	works	for	want	of	friends	was
"	所以	那	我们	看	这	暂停	的	伟大的	作品	为了	想	的	朋友们	曾是

['nevər] [ʌn'kɑːmən] ;

never	uncommon	;
绝不	罕见	;

因此，我们看到，因缺乏朋友而暂停伟大作品的现象从来都不是罕见的；

[ðoʊ] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] " ['siːz(ə)n] [ʌv; əv] [det] [ænd; ənd] [dɪs'greɪs] " [ɪn] ['ɪŋgləndˌ] .

though	this	was	a	"	season	of	debt	and	disgrace	"	in	England	.
尽管	这	曾是	一个	"	季节	的	债务	和	耻辱	"	在	英格兰	.

尽管这是英国"债务缠身、耻辱缠身的时期"。

[ðə; ði] [sʌm; səm] [peɪd] [ɪn] ['ɛvəlɪnz] [taɪm] [tɔːrdz] ['bɪldɪŋ] ['grenɪtʃ; 'grenɪdʒ] ['hɑːspɪt(ə)l] , [siːmz] [tuː; tə]

The	sum	paid	in	Evelyn's	time	towards	building	Greenwich	Hospital	,	seems	to
这	和	有薪酬的	在	伊芙琳的	时间	向	建筑	格林威治	医院	,	似乎	到

[hæv; həv] [bɪn] ['ʌpwərdz] [ʌv; əv] - ,

have	been	upwards	of	69	,
有	到过	向上	的	-	,

在伊夫林时期，用于建造格林威治医院的款项似乎超过了6900万美元。

000l .

000l	.
000l	.

000升。

['meɪdʒər]['meɪs(ə)n][ænd; ənd] [dʒɔːrdʒ] [iː] . — ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [siːdʒ] [ʌv; əv] [fɔːrt] [ˌes 'tiː] . ['filip] ,

Major	Mason	and	George	II	.	—	During	the	siege	of	Fort	St	.	Philip	,
主要的	石匠	和	乔治	二	.	—	期间	这	围城	的	堡	英石	.	菲利普	,

梅森少校和乔治二世——在圣菲利普堡围城战期间，

[ə; eɪ] [jʌŋ] [luː'tenənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'riːnz] [wʌz; wəz][soʊ] [ʌn'hæpi] [æz; əz][tuː; tə] [luːz] [bəuθ][hɪz; ɪz]

a	young	lieutenant	of	the	Marines	was	so	unhappy	as	to	lose	both	his
一个	年轻的	中尉	的	这	海军陆战队	曾是	所以	不开心	作为	到	失去	两个都	他的

[legz] [baɪ][ə; eɪ] [tʃeɪn] [ʃɑːt] .

legs	by	a	chain	shot	.
腿	经过	一个	链	射击	.

一名年轻的海军陆战队中尉因为极度不满，被链弹击中失去了双腿。

[ɪn] [ðɪs] ['mɪzrəb(ə)l] [ænd; ənd] ['helpləs] [kən'dɪʃ(ə)n] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [kən'veid] [baɪ][ðə; ði][fɜːrst]

In	this	miserable	and	helpless	condition	,	he	was	conveyed	by	the	first
在	这	悲惨的	和	无助	状况	,	他	曾是	传递	经过	这	第一的

[ˌɑːpər'tuːnəti] [tuː; tə] ['ɪŋgləndˌ] ,

opportunity	to	England	,
机会	到	英格兰	,

在这种悲惨无助的境地中，他抓住了第一个机会被送往英国。

[ænd; ənd][ə; eɪ][mə'mɔːriəl][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [keɪs] [prɪ'zentɪd] [tuː; tə][æn; ən] ['ɑːnərəb(ə)l] [bɔːrd] ,

and	a	memorial	of	his	case	presented	to	an	honourable	Board	,
和	一个	纪念馆	的	他的	案件	呈现	到	一个	光荣的	木板	,

以及一份提交给尊敬的委员会的关于他案件的备忘录，

[ɪn]['ɔːrdər][tuː; tə][əb'teɪn][sʌm; səm] [ə'dɪʃən(ə)l] [kənˌsɪdə'reɪʃ(ə)n][tuː; tə][ðə; ði] ['nærəʊ] ['staɪpend][ʌv; əv][hæf]

in	order	to	obtain	some	additional	consideration	to	the	narrow	stipend	of	half
在	命令	到	获得	一些	额外的	考虑	到	这	狭窄的	助学金	的	一半

- [peɪ] .

-	pay	.
-	支付	.

为了获得除半薪之外的额外补偿。

[ðə; ði] ['ɑːnərəb(ə)l] [bɔːrd] ['pitid] [ðə; ði] [juːθ] , [bʌt; bət] [ˌdisri'gɑːdid] [hɪz; ɪz][pə'tɪʃ(ə)n] .

The	honourable	Board	pitied	the	youth	,	but	disregarded	his	petition	.
这	光荣的	木板	可怜的	这	青年	,	但	被忽视	他的	请愿	.

尊敬的委员会同情这位年轻人，但并未理会他的请愿。

['meɪdʒər]['meɪs(ə)n][hæd; həd][ðə; ði] [pʊr] [luː'tenənt] [kən'dʌktɪd] [tuː; tə] [kɔːrt] [ɑːn][ə; eɪ]['pʌblɪk] [deɪ] ,

Major	Mason	had	the	poor	lieutenant	conducted	to	court	on	a	public	day	,
主要的	石匠	有	这	贫穷的	中尉	实施	到	法庭	在	一个	民众	天	,

梅森少校下令在公开场合将这位可怜的中尉押送上法庭。

[ɪn][hɪz; ɪz]['juːnɪfɔːrm] , [wer] , ['poʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [gɑːrd] - [ruːm] , [ænd; ənd][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ] [tuː]

in	his	uniform	,	where	,	posted	in	the	guard	-	room	,	and	supported	by	two
在	他的	制服	,	在哪里	,	发布	在	这	警卫	-	房间	,	和	有	经过	二

['brʌðər] ['ɑːfəsərz] ,

brother	officers	,
兄弟	警官	,

他身穿制服，在警卫室执勤，并由两名同僚军官协助。

[hiː; hi] [kraɪd] [aʊt] [æz; əz] [dʒɔːrdʒ] [iː] . [wʌz; wəz] ['pæsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['drɔːɪŋ] - [ruːm] , " [bɪ'hoʊld] ,

he	cried	out	as	George	II	.	was	passing	to	the	drawing	-	room	,	"	Behold	,
他	哭	出去	作为	乔治	二	.	曾是	通过	到	这	绘画	-	房间	,	"	看哪	,

[greɪt] ['saɪər] ,

great	sire	,
伟大的	父系	,

当乔治二世走向客厅时，他大声喊道："看啊，伟大的陛下！"

[ə; eɪ][mæn] [huː] [riˈfjuːziz] [tuː; tə] [bend] [hɪz; ɪz] [niː] [tuː; tə][juː; jʊ] ; [hiː; hi][hæz; həz][lɔːst][bəuθ][ɪn][jʊr; jər]

a	man	who	refuses	to	bend	his	knee	to	you	;	he	has	lost	both	in	your
一个	男人	WHO	拒绝	到	弯曲	他的	膝盖	到	你	;	他	有	丢失的	两个都	在	你的

['sɜːrvɪs] .

service	.
服务	.

一个拒绝向你下跪的人；他为你效力，却失去了双膝和双膝。

" [ðə; ði] [kɪŋ] , [strʌk] [noʊ] [les] [baɪ][ðə; ði][ˌsɪŋgju'lærəti][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'dres] ,

"	The	king	,	struck	no	less	by	the	singularity	of	this	address	,
"	这	国王	,	击	不	较少的	经过	这	奇点	的	这	地址	,

国王对这篇讲话的独特之处同样感到震惊，

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] ['meləŋkɑːli] ['ɑːbdʒekt] [bɪ'fɔːr] [hɪm; ɪm] , [stɑːpt] , [ænd; ənd]['heɪstɪli] [diˈmɑːndid]

than	by	the	melancholy	object	before	him	,	stopped	,	and	hastily	demanded
比	经过	这	忧郁	目的	前	他	,	停止	,	和	草草	要求

[wʌt] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .

what	had	been	done	for	him	.
什么	有	到过	完毕	为了	他	.

他被眼前这件令人忧郁的事物所吸引，停了下来，急忙询问别人为他做了什么。

" [hæf] - [peɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] [luː'tenənt] , " [ænd; ənd] [pliːz] [jʊr; jər]['mædʒəsti] . "

"	Half	-	pay	,	"	replied	the	lieutenant	,	"	and	please	your	majesty	.	"
"	一半	-	支付	,	"	回复	这	中尉	,	"	和	请	你的	威严	.	"

"半薪，"中尉回答道，"陛下，请您满意。"

" [faɪ] , [faɪ] , [ˌɒnt] , " [sed] [ðə; ði] [kɪŋ] , ['ʃeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] ,

"	Fie	,	fie	,	on't	,	"	said	the	king	,	shaking	his	head	,
"	菲	,	菲	,	不	,	"	说	这	国王	,	摇晃	他的	头	,

"呸，呸，不行，"国王摇着头说。

" [bʌt; bət][let][ˌem 'iː] [siː] [juː; jʊ] [ə'gen] [nekst] ['levi] - [deɪ] .

"	but	let	me	see	you	again	next	levee	-	day	.
"	但	让	我	看	你	再次	下一个	堤坝	-	天	.

"但愿下次堤坝日还能再见到你。"

" [ðə; ði] [luːˈtenənt] [dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [əˈpɪr] [æt; ət][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˌæsɪgˈneɪʃn] ,

"	The	lieutenant	did	not	fail	to	appear	at	the	place	of	assignation	,
"	这	中尉	做过	不是	失败	到	出现	在	这	地方	的	分配	,

“中尉没有缺席约定地点，

[wen] [hiː; hi] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [hændz][ʌv; əv] [ˈrɔɪəlti] , [faɪv] [ˈhʌndrəd] [paʊndz] ,

when	he	received	from	the	immediate	hands	of	royalty	,	five	hundred	pounds	,
什么时候	他	已收到	从	这	即时	双手	的	皇室	,	五	百	磅	,

[smɑːrt] [ˈmʌni] ,

smart	money	,
聪明的	钱	,

当他直接从皇室手中收到五百英镑，那是一笔不小的数目时

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈpenʃən] [ʌv; əv] [tuː] [ˈhʌndrəd] [ə; eɪ] - [jɪr] .

and	a	pension	of	two	hundred	a	-	year	.
和	一个	养老金	的	二	百	一个	-	年	.

以及每年两百元的养老金。

[ˈfʊtnoʊt] [wʌn] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	1	:	(	return	)
脚注	1	:	(	返回	)

脚注 1：（返回）

[ˈgaːdnz] [ænd; ənd][məˈnædʒəriːz][ʌv; əv][ðə; ði][ˌzuːəˈlɑːdʒɪk(ə)l][səˈsaɪəti] [dɪˈlɪniːˌeɪtid] [kˈwɒdrʊpedz] — [ˈvɑːl] .

Gardens	and	Menageries	of	the	Zoological	Society	Delineated	Quadrupeds	—	vol	.
花园	和	动物园	的	这	动物学	社会	划定	四足动物	—	卷	.

动物学会的花园和动物园——四足动物图谱

[aɪ] .

i	.
我	.

我。

[ˈfʊtnoʊt] [ˌtuːˈtuː] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	2	:	(	return	)
脚注	2	:	(	返回	)

脚注 2：（返回）

[ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdʒɜːrni] [θruː] [ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈprɑːvənsəz][ʌv; əv][ˈɪndiə] , [ˈvɑːl] .

Narrative	of	a	Journey	through	the	Upper	Provinces	of	India	,	vol	.
叙述	的	一个	旅行	通过	这	上	省份	的	印度	,	卷	.

印度北部省份游记，第1卷

[aɪ] . 4to . , - .

i	.	4to	.	,	1828	.
我	.	4to	.	,	-	.

i. 4to.，1828 年。

[ˈfʊtnoʊt] [θriː] : ([rɪˈtɜːrn])

Footnote	3	:	(	return	)
脚注	3	:	(	返回	)

脚注 3：（返回）

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪnˈdetɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [gəˈzet] [ʌv; əv] [ˈsætərdeɪ] [læst][fɔːr; fər] [ˈɜːrli] [ˈkɑːgnɪzəns]

We	are	indebted	to	the	Literary	Gazette	of	Saturday	last	for	early	cognizance
我们	是	负债累累	到	这	文学	公报	的	周六	最后的	为了	早期的	认知

[ʌv; əv] [ðɪs] [ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] .

of	this	extract	.
的	这	提炼	.

我们感谢上周六的《文学公报》让我们得以提前了解这一摘录。

['fʊtnoʊt] [fɔːr] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 4 : (return)
脚注 4 : (返回)

脚注 4：（返回）

[ɪn]['aʊər; ɑːr] [ˌkɔːrə'spɒndənts] ['noʊtɪs][ʌv; əv]['mɪsɪz] . ['hiːmənz] [ɪn][noʊ] . - , [fɔːr; fər] " ['leɪdi] [ðen] , "
In our correspondent's notice of Mrs . Hemans in No . 550 , for " Lady then , "
在 我们的 通讯员的 注意 的 太太 . 赫曼斯 在 不 . - , 为了 " 女士 然后 , "
[riːd] " [ðɪs] ['leɪdi] .
read " this Lady .
读 " 这 女士 .

在我们的通讯员关于第 550 号赫曼斯夫人的通知中，“当时的夫人”应改为“这位夫人”。

" ['fʊtnoʊt] [faɪv] : ([rɪ'tɜːrn])
" Footnote 5 : (return)
" 脚注 5 : (返回)

脚注 5：（返回）

[siː] [hɑːrl] .
See Harl .
看 哈尔 .

参见哈利。

[em'esiz] . , [noʊ] . - .
MSS . , No . 1551 .
MSS . , 不 . - .

MSS.，第 1551 号。

['fʊtnoʊt] [sɪks] : ([rɪ'tɜːrn])
Footnote 6 : (return)
脚注 6 : (返回)

脚注 6：（返回）

" [ˌkɑːnsə'leɪʃənz] [ɪn]['træv(ə)l] , [ɔːr][ðə; ðiː][læst] [deɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fə'lɑːsəfər] . " - .
" Consolations in Travel , or the Last Days of a Philosopher . " 1830 .
" 安慰 在 旅行 , 或者 这 最后的 天 的 一个 哲学家 . " - .

《旅途中的慰藉，或一位哲学家的最后日子》。1830年。

['prɪntɪd] [ænd; ənd] ['pʌblɪʃt] [baɪ][dʒeɪ] . - , - , [strænd] , ([nɪr] ['sʌməsit, -set] [haʊs] ,)
Printed and published by J . LIMBIRD , 143 , Strand , (near Somerset House ,)
打印 和 已发布 经过 J . - , - , 斯特兰德 , (靠近 萨默塞特郡 房子 ,)
['lʌndən] ;
London ;
伦敦 ;

由 J. LIMBIRD 印刷出版，地址：伦敦斯特兰德大街 143 号（靠近萨默塞特府）；

[soʊld][baɪ] ['ɜːrnɪst] ['flaɪʃɚ] , - , [nuː] ['mɑːrkɪt] , ['laipsik] ; [dʒiː] . [dʒiː] . ['bɛnɪs] , - , [ruː]
sold by ERNEST FLEISCHER , 626 , New Market , Leipsic ; G . G . BENNIS , 55 , Rue
卖 经过 欧内斯特 弗莱舍 , - , 新的 市场 , 莱比锡 ; G . G . 本尼斯 , - , 后悔
[nɜːv] ,
Neuve ,
新 ,

由 ERNEST FLEISCHER（地址：626, New Market, Leipsic）和 GG BENNIS（地址：55, Rue Neuve,）出售。

[ˌes 'tiː] . [aʊguː'stiːn] , ['pærɪs] ; [ænd; ənd][baɪ][ɔːl] ['njuːzmæn] [ænd; ənd] ['bʊkselər] .
St . Augustin , Paris ; and by all Newsmen and Booksellers .
英石 . 奥古斯丁 , 巴黎 ; 和 经过 全部 新闻记者 和 书店 .

圣奥古斯丁，巴黎；以及所有报刊杂志和书店。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

听书破万卷
开口如有神